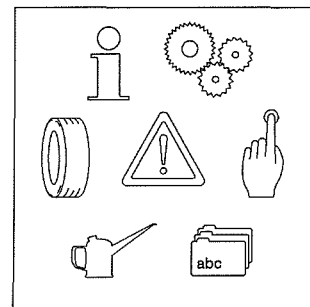


# Ersatzteilliste

Spare parts list

Liste des pieces de rechange

Lista de piezas de recambio



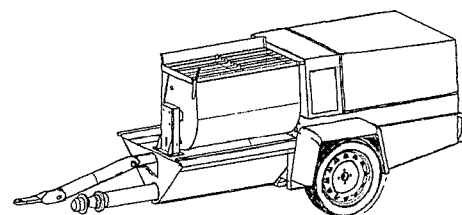
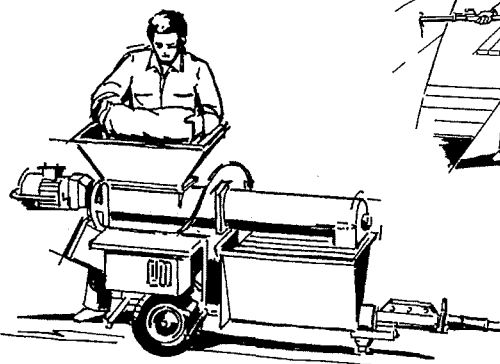
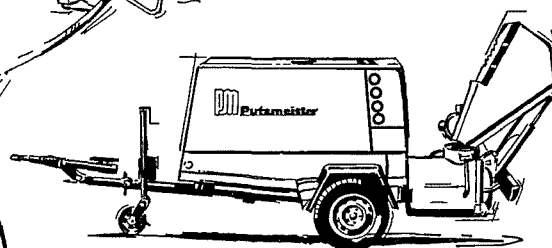
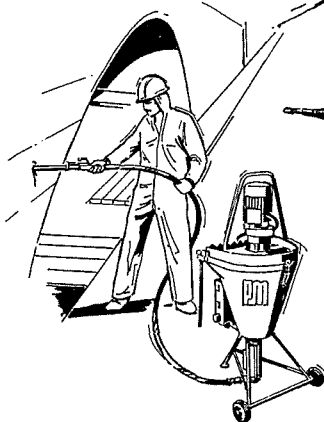
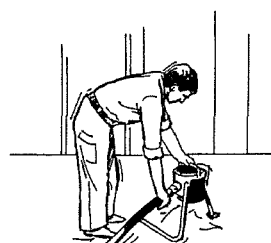
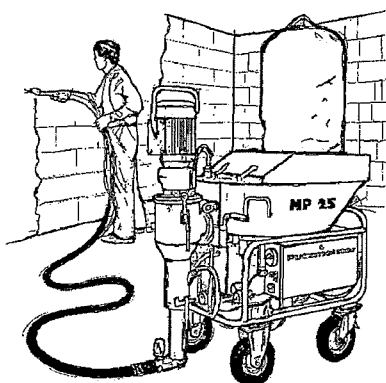
Druckluftförderer

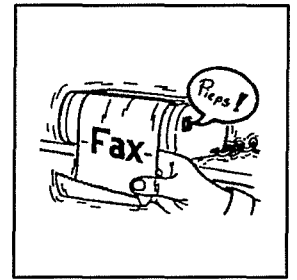
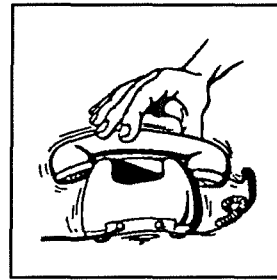
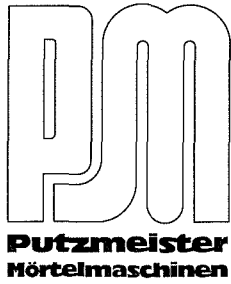
M 750 D, DB, DBS

Art. Nr.

111459010/020/030

Masch.-Nr.



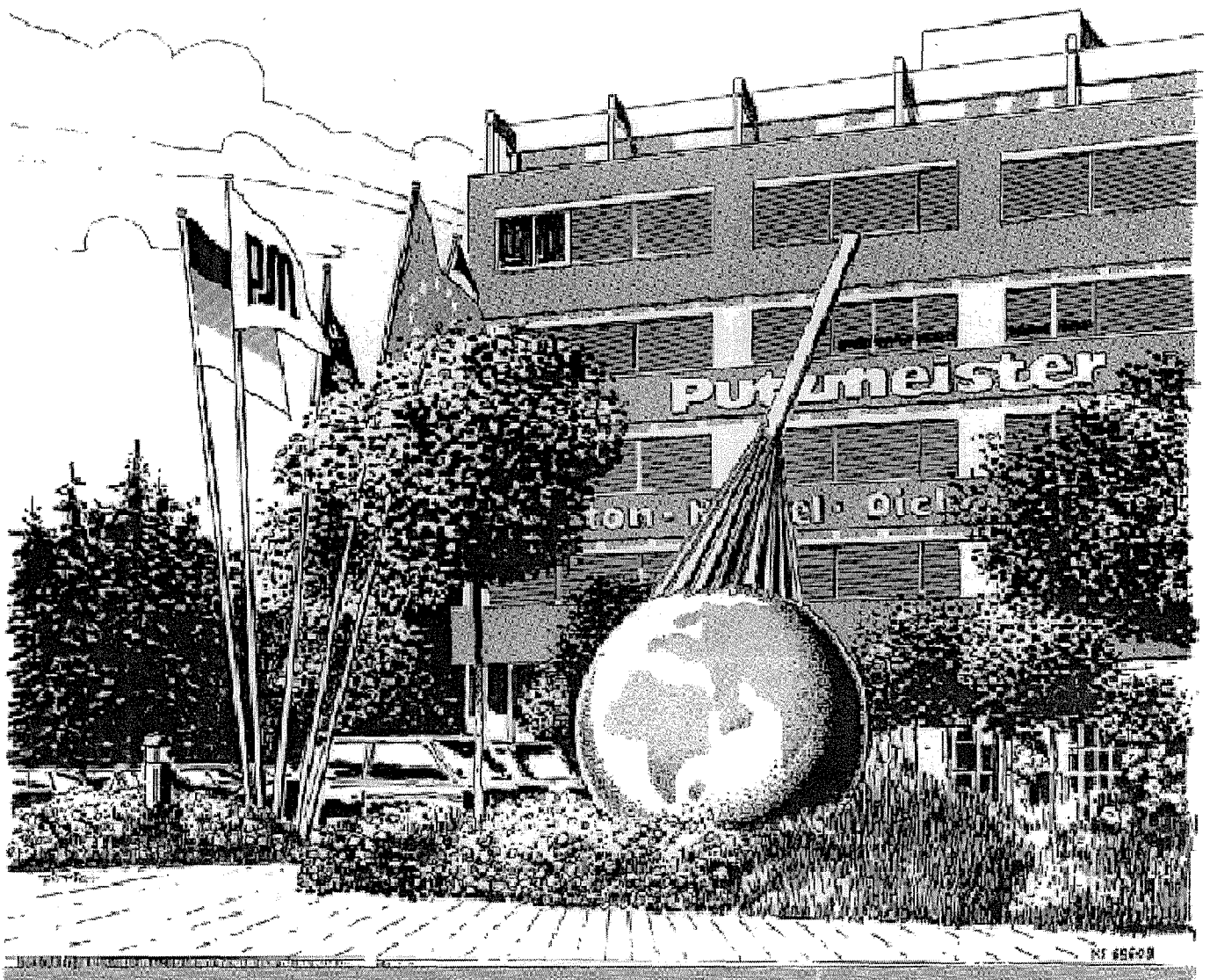


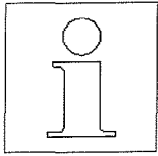
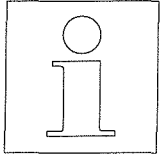
**Putzmeister**  
**Mörtelmaschinen GmbH**  
Max-Eyth-Str. 10  
D-72631 Aichtal

P.O. Box 2152  
D-72629 Aichtal

07127 / 599-0

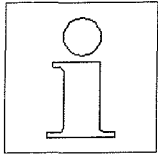
07127 / 599 743





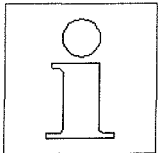
Deutsch

<b>1</b>	<b>Zur Ersatzteilliste</b>	
1.1	Vorwort .....	1
1.2	Bestellbedingungen .....	2
1.3	Aufbau des Ersatzteilblattes .....	3
1.4	Zeichen und Symbole .....	4



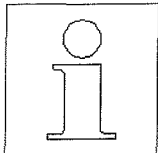
English

<b>1</b>	<b>Guide to the Spare Parts List</b>	
1.1	Preface .....	5
1.2	Conditions for ordering .....	6
1.3	Structure of the spare parts sheet .....	7
1.4	Signs and symbols .....	8



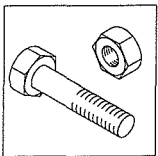
Français

<b>1</b>	<b>Relatif à la liste des pièces de rechange</b>	
1.1	Préface .....	9
1.2	Conditions de commande .....	10
1.3	Conception du feuillet PDR .....	11
1.4	Signes et symboles .....	12

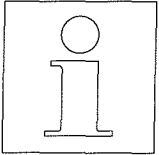


Español

<b>1</b>	<b>Indicaciones para la lista de repuestos</b>	
1.1	Prólogo .....	13
1.2	Pedidos de repuestos .....	14
1.3	Composición de la hoja de despiece .....	15
1.4	Señales y símbolos .....	16



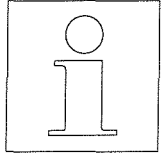
<b>2</b>	<b>Ersatzteilliste</b>	
	<b>Spare Parts List</b>	
	<b>Liste des pièces de rechange</b>	
	<b>Lista de repuestos</b>	



Inhaltsverzeichnis  
Contents  
Table des matières  
Indice

---





# Deutsch

## 1 Zur Ersatzteilliste

### 1.1 Vorwort

Nur bei Verwendung von ORIGINAL-PUTZMEISTER-ERSATZTEILEN haben Sie die Gewähr für eine einwandfreie Funktion Ihrer Maschine. Bei Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen erlischt jeder Anspruch in Fällen der Gewährleistung.

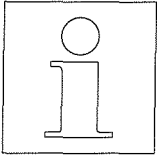
Gewährleistung gewähren wir im Rahmen unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen (bitte anfordern). Gewährleistungen für Ersatzteile werden von uns wie folgt vorgenommen: Bei Lieferung werden diese zunächst berechnet, wir erstellen eine Gutschrift, wenn wir uns anhand der frachtfrei zurückgelieferten, ausgetauschten und gekennzeichneten Teile über die mangelhafte Beschaffenheit derselben, im Sinne unserer Gewährleistungsbedingungen, überzeugen konnten. Beschädigte Teile werden verschrottet, wenn innerhalb 30 Tagen nach Benachrichtigung unsererseits keine Rückforderung vom Kunden erfolgt.

Die in dieser Ersatzteilliste enthaltenen Abbildungen und Texte sind unverbindlich, technische Änderungen bleiben vorbehalten.

Bedienung, Wartung und Instandsetzung nur durch ausgebildete und dazu beauftragte Personen zulässig! Zuständigkeiten des Personals klar festlegen! Betriebsanleitung beachten!

Der Inhalt dieser Ersatzteilliste darf – auch nicht auszugsweise – ohne unsere schriftliche Genehmigung wiedergegeben werden. Alle technischen Angaben, Zeichnungen usw. unterliegen dem Gesetz zum Schutz des Urheberrechts. Diese Ersatzteilliste darf nur zu dem Zweck verwendet werden, für den sie von uns ausgehändigt wurde. Weitergabe an Dritte, insbesondere an Konkurrenzfirmen, ist untersagt. Im übrigen bleiben alle Rechte, insbesondere das der Patentanmeldung, vorbehalten.

© Copyright by 



## 1.2 Bestellbedingungen

Bei Ersatzteilbestellungen sind anzugeben:

- Artikel-Nr.
- Menge
- Benennung
- Maschinen-Nr.
- Ersatzteilblatt-Nr.

### Dringlichkeit

Innerhalb 24 Std, 3 Tage, 1 Woche oder später

### Versandart

z. B. per Luftpost

### Absender

- Besteller / Bestell-Nr.
- Rechnungsanschrift
- Versandanschrift, sofern sie sich von der Rechnungsanschrift unterscheidet



### **Hinweis**

*Ohne diese Angaben können keine Ersatzteilbestellungen ausgeführt werden.*

*Mündlich in Auftrag gegebene Ersatzteilbestellungen müssen schriftlich bestätigt werden, andernfalls müssen Kosten für Falschlieferung vom Besteller übernommen werden.*

*Alle Ersatzteillieferungen erfolgen nur auf der Grundlage unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen.*

*Alle Maßangaben gelten in mm, wenn nicht anders angegeben. Alle O-Ring-Abmessungen sind als Innen-Ø x Ringdicke angegeben.*

### **Anschrift**

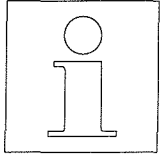
Ihre Ersatzteilbestellung richten Sie bitte an die nächste Putzmeister-Vertretung oder an:



Putzmeister  
Mörtelmaschinen GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
P.O. Box 2152  
D-72629 Aichtal



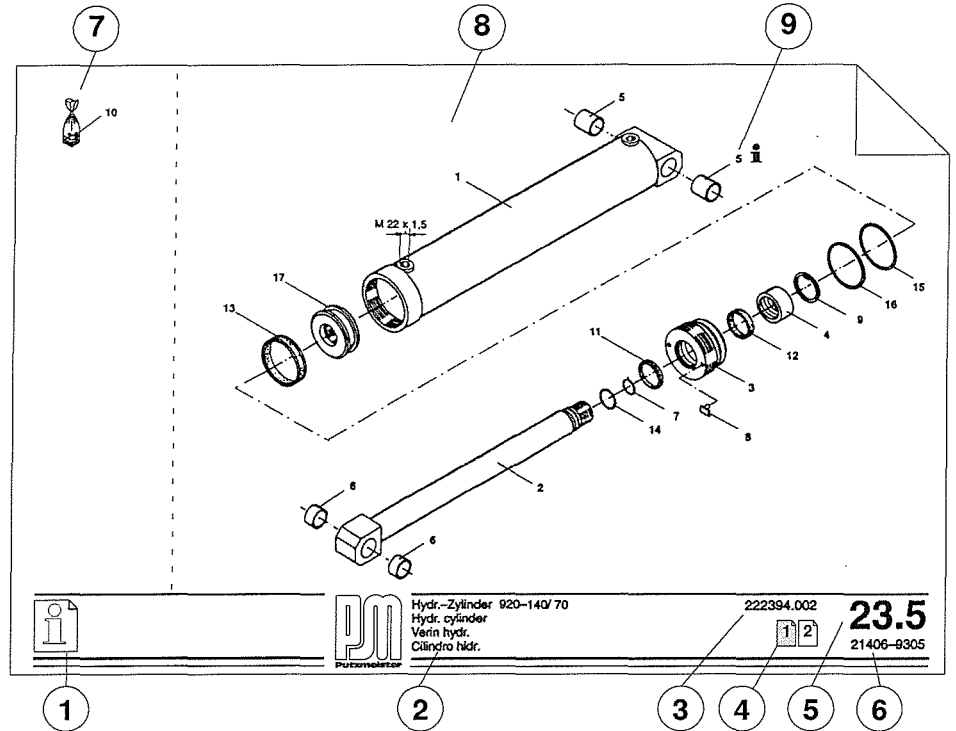
Teileverkauf: Telefax 07127 / 599743



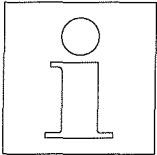
### 1.3 Aufbau des Ersatzteilblattes

Das Ersatzteilblatt ist wie folgt aufgebaut:

- 1 Informationshinweis
- 2 Benennung der Ersatzteilgruppe (EG)
- 3 Artikel-Nr. der Baugruppe
- 4 Seitenzahl (z. B. 1 von 2)
- 5 Ersatzteilgruppe (EG)
- 6 **Ersatzteilblatt-Nr. (EBN)** mit Ausgabedatum
- 7 Informationsspalte (siehe 1.4 „Zeichen und Symbole“)
- 8 Bildteil
- 9 Positionen (Positionszahlen mit **i** sind Verweise auf die Informationsspalte.)
- 10 **Artikel-Nr.**
- 11 **Menge** (Ohne Angabe ist die Maßeinheit variabel. Die Angabe ist bei Ersatzteilbestellung erforderlich.)
- 12 **Benennung** Eingerückter Text, der zusätzlich mit einem oder mehreren Punkten („.“) versehen ist, zeigt den Lieferumfang der Position. Im Lieferumfang einer Position sind alle Teile, die nachfolgend eingerückt sind, enthalten.
- 13 Abmessung
- 14 Einzelteile, die in einem anderen Ersatzteilblatt aufgeführt sind (EG/EBN)



9		10		11		13		14	
		Deutsch		English		Français		Español	
1	222394002	1	Hydr.-Zylinder	920-140/ 70	.Hydr. cylinder	.Vern hydr.	Cilindro híd.		
2	225473001	1	Zylinderrohr		.Cylinder tube	.Tuyau cyl.	.Tubo cil.		
3	225481006	1	Kolbenstange		.Piston rod	.Tige de piston.	.Vástago		
4	225485002	1	Führung		.Bush	.Guláge	.Gua		
5	066105004	2	Buchse		.Bush	.Douille	.Casquillo		
6	043683005	2	Buchse		.Bush	.Douille	.Casquillo		
7	225469005	1	Sprengring		.Snap ring	.Anneau de securite	.Anillo retencion		
8	085372009	1	Sicherungsblech		.Safety plate	.Tôle de securite	.Chapa de seguridad		
9	036319008	1	Sicherungsring	90x3 DIN 472	.Circlip	.Circip	.Anillo seguridad		
10	223983000	1	Dichtsatz		.Set of seals	.Jeu de joints	.Juego de juntas		
11	043565007	1	Abstreifring		.Wiper ring	.Racleur	.Anillo raspador		
12	065834004	1	Stangendichtung		.Rod seal	.Joiñt p. barre	.Junta p. vástago		
13	065835003	1	Kolbendichtung		.Piston seal	.Bague d'étanchéite piston	.Junta de embolo		
14	041241006	1	.O-Ring	56x3 DIN3770-NB70	.O-ring	.Joint torique	.Anillo torico		
15	042709000	1	.O-Ring	130x5 DIN3770-NB70	.O-ring	.Joint torique	.Anillo torico		
16	223989009	1	Stützing		.Supporting ring	.Bague support	.Anillo de apoyo		
17	225489006	1	Kolben		.Piston	.Piston	.Embolo		



## Zur Ersatzteilliste

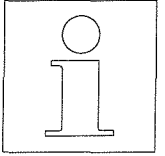


### 1.4 Zeichen und Symbole

In der Ersatzteilliste werden folgende Zeichen und Symbole verwendet:

	Positionszahlen mit <b>i</b> sind Verweise auf die Informationsspalte		Schmierung
	Dichtsatz		Auf einem anderen Ersatzteilblatt abgebildet ( z.B. in der EG 1.2 )
	Ohne Abbildung		
<b>Md</b> 	Anzugsdrehmomente in Newton Meter (Nm), die von den Angaben (Torque-Tabelle) in der Betriebsanleitung abweichen.		
	Angaben siehe Maschinenkarte		
	Nach Bedarf (Angabe bei Ersatzteilbestellung erforderlich)		
	Austausch – Teil nicht wieder verwenden		
	Aktivator		
	Befestigungsmittel		
	Dichtungsmittel		





# English

## 1 Guide to the Spare Parts List

### 1.1 Preface

The perfect functioning of your machine is guaranteed only by the use of ORIGINAL PUTZMEISTER SPARE PARTS. If you do not use genuine spare parts any claim with regard to warranty becomes invalid.

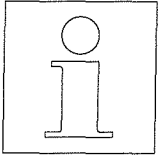
The warranty is subject to our conditions of sale and delivery (please send in for a copy). Claims made for spare parts under warranty will be settled as follows. The parts will first be invoiced on delivery. A credit note will be issued when the parts marked and replaced properly have been forwarded back to our company, carriage paid, and we have been able to ascertain that the parts were faulty and that the claim conforms with our warranty conditions. Damaged parts will be scrapped, if no request for their return is made within 30 days from the customer being notified.

The illustrations and texts in this spare parts list are not binding. We reserve the right to make technical amendments.

Operation, maintenance and repairs are only to be carried out by trained persons entrusted with this work! Clearly define the individual responsibilities of your personnel! Observe the service manual!

The contents of this spare parts list may not be reproduced – not even in part – without our written approval. All technical data, drawings, etc. are subject to copyright law. This spare parts list may only be used for the purpose for which it has been supplied by us. It must not be passed on to third parties, in particular competitor companies. Moreover, all rights, especially those of patent application, are reserved.

© Copyright by 



## 1.2 Conditions for ordering

When ordering spare parts please quote:

- Part no.
- Quantity
- Description
- Machine no.
- Spare parts sheet no. (EBN)

*Urgency*

Within 24 hours, 3 days, 1 week or later

*Method of forwarding*

e.g. by airmail

*Sender*

- Customer / Order no.
- Invoice address
- Dispatch address, if different to the invoice address

### **Note**

*Without this data we cannot carry out your spare parts order.*

*Spare parts orders given verbally must be confirmed in writing. If there is no confirmation in writing, the customer has to bear the costs for incorrect deliveries.*

*All deliveries of spare parts are only carried out on the basis of our sales and delivery conditions.*

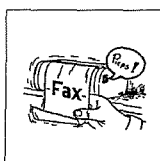
*All dimensions are in mm unless specified otherwise. All O-ring dimensions are given as inner diameter x thickness of ring.*

*Address*

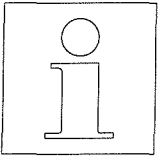
Please send your spare parts order to the nearest Putzmeister agency or to:



Putzmeister  
Mörtemaschinen GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
P.O. Box 2152  
D-72629 Aichtal



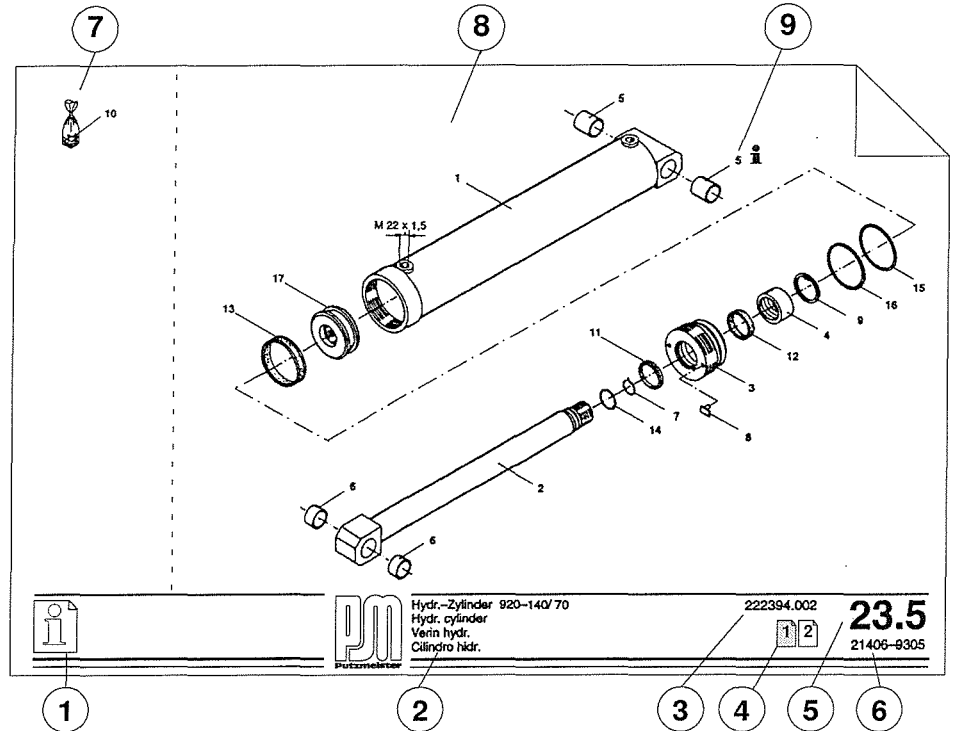
Sale of spare parts: Fax. 07127 / 599743



## 1.3 Structure of the spare parts sheet

The spare parts sheet is structured as follows:

- 1 Information
- 2 Description of spare parts group (EG)
- 3 Part no. of the assembly group
- 4 Page number (e.g. 1 of 2)
- 5 Spare parts group (EG)
- 6 Spare parts sheet no. (EBN) with date of issue
- 7 Information column (refer to 1.4 "Signs and symbols")
- 8 Drawing with position numbers
- 9 Positions (Position numbers with **i** are references to the information column.)

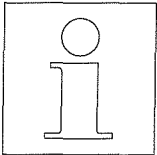


- 10 Part no.
- 11 Quantity (Without details, the unit of measure is variable. It is essential to give data here when ordering spare parts.)

- 12 Description (Indented text, which, in addition, is preceded by one or several points (".") represents the extent of delivery of the position. The extent of delivery comprises all parts that are indented in the following.)

		Deutsch	English	Français	Español	
1	222394002	1 Hydr.-Zylinder	920-140/70	..Hydr. cylinder	..Vern hydr.	..Cilindro híd.
2	225473001	1 Zylinderrohr	..Cylinder tube	..Tuyau cyl.	..Tubo cil.	
3	225481006	1 Kolbenstange	..Piston rod	..Tige de piston.	..Vástago	
4	225485002	1 Führung	..Guide	..Guidage	..Guía	
5	056105004	2 Buchse	..Bush	..Douille	..Casquillo	
6	043693005	2 ..Buchse	..Bush	..Douille	..Casquillo	
7	225469005	1 Sprengring	..Snap ring	..Anneau de securite	..Anillo retencion	
8	085372009	1 ..Sicherungsblech	..Safety plate	..Toile de securite	..Chapa de seguridad	
9	036319008	1 Sicherungsring	..Circlip	..Circip	..Anillo seguridad	
10	223960000	1 ..Dichtsatz	..Set of seals	..Jeu de joints	..Juego de juntas	
11	043565007	1 ..Abstreifring	..Wiper ring	..Racleur	..Anillo rasacador	
12	055834004	1 ..Stangendichtung	..Rod seal	..Bague d'étanchéité piston	..Junta p. vástago	
13	065855003	1 ..Kolbendichtung	..Piston seal	..Bague d'étanchéité piston	..Junta de embolo	
14	041241006	1 ..O-Ring	..O-ring	..Joint torique	..Anillo torico	
15	042709000	1 ..O-Ring	..O-ring	..Joint torique	..Anillo torico	
16	223969009	1 ..Stützing	..Supporting ring	..Bague support	..Anillo de apoyo	
17	225489006	1 Kolben	..Piston	..Piston	..Embolo	

- 13 Dimensions
- 14 Individual parts listed in another spare parts sheet (EG / EBN)



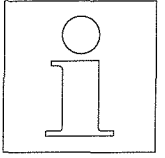
# Guide to the Spare Parts List



## 1.4 Signs and symbols

The following signs and symbols are used in the spare parts list:

	Position numbers with <b>i</b> are references to the information column		Lubrication
	Set of seals		Shown on another spare parts sheet (e.g. in EG 1.2)
	Without illustration		
<b>Md</b> 	Tightening torques in Newton Meter ( Nm ) which are different to the data (torque table) given in the operating manual		
	Refer to machine record sheet for further details		
	As required (Details required when ordering spare part)		
	Exchange – do not use part again		
	Activator		
	Fixing agent		
	Sealing agent		



# Français

## 1 Relatif à la liste des pièces de rechange

### 1.1 Préface

Seules les PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE PUTZMEISTER garantissent un fonctionnement parfait de votre machine. L'utilisation de pièces de rechange n'étant pas d'origine PUTZMEISTER annihile tout recours en garantie.

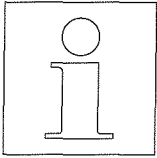
Notre garantie s'effectue dans le cadre de nos conditions de vente et de livraison (les commander, s.v.p.) comme suit:

Les pièces sont facturées à la livraison. Si elles sont défectueuses, nous vous établirons un avoir après avoir constaté leur mauvais état. Cet avoir sera déclenché après retour desdites pièces franco de port à notre usine. Ces pièces défectueuses seront ferrailées après 30 jours, date de réception, sauf indication contraire de votre part.

Les dessins et textes figurant dans la liste jointe vous sont communiqués sous réserve de modifications techniques.

L'utilisation, l'entretien et la réparation doivent uniquement être effectués par des personnes habilitées et spécialement formées. Définissez clairement les responsabilités individuelles du personnel. Veillez à respecter les instructions de service.

Toute reproduction, même partielle, de la présente liste est interdite, sauf autorisation écrite de notre part. Toutes les données techniques, dessins etc.. tombent sous la loi de la protection des droits d'auteur. Cette liste des pièces de rechange ne peut être utilisée qu'aux seules fins auxquelles nous l'avons remise. Sa communication à une tiers personne, notamment à des concurrents est strictement interdite. De plus, tous les droits, en particulier celui d'une demande de brevet, restent réservés.



## 1.2 Conditions de commande

Pour passer une commande de pièces, veuillez indiquer :

- la référence
- la quantité souhaitée
- la désignation
- le N° de machine
- le N° du feuillet PDR (EBN)

*Degré d'urgence*

Dans les 24 heures, 3 jours, 1 semaine ou plus

*Mode d'expédition*

par avion p.e.

*Expéditeur*

- Société ou personne habilitée à passer les commandes / Numéro de commande
- Adresse de facturation
- Adresse de livraison, si différente de l'adresse de facturation.

### **Important!**

*Aucune commande de pièces ne peut être traitée sans ces indications.*

*Les commandes de pièces de rechange émises verbalement nécessitent une confirmation par écrit, faute de quoi les coûts d'une livraison erronée sont à la charge du client.*

*Toutes les livraisons de pièces sont effectuées exclusivement sur la base de nos conditions de vente et de livraison.*

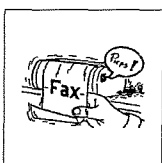
*Toutes les mesures sont en mm, sinon autrement indiqué. Toutes les mesures des joints toriques sont indiquées en diamètre intérieur x épaisseur du joint.*

*Adresse du destinataire*

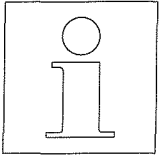
Veuillez adresser votre commande de pièces au représentant Putzmeister le plus proche ou à:



Putzmeister  
Mörtelmaschinen GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
P.O. Box 2152  
D-72629 Aichtal



Service pièces de rechange: Télécopie 07127 / 599743



## 1.3 Conception du feuillet PDR

Le feuillet PDR se présente comme ci-après:

1 Signalement d'information

2 Désignation du sous – ensemble de PDR (EG)

3 Référence du sous – ensemble

4 Numéro du page (p.e. 1/2)

5 Sous – ensemble de PDR (EG)

6 **Numéro du feuillet PDR (EBN) avec date d'édition**

7 Colonne d'informations (voir 1.4 "Signes et symboles")

8 Schéma avec positions

9 Positions (Les chiffres marqués d'un **i** renvoient sur la colonne d'informations.)

10 **Référence**

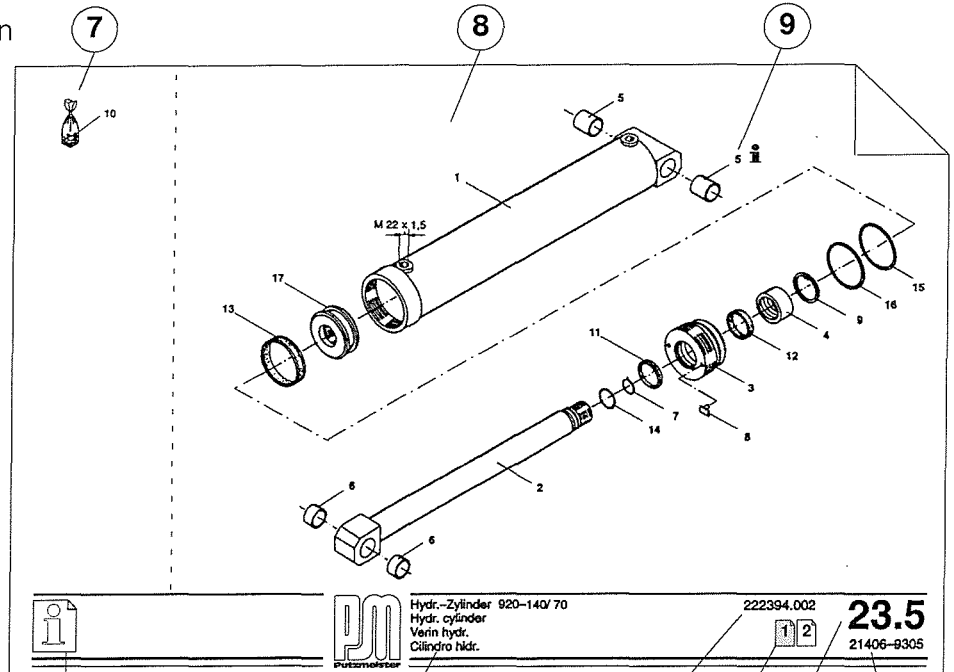
11 **Quantité**  
(Sans indication, la quantité est variable. Indiquer impérativement la quantité lors de la commande.)

12 **Désignation**

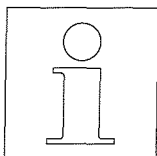
Le texte figurant en retrait, marqué d'un ou de plusieurs points ("."), indique l'étendue de livraison de la position. La position est livrée avec toutes les pièces figurant après.

13 Dimensions

14 Pièces de rechange figurant sur un autre feuillet PDR (EG / EBN)



		Deutsch		English		Français		Español	
1	222394002	1	Hydr.-Zylinder	920-140/70	Hydr. cylinder	..Verin hydr.	..Cilindro híd.		
2	225473001	1	Zylinderrohr		..Cylinder tube	..Tuyau cyl.	..Tubo cil.		
3	225481006	1	Kolbenstange		..Piston rod	..Tige de piston.	..Vástago		
4	225485002	1	Führung		..Guide	..Guidage	..Gula		
5	066105004	2	Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo		
6	043693005	2	Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo		
7	225469005	1	Sprengring		..Snap ring	..Anneau de sécurité	..Anillo retención		
8	085372009	1	Sicherungsblech		..Safety plate	..Tôle de sécurité	..Chapa de seguridad		
9	036319008	1	Sicherungsring		..Circlip	..Circlip	..Anillo seguridad		
10	223963000	1	Dichtsatz	90x3 DIN 472	..Set of seals	..Jeu de joints	..Juego de juntas		
11	043565007	1	Abstreifring		..Wiper ring	..Racleur	..Anillo rascador		
12	065834004	1	..Stangendichtung		..Rod seal	..Joint p. barre	..Junta p. vástago		
13	065835003	1	..Kobendichtung		..Piston seal	..Bague d'étanchéité piston	..Junta de embolo		
14	041241006	1	..O-Ring	56x3 DIN3770-NB70	..O-ring	..Joint torique	..Anillo torico		
15	042709000	1	..O-Ring	130x5 DIN3770-NB70	..O-ring	..Joint torique	..Anillo torico		
16	223969009	1	..Stützring		..Supporting ring	..Bague support	..Anillo de apoyo		
17	225489006	1	Kolben		..Piston	..Piston	..Embolo		

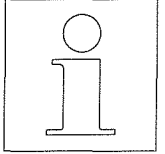


## 1.4 Signes et symboles

Les signes et symboles ci-après sont utilisés dans la liste des pièces de rechange:

	Les chiffres marqués d'un <b>i</b> renvoient sur la colonne d'informations		Graissage
	Jeu de joints		Figure sur un autre feuillet PDR (p.e. EG 1.2)
	Sans schéma		
	Couples de serrage en Nm, qui diffèrent des indications dans le tableau des couples de serrage dans les instructions de service		
	Indications, voir carte machine		
	Selon besoin (indication indispensable lors de la commande)		
	Echange, ne pas réutiliser la pièce		
	Activateur		
	Produit de fixation		
	Produit d'étanchéité		





# Español

## 1 Indicaciones para la lista de repuestos

### 1.1 Prólogo

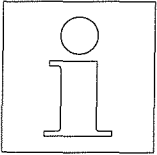
Sólo utilizando REPUESTOS ORIGINALES PUTZMEISTER, tendrán Vds. la total garantía de un funcionamiento seguro de sus máquinas. En caso contrario, no asumimos ninguna responsabilidad.

Garantía concederemos de acuerdo con nuestras condiciones generales de venta y de suministro ( solicítelas ). Para piezas de recambio, concederemos garantía de la forma siguiente: Al efectuarse el suministro, se efectuará la correspondiente facturación por nuestra parte. La nota de abono extenderemos después de que las piezas reclamadas hayan sido cambiadas, marcadas y devueltas a nuestra fábrica a portes pagados y nosotros hayamos podido comprobar que efectivamente se trata de defectos de fabricación que cubren nuestra garantía. Si en un plazo de 30 días, no recibimos noticias para la devolución, las piezas defectuosas irán al desguace.

Todos los esquemas y descripciones contenidos en esta lista de despiece son sin compromiso y nos reservamos el derecho de modificaciones técnicas.

Con el manejo, mantenimiento y reparación sólo deben ser encargadas personas perfectamente instruidas. Hacer constar claramente los cometidos del personal. Observar las instrucciones de servicio.

La divulgación del contenido de esta lista de despiece sin nuestro consentimiento previo, queda terminantemente prohibida. Todas las indicaciones técnicas, esquemas, etc. están protegidas por la ley de propiedad intelectual. La lista de despiece sólo debe utilizarse para su fin previsto. La facilitación de la misma a terceros, especialmente a empresas de competencia, queda terminantemente prohibida. Por lo demás, quedan reservados todos los derechos, sobre todo el derecho del patentado.



## 1.2 Pedidos de repuestos

Al efectuar un pedido de repuestos debe indicarse lo siguiente:

- Refª N°
- Cantidad
- Descripción
- Máquina N°
- Lista de despiece N°

*Plazo de entrega*

24 horas, aprox. 3 días, aprox. 1 semana o más

*Modo de envío*

p.e. por avión

*Remitente*

- Cliente / N° pedido
- Dirección a donde enviar la factura
- Dirección de envío del material, en caso de que sea diferente a la de la factura

### **Aviso**

*Sin indicación de estos datos no se puede cumplimentar el pedido.*

*Pedidos adelantados verbalmente deben confirmarse por escrito, en caso contrario los gastos por envíos erróneos irán a cargo del cliente.*

*El suministro de los repuestos se efectúa basándose en nuestras condiciones generales de venta y suministro.*

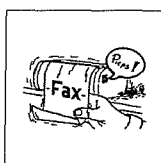
*Si no existe indicación contraria, todas las medidas se entienden en mm. Las medidas de los anillos obturadores son diámetro interior x espesor de anillo.*

*Dirección*

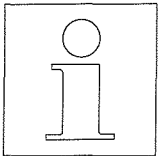
Para su pedido de repuestos deben dirigirse al representante de Putzmeister más próximo ó a:



Putzmeister  
Mörtelmaschinen GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
P.O. Box 2152  
D-72629 Aichtal



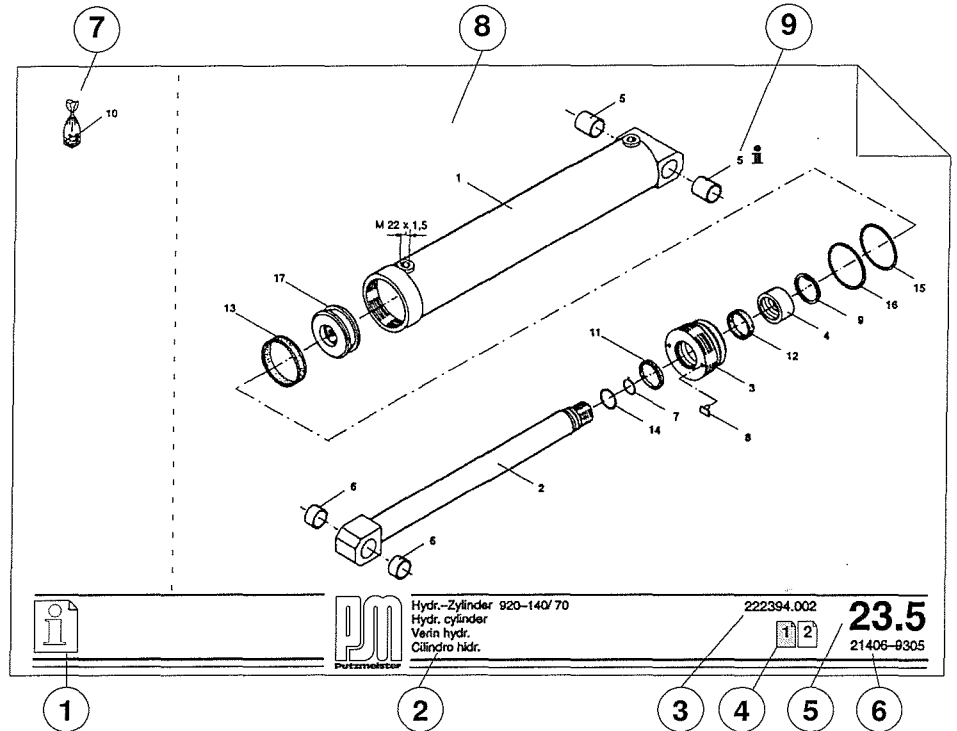
Dpto. de venta de repuestos: Telefax 07127 / 599743



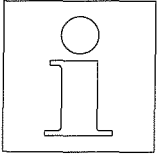
## 1.3 Composición de la hoja de despiece

La composición de la hoja de despiece es la siguiente:

- 1 Observaciones
- 2 Descripción del conjunto de repuestos (EG)
- 3 Nº Refª del grupo de construcción
- 4 Nº de página (p.e. 1 de 2)
- 5 Conjunto de repuestos (EG)
- 6 Hoja de despiece nº (EBN) con fecha de edición
- 7 Información (véase 1.4 Señales y símbolos)
- 8 Parte ilustrada
- 9 Nº Posición (i = véase información)
- 10 Nº Refª
- 11 Cantidad (imprescindible indicar al pedir los repuestos, en caso contrario puede variar la unidad de medida)
- 12 Descripción (el texto al que le siguen uno o varios puntos (".") indica el volumen de suministro de esta posición. Todas las piezas que siguen insertadas a continuación, entran en el volumen de suministro.
- 13 Dimensiones
- 14 Remisión a otra hoja de despiece (p.e. EG / EBN)



		Deutsch		English		Français		Español	
1	222394002	1	Hydr.-Zylinder	920-140/70	Hydr. cylinder	Verin hydr.	Cilindro hidr.		
2	225473001	1	Zylinderrohr		Cylinder tube	Touyau cyl.	Tubo cil.		
3	225481006	1	Kolbenstange		Piston rod	Tige de piston	Vástago		
4	225485002	1	Führung		Guide	Guide	Guía		
5	225486005	1	Buchse		Bush	Douille	Casquillo		
6	065105304	2	Buchse		Bush	Douille	Casquillo		
7	043630005	2	Buchse		Bush	Douille	Casquillo		
8	225489005	1	Sprüngring		Snap ring	Anneau de securité	Casquillo		
9	085372009	1	Sicherungsblech		Safety plate	Toile de securité	Anillo retención		
10	036319008	1	Sicherungsring	90x3 DIN 472	Circlip	Toile de securité	Anillo seguridad		
11	223968000	1	Dichsatz		Set of seals	Jeu de joints	Juego de juntas		
12	043565007	1	Abstreifring		Wiper ring	Racleur	Anillo rasgador		
13	053304004	1	Stangendichtung		Rod seal	Bague d'étanchéité piston	Junta de embolo		
14	055835003	1	Kolbendichtung		Piston seal	Bague d'étanchéité piston	Junta de embolo		
15	041241006	1	Ö-Ring	56x3 DIN3770-NB70	Ö-ring	Joint torique	Anillo torca		
16	042709000	1	Ö-Ring	130x5 DIN3770-NB70	Ö-ring	Joint torique	Anillo torca		
17	223969009	1	Stützing		Supporting ring	Bague support	Anillo de apoyo		
18	225489008	1	Kolben		Piston	Piston	Embolo		



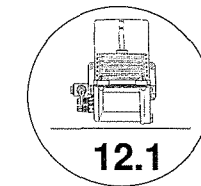
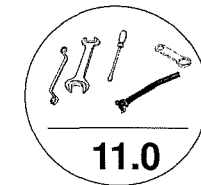
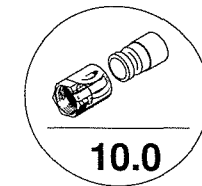
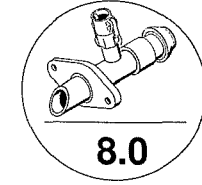
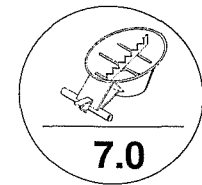
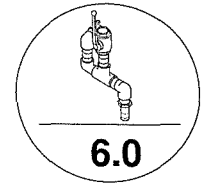
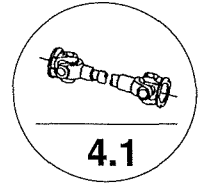
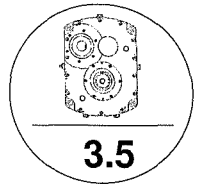
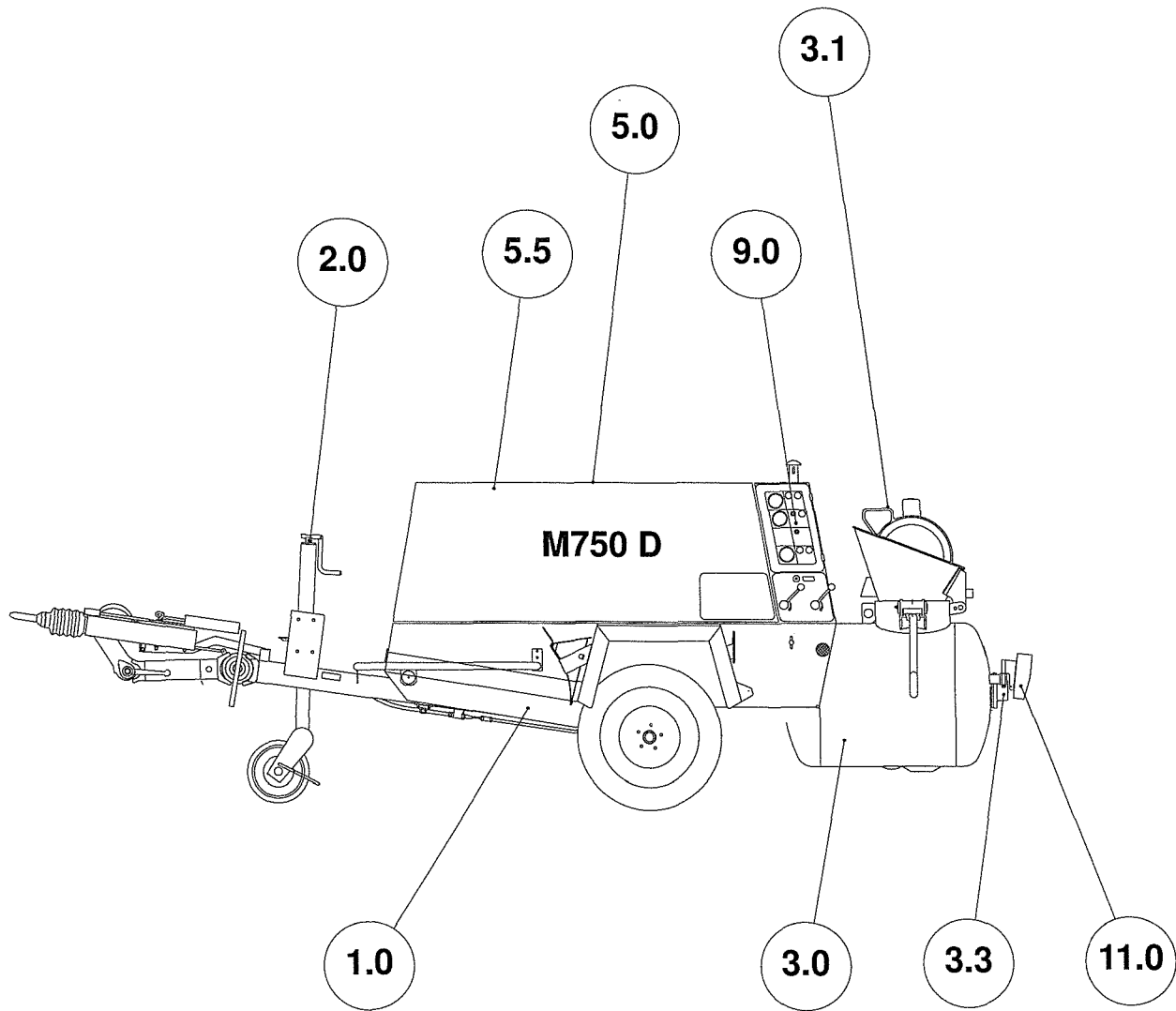
# Indicaciones para la lista de repuestos



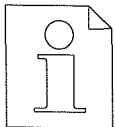
## 1.4 Señales y símbolos

En la hoja de despiece se utilizan los siguientes señales y símbolos:

	Nº Posición ( <b>i</b> = véase información )		Engrase
	Juego de juntas		En otra hoja de despiece aparte ( p.e. en EG 1.2 )
	Sin ilustración		
<b>Md</b> 	Pares de apriete en Nm que se diferencian de las indicaciones ( table Torque) las contenidas en las instrucciones de servicio.		
	Indicaciones, véase ficha de máquina		
	Sobre demanda (indicar en su pedido de repuestos)		
	Pieza sustituida no volver a utilizar		
	Activador		
	Tipo de pegamento		
	Material de junta		



TD: Buda



Gruppenübersicht M750 D  
 Group summary  
 Vue d'ensemble  
 Plano de conjuntos

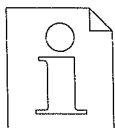
111392...



**0.1**

40838-9902

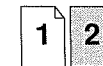
1.0	40869-9609	211499002	Rad	Wheel	Roue	Rueda
1.0	40990-9810	213364009	Fahreinrichtung	Chassis	Châssis	Chasis
3.0	40839-9804	209124004	Behälter	Vessel	Réservoir	Depósito
3.1	40782-9604	209442003	Verschluß	Closure	Fermeture	Cierre
3.1	40783-9901	209441004	Deckel	Lid	Couvercle	Tapa
3.1	40840-9604	209123005	Behälter	Vessel	Réservoir	Depósito
3.2	40618-9810	205523007	Einbausatz Mischerwelle	Assembly kit mixer shaft	Jeu d.mont.arbre malaxeur	Juego d.mont.eje mezclador
3.3	40761-9810	202272005	Lagerflansch	Bearing flange	Bride palier	Brida del cojinete
3.3	40762-9505	208272009	Lagerflansch	Bearing flange	Bride palier	Brida del cojinete
3.5	40619-9610	205320006	Aufsteckgetriebe	Gearbox	Réducteur	Reductor flotante
4.1	40841-9612	211277004	Kardantrieb	Cardan drive	Transmission à cardan	Accionam. árbol de cardan
5.0	40876-9809	211938000	Kompressoraggregat	Compressor unit	Unité compresseur	Grupo de compresor
5.0	40883-9809	211937001	Kompressoraggregat	Compressor unit	Unité compresseur	Grupo de compresor
5.0	40884-9812	211936002	Kompressoraggregat	Compressor unit	Unité compresseur	Grupo de compresor
5.0	40890-9809	211941000	Kompressoraggregat	Compressor unit	Unité compresseur	Grupo de compresor
5.0	40892-9809	211943008	Ölabscheider	Oil separator	Séparateur d'huile	Separador de aceite
5.3	40905-9807	211949002	Druckleitung	Pressure line	Conduit de pression	Tubería forzada
5.5	40885-9807	211935003	Haube	Hood	Capot	Capot
5.7	40899-9701	211933005	Verdichter	Compressor	Compresseur	Compresor
5.7	40903-9807	211947004	Verdichter	Compressor	Compresseur	Compresor
6.0	40866-9809	211460002	Förderluftsteuerung	Conveying air control	Commande air de transport	Mando d.aire d.transporte
6.0	40867-9812	211727004	Förderluftsteuerung	Conveying air control	Commande air de transport	Mando d.aire d.transporte
6.0	40875-9809	211934004	Verteilerleitung	Distributor line	Conduite de distribution	Tubería de distribución
7.0	40936-9710	212876006	Fülltrichter	Hopper	Trémie	Tolva
7.3	40889-9809	211946005	Steuerventil	Control valve	Vanne pilote	Válvula de distribución
8.0	40851-9810	211625009	Verschleißstutzen	Wear connection	Manchon d'usage	Tubo salida
9.0	40878-9809	211950004	Bedientafel	Operating panel	Tableau de commande	Panel de control
10.0	40932-9709	211599009	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
10.0	44870-9607	211593005	Kupplung mit Tülle	Coupling with sleeve	Raccord avec douille	Acoplamiento c. casquillo
10.0	45104-9710	211597001	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
11.0	40648-9810	073423009	Standardzubehör	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard
11.0	40814-9512	207526002	Beleuchtung	Lighting	Eclairage	Alumbrado
11.0	44444-9705	207525003	Rückleuchtengarnitur	Set of rear lights	Combinaison de feux arr.	Juego de luz traseras
12.1	40852-9705	211459000	Zentralschmierung	Central lubrication	Graissage central	Engrase central



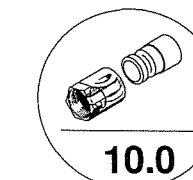
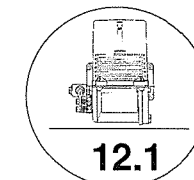
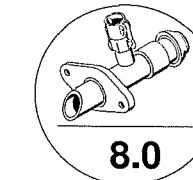
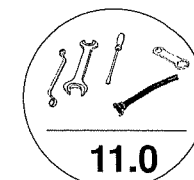
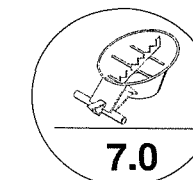
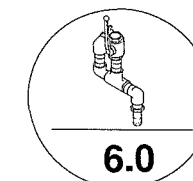
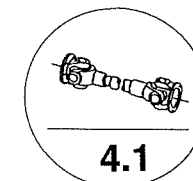
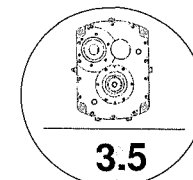
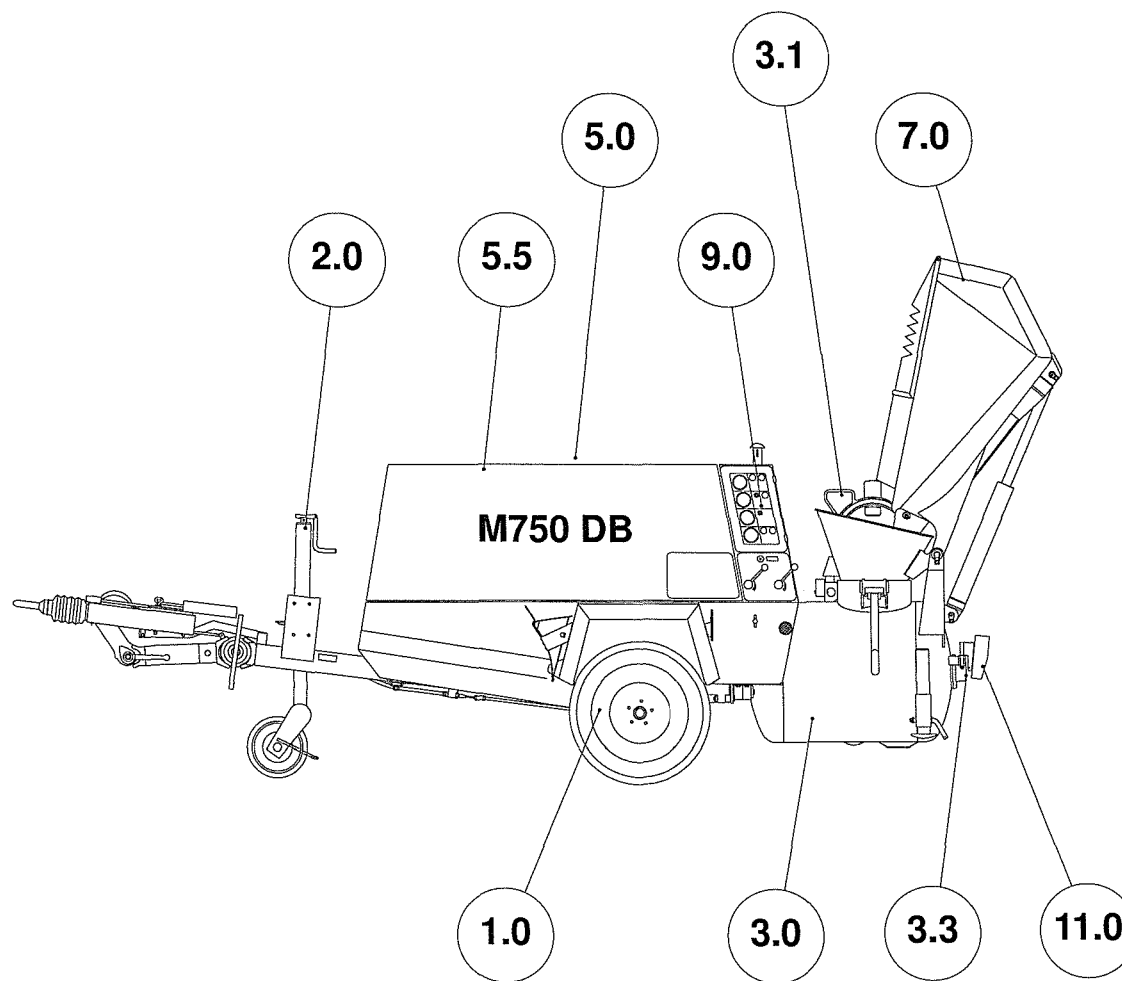
Gruppenübersicht  
Group summary  
Vue d'ensemble  
Plano de conjuntos

M750 D

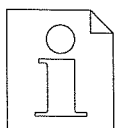
111392...



**0.1**  
40838-9902

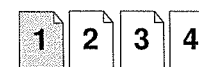


TD: Buda



Gruppenübersicht M750 DB  
 Group summary  
 Vue d'ensemble  
 Plano de conjuntos

111393...



**0.1**

40942-9811

1.0	40869-9609	211499002	Rad	Wheel	Roue	Rueda
1.0	40871-9611	211568001	Fahreinrichtung	Chassis	Châssis	Chasis
1.0	40872-9711	211237002	Fahrgestell	Chassis	Châssis	Chasis
2.0	40831-9604	210813003	Stützeinrichtung	Support device	Dispositif de support	Dispositivo de soporte
3.0	40847-9605	209647002	Behälter	Vessel	Réservoir	Depósito
3.1	40782-9604	209442003	Verschluß	Closure	Fermeture	Cierre
3.1	40783-9901	209441004	Deckel	Lid	Couvercle	Tapa
3.1	40848-9605	210204007	Behälter	Vessel	Réservoir	Depósito
3.2	40618-9810	205523007	Einbausatz Mischerwelle	Assembly kit mixer shaft	Jeu d.mont.arbre malaxeur	Juego d.mont.eje mezclador
3.3	40761-9810	202272005	Lagerflansch	Bearing flange	Bride palier	Brida del cojinete
3.3	40762-9505	208272009	Lagerflansch	Bearing flange	Bride palier	Brida del cojinete
3.5	40619-9610	205320006	Aufsteckgetriebe	Gearbox	Réducteur	Reductor flotante
4.1	40841-9612	211277004	Kardantrieb	Cardan drive	Transmission à cardan	Accionam. árbol de cardan
5.0	40876-9809	211938000	Kompressoraggregat	Compressor unit	Unité compresseur	Grupo de compresor
5.0	40883-9809	211937001	Kompressoraggregat	Compressor unit	Unité compresseur	Grupo de compresor
5.0	40884-9812	211936002	Kompressoraggregat	Compressor unit	Unité compresseur	Grupo de compresor
5.0	40890-9809	211941000	Kompressoraggregat	Compressor unit	Unité compresseur	Grupo de compresor
5.0	40892-9803	211943008	Ölabscheider	Oil separator	Séparateur d'huile	Separador de aceite
5.3	40905-9807	211949002	Druckleitung	Pressure line	Conduit de pression	Tubería forzada
5.5	40885-9807	211935003	Haube	Hood	Capot	Capot
5.7	40899-9701	211933005	Verdichter	Compressor	Compresseur	Compresor
5.7	40903-9807	211947004	Verdichter	Compressor	Compresseur	Compresor
6.0	40866-9809	211460002	Förderluftsteuerung	Conveying air control	Commande air de transport	Mando d.aire d.transporte
6.0	40867-9812	211727004	Förderluftsteuerung	Conveying air control	Commande air de transport	Mando d.aire d.transporte
6.0	40875-9809	211934004	Verteilerleitung	Distributor line	Conduite de distribution	Tubería de distribución
7.0	40834-9604	210139004	Trichter	Hopper	Trémie	Tolva
7.0	40873-9810	209652000	Beschickereinrichtung	Skip assembly	Dispositif d'alimentation	Instalación de carga
7.3	40719-9804	204847001	Steuerventil	Control valve	Vanne pilote	Válvula de distribución
7.3	40800-9509	205379002	Hydr.-Pumpe L 4cm <sup>3</sup>	Hydr. pump	Pompe hydr.	Bomba hidr.
7.3	40874-9612	211878005	Hydr.-Pumpenanbau	Hydr. pump assembly	Annexe de pompe hydr.	Montaje adic. bomba hidr.
7.3	40889-9809	211946005	Steuerventil	Control valve	Vanne pilote	Válvula de distribución
7.3	41000-9812	214290004	Hydr.-Pumpenanbau	Hydr. pump assembly	Annexe de pompe hydr.	Montaje adic. bomba hidr.
8.0	40851-9810	211625009	Verschleißstutzen	Wear connection	Manchon d'usure	Tubo salida



Gruppenübersicht  
Group summary  
Vue d'ensemble  
Plano de conjuntos

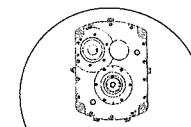
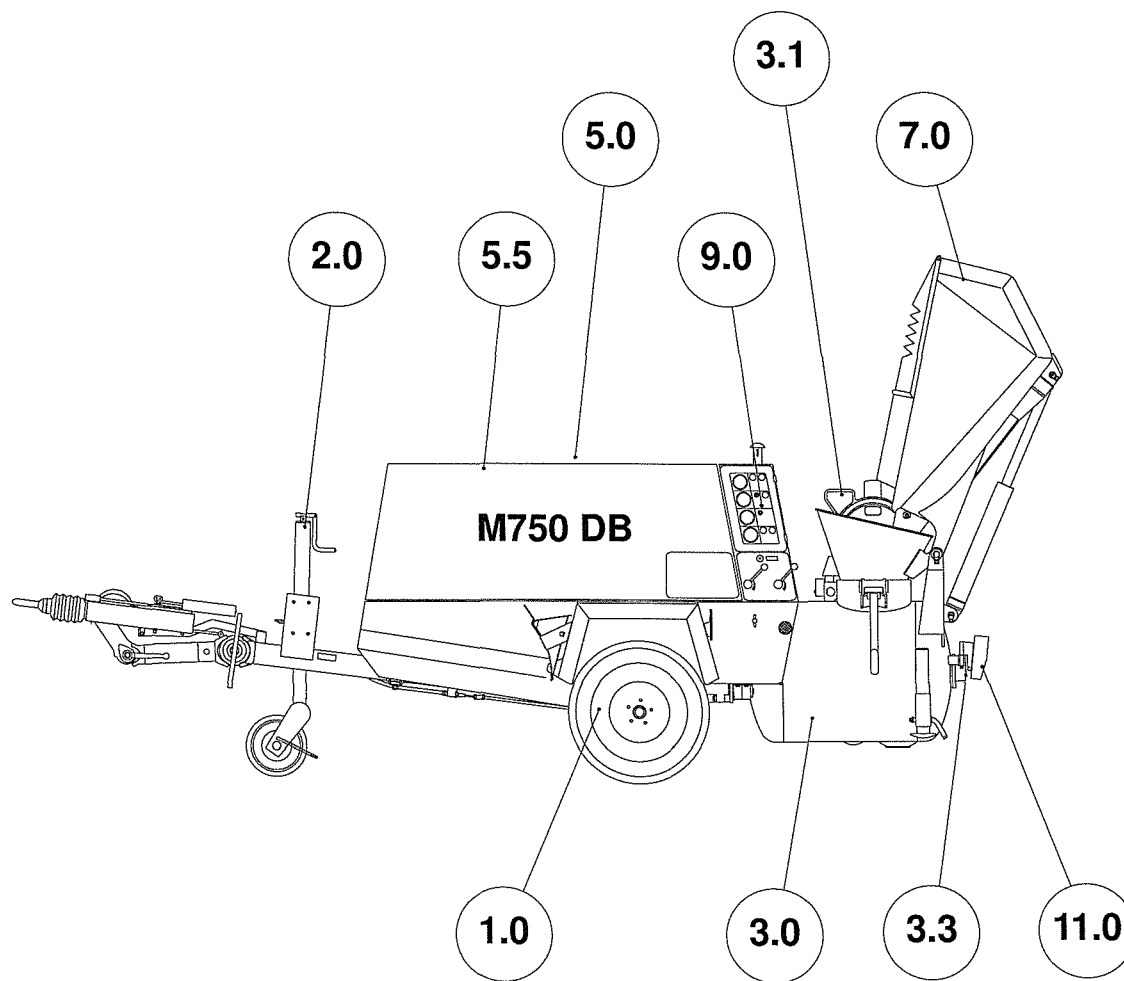
M750 DB

111393...

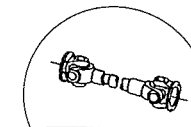


**0.1**  
40942-9811

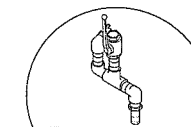




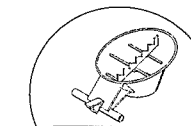
3.5



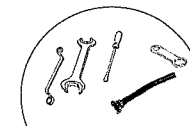
4.1



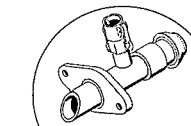
6.0



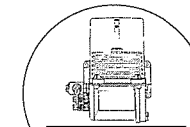
7.0



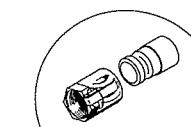
11.0



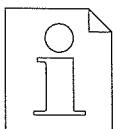
8.0



12.1

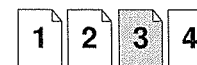


10.0



Gruppenübersicht M750 DB  
 Group summary  
 Vue d'ensemble  
 Plano de conjuntos

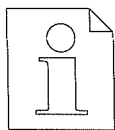
111393...



**0.1**

40942-9811

9.0	40878-9809	211950004	Bedientafel	Operating panel	Tableau de commande	Panel de control
10.0	40932-9709	211599009	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
10.0	44870-9607	211593005	Kupplung mit Tülle	Coupling with sleeve	Raccord avec douille	Acoplamiento c. casquillo
10.0	45104-9710	211597001	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
11.0	40648-9810	073423009	Standardzubehör	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard
11.0	40814-9512	207526002	Beleuchtung	Lighting	Eclairage	Alumbrado
11.0	44444-9705	207525003	Rückleuchtengarnitur	Set of rear lights	Combinaison de feux arr.	Juego de luz traseras
12.1	40852-9705	211459000	Zentralschmierung	Central lubrication	Graissage central	Engrase central

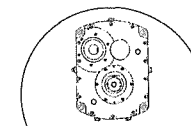
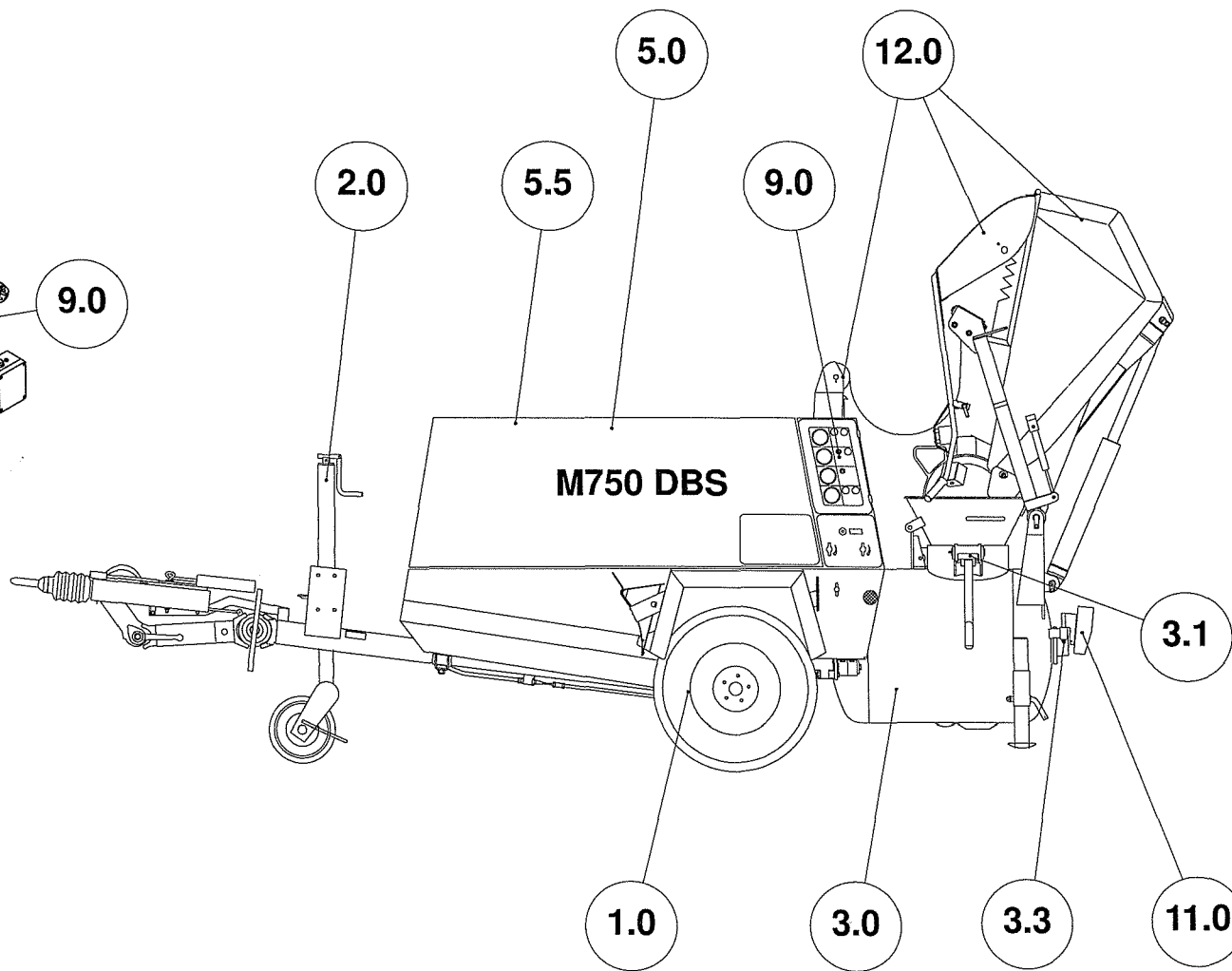
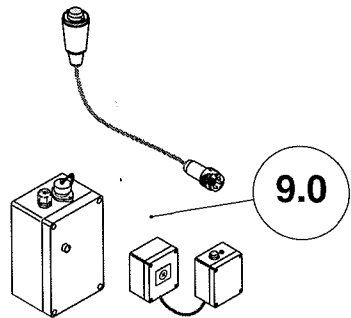


Gruppenübersicht M750 DB  
 Group summary  
 Vue d'ensemble  
 Plano de conjuntos

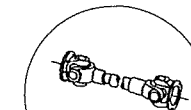
111393...



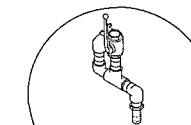
**0.1**  
 40942-9811



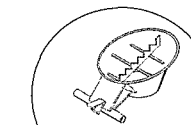
3.5



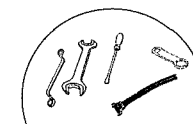
4.1



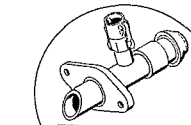
6.0



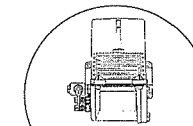
7.0



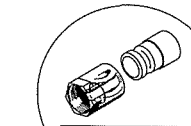
11.0



8.0

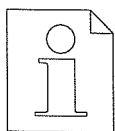


12.1



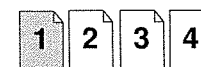
10.0

TD: Buda



Gruppenübersicht M750 DBS  
 Group summary  
 Vue d'ensemble  
 Plano de conjuntos

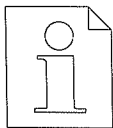
111437...



0.1

40974-9902

1.0	41301–9812	212380000	Fahreinrichtung	Chassis	Châssis	Chasis
2.0	40831–9604	210813003	Stützeinrichtung	Support device	Dispositif de support	Dispositivo de soporte
3.0	40847–9605	209647002	Behälter	Vessel	Réservoir	Depósito
3.1	40782–9604	209442003	Verschluß	Closure	Fermeture	Cierre
3.1	40783–9901	209441004	Deckel	Lid	Couvercle	Tapa
3.1	40848–9605	210204007	Behälter	Vessel	Réservoir	Depósito
3.2	40618–9810	205523007	Einbausatz Mischerwelle	Assembly kit mixer shaft	Jeu d.mont.arbre malaxeur	Juego d.mont.eje mezclador
3.3	40761–9810	202272005	Lagerflansch	Bearing flange	Bride palier	Brida del cojinete
3.3	40762–9505	208272009	Lagerflansch	Bearing flange	Bride palier	Brida del cojinete
3.5	40619–9610	205320006	Aufsteckgetriebe	Gearbox	Réducteur	Reductor flotante
4.1	40841–9612	211277004	Kardantrieb	Cardan drive	Transmission à cardan	Accionam. árbol de cardan
4.3	44724–9510		Betriebsanzeige mit AUS/EIN–Leuchtdiode	ON/OFF indication lamp	Connecteur de valve avec indic. de fonctionnement	Conectador de valvula con indic. funcionamiento
5.0	40876–9809	211938000	Kompressoraggregat	Compressor unit	Unité compresseur	Grupo de compresor
5.0	40883–9809	211937001	Kompressoraggregat	Compressor unit	Unité compresseur	Grupo de compresor
5.0	40884–9812	211936002	Kompressoraggregat	Compressor unit	Unité compresseur	Grupo de compresor
5.0	40890–9809	211941000	Kompressoraggregat	Compressor unit	Unité compresseur	Grupo de compresor
5.0	40892–9809	211943008	Ölabscheider	Oil separator	Séparateur d'huile	Separador de aceite
5.3	40905–9807	211949002	Druckleitung	Pressure line	Conduit de pression	Tubería forzada
5.5	40885–9807	211935003	Haube	Hood	Capot	Capot
5.7	40899–9701	211933005	Verdichter	Compressor	Compresseur	Compresor
5.7	40903–9807	211947004	Verdichter	Compressor	Compresseur	Compresor
6.0	40866–9809	211460002	Förderluftsteuerung	Conveying air control	Commande air de transport	Mando d.aire d.transporte
6.0	40867–9812	211727004	Förderluftsteuerung	Conveying air control	Commande air de transport	Mando d.aire d.transporte
6.0	40875–9809	211934004	Verteilerleitung	Distributor line	Conduite de distribution	Tubería de distribución
7.0	40873–9810	209652000	Beschickereinrichtung	Skip assembly	Dispositif d'alimentation	Instalación de carga
7.0	40911–9803	212356005	Trichter	Hopper	Trémie	Tolva
7.3	40719–9804	204847001	Steuerventil	Control valve	Vanne pilote	Válvula de distribución
7.3	40889–9809	211946005	Steuerventil	Control valve	Vanne pilote	Válvula de distribución
7.3	41000–9812	214290004	Hydr.–Pumpenanbau	Hydr. pump assembly	Annexe de pompe hydr.	Montaje adic. bomba hydr.
8.0	40851–9810	211625009	Verschleißstutzen	Wear connection	Manchon d'usure	Tubo salida
9.0	40878–9809	211950004	Bedientafel	Operating panel	Tableau de commande	Panel de control
9.0	40924–9709	209445000	Funkfernst.–Empfänger	Receiver of radio rem.con	Récepteur du radio-comm.	Receptor telem. inalámbr.
9.0	40935–9709	210514001	Fernsteuerung	Remote control	Télécommande	Telemando



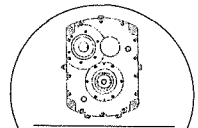
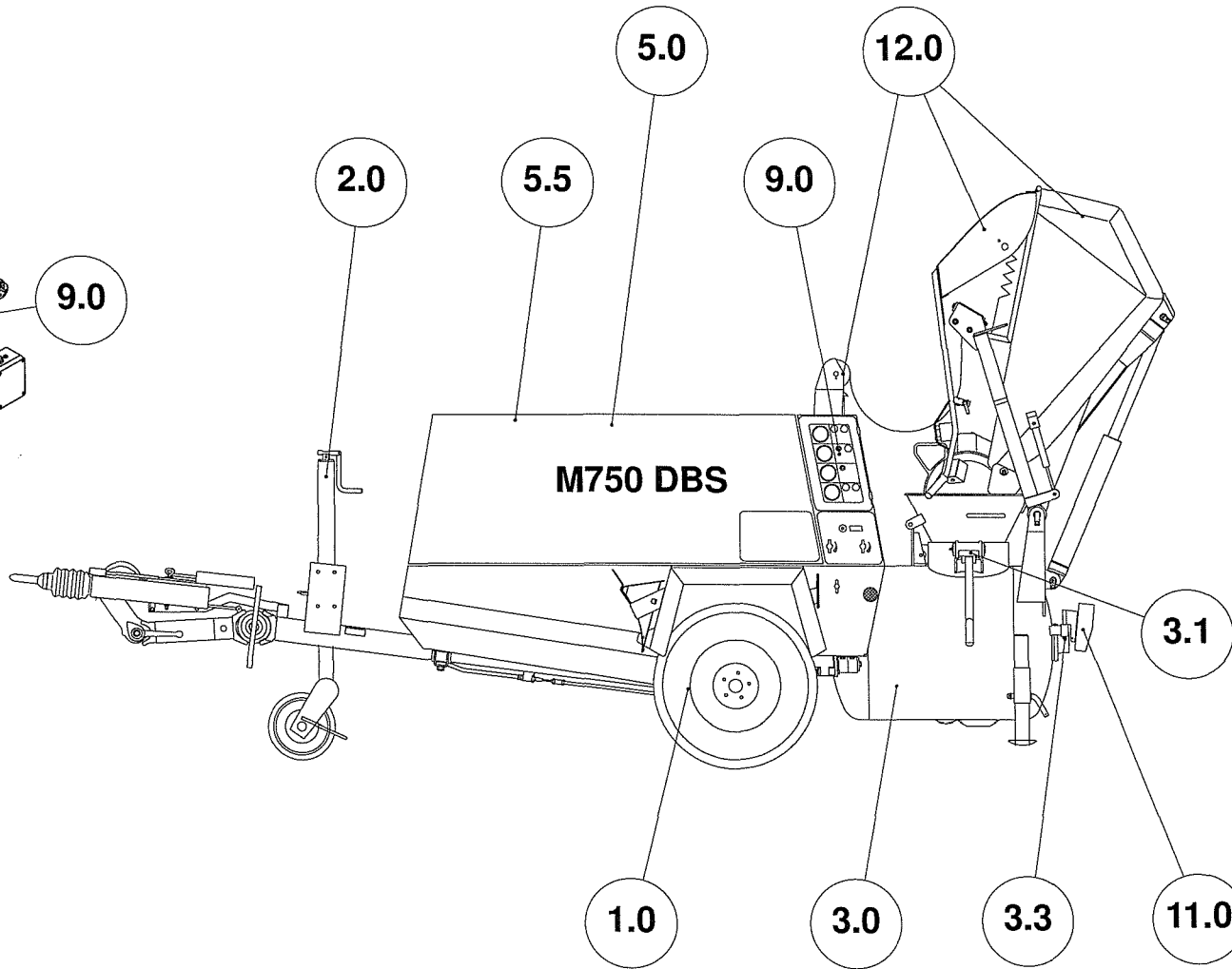
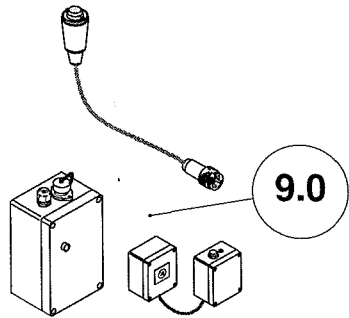
Gruppenübersicht  
Group summary  
Vue d'ensemble  
Plano de conjuntos

M750 DBS

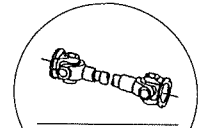
111437...



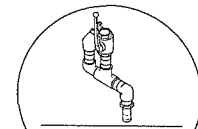
**0.1**  
40974–9902



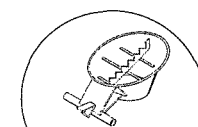
3.5



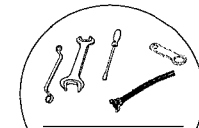
4.1



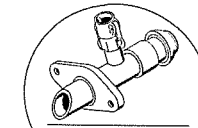
6.0



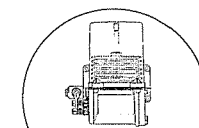
7.0



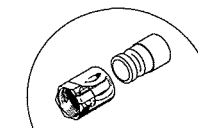
11.0



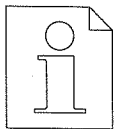
8.0



12.1



10.0



Gruppenübersicht M750 DBS  
 Group summary  
 Vue d'ensemble  
 Plano de conjuntos

111437...



0.1

40974-9902

9.0	40993-9811	214512009	Funkfernst.-Sender	Transmitt.radio rem.cont.	Transmetteur radio-comm.	Emisor telemando inalámb.
9.0	40996-9812	214577002	Funkfernst.-Sender	Transmitt.radio rem.cont.	Transmetteur radio-comm.	Emisor telemando inalámb.
10.0	40932-9709	211599009	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
10.0	44870-9607	211593005	Kupplung mit Tülle	Coupling with sleeve	Raccord avec douille	Acoplamiento c. casquillo
10.0	45104-9710	211597001	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
11.0	40648-9810	073423009	Standardzubehör	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard
11.0	40814-9512	207526002	Beleuchtung	Lighting	Eclairage	Alumbrado
11.0	44444-9705	207525003	Rückleuchtengarnitur	Set of rear lights	Combinaison de feux arr.	Juego de luz traseras
12.0	40912-9809	209660005	Schrapperwinde	Scraper winch	Treuil de scrapelette	Torno de rascar
12.0	40934-9712	212897001	Seilführung	Cable guide	Guide de câble	Guía del cable
12.0	41306-9902	214358001	Schrapperschaufel	Scraper bucket	Pelle	Pala
12.1	40852-9705	211459000	Zentralschmierung	Central lubrication	Graissage central	Engrase central

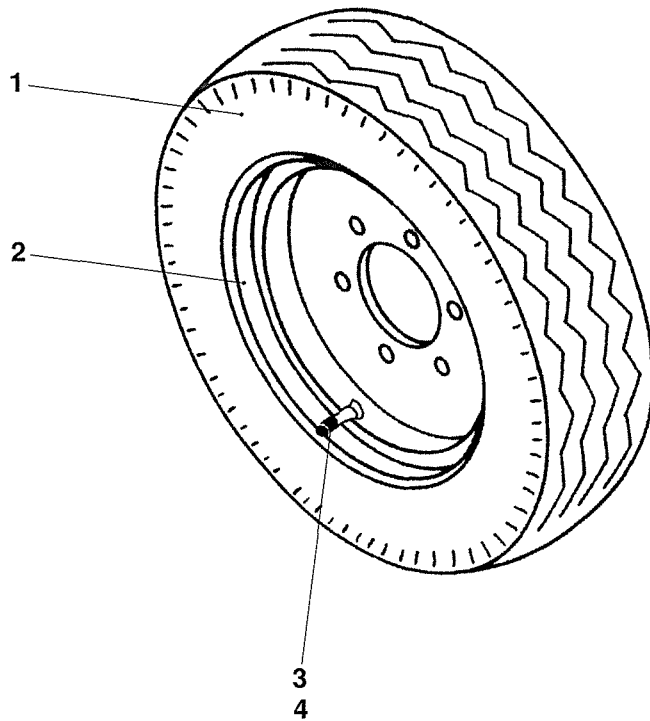


Gruppenübersicht M750 DBS  
 Group summary  
 Vue d'ensemble  
 Plano de conjuntos

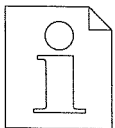
111437...



**0.1**  
 40974-9902



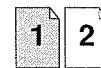
TD: Rösch



Rad  
Wheel  
Roue  
Rueda

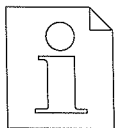
185 R14C

211499002



**1.0**  
40869-9609

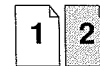
	211499002	1	Rad kpl.		Wheel, cpl.		Roue, cpl.		Rueda, cpl.
1	062461001	1	.Reifen		.Tyre		.Pneu		.Neumático
2	211498003	1	.Felge		.Wheel rim		.Jante		.Llanta
3	062462000	1	.Schlauchventil	43GS11,5 DIN7780	.Tube valve		.Soupape d.l.chambre à air		.Válvula del neumático
4	062463009	1	.Ventilkappe		.Valve cap		.Capuchon de soupape		.Casquete de válvula



Rad  
Wheel  
Roue  
Rueda

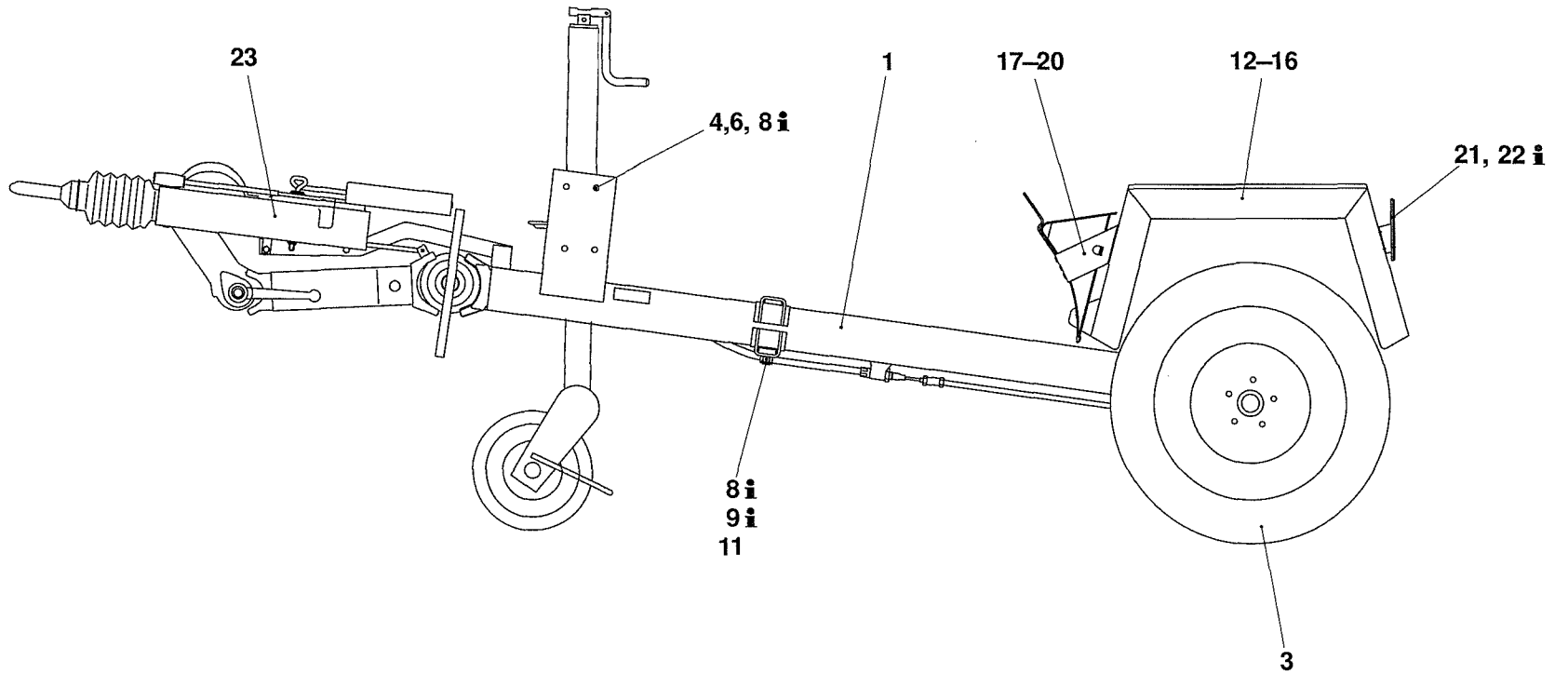
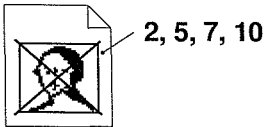
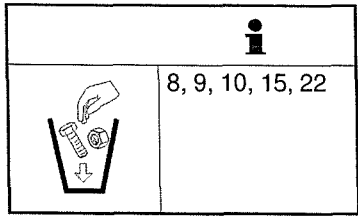
185 R14C

211499002

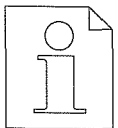


**1.0**  
40869-9609



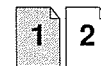


TD: Rösch



Fahreinrichtung 1900KG  
 Chassis  
 Châssis  
 Chasis

211568001



**1.0**

40871-9611

	211568001	1	Fahreinrichtung	1900KG	Chassis	Châssis	Chasis	
1	211237002	1	.Fahrgestell		.Chassis	.Châssis	.Chasis	1.0 40872
2	032379000	4	.Sechskantschraube	M12x40 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
3	211499002	2	.Rad kpl.		.Wheel, cpl.	.Roue, cpl.	.Rueda, cpl.	1.0 40869
4	032414004	4	.Sechskantschraube	M16x45 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
5	032162000	2	.Sechskantschraube	M12x45 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
6	037111001	8	.Scheibe	B17 DIN125-St	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
7	037110002	8	.Scheibe	B13 DIN125-St	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
8	204247009	6	.Sechskantmutter, selbstsi	VM16 DIN980-10.	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	
9	204246000	2	.Sechskantmutter, selbstsi	VM12 DIN980-10.	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	
10	034107005	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M12 DIN985-8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	
11	032204007	2	.Sechskantschraube	M16x70 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
12	211697008	1	.Kotflügel links		.Mudguard left-hand-side	.Aile gauche	.Guardabarros izquierda	
13	211696009	1	.Kotflügel rechts		.Mudguard right-hand-side	.Aile droite	.Guardabarros derecha	
14	211698007	2	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte	
15	034104008	12	.Sechskantmutter, selbstsi	M6 DIN985-8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	
16	037330002	12	.Scheibe	A6,4 DIN9021-St	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
17	015006002	2	.Unterlegkeil	C380 DIN76051	.Wheel chock	.Cale de freinage	.Zapata	
18	073525004	2	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte	
19	032317004	12	.Sechskantschraube	M6x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
20	037105004	12	.Scheibe	B6,4 DIN125-St	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
21	001066001	2	.Dreieckrückstrahler		.Triangular reflector	.Catadioptré triangulaire	.Piloto d.reflejos triáng.	
22	034103009	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M5 DIN985-8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	
23	212059001	1	.Auflaufeinrichtung		.Overrunning system	.Installation d'inertie	.Dispositivo de retención	

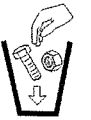


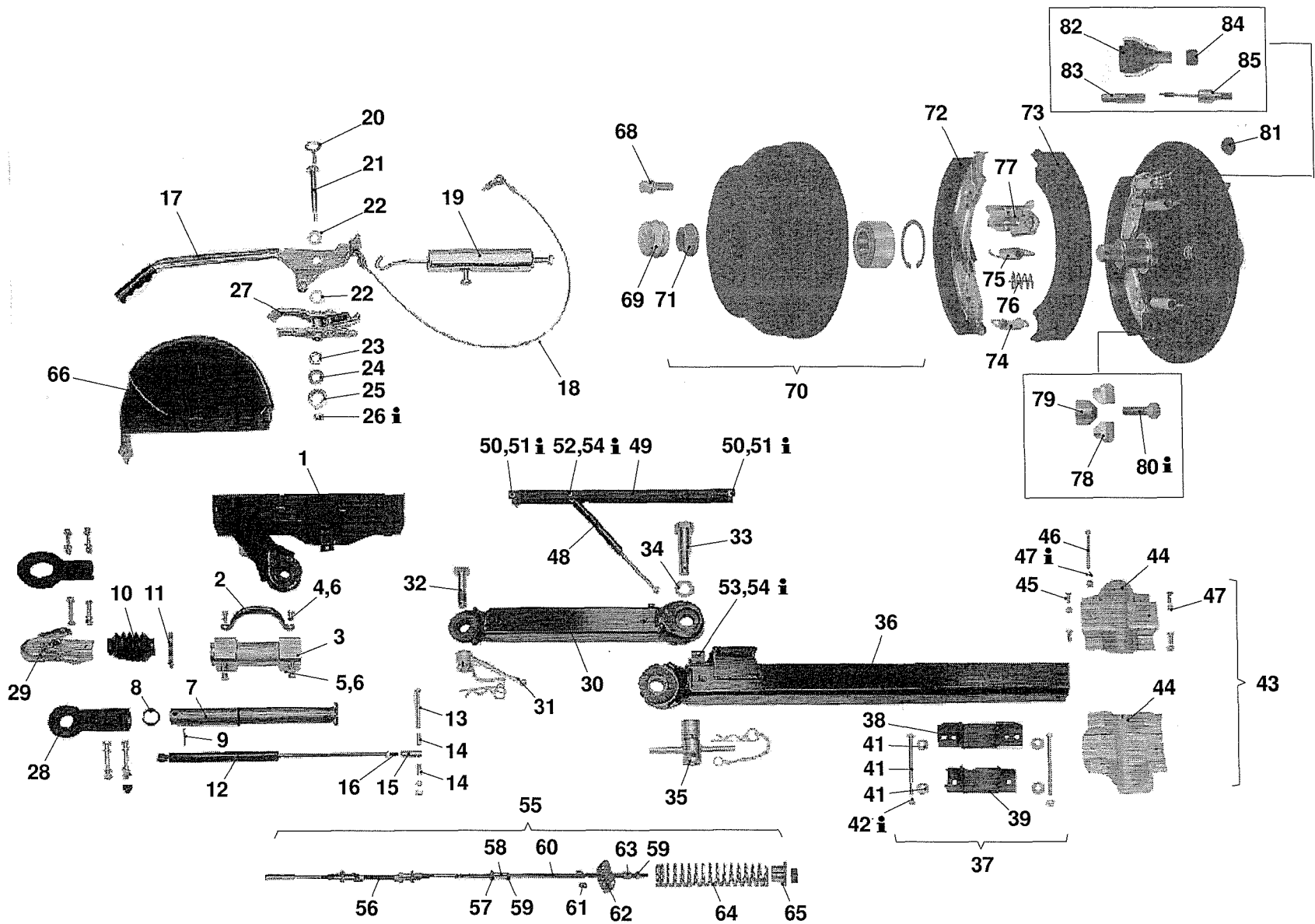
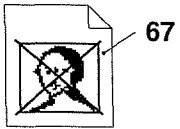
Fahreinrichtung 1900KG  
Chassis  
Châssis  
Chasis

211568001

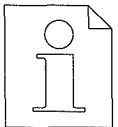


**1.0**  
40871-9611

<b>i</b>	
	26, 42, 47, 51, 54, 80

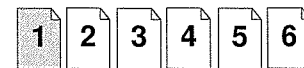


TD: R6sch



Fahrgestell 1900kg  
 Chassis  
 Châssis  
 Chasis

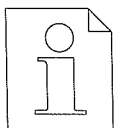
211237002



**1.0**

40872-9711

	211237002	1	Fahrgestell	1800kg	Chassis	Châssis	Chasis
1	210599000	1	.Gehäuse		.Housing	.Carter	.Carcasa
2	210449008	1	.Handgriff		.Handle	.Poignée	.Empunadura
3	210600009	1	.Führungslager		.Guide support	.Support de guidage	.Soporte de guía
4	032377002	2	.Sechskantschraube	M12x30 DIN933–8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
5	032376003	6	.Sechskantschraube	M12x25 DIN933–8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
6	036107003	8	.Federring	A12 DIN127	.Spring ring	.Rondelle elastique	.Anillo elastico
7	210601008	1	.Zugstange		.Tie rod	.Tirant	.Tirante
8	210602007	1	.Anschlagring		.Stop ring	.Bague de butée	.Anillo tope
9	210603006	1	.Spannstift	6x50 DIN1481	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
10	210604005	1	.Faltenbalg		.Bellow	.Soufflet	.Fuelle
11	210605004	1	.Schlauchschele	50x70x9	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera
12	210606003	1	.Stoßdämpfer		.Shock absorber	.Amortisseur	.Amortiguador
13	032174001	1	.Sechskantschraube	M12x110 DIN931–8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
14	210607002	2	.Buchse		.Bush	.Douille	.Casquillo
15	210608001	1	.Gelenkkopf		.Joint head	.Tete d' articulation	.Cabeza de articulacion
16	033706009	1	.Sechskantmutter	M10 DIN934–8.	.Hexagonal nut	.Erou hexagonale	.Tuerca exagonal
17	210609000	1	.Handbremshebel		.Hand brake lever	.Lever du frein à main	.Palanca del freno de mano
18	210610002	1	.Abreiß–Sicherungsseil		.Break–away safety cable	.Cable de sécurité	.Cordón de seguridad
19	210611001	1	.Federhülse		.Spring sleeve	.Douille à ressort	.Vaina con resorte
20	210612000	1	.Sicherungsschraube	M10	.Safety screw	.Vis de fixation	.Tornillo de seguridad
21	210613009	1	.Bolzen		.Bolt	.Goujon	.Bulón
22	210614008	2	.Unterlegscheibe	DIN125	.Washer	.Rondelle	.Arandela
23	210615007	1	.Unterlegscheibe	30/19/6	.Washer	.Rondelle	.Arandela
24	041910007	1	.Unterlegscheibe	B19 DIN125–St	.Washer	.Rondelle	.Arandela
25	210616006	1	.Unterlegscheibe	42x1,5	.Washer	.Rondelle	.Arandela
26	204246000	1	.Sechskantmutter, selbstsi	VM12 DIN980–10.	.Hexagonal nut, self–lock	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
27	210617005	1	.Hebel		.Lever	.Lever	.Palanca
28	210442005	1	.Zugöse (Kupplung)	Ø 40 DIN74054	.Towing eye	.Anneau d'attelage	.Argolla de remolque
29	210388004	1	.Kugelukplung		.Ball coupling	.Raccord à bille	.Acoplamiento de bola
30	210618004	1	.Zwischenstück		.Intermediate piece	.Pièce intermédiaire	.Pieza intermedia
31	210619003	1	.Knebel		.Toggle	.Garrot	.Muletilla
32	210620005	1	.Bolzen		.Bolt	.Goujon	.Bulón
33	210621004	1	.Bolzen		.Bolt	.Goujon	.Bulón
34	037116006	1	.Unterlegscheibe	B37 DIN125–St	.Washer	.Rondelle	.Arandela
35	210622003	1	.Knebel		.Toggle	.Garrot	.Muletilla

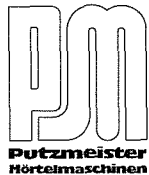
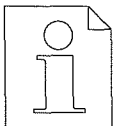
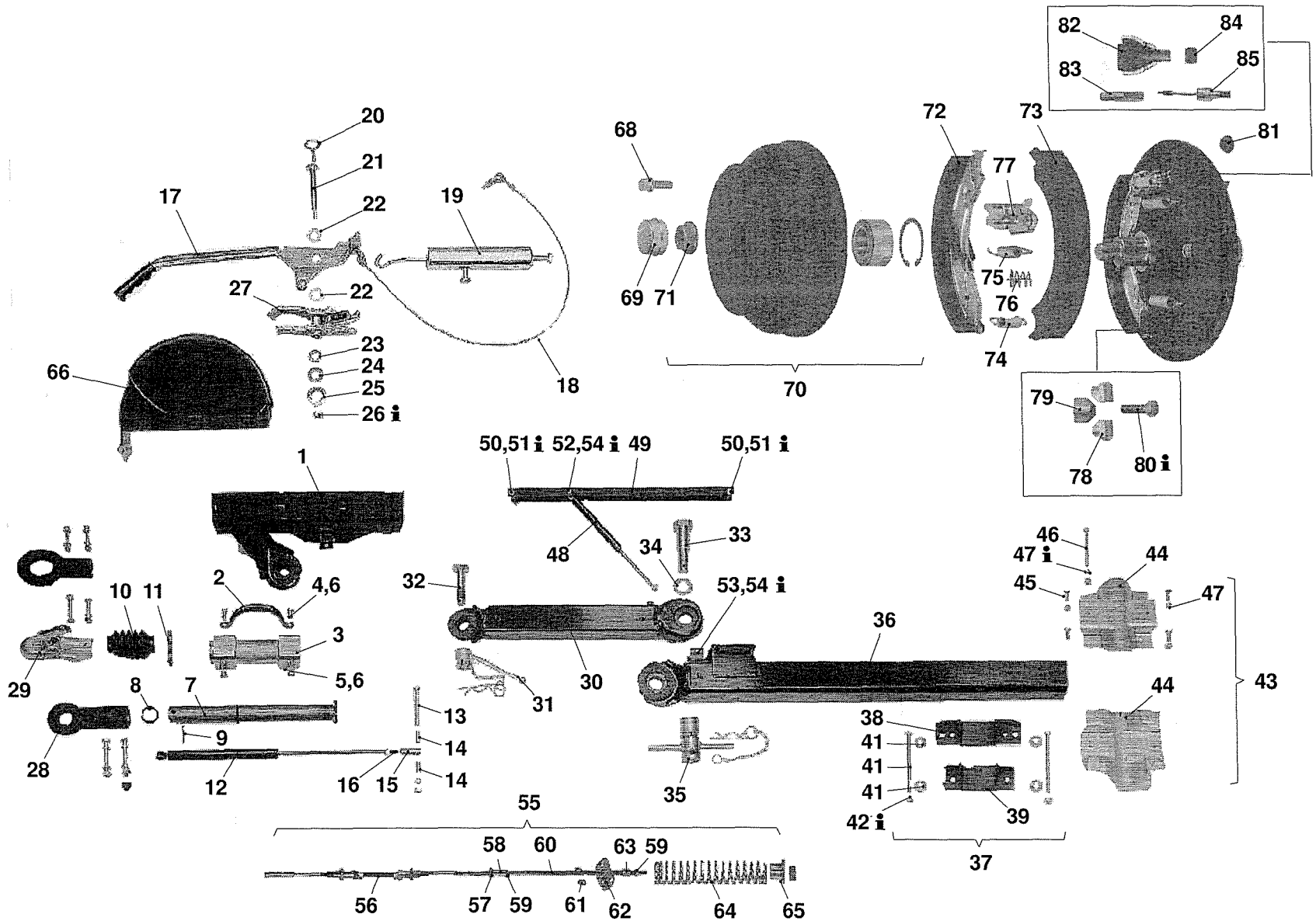


Fahrgestell 1900kg  
Chassis  
Châssis  
Chasis

211237002



**1.0**  
40872–9711



Fahrgestell 1900kg  
 Chassis  
 Châssis  
 Chasis

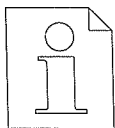
211237002



1.0

40872-9711

36	211866004	1	.Zugdeichsel		.Towbar	.Timon	.Lanza de remolque
37	210624001	1	.Klemmeinrichtung		.Clamping device	.Dispositif de serrage	.Dispositivo de apriete
38	210625000	1	.Auflagebock		.Support pedestal	.Chevalet	.Bloque de apoyo
39	210626009	1	.Klemmbock		.Clamping pedestal	.Chevalet de serrage	.Bloque de apriete
40	210627008	2	.Sechskantschraube	M14x180 DIN931–8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
41	037109000	4	.Unterlegscheibe	B15 DIN125–St	.Washer	.Rondelle	.Arandela
42	290228003	2	.Sechskantmutter, selbstsi	VM14 DIN980–8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
43	210628007	1	.Klemmschale		.Clamping shell	.Coquille de serrage	.Bandeja de apriete
44	210629006	2	.Klemmschalenhälfte		.Clamping shell half	.Demi-coquille de serrage	.Semibandeja de apriete
45	032378001	4	.Sechskantschraube	M12x35 DIN933–8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
46	032175000	1	.Sechskantschraube	M12x120 DIN931–8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
47	204246000	5	.Sechskantmutter, selbstsi	VM12 DIN980–10.	.Hexagonal nut, self-lock	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
48	210630008	1	.Gasfeder		.Pneumatic spring	.Ressort pneumatique	.Amortiguador de gas
49	210631007	1	.U-Profil		.Channel	.Profilé en U	.Perfil en U
50	032149007	2	.Sechskantschraube	M10x75 DIN931–8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
51	204746005	2	.Sechskantmutter, selbstsi	VM10 DIN980–10.	.Hexagonal nut, self-lock	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
52	032131002	1	.Sechskantschraube	M8x65 DIN931–8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
53	032340000	1	.Sechskantschraube	M8x35 DIN933–8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
54	209962004	2	.Sechskantmutter, selbstsi	VM8 DIN980–8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
55	210632006	1	.Übertragungseinrichtung		.Transmission	.Dispositif d.transmission	.Dispositivo d.transmisión
56	213278001	1	.Seilzug	1400/1770	.Tackle line	.Câble de transmission	.Tracción de cable
57	033707008	1	.Sechskantmutter	M12 DIN934–8.	.Hexagonal nut	.Erou hexagonale	.Tuerca exagonal
58	210634004	1	.Muffe	M12/M10	.Sleeve	.Manchon	.Manguito
59	033706009	4	.Sechskantmutter	M10 DIN934–8.	.Hexagonal nut	.Erou hexagonale	.Tuerca exagonal
60	210635003	1	.Gewindestange		.Threaded rod	.Tige filetée	.Barra roscada
61	210636002	2	.Kugelbundmutter	M8	.Spherical collar nut	.Erou à rotule convexe	.Tuerca a.asiento esférico
62	210637001	1	.Ausgleichswaage		.Compensation balance	.Balance de compensation	.Balanza de compensación
63	210638000	1	.Kugelbundmutter	M10	.Spherical collar nut	.Erou à rotule convexe	.Tuerca a.asiento esférico
64	210639009	1	.Druckfeder		.Pressure spring	.Ressort a pression	.Muelle de compression
65	210640001	1	.Bundbuchse		.Collar nut	.Douille à collet	.Casquillo con borde
66	210853005	1	.Abdeckhaube		.Hood	.Capot	.Capot
67	210854004	1	.Achse		.Axle	.Essieu	.Eje
68	205625002	5	.Radschraube	G12x21 DIN74361–8.8	.Wheel bolt	.Vis de roue	.Tornillo de rueda
69	210739006	1	.Kappe		.Cap	.Capuchon	.Cofia
70	210740008	1	.Bremsnabe		.Brake hub	.Moyeu de frein	.Buje de freno
71	210741007	1	.Flanshmutter		.Flange nut	.Erou de bride	.Tuerca de brida

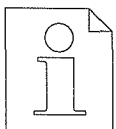
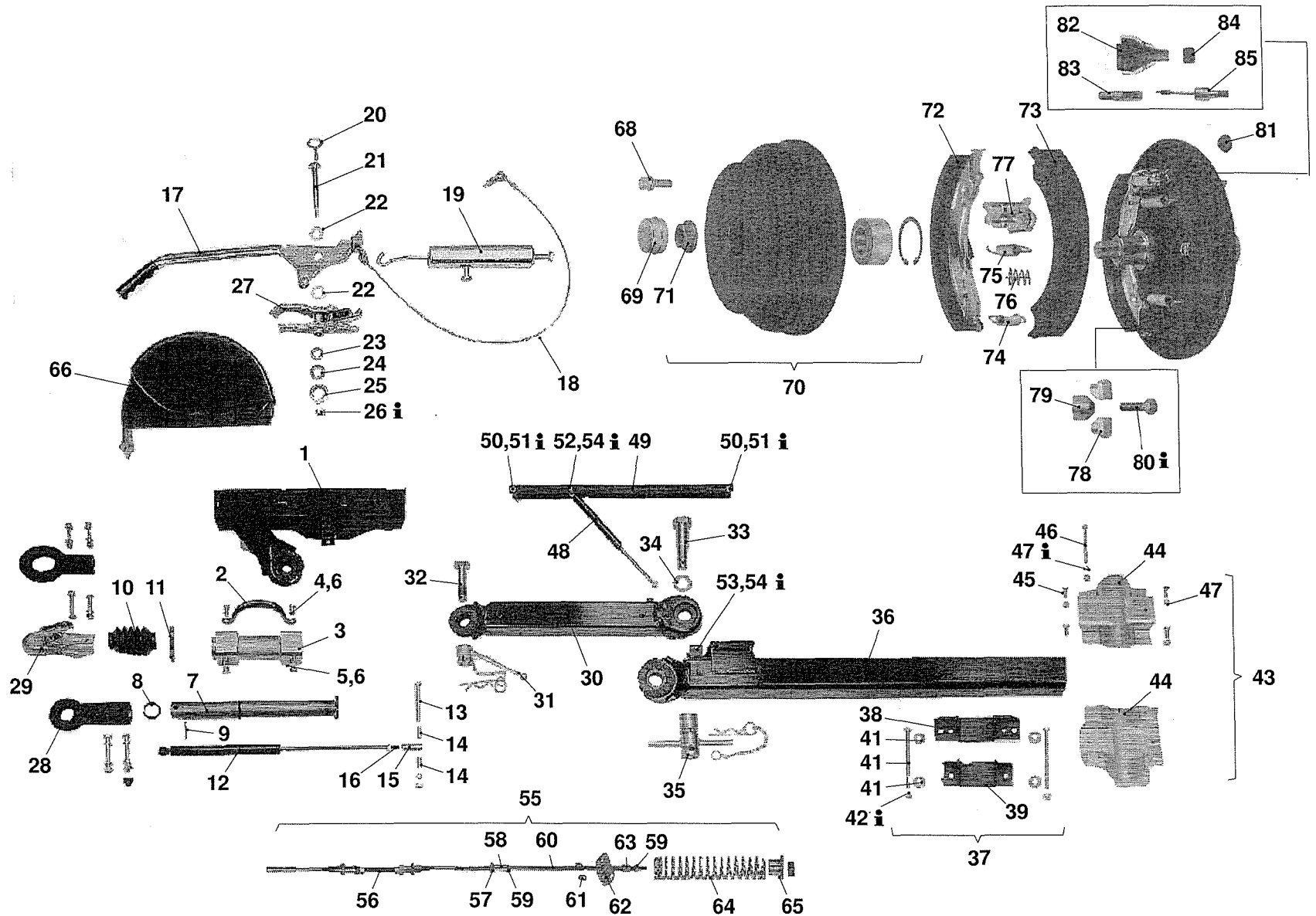


Fahrgestell 1900kg  
Chassis  
Châssis  
Chasis

211237002



**1.0**  
40872–9711



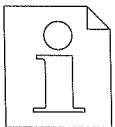
Fahrgestell 1900kg  
 Chassis  
 Châssis  
 Chasis

211237002



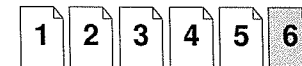
**1.0**  
 40872-9711

72	206353001	1	.Bremsbacke		.Brake block	.Segment de frein	.Zapata de freno
73	206354000	1	.Bremsbacke		.Brake block	.Segment de frein	.Zapata de freno
74	206355009	1	.Zugfeder		.Traction spring	.Ressort de traction	.Muelle de traccion
75	206356008	1	.Zugfeder		.Traction spring	.Ressort de traction	.Muelle de traccion
76	204771009	1	.Druckfeder		.Pressure spring	.Ressort a pression	.Muelle de compression
77	204773007	1	.Spreizschloß		.Lock	.Serrure	.Cierre
78	206358006	1	.Nachstellbolzen		.Adjusting bolt	.Goujon de réglage	.Perno de reajuste
79	206357007	1	.Nachstellkeil		.Adjusting wedge	.Coin de réglage	.Cuña de reajuste
80	210742006	1	.Sechskantschraube, selbst	M10x34	.Hx.head cap screw,self-l.	.Vis à tête hexagon.,frein	.Tornillo d.cab.ex.,autof.
81	204777003	1	.Verschlußstopfen		.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre
82	204778002	2	.Schale		.Shell	.Coque	.Cubierta
83	204779001	1	.Zugöse		.Tightening eyebolt	.Vis de tension à oeil	.Armella
84	210743005	1	.Kappe		.Cap	.Capuchon	.Cofia
85	210856002	1	.Seilzug	730/940	.Tackle line	.Câble de transmission	.Tracción de cable



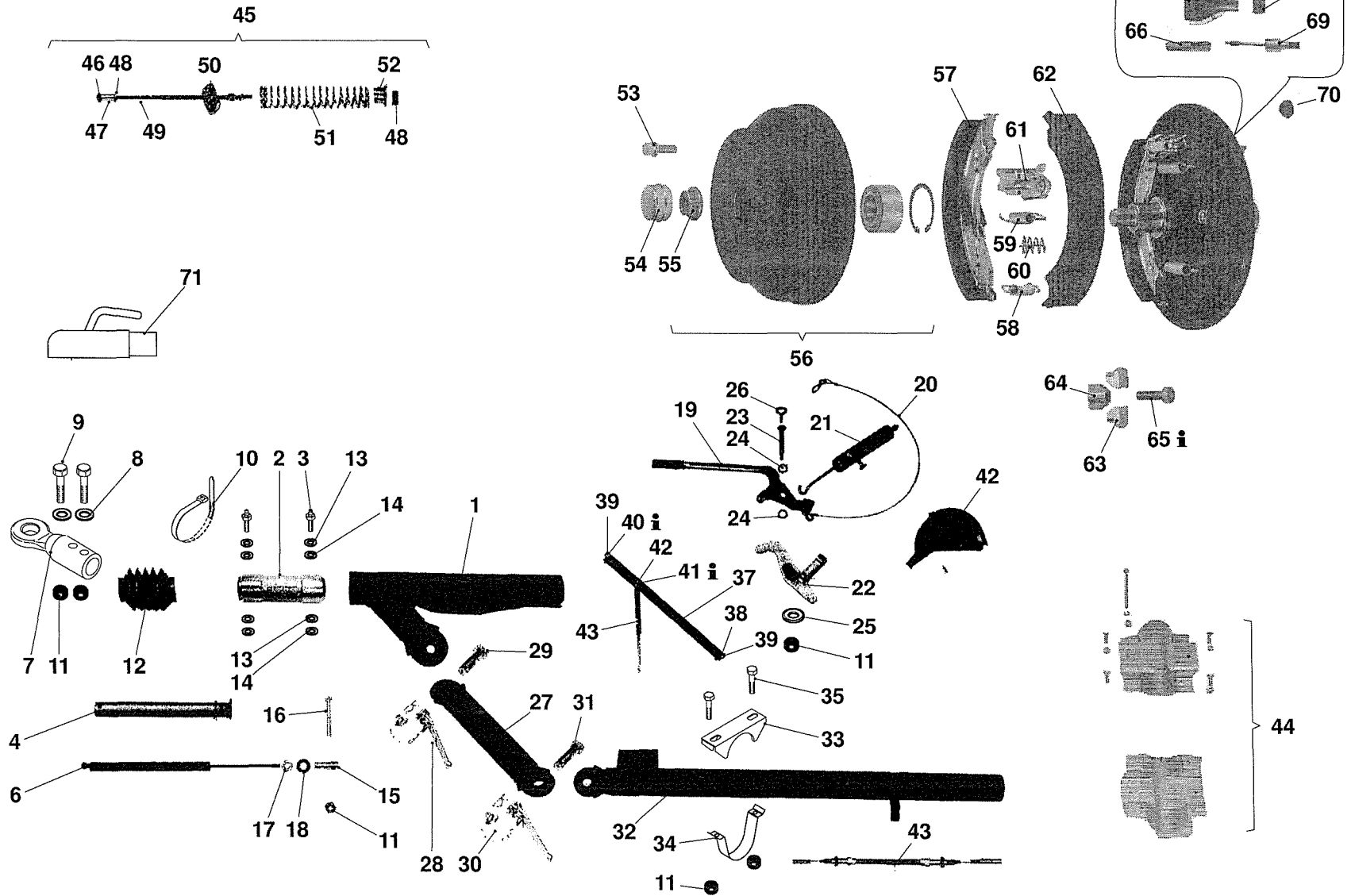
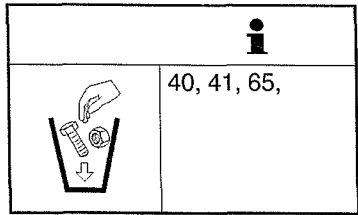
Fahrgestell 1900kg  
Chassis  
Châssis  
Chasis

211237002

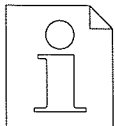


**1.0**  
40872-9711



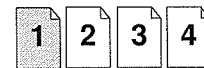


TD: Buda



Fahrgestell 1700kg  
Chassis  
Châssis  
Chasis

213364009



**1.0**

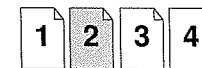
40990-9810

	213364009	1	Fahrgestell	1700kg	Chassis	Châssis	Chasis
1	214452004	1	.Gehäuse		.Housing	.Carter	.Carcasa.
2	214453003	1	.Führungslager		.Guide support	.Support de guidage	.Soporte de guía
3	214454002	2	.Sechskantschraube		.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
4	213169000	1	.Zugstange		.Tie rod	.Tirant	.Tirante
5	210602007	1	.Anschlagring		.Stop ring	.Bague de butée	.Anillo tope
6	210606003	1	.Stoßdämpfer		.Shock absorber	.Amortisseur	.Amortiguador
7	214455001	1	.Zugöse (Kupplung)	Ø 45 M12/M12	.Towing eye	.Anneau d'attelage	.Argolla de remolque
8	213802008	4	.Scheibe		.Washer	.Rondelle	.Arandela
9	032171004	2	.Sechskantschraube	M12x90 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
10	214456000	1	.Kabelbinder	300X5	.Cable tie	.Raccord de cables	.Empalme de cables
11	204246000	6	.Sechskantmutter, selbstsi	VM12 DIN980-10.	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
12	214457009	1	.Faltenbalg		.Bellow	.Soufflet	.Fuelle
13	213812001	4	.Schraubensicherung		.Screw lock	.Sécurité pour vis	.Seguro para tornillo
14	213813000	4	.Zahntellerring		.Washer	.Rondelle	.Arandela
15	210608001	1	.Gelenkkopf		.Joint head	.Tete d' articulation	.Cabeza de articulacion
16	032173002	1	.Sechskantschraube	M12x100 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
17	033706009	2	.Sechskantmutter	M10 DIN934-8.	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal
18	036106004	1	.Federring	A10 DIN127	.Spring ring	.Rondelle elastique	.Anillo elastico
19	214458008	1	.Handbremshebel		.Hand brake lever	.Lever du frein à main	.Palanca del freno de mano
20	210610002	1	.Abreiß-Sicherungsseil		.Break-away safety cable	.Cable de sécurité	.Cordón de seguridad
21	214459007	1	.Federhülse		.Spring sleeve	.Douille à ressort	.Vaina con resorte
22	214464005	1	.Hebel		.Lever	.Lever	.Palanca
23	214465004	1	.Bolzen		.Bolt	.Goujon	.Bulón
24	210614008	2	.Scheibe	DIN125	.Washer	.Rondelle	.Arandela
25	041910007	1	.Scheibe	B19 DIN125-St	.Washer	.Rondelle	.Arandela
26	214466003	1	.Sicherungsschraube	M10X20	.Safety screw	.Vis de fixation	.Tornillo de seguridad
27	214467002	1	.Zwischenstück		.Intermediate piece	.Pièce intermédiaire	.Pieza intermedia
28	212662003	1	.Feststellknebel		.Locking handle	.Garrot de blocage	.Muletilla de bloqueo
29	212663002	1	.Bolzen	M20x1,5	.Bolt	.Goujon	.Bulón
30	210619003	1	.Knebel		.Toggle	.Garrot	.Muletilla
31	210620005	1	.Bolzen		.Bolt	.Goujon	.Bulón
32	214468001	1	Zugdeichsel		.Towbar	.Timon	.Lanza de remolque
33	214469000	1	.Auflagebock		.Support pedestal	.Chevalet	.Bloque de apoyo
34	214471001	1	.Spannbügel		.Clamp clip	.Etrier de serrage	.Estribo de sujecion
35	032381001	2	.Sechskantschraube	M12x50 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal

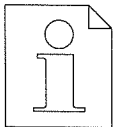
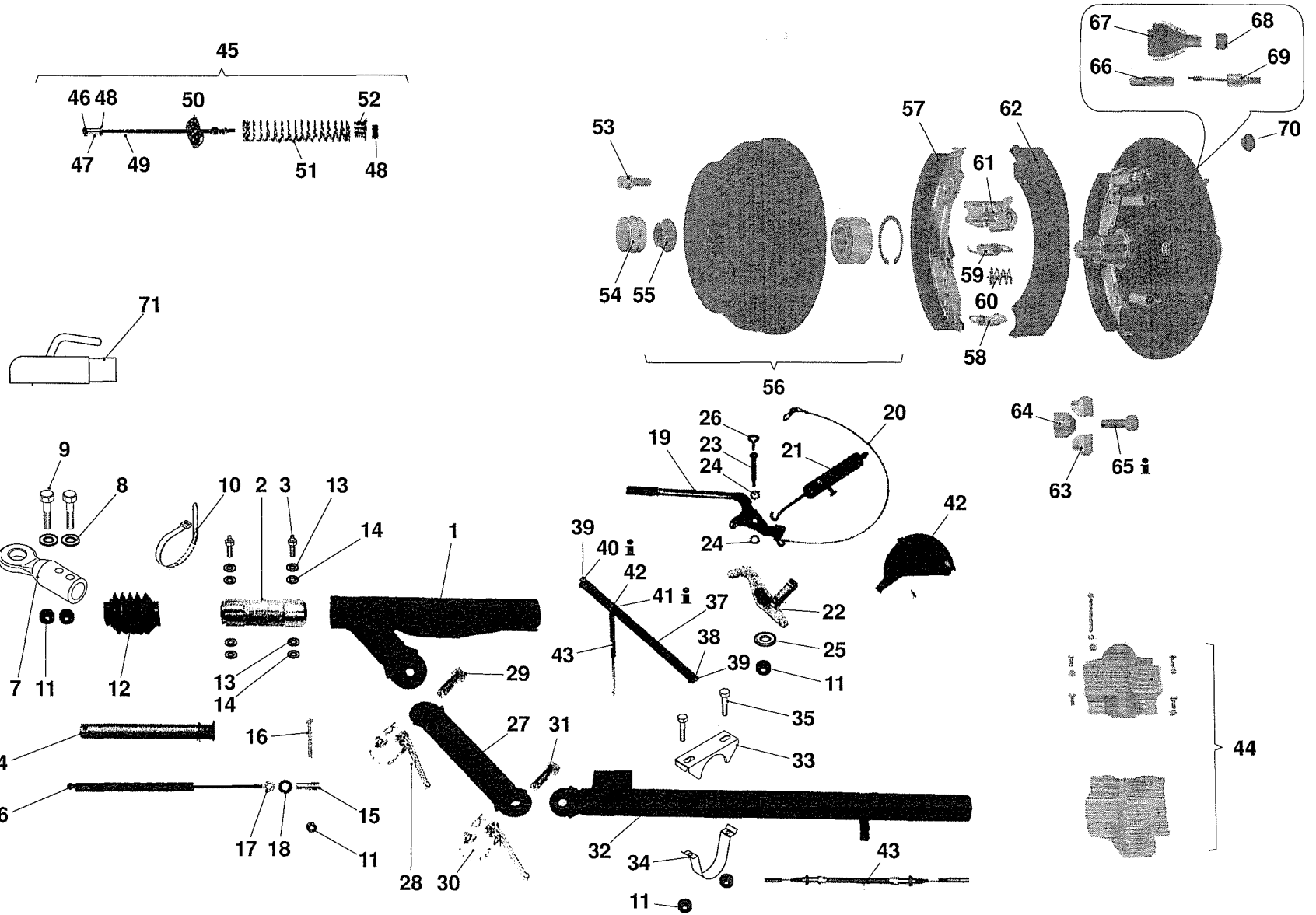


Fahrgestell 1700kg  
Chassis  
Châssis  
Chasis

213364009

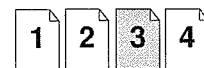


**1.0**  
40990-9810



Fahrgestell 1700kg  
 Chassis  
 Châssis  
 Chasis

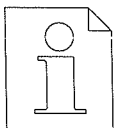
213364009



1.0

40990-9810

36	214470002	1	.Gasfeder		.Pneumatic spring	.Ressort pneumatique	.Amortiguador de gas.
37	214472000	1	.U-Profil		.Channel	.Profilé en U	.Perfil en U
38	032149007	2	.Sechskantschraube	M10x75 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
39	032340000	1	.Sechskantschraube	M8x35 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
40	204746005	2	.Sechskantmutter, selbstsi	VM10 DIN980-10.	.Hexagonal nut, self-lock	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenat
41	209962004	1	.Sechskantmutter, selbstsi	VM8 DIN980-8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenat
42	210853005	1	.Abdeckhaube		.Hood	.Capot	.Capot
43	214473009	1	.Seilzug	1000/1370	.Tackle line	.Câble de transmission	.Tracción de cable.
44	214474008	1	.Klemmschale		.Clamping shell	.Coquille de serrage	.Bandeja de apriete
45	214475007	1	.Übertragungseinrichtung		.Transmission	.Dispositif d.transmission	.Dispositivo d.transmisión
46	033707008	1	.Sechskantmutter	M12 DIN934-8.	.Hexagonal nut	.Erou hexagonale	.Tuerca exagonal
47	210634004	1	.Muffe	M12/M10	.Sleeve	.Manchon	.Manguito
48	033706009	2	.Sechskantmutter	M10 DIN934-8.	.Hexagonal nut	.Erou hexagonale	.Tuerca exagonal
49	214476006	1	.Gewindestange	M10X1200	.Threaded rod	.Tige filetée	.Barra roscada
50	214477005	1	.Ausgleichswaage		.Compensation balance	.Balance de compensation	.Balanza de compensación
51	210639009	1	.Druckfeder		.Pressure spring	.Ressort a pression	.Muelle de compression
52	214478004	1	.Bundbuchse		.Collar nut	.Douille à collet	.Casquillo con borde.
53	205625002	10	.Radschraube	G12x21 DIN74361-8.8	.Wheel bolt	.Vis de roue	.Tornillo de rueda
54	213819004	2	.Kappe		.Cap	.Capuchon	.Cofia
55	213821005	2	.Flanschmutter		.Flange nut	.Erou de bride	.Tuerca de brida
56	210740008	2	.Bremsnabe		.Brake hub	.Moyeu de frein	.Buje de freno
57	214450006	2	.Bremsbacke		.Brake block	.Segment de frein	.Zapata de freno
58	206355009	2	.Zugfeder		.Traction spring	.Ressort de traction	.Muelle de traccion
59	206356008	2	.Zugfeder		.Traction spring	.Ressort de traction	.Muelle de traccion
60	204771009	2	.Druckfeder		.Pressure spring	.Ressort a pression	.Muelle de compression
61	204773007	2	.Spreizschloß		.Lock	.Serrure	.Cierre
62	214449004	2	.Bremsbacke	250X40	.Brake block	.Segment de frein	.Zapata de freno
63	206358006	4	.Nachstellbolzen		.Adjusting bolt	.Goujon de réglage	.Perno de reajuste
64	206357007	2	.Nachstellkeil		.Adjusting wedge	.Coin de réglage	.Cuña de reajuste
65	210742006	2	.Sechskantschraube, selbst	M10x34	.Hx.head cap screw,self-l.	.Vis à tête hexagon.,frein	.Tornillo d.cab.ex.,autof.
66	204779001	2	.Zugöse		.Tightening eyebolt	.Vis de tension à oeil	.Armella
67	213846006	2	.Schale		.Shell	.Coque	.Cubierta
68	213572008	2	.Seilzug	630/840	.Tackle line	.Câble de transmission	.Tracción de cable
69	210743005	2	.Kappe		.Cap	.Capuchon	.Cofia
70	214448005	2	Verschlußstopfen	20X15,6	.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre
71	213458009	1	.Kugelumkupplung		.Ball coupling	.Raccord à bille	.Acoplamiento de bola

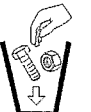


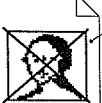
Fahrgestell 1700kg  
Chassis  
Châssis  
Chasis

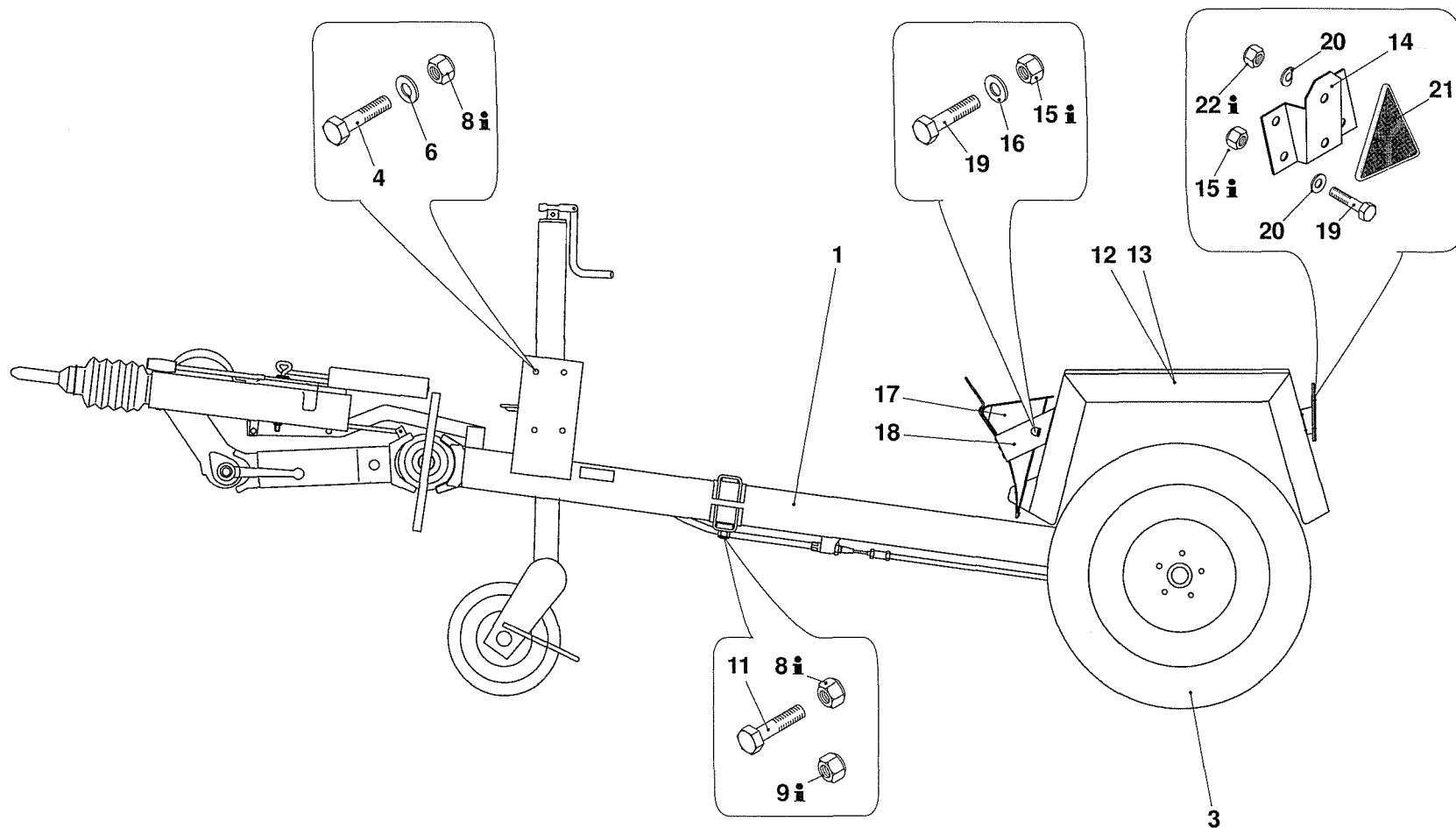
213364009



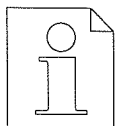
**1.0**  
40990-9810

<b>i</b>	
	8, 9, 10, 15, 22

	2, 5, 7, 10
--	-------------



TD: Rösch



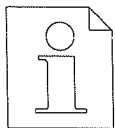
Fahreinrichtung 2200kg  
 Chassis  
 Châssis  
 Chasis

212380000



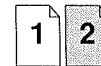
**1.0**  
 41301-9812

	212380000	1	Fahreinrichtung	2200kg	Chassis	Châssis	Chasis
1	212379008	1	Fahrgestell	2220kg	Chassis	Châssis	Chasis
2	032379000	4	Sechskantschraube	M12x40 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
3	228064006	2	Rad kpl.	205R14, 6Jx14	Wheel, cpl.	Roue, cpl.	Rueda, cpl.
4	032414004	4	Sechskantschraube	M16x45 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
5	032162000	2	Sechskantschraube	M12x45 DIN931-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
6	037111001	8	Scheibe	B17 DIN125-St	Washer	Rondelle	Arandela
7	037110002	8	Scheibe	B13 DIN125-St	Washer	Rondelle	Arandela
8	204247009	6	Sechskantmutter, selbstsi	VM16 DIN980-10.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
9	204246000	2	Sechskantmutter, selbstsi	VM12 DIN980-10.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
10	034107005	4	Sechskantmutter, selbstsi	M12 DIN985-8.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
11	032204007	2	Sechskantschraube	M16x70 DIN931-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
12	211697008	1	Kotflügel links		Mudguard left-hand-side	Aile gauche	Guardabarros izquierda
13	211696009	1	Kotflügel rechts		Mudguard right-hand-side	Aile droite	Guardabarros derecha
14	211698007	2	Halter		Holder	Support	Soporte
15	034104008	12	Sechskantmutter, selbstsi	M6 DIN985-8.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
16	037330002	12	Scheibe	A6,4 DIN9021-St	Washer	Rondelle	Arandela
17	015006002	2	Unterlegkeil	C380 DIN76051	Wheel chock	Cale de freinage	Zapata
18	073525004	2	Halter		Holder	Support	Soporte
19	032317004	12	Sechskantschraube	M6x20 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
20	037105004	12	Scheibe	B6,4 DIN125-St	Washer	Rondelle	Arandela
21	001066001	2	Dreieckrückstrahler		Triangular reflector	Catadiopre triangulaire	Piloto d.reflejos triáng.
22	034103009	4	Sechskantmutter, selbstsi	M5 DIN985-8.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant

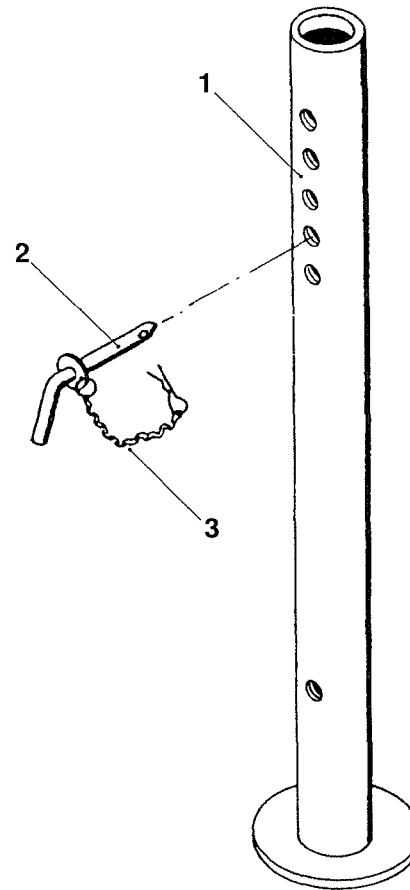


Fahreinrichtung 2200kg  
Chassis  
Châssis  
Chasis

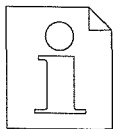
212380000



**1.0**  
41301-9812

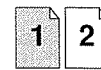


TD: Rösch



Stützeinrichtung  
Support device  
Dispositif de support  
Dispositivo de soporte

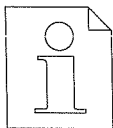
210813003



**2.0**

40831-9604

	210813003	1	Stützeinrichtung	Support device	Dispositif de support	Dispositivo de soporte
1	201791008	2	.Stützfuß	.Support foot	.Pied stabilisateur	.Pie de apoyo
2	015418001	2	.Steckbolzen	.Connecting bolt	.Goujon	.Pasador
3	016085006	2	.Federstecker mit Kette	.Circlip with chain	.Agrafe avec chaine	.Pasador muelle con cadena




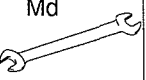
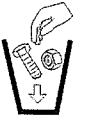
Stützeinrichtung  
 Support device  
 Dispositif de support  
 Dispositivo de soporte

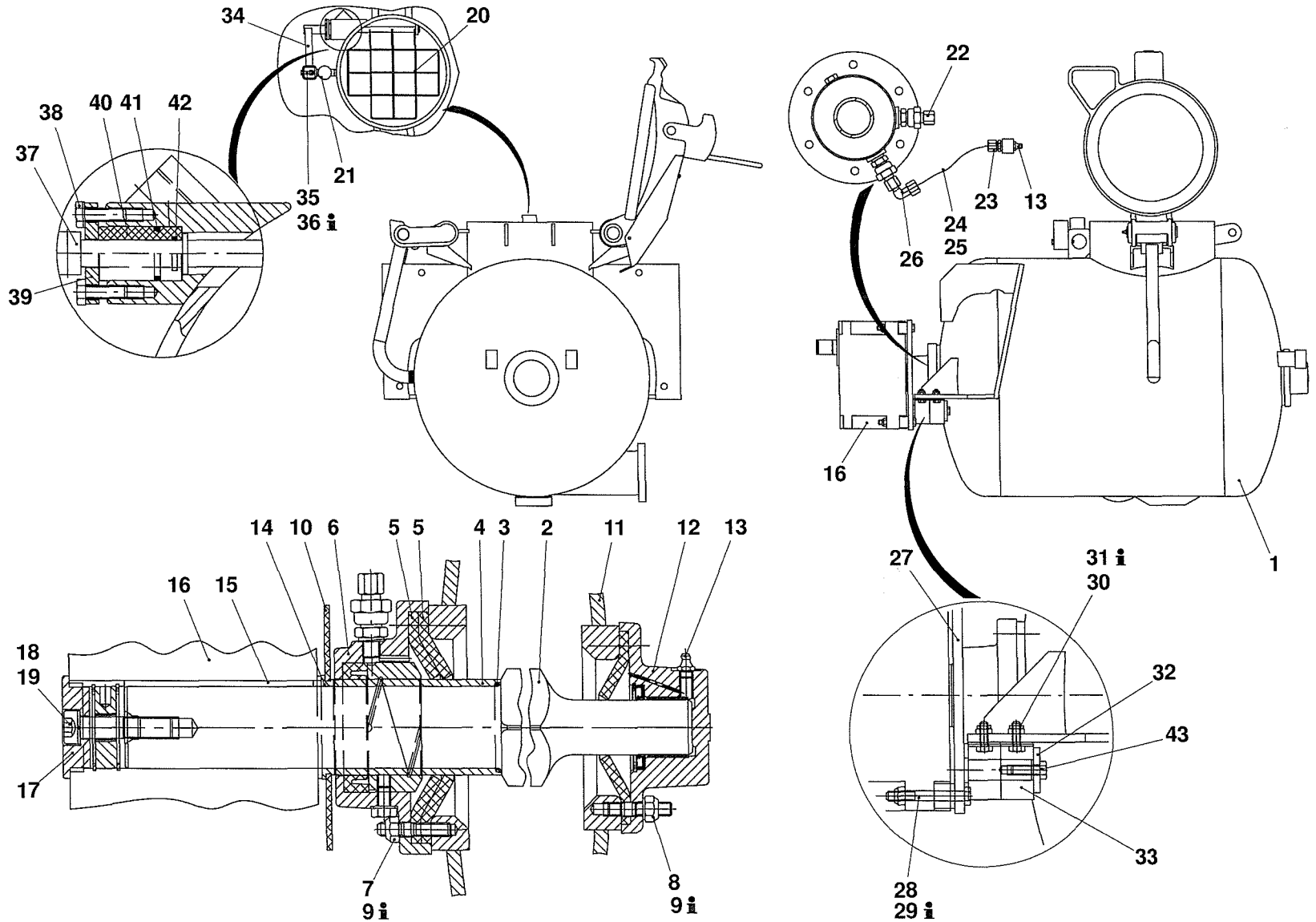
210813003



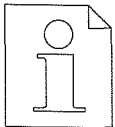
**2.0**  
 40831-9604



	
Md 	29 = 83 Nm 31 = 48 Nm
	9, 29, 31, 36

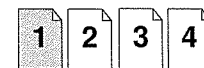


TD: Buda



Behälter  
Vessel  
Réservoir  
Depósito

209124004



**3.0**

40839-9804

	209124004	1	Behälter		Vessel	Réservoir	Depósito	
1	209123005	1	Behälter		Vessel	Réservoir	Depósito	3.1 40840
2	205523007	1	Einbausatz Mischerwelle		Assembly kit mixer shaft	Jeu d.mont.arbre malaxeur	Juego d.mont.eje mezclad.	3.2 40618
3	041275001	1	O-Ring	58x3 DIN3770NB70	O-ring	Joint torique	Junta tórica	
4	201384004	1	Verschleißhülse	70x60x125	Wear sleeve	Douille d'usure	Casquillo de desgaste	
5	208795007	2	Gummischeibe	170x64x8	Rubber disc	Rondelle caoutchouc	Disco de goma	
6	202272005	1	Lagerflansch		Bearing flange	Bride palier	Brida del cojinete	3.3 40761
7	207118009	6	Stiftschraube	M10x35 DIN835-8.8	Stud	Goujon fileté	Tornillo con pivote	
8	031943000	6	Stiftschraube	M10x35 DIN939-8.8	Stud	Goujon fileté	Tornillo con pivote	
9	034106006	14	Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant	
10	201388000	1	Gummischeibe	180x66x4	Rubber disc	Rondelle caoutchouc	Disco de goma	
11	208794008	1	Gummischeibe	140x36x8	Rubber disc	Rondelle caoutchouc	Disco de goma	
12	208272009	1	Lagerflansch		Bearing flange	Bride palier	Brida del cojinete	3.3 40762
13	003549005	2	Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	Conical lubr. nipple	Graisser	Engrasador	
14	201389009	1	Distanzring		Spacer ring	Rondelle d'écartement	Anillo distanciador	
15	043034004	1	Paßfeder	A18x11x140 DIN6885	Adjusting spring	Clavette d'assemblage	Chaveta de ajuste	
16	205320006	1	Aufsteckgetriebe		Gearbox	Réducteur	Reductor flotante	3.5 40619
17	071100007	1	Deckel		Lid	Couvercle	Tapa	
18	042600002	1	Zylinderschraube	M16x70 DIN6912-8.8	Cap head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico rosca	
19	036509009	1	Sicherungsscheibe	VS16	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad	
20	210564006	1	Schutzgitter		Protective grid	Grille de protection	Rejilla de protección	
21	002257000	1	Gummipuffer	40x30-NBR75	Rubber buffer	Tampon en caoutchouc	Tope de goma	
22	015516000	2	Hydr.-Rückschlagventil	K-RVZ 8LR-WD	Hydr. check valve	Soupape de retenue hydr.	Válvula d.retención hidr.	
23	041197008	1	Verschraubung	K-GEV 8LLM	Fitting	Raccord à vis	Racor	
24	016418000	1	Mecanyl-Rohr	Ø 8x1	Mecanil pipe	Tube mecanil	Tubo de plástico	
25	013176002	2	Einsteckhülse		Insert sleeve	Douille en laiton	Boquilla en laton	
26	016840005	1	Verschraubung	K-EWV 8L	Fitting	Raccord à vis	Racor	
27	209171002	1	Drehmomentstütze		Torque support	Support pour couple	Soporte contrapar	
28	032172003	2	Sechskantschraube	M12x95 DIN931-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
29	034107005	2	Sechskantmutter, selbstsi	M12 DIN985-8.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant	
30	032358005	5	Sechskantschraube	M10x30 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
31	034106006	4	Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant	
32	210702004	1	Anschlag		Stop	Butée	Tope	
33	019137003	2	Bügelelement mit Gummi		Rubber buffer, U-part	Elément d'étrier	Elemento de estribo	

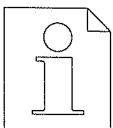
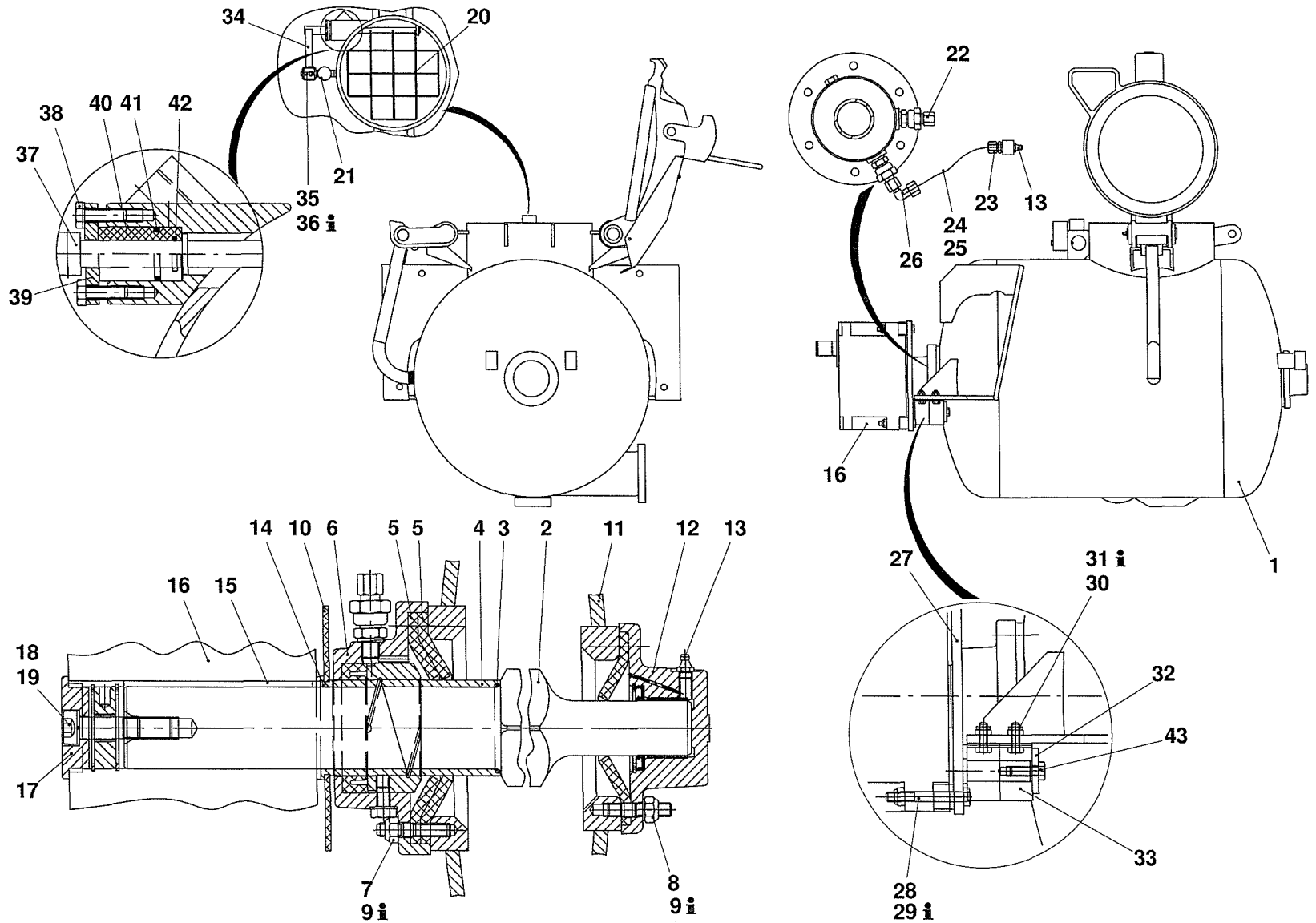


Behälter  
Vessel  
Réservoir  
Depósito

209124004

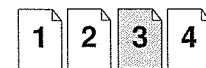


**3.0**  
40839-9804



Behälter  
Vessel  
Réservoir  
Depósito

209124004



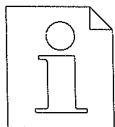
**3.0**

40839-9804

34	209254000	1	Hebel	
35	032344006	1	Sechskantschraube	M8x55 DIN933-8.8
36	034105007	1	Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10.
37	043859001	2	Spannstift	S6x28
38	032338009	2	Sechskantschraube	M8x25 DIN933-8.8
39	213489007	1	Lasche	
40	213488008	1	Lagerbuchse	
41	041336005	1	O-Ring	27x3 DIN3770NB70
42	042098009	1	O-Ring	16x2,5 DIN3770NB70
43	032378001	1	Sechskantschraube	M12x35 DIN933-8.8

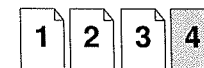
Lever	Levier
Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale
Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein
Dowel pin	Goupille de serrage
Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale
Bracket	Eclisse
Bearing bush	Coussinet
O-ring	Joint torique
O-ring	Joint torique
Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale

Palanca
Tornillo de cab.exagonal
Tuerca exag., autofrenant
Pasador elástico
Tornillo de cab.exagonal
Cubrejunta
Casquillo cojinete
Junta tórica
Junta tórica
Tornillo de cab.exagonal

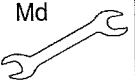



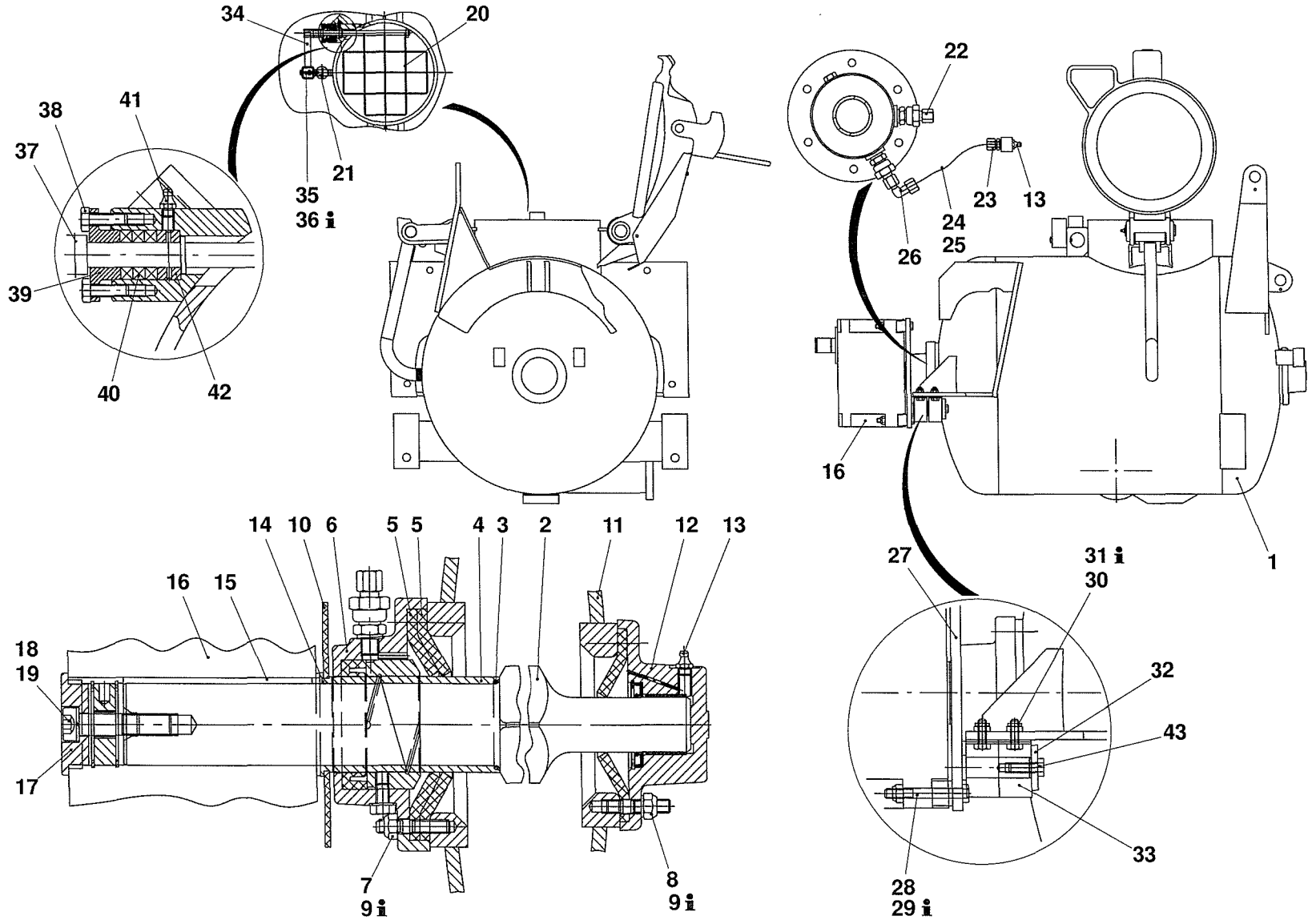
Behälter  
Vessel  
Réservoir  
Depósito

209124004

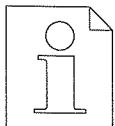


**3.0**  
40839-9804

<b>i</b>	
Md 	29 = 83 Nm 31 = 48 Nm
	9, 29, 31, 36

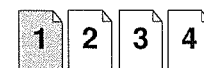


TD: Rösch



Behälter  
Vessel  
Réservoir  
Depósito

209647002



**3.0**

40847-9605

	209647002	1	Behälter		Vessel	Réservoir	Depósito	
1	210204007	1	.Behälter		.Vessel	.Réservoir	.Depósito	
2	205523007	1	.Einbausatz Mischerwelle		.Assembly kit mixer shaft	.Jeu d.mont.arbre malaxeur	.Juego d.mont.eje mezclad.	3.2 40618
3	041275001	1	.O-Ring	58x3 DIN3770NB70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica	
4	201384004	1	.Verschleißhülse		.Wear sleeve	.Douille d'usure	.Casquillo de desgaste	
5	208795007	2	.Gummischeibe		.Rubber disc	.Rondelle caoutchouc	.Disco de goma	
6	202272005	1	.Lagerflansch		.Bearing flange	.Bride palier	.Brida del cojinete	3.3 40761
7	207118009	6	.Stiftschraube	M10x35 DIN835-8.8	.Locking screw	.Goujon fileté	.Tornillo con pivote	
8	031943000	6	.Stiftschraube	M10x35 DIN939-8.8	.Locking screw	.Goujon fileté	.Tornillo con pivote	
9	034106006	14	.Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	
10	201388000	1	.Gummischeibe		.Rubber disc	.Rondelle caoutchouc	.Disco de goma	
11	208794008	1	.Gummischeibe		.Rubber disc	.Rondelle caoutchouc	.Disco de goma	
12	208272009	1	.Lagerflansch		.Bearing flange	.Bride palier	.Brida del cojinete	3.3 40762
13	003549005	2	.Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	.Conical lubr. nipple	.Graisseur	.Engrasador	
14	201389009	1	.Distanzring		.Spacer ring	.Rondelle d'écartement	.Anillo distanciador	
15	043034004	1	.Paßfeder	A18x11x140 DIN6885	.Adjusting spring	.Clavette d'assemblage	.Chaveta de ajuste	
16	205320006	1	.Aufsteckgetriebe		.Gearbox	.Réducteur	.Reductor flotante	3.5 40619
17	071100007	1	.Deckel		.Lid	.Couvercle	.Tapa	
18	042600002	1	.Zylinderschraube	M16x70 DIN6912-8.8	.Cheese head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca	
19	036509009	1	.Sicherheitsscheibe	VS16	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad	
20	210564006	1	.Schutzgitter		.Protective grid	.Grille de protection	.Rejilla de protección	
21	002257000	1	.Gummipuffer		.Rubber buffer	.Tampon en caoutchouc	.Tope de goma	
22	015516000	2	.Hydr.-Rückschlagventil	K-RVZ 8LR-WD	.Hydr. check valve	.Soupape de retenue hydr.	.Válvula d.retención hidr.	
23	041197008	1	.Verschraubung	K-GEV 8LLM	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor	
24	016418000	1	.Mecanyl-Rohr	Ø 8x1	.Mecanil pipe	.Tube mecanil	.Tubo de plástico	
25	013176002	2	.Einsteckhülse		.Insert sleeve	.Douille en laiton	.Boquilla en laton	
26	016840005	1	.Verschraubung	K-EWV 8L	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor	
27	209171002	1	.Drehmomentstütze		.Torque support	.Support pour couple	.Soporte contrapar	
28	032172003	2	.Sechskantschraube	M12x95 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
29	034107005	2	.Sechskantmutter, selbstsi	M12 DIN985-8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	
30	032358005	5	.Sechskantschraube	M10x30 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
31	034106006	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	
32	210702004	1	.Anschlag		.Stop	.Butée	.Tope	
33	019137003	2	.Bügelement mit Gummi		.Rubber buffer, U-part	.Elément d'étrier	.Elemento de estribo	
34	209254000	1	.Hebel		.Lever	.Levier	.Palanca	
35	032344006	1	.Sechskantschraube	M8x55 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	

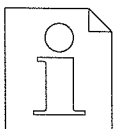
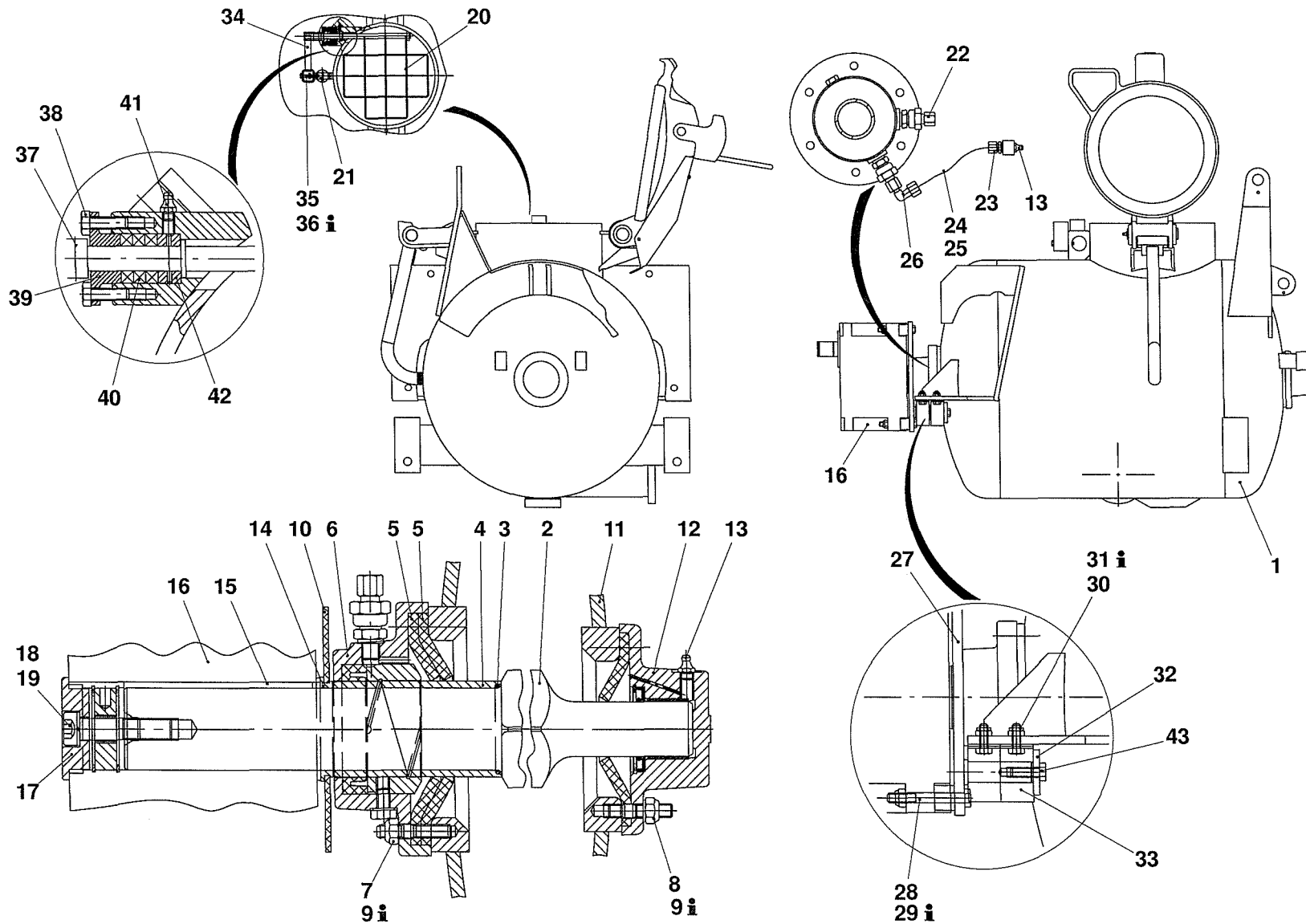


Behälter  
Vessel  
Réservoir  
Depósito

209647002

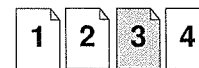


**3.0**  
40847-9605



Behälter  
Vessel  
Réservoir  
Depósito

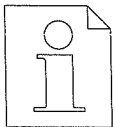
209647002



**3.0**

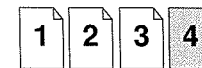
40847-9605

36	034105007	1	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985–10.	.Hexagonal nut, self-lock	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
37	043859001	2	.Spannstift	S6x28	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
38	032338009	2	.Sechskantschraube	M8x25 DIN933–8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
39	210530001	1	.Brille		.Rest	.Lunette	.Luneta
40	210581005	1	.Stopfbuchsenpackung		.Packing of the stuff.box	.Garniture	.Empaquetadura
41	017005001	1	.Kegelschmiernippel	AM8x1 DIN71412	.Conical lubr. nipple	.Graisseur	.Engrasador
42	210540004	1	.Buchse		.Bush	.Douille	.Casquillo
43	032378001	1	.Sechskantschraube	M12x35 DIN933–8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal



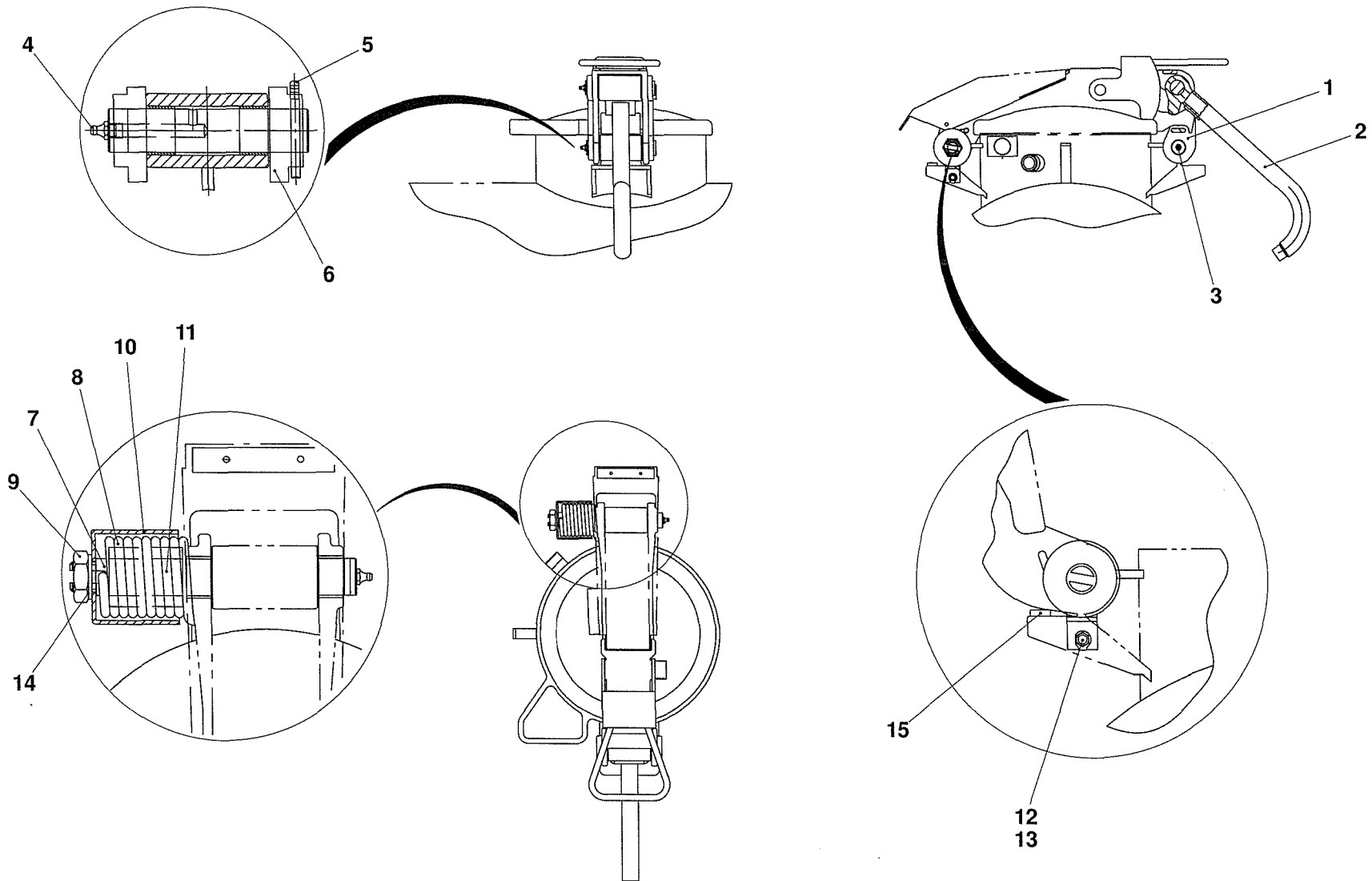
Behälter  
Vessel  
Réservoir  
Depósito

209647002

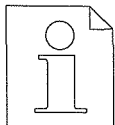


**3.0**  
40847–9605



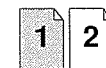


TD: Rösch



Verschluss  
 Closure  
 Fermeture  
 Cierre

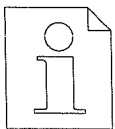
209442003



**3.1**

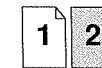
40782-9604

	209442003	1	Verschluß		Closure	Fermeture	Cierre
1	208194006	1	.Kulisse		.Connecting link	.Coulisse	.Horquilla
2	201382006	1	.Schließhebel		.Closing lever	.Levier de fermeture	.Palanca cierre
3	201383005	2	.Lagerbolzen		.Bearing bolt	.Goujon palier	.Bulón del cojinete
4	003549005	3	.Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	.Conical lubr. nipple	.Graisseur	.Engrasador
5	038451003	2	.Splint	6,3x63 DIN94–St	.Cotter pin	.Goupille fendue	.Pasador de aletas
6	037443009	6	.Stützscheibe	S30x42x1 DIN988	.Supporting ring	.Rondelle de bague de frei	.Arandela de apoyo
7	208297000	1	.Lagerbolzen	Ø 30x230X209	.Bearing bolt	.Goujon palier	.Bulón del cojinete
8	208215008	1	.Schenkelfeder		.Leg spring	.Ressort a branches	.Muelle con patas
9	033908001	1	.Sechskantmutter	M24 DIN936–17H	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal
10	208372006	1	.Abdeckhülse		.Couver	.Recouvrement	.Priteccion
11	209957006	1	.Führungsbuchse		.Guide bush	.Douille de guidage	.Casquillo de guía
12	032337000	1	.Sechskantschraube	M8x20 DIN933–8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
13	036701001	1	.Sicherungsblech	8,4 DIN463–St	.Securing plate	.Tôle de sûreté	.Chapa de seguridad
14	036512009	1	.Sicherungsscheibe	VS24	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
15	210216008	1	.Gummianschlag		.Rubber stop	.Butée en caoutchouc	.Tope de goma

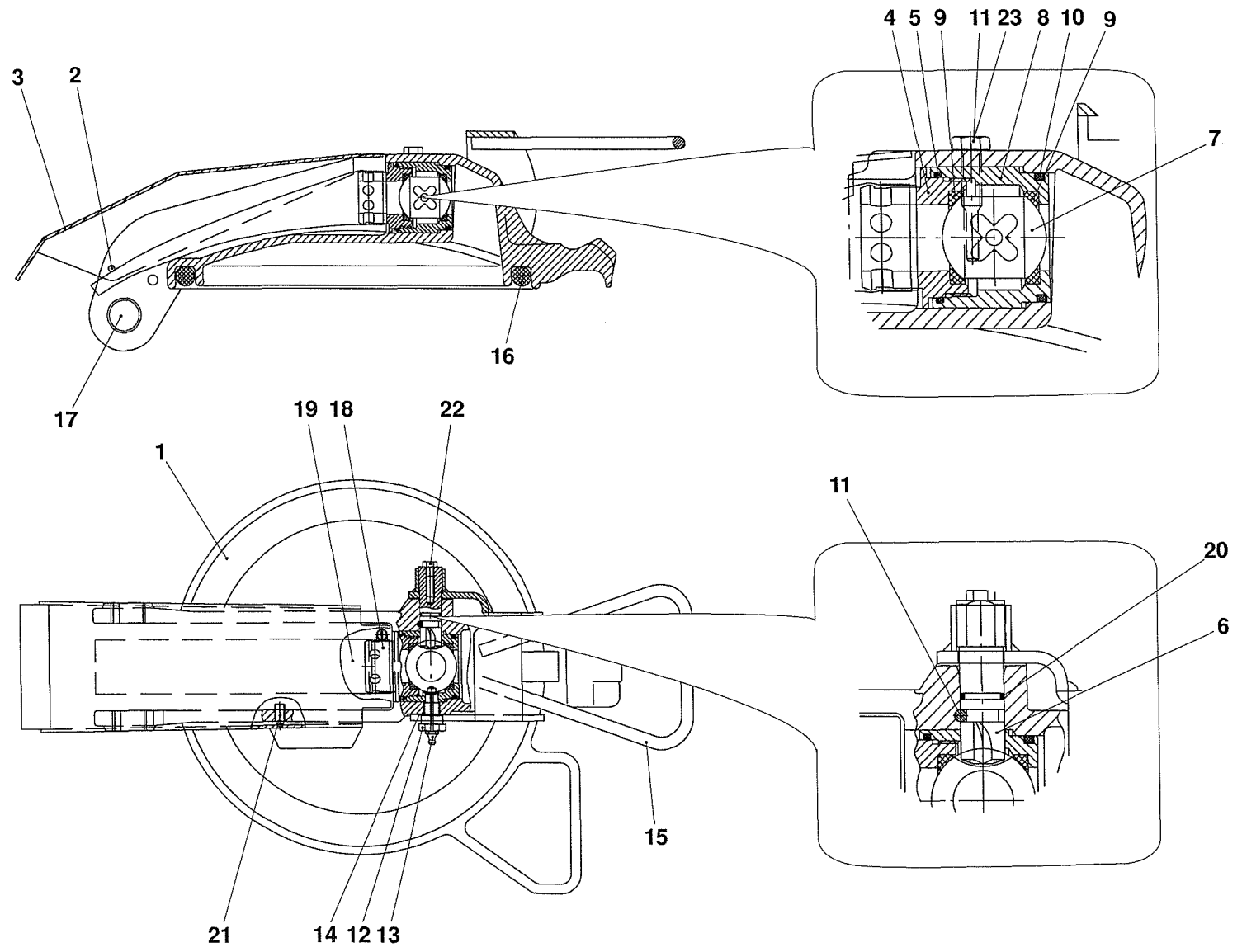


Verschluß  
Closure  
Fermeture  
Cierre

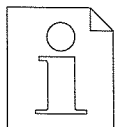
209442003



**3.1**  
40782–9604



TD: Buda



Deckel  
Lid  
Couvercle  
Tapa

209441004

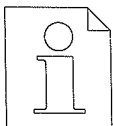


**3.1**

40783-9901

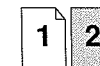
	209441004	1	Deckel	
1	210531000	1	.Gußdeckel	
2	210226001	2	.Halbrundkerbnagel	6x25 DIN1476
3	212490000	1	.Abdeckblech	
4	212488009	1	.Einschraubstutzen	
5	041096002	1	.O-Ring	60x3 DIN3770NB70
6	210535006	1	.Schaltwelle	
7	205212004	1	.Kugelhüken	
8	212489008	1	.Kugelhahngehäuse	
9	001175002	2	.Dichtring	
10	016343007	1	.O-Ring	54x3,5 DIN3770NB70
11	214417007	1	.Sechskantschraube m. Zapfen	D6X25, M10
12	208295002	1	.Schraube	
13	017005001	1	.Kegelschmiernippel	AM8x1 DIN71412
14	018887008	1	.Dichtring	A16x22 DIN7603-CU
15	210533008	1	.Hebel	
16	015042008	1	.Dichtung	
17	015076003	2	.Buchse	30x34x20 DU
18	002334004	1	.Schlauchschele	Ø 40-60
19	214581001	1	.Entlüftungsschlauch	
20	001177000	1	.O-Ring	18x2,5 DIN3770NB70
21	211622002	1	.Federdruckstück	
22	032335002	1	.Sechskantschraube	M8x10 DIN933-8.8
23	018891007	1	.Dichtring	A10x16 DIN7603-CU

Lid	Couvercle	Tapa
.Lid	.Couvercle	.Tapa
.Grooved drive stud	.Clou cannele a tete demi-	.Remache redondo estriado
.Metal cover	.Tôle de protection	.Chapa protectora
.Screwed socket	.Manchon vissé	.Racor para enroscar
.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
.Switch shaft	.Arbre de commande	.Eje de conexión
.Plug of a cock	.Boisseau	.Macho esferico
.Ball cock housing	.Boîte robinet sphérique	.Carcasa grifo esférico
.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura
.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
.Screw	.Vis	.Tornillo
.Conical lubr. nipple	.Graisseur	.Engrasador
.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura
.Lever	.Levier	.Palanca
.Gasket	.Joint	.Junta
.Bush	.Douille	.Casquillo
.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera
.Ventilation hose	.Flexible d'aération	.Manguera de ventilación
.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
.Spring pressure piece	.Piece de pression	.Pieza de presion par muel
.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura

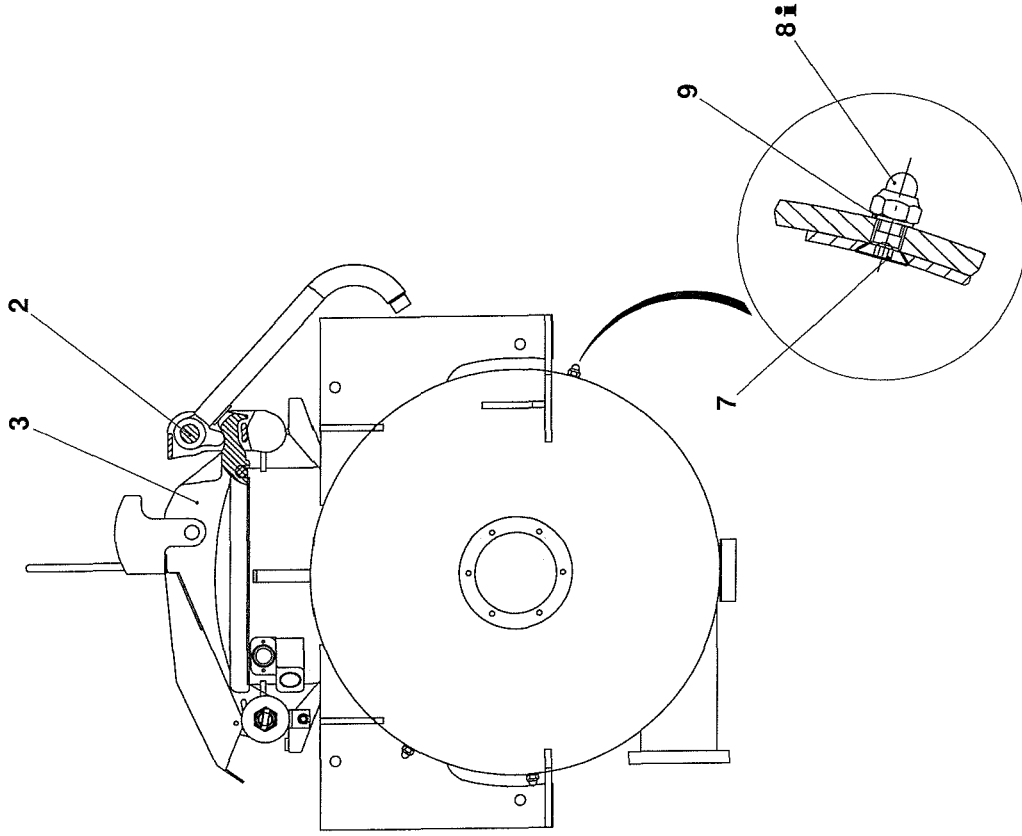
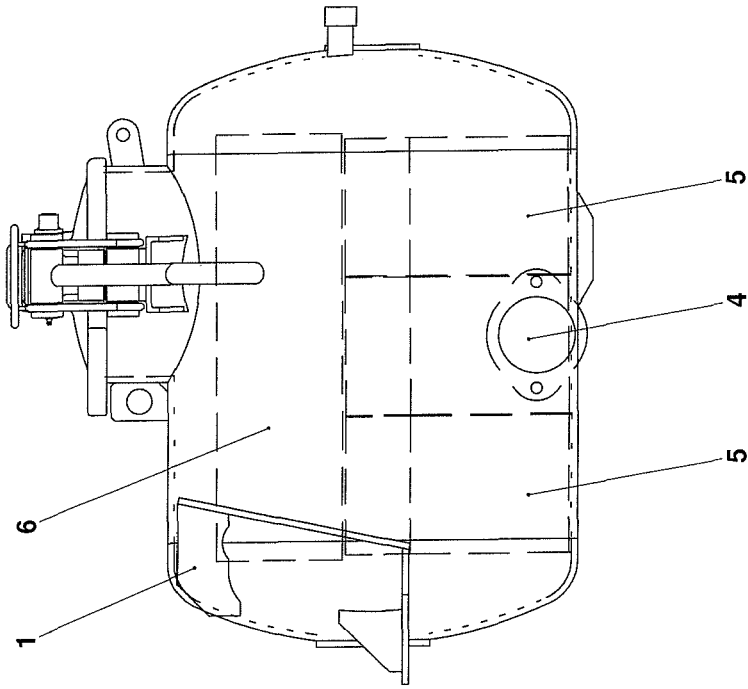
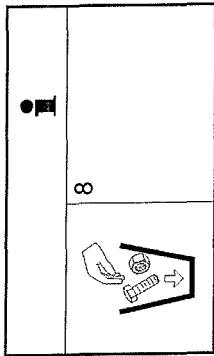


Deckel  
Lid  
Couvercle  
Tapa

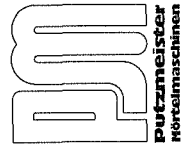
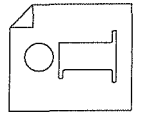
209441004



**3.1**  
40783-9901



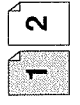
TD: Rösch



Behälter  
Vessel  
Réservoir  
Depósito

D

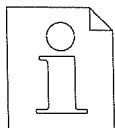
209123005



**3.1**

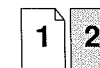
40840-9604

	209123005	1	Behälter		Vessel	Réservoir	Depósito	
1	209009006	1	.Behälter		.Vessel	.Réservoir	.Depósito	
2	209442003	1	.Verschluß		.Closure	.Fermeture	.Cierre	3.1 40782
3	209441004	1	.Deckel		.Lid	.Couvercle	.Tapa	3.1 40783
4	201378007	1	.Verschleißblech		.Wear plate	.Tôle d'usure	.Chapa de desgaste	
5	201379006	2	.Verschleißblech		.Wear plate	.Tôle d'usure	.Chapa de desgaste	
6	209177006	1	.Verschleißblech		.Wear plate	.Tôle d'usure	.Chapa de desgaste	
7	043570005	8	.Senkschraube	M10x25 DIN7991	.Flat head screw	.Vis à tête conique	.Tornillo avellanado	
8	033606002	8	.Hutmutter, selbstsichern	M10 DIN986-5	.Cap nut, self-locking	.Ecrou borgne, a freinage i	.Tuerca de sombrere. autofr	
9	018891007	8	.Dichtring	A10x16 DIN7603-CU	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura	

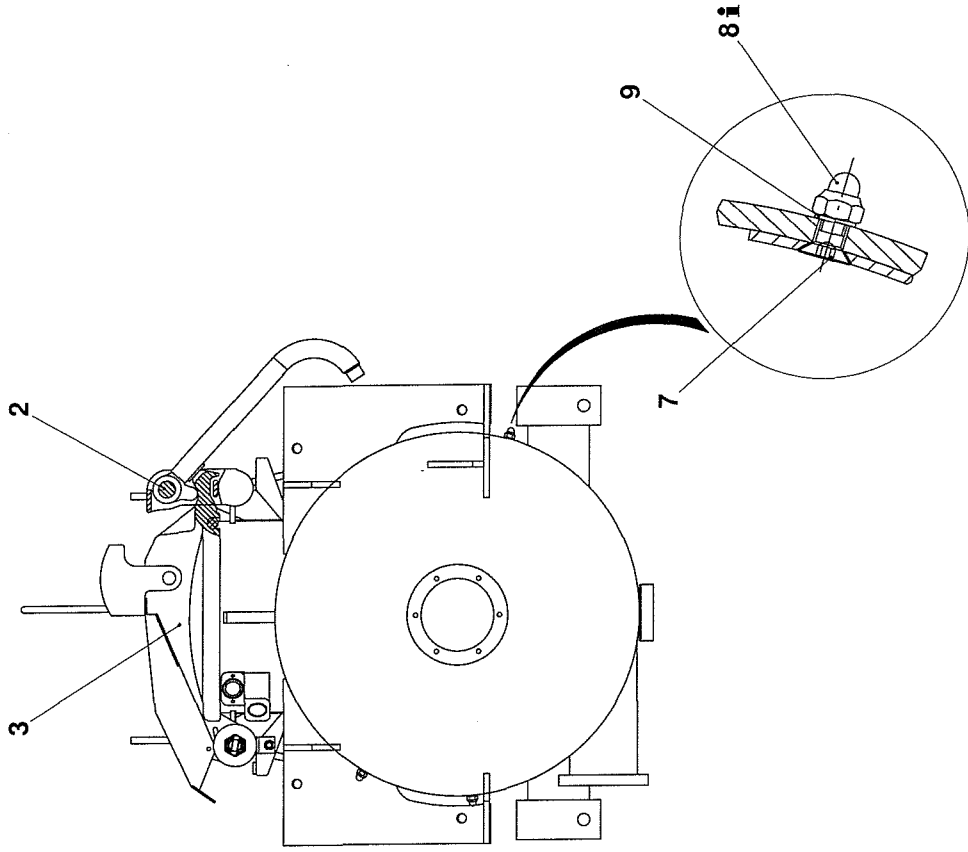
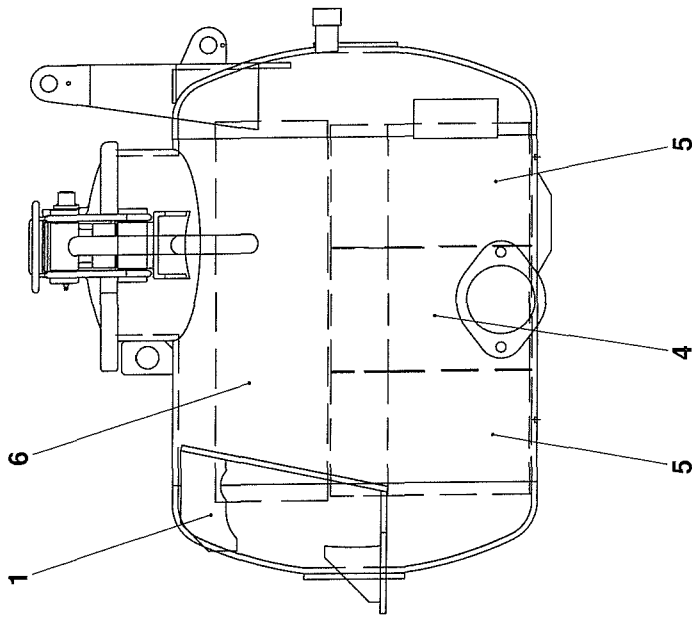
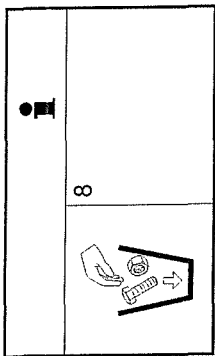


Behälter D  
 Vessel  
 Réservoir  
 Depósito

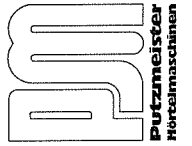
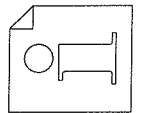
209123005



**3.1**  
 40840-9604

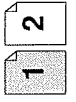


TD: Rösch



Behälter DB  
 Vessel  
 Réservoir  
 Depósito

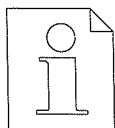
210204007



**3.1**

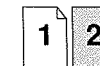
40848-9605

	210204007	1	Behälter		Vessel	Réservoir	Depósito	
1	209603004	1	.Behälter		.Vessel	.Réservoir	.Depósito	
2	209442003	1	.Verschluß		.Closure	.Fermeture	.Cierre	3.1 40782
3	209441004	1	.Deckel		.Lid	.Couvercle	.Tapa	3.1 40783
4	201378007	1	.Verschleißblech		.Wear plate	.Tôle d'usure	.Chapa de desgaste	
5	201379006	2	.Verschleißblech		.Wear plate	.Tôle d'usure	.Chapa de desgaste	
6	209177006	1	.Verschleißblech		.Wear plate	.Tôle d'usure	.Chapa de desgaste	
7	043570005	8	.Senkschraube	M10x25 DIN7991	.Flat head screw	.Vis à tête conique	.Tornillo avellanado	
8	033606002	8	.Hutmutter, selbstsichern	M10 DIN986-5	.Cap nut, self-locking	.Ecrou borgne, a freinage i	.Tuerca de sombrere. autofr	
9	018891007	8	.Dichtring	A10x16 DIN7603-CU	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura	



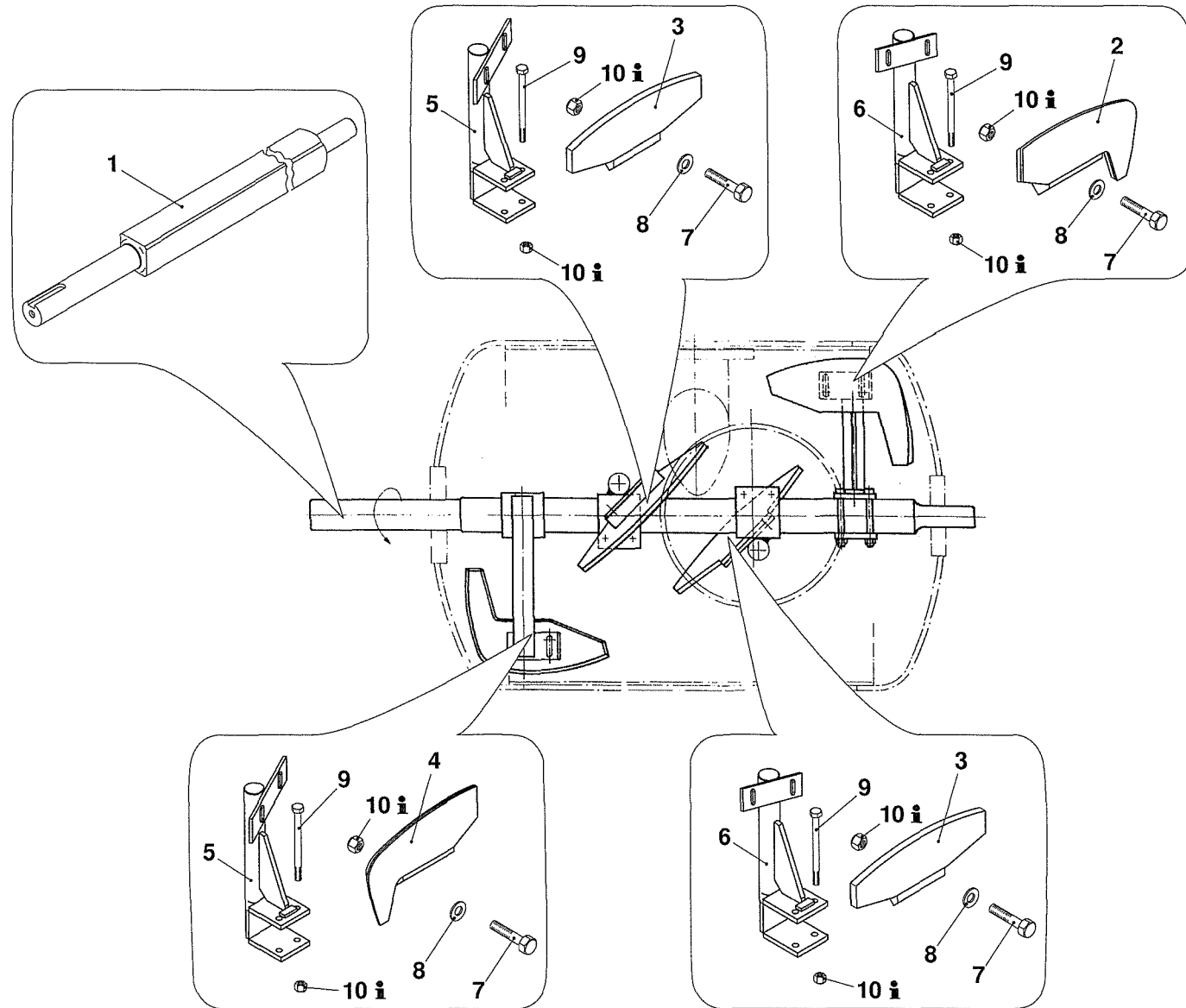
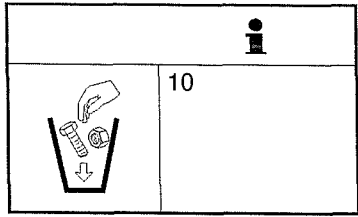
Behälter DB  
Vessel  
Réservoir  
Depósito

210204007

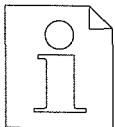


**3.1**  
40848-9605





TD: Rösch



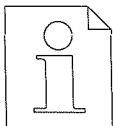
Einbausatz Mischerwelle  
 Assembly kit mixer shaft  
 Jeu d.mont.arbre malaxeur  
 Juego d.mont.eje mezclad.

205523007



**3.2**  
 40618-9810

205523007	1	Einbausatz Mischerwelle		Assembly kit mixer shaft	Jeu d.mont.arbre malaxeur	Juego d.mont.eje mezclad.
1	211354008	1	Mischerwelle	Mixer shaft	Arbre malaxeur	Arbol mezclador
2	205237005	1	Mischblatt	Mixing plate	Pale malaxeur	Pala mezcladora
3	205306004	2	Mischblatt	Mixing plate	Pale malaxeur	Pala mezcladora
4	205305005	1	Mischblatt	Mixing plate	Pale malaxeur	Pala mezcladora
5	205513004	2	Mischblatthalter vorn	Mixing plate holder, front	Support de pale, devant	Soporte de pala, delante
6	205514003	2	Mischblatthalter hinten	Mixing plate holder, rear	Support de pale, derrière	Soporte de pala, trasera
7	032360006	8	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
8	037108001	8	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
9	032153006	8	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
10	034106006	16	Sechskantmutter, selbstsi	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
			M10x40 DIN933-8.8			
			B10,5 DIN125-St			
			M10x95 DIN931-8.8			
			M10 DIN985-8.			



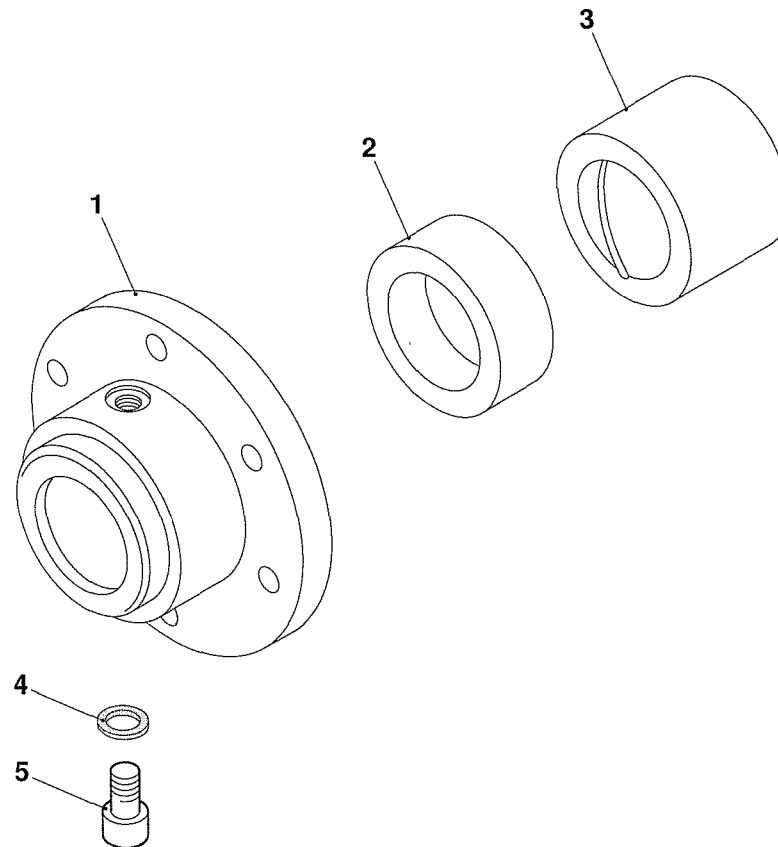
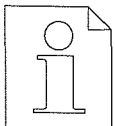
Einbausatz Mischerwelle  
 Assembly kit mixer shaft  
 Jeu d.mont.arbre malaxeur  
 Juego d.mont.eje mezclad.

205523007



**3.2**

40618-9810



Lagerflansch  
Bearing flange  
Bride palier  
Brida del cojinete

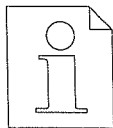
202272005



**3.3**

40761-9810

	202272005	1	Lagerflansch		Bearing flange	Bride palier	Brida del cojinete
1	201386002	1	.Lagerflansch		.Bearing flange	.Bride palier	.Brida del cojinete
2	015223005	1	.Nutring		.Lip seal ring	.Joint à lèvres	.Collarin
3	201387001	1	.Buchse		.Bush	.Douille	.Casquillo
4	018891007	1	.Dichtring	A10x16 DIN7603—CU	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura
5	031850009	1	.Zylinderschraube	M10x20 DIN912—8.8	.Cap head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca

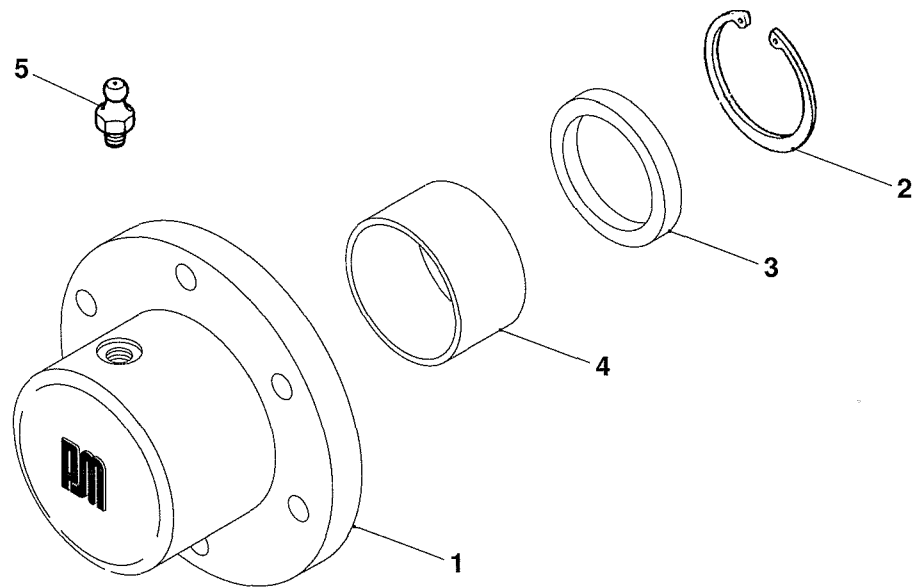


Lagerflansch  
 Bearing flange  
 Bride palier  
 Brida del cojinete

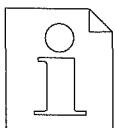
202272005



**3.3**  
 40761—9810



TD: Buda



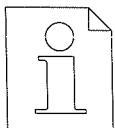
Lagerflansch  
Bearing flange  
Bride palier  
Brida del cojinete

208272009



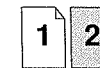
**3.3**  
40762-9505

	208272009	1	Lagerflansch		Bearing flange	Bride palier	Brida del cojinete
1	208271000	1	.Lagerflansch		.Bearing flange	.Bride palier	.Brida del cojinete
2	036314003	1	.Sicherungsring	62x2 DIN472	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
3	042656001	1	.Wellendichtring		.Rotary shaft seal	.Bague d'étanchéité	.Retén para ejes
4	015026008	1	.Buchse	40x44x30 DU	.Bush	.Douille	.Casquillo
5	003549005	1	.Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	.Conical lubr. nipple	.Graisseur	.Engrasador



Lagerflansch  
 Bearing flange  
 Bride palier  
 Brida del cojinete

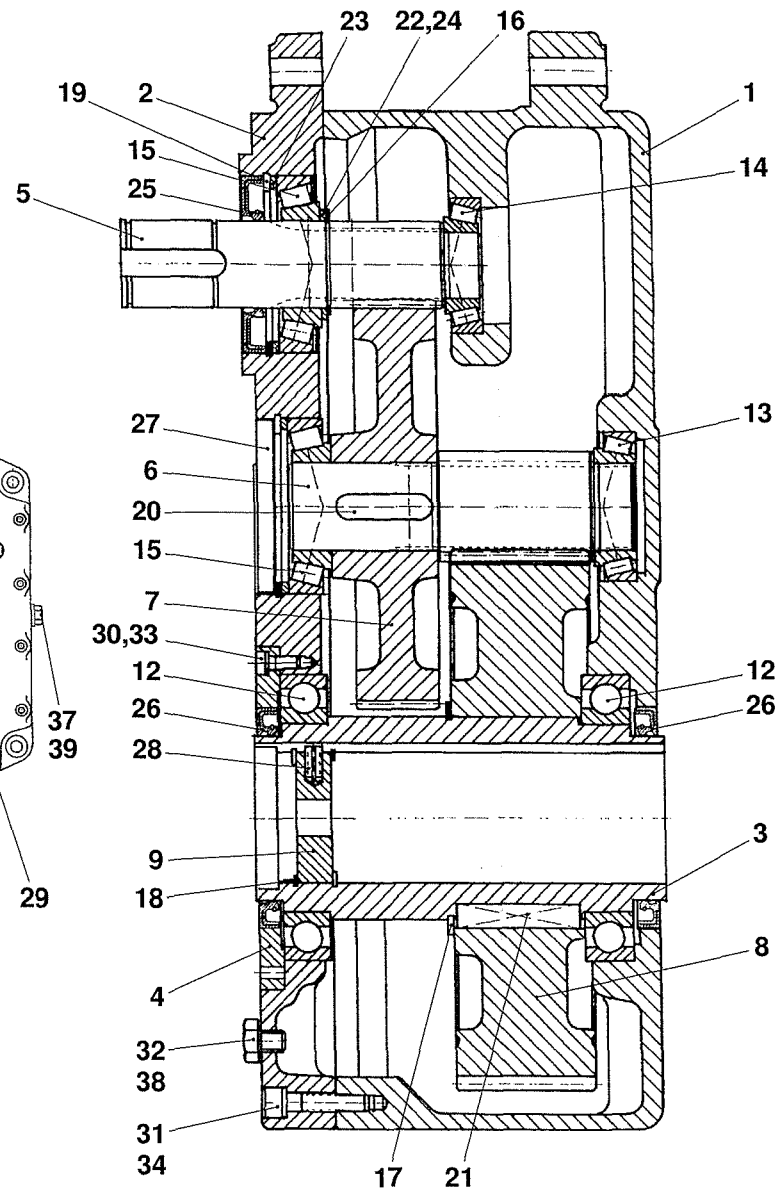
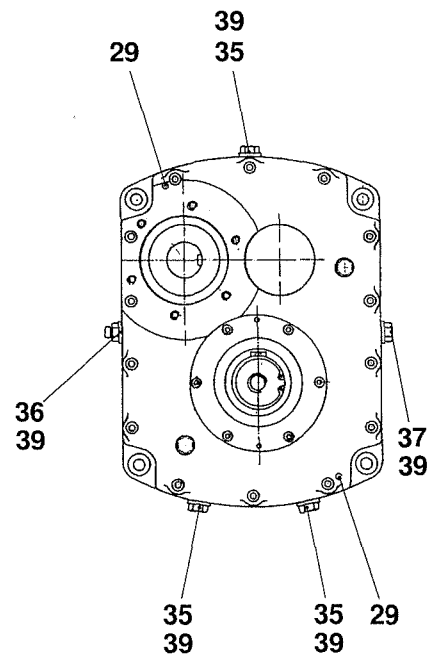
208272009



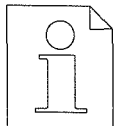
**3.3**  
 40762-9505



10, 11, 40

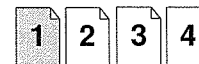


TD: Rösch



Aufsteckgetriebe  
Gearbox  
Réducteur  
Reductor flotante

205320006



**3.5**

40619-9610

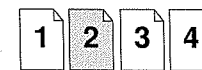
	205320006	1	Aufsteckgetriebe	
1	202136002	1	.Gehäuse	
2	060118000	1	.Gehäuse mit Deckel	
3	060110008	1	.Hohlwelle	
4	013878009	1	.Flansch	
5	206212003	1	.Stirnradritzelwelle	z=15
6	206213002	1	.Stirnradritzelwelle	z=13
7	206214001	1	.Stirnrad	z=82
8	206215000	1	.Stirnrad	z=75
9	060117001	1	.Scheibe	
10	018926008	1	.Typenschild	
11	018927007	1	.Wartungsschild	(D)
12	041043000	2	.Rillenkugellager	
13	202135003	1	.Kegelrollenlager	
14	041119002	1	.Kegelrollenlager	
15	041040003	2	.Kegelrollenlager	
16	036223000	1	.Sicherungsring	40x1,75 DIN471
17	036291003	1	.Sicherungsring	92x3 DIN471
18	036312005	2	.Sicherungsring	60x2 DIN472
19	036320000	2	.Sicherungsring	80x2,5 DIN472
20	038232002	1	.Paßfeder	A12x8x45 DIN6885
21	038231003	1	.Paßfeder	A18x11x56 DIN6885
22	041764004	1	.Stützscheibe	S40x50x2,5 DIN988
23	206020004	2	.Stützscheibe	S70x80x3 DIN988
24	206019002	1	.Paßscheibe	70x80x0,1 DIN988
25	036422005	1	.Wellendichtring	
26	042003007	2	.Wellendichtring	
27	041451003	1	.Verschlußscheibe	80 DIN470
28	038262001	1	.Spannstift	8x16 DIN1481
29	038254006	2	.Spannstift	8x50 DIN1481
30	031806008	6	.Zylinderschraube	M6x15 DIN7984–8.8
31	031834009	14	.Zylinderschraube	M8x40 DIN912–8.8
32	032160002	2	.Sechskantschraube	M10x12 DIN933–8.8
33	036117006	6	.Federring	6 DIN7980
34	036118005	14	.Federring	8 DIN7980
35	031679002	3	.Verschlußschraube	R1/2" DIN910–5.8
36	000120003	1	.Entlüftungsventil	

Gearbox	Réducteur	Reductor flotante
.Housing	.Carter	.Carcasa
.Housing with lid	.Carter avec couvercle	.Carcasa con tapa
.Hollow shaft	.Arbre creux	.Eje hueco
.Flange	.Bride	.Brida
.Spur wheel pinion shaft	.Arbre pignon pignon droit	.Arbol piñón rued.den.rec.
.Spur wheel pinion shaft	.Arbre pignon pignon droit	.Arbol piñón rued.den.rec.
.Spur wheel	.Pignon droit	.Rueda dentada recta
.Spur wheel	.Pignon droit	.Rueda dentada recta
.Washer	.Rondelle	.Arandela
.Rating plate	.Plaque signalétique	.Placa indicadora de tipo
.Maintenance sign	.Panneau d'entretien	.Rótulo de servicio
.Deep groove ball bearing	.Roulem. rainuré à billes	.Rodamiento radial rígido
.Tapered roller bearing	.Roulem. à roul. coniques	.Rodam.de rodillos cónicos
.Tapered roller bearing	.Roulem. à roul. coniques	.Rodam.de rodillos cónicos
.Tapered roller bearing	.Roulem. à roul. coniques	.Rodam.de rodillos cónicos
.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
.Adjusting spring	.Clavette d'assemblage	.Chaveta de ajuste
.Adjusting spring	.Clavette d'assemblage	.Chaveta de ajuste
.Supporting ring	.Rondelle de bague de frei	.Arandela de apoyo
.Supporting ring	.Rondelle de bague de frei	.Arandela de apoyo
.Shim ring	.Rondelle d' ajustage	.Arandela de ajuste
.Rotary shaft seal	.Bague d'étanchéité	.Retén para ejes
.Rotary shaft seal	.Bague d'étanchéité	.Retén para ejes
.Sealing washer	.Pastille bombée	.Platillo de cierre
.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
.Cheese head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
.Cheese head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
.Spring ring	.Rondelle elastique	.Anillo elastico
.Spring ring	.Rondelle elastique	.Anillo elastico
.Screw plug	.Bouchon obturateur	.Tapón roscado
.Vent valve	.Soupape de purge	.Válvula de purga



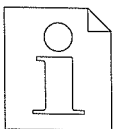
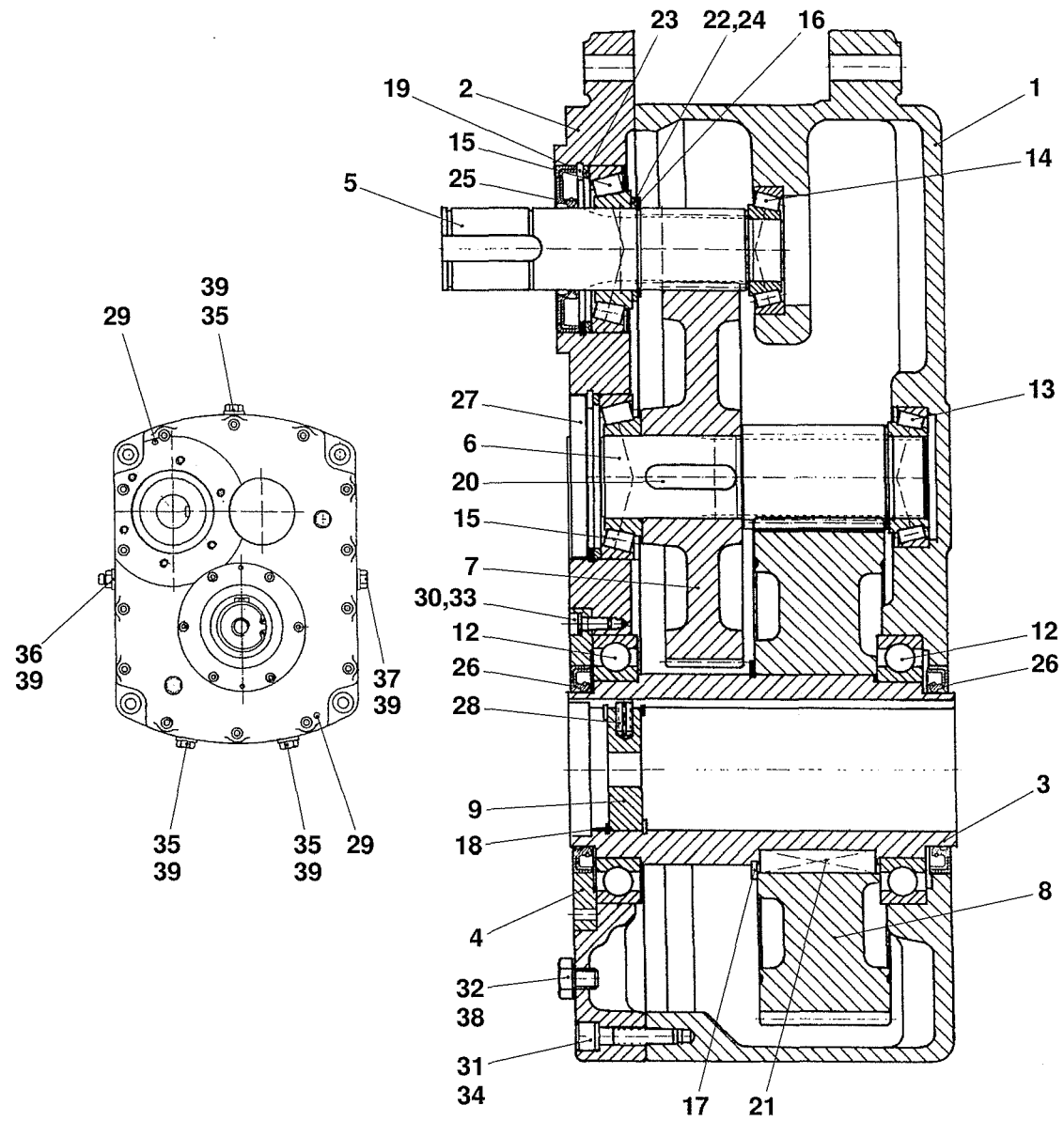
Aufsteckgetriebe  
Gearbox  
Réducteur  
Reductor flotante

205320006



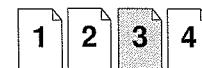
**3.5**  
40619–9610





Aufsteckgetriebe  
Gearbox  
Réducteur  
Reductor flotante

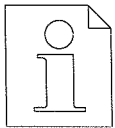
205320006



**3.5**

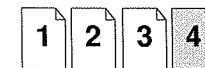
40619-9610

37	031679002	1	.Verschlußschraube	R1/2" DIN910-5.8	.Screw plug	.Bouchon obturateur	.Tapón roscado
38	037525008	2	.Dichtring	A10x13,5 DIN7603-CU	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura
39	037541008	5	.Dichtring	A21x26 DIN7603-CU	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura
40	038308004	4	.Halbrundkerbnagel	2,6X4 DIN1476	.Grooved drive stud	.Clou cannele a tete demi-	.Remache redondo estriado



Aufsteckgetriebe  
Gearbox  
Réducteur  
Reductor flotante

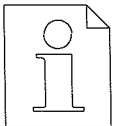
205320006



**3.5**  
40619-9610



	211277004	1	Kardantrieb		Cardan drive	Transmission à cardan	Accionam. árbol de cardan
1	066087009	1	.Stehlager		.Plummer block	.Chaise palier	.Rodamiento de soporte
2	209323009	1	.Kardanwelle		.Cardan shaft	.Arbre cardan	.Arbol de cardan
3	211263005	1	.Kupplungsflansch		.Coupling flange	.Bride de raccordement	.Brida de acoplamiento
4	033705000	4	.Sechskantmutter	M8 DIN934-8.	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal
5	031832001	4	.Zylinderschraube	M8x30 DIN912-8.8	.Cheese head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
6	036223000	1	.Sicherungsring	40x1,75 DIN471	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
7	015379001	1	.Sprengring	SW40	.Snap ring	.Anillo de sécurité	.Anillo de retención
8	205454008	1	.Keilriemenscheibe		.V-belt pulley	.Poulie	.Polea motriz
9	041881000	1	.Kegelschmiernippel	CR1/8" DIN71412	.Conical lubr. nipple	.Graisseur	.Engrasador
10	038215003	1	.Paßfeder	B12x8x38	.Adjusting spring	.Clavette d'assemblage	.Chaveta de ajuste
11	205397000	1	.Spannsatz-Ringfeder		.Tension kit for .annular springs	.Ensemble tendu pour .anneaux-ressorts	.Juego tensor para resortes .anulares
12	032163009	2	.Sechskantschraube	M12x50 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
13	034107005	2	.Sechskantmutter, selbstsi	M12 DIN985-8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
14	037110002	4	.Scheibe	B13 DIN125-St	.Washer	.Rondelle	.Arandela
15	212050000	1	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte
16	211958006	1	.Riemenhalter		.Belt support	.Fixation courroie	.Soporte de correa
17	041530005	2	.Sechskantschraube	M8x18 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
18	036505003	2	.Sicherungsscheibe	VS8	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
19	212205004	4	.Sicherungsscheibe	M8			



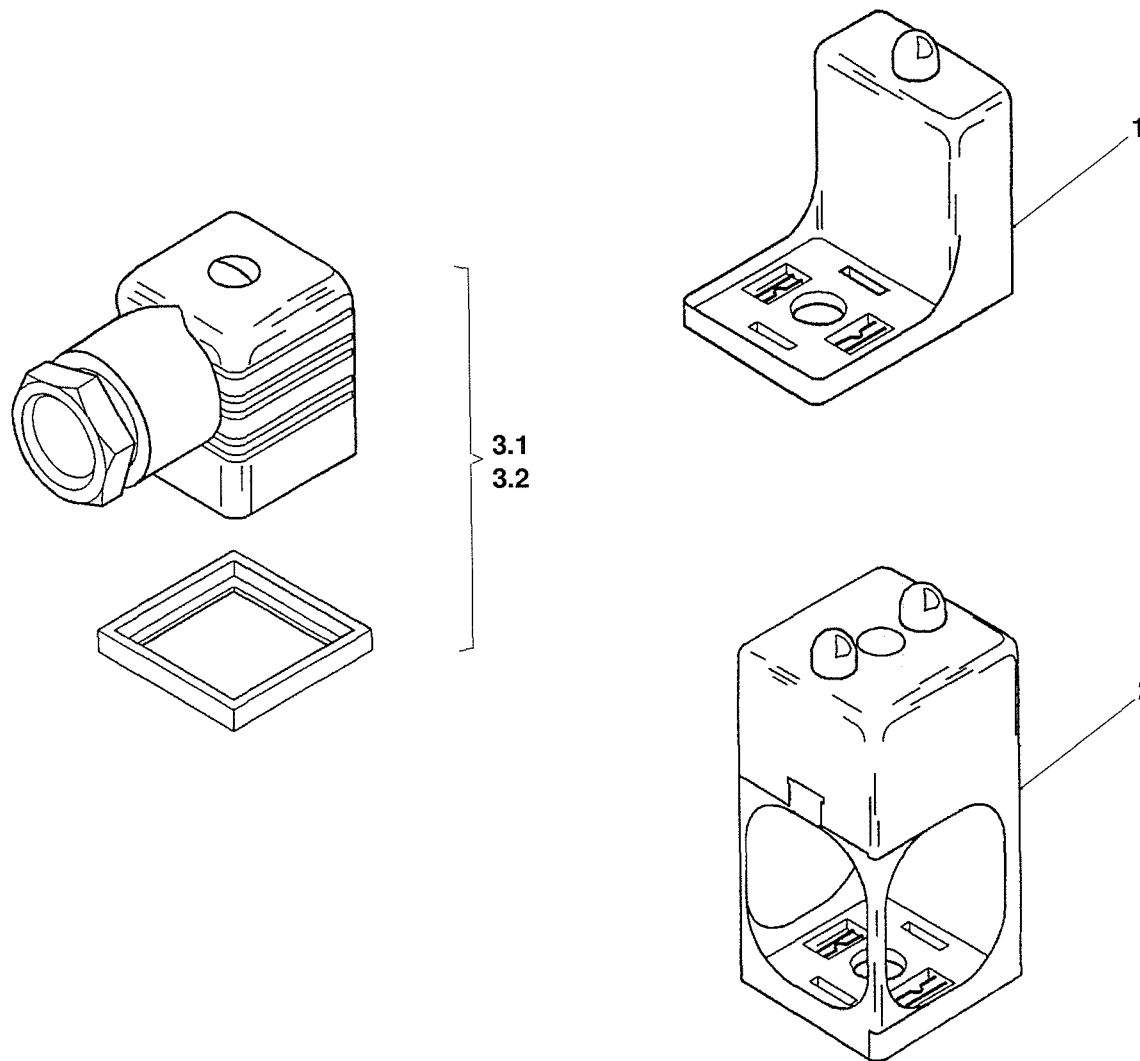
Kardantrieb  
Cardan drive  
Transmission à cardan  
Accionam. árbol de cardan

211277004

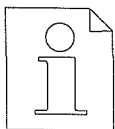


4.1

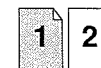
40841-9612



TD: Buda



Betriebsanzeige mit AUS/EIN-Leuchtdiode  
 ON/OFF indication lamp  
 Connecteur de valve avec indic. de fonctionnement  
 Conector de valvula con indic. funcionamiento



**4.3**

44724-9510

1	227978009	1	Ventilbeschaltung
2	238711006	1	Ventilbeschaltung
3.1	061243000	1	Gerätesteckdose schwarz
3.2	067740002	1	Gerätesteckdose grau

Switching mechanism valve	Mécanisme de comm. vanne	Modo de conexión de válv.
Switching mechanism valve	Mécanisme de comm. vanne	Modo de conexión de válv.
Plug socket, black	Prise femelle noire	Caja de enchufe negro
Plug socket, grey	Prise femelle grise	Caja de enchufe gris



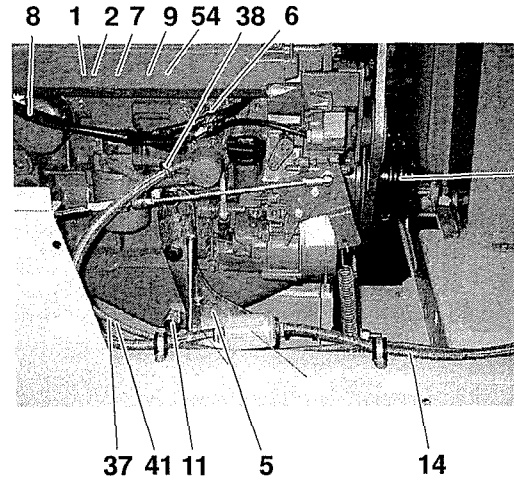
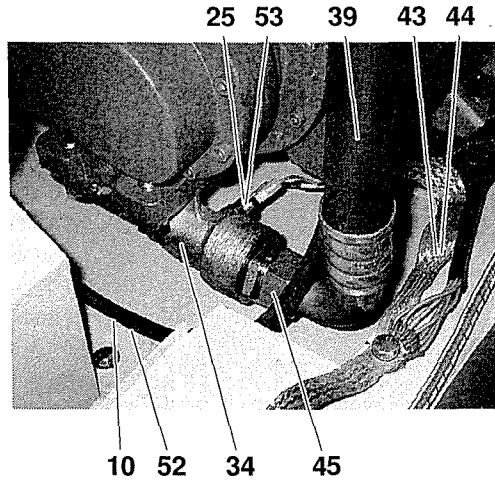
Betriebsanzeige mit AUS/EIN-Leuchtdiode  
 ON/OFF indication lamp  
 Connecteur de valve avec indic. de fonctionnement  
 Conector de valvula con indic. funcionamiento



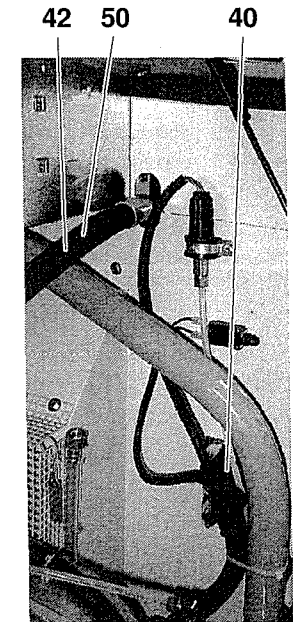
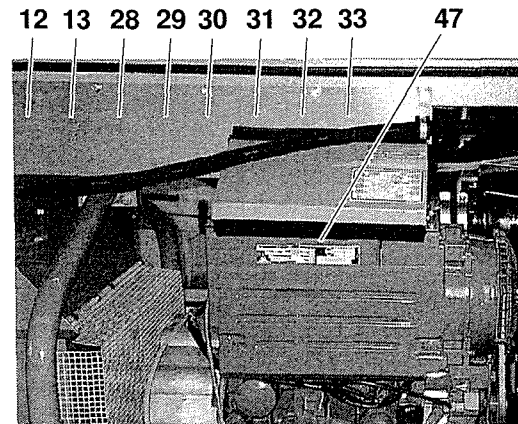
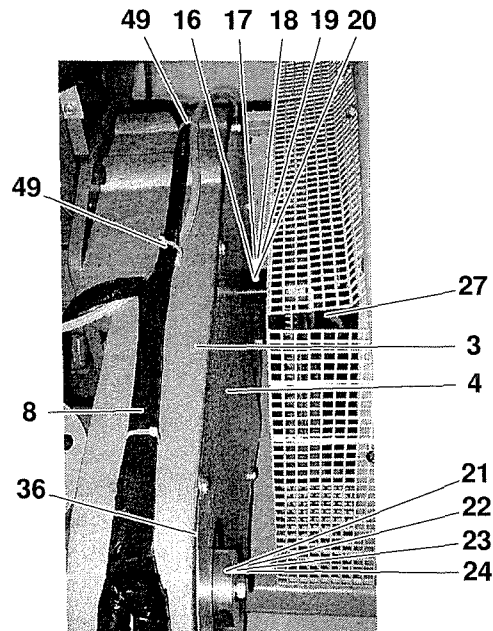
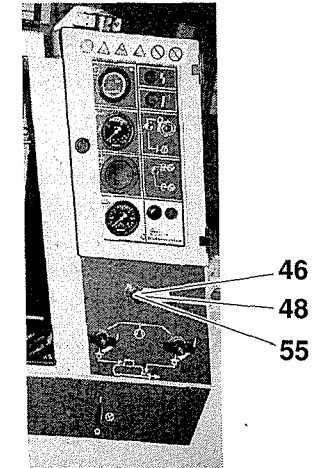
**4.3**  
 44724-9510



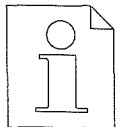
26, 35, 51,



15

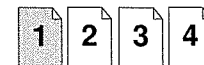


TD: Buda



Kompressoraggregat  
Compressor unit  
Unité compresseur  
Grupo de compresor

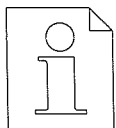
211938000



5.0

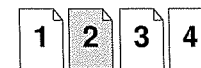
40876-9809

	211938000	1	Kompressoraggregat		Compressor unit	Unité compresseur	Grupo de compresor
1	214131008	1	Dieselmotor	F3L1011F	Diesel engine	Moteur Diesel	Motor Diesel
2	208484004	1	Kraftstofffilter		Fuel filter	Filtre à carburant	Filtro de carburante
3	214133006	1	Träger		Support	Support	Apoyo
4	214134005	1	Abdeckblech		Metal cover	Tôle de protection	Chapa protectora
5	214135004	1	Maschinenfuß		Machine mounting	Pied de la machine	Montante pie d.la máquina
6	211982001	1	Öldruckschalter		Oil pressure switch	Interr. pression d'huile	Interrupt. presión aceite
7	211983000	1	Temperaturschalter	130 °C	Temperature switch	Automate thermostatique	Interruptor termico
8	214136003	1	Kabelbaum		Wiring loom	Faisceau de câbles	Mazo de cable
9	208485003	1	Ölfilter		Oil filter	Filtre à huile	Filtro de aceite
10	214137002	1	Leitungssatz		Set of lines	Jeu de conduites	Juego de líneas
11	211984009	1	Ölablaßventil	M18x1,5	Oil drain valve	Soupape d.vidange d'huile	Válvula de purga d.aceite
12	211988005	1	Auspuffrohr		Exhaust pipe	Tuyau d'échappement	Tubo de escape
13	211989004	1	Dichtung		Gasket	Joint	Junta
14	214156009	2	Kraftstoffschlauch		Fuel hose	Tuyau de carburant	Manguera de carburante
15	214138001	1	Riemenscheibe		Pulley	Poulie	Polea
16	214139000	1	Zahnriemenscheibe		Crown gear	Roue plate	Polea dentada
17	214158007	1	.Zahnscheibe		.Tooth lock washer	.Rondelle à dents	.Arandela dentada
18	214159006	1	.Welle		.Shaft	.Arbre	.Eje
19	214160008	1	.Sicherungsscheibe	M8	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
20	214161007	1	.Sechskantschraube	M8x20	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
21	213408004	1	Zahnscheibe		Crown gear	Roue plate	Polea dentada
22	212004001	1	Zahnriemen		Toothed belt	Courroie dentée	Correa dentada
23	214140002	1	Scheibe		Disc	Disque	Disco
24	213406006	2	Exzenternocken		Eccentric cam	Came excentrique	Leva excéntrica
25	212024007	1	Temperaturschalter	115 °C	Temperature switch	Automate thermostatique	Interruptor termico
26	037539007	1	Dichtring	A17x21 DIN7603—CU	Seal ring	Bague d'étanchéité	Anillo de empaquetadura
27	212005000	1	Lüfter		Fan	Ventilateur	Ventilador
28	214141001	1	Abdeckung		Cover	Recouvrement	Protección
29	214162006	1	.Abdeckung oben		.Top cover	.Recouvrement en haut	.Protección arriba
30	214163005	1	.Abdeckung seitlich		.Lateral cover	.Recouvrement latéral	.Protección lateral
31	214164004	1	.Abdeckblech		.Metal cover	.Tôle de protection	.Chapa protectora
32	214165003	1	.Haube		.Hood	.Capot	.Capot
33	214142000	1	Dämmatte		Insulating jacket	Tapis isolant	Manta antiacústica
34	214143009	1	Druckstutzen		Pressure connection	Tubulure de pression	Tubuladura de presión



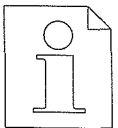
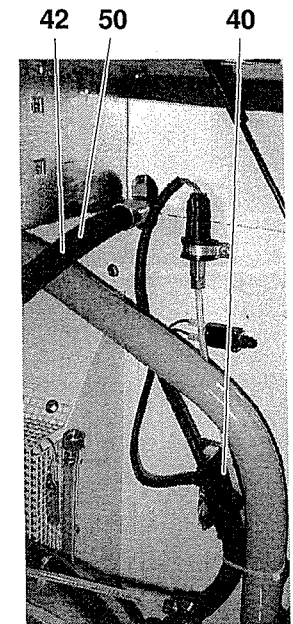
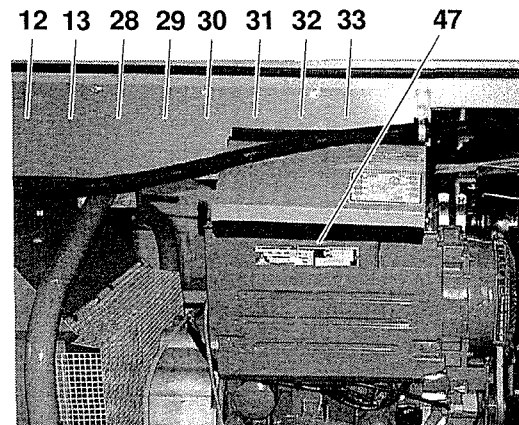
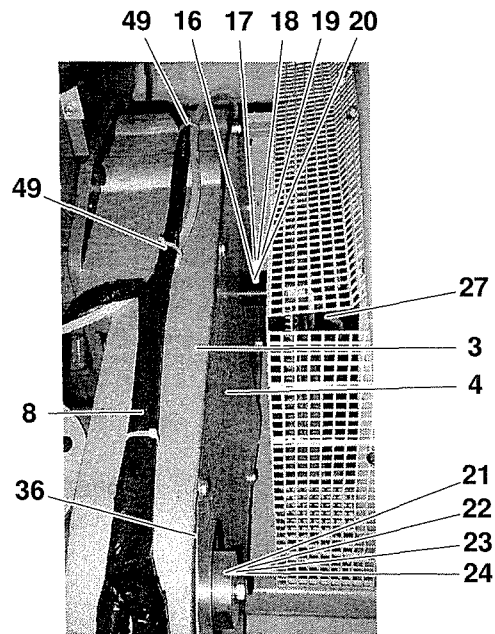
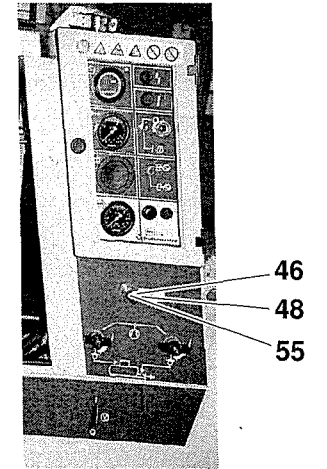
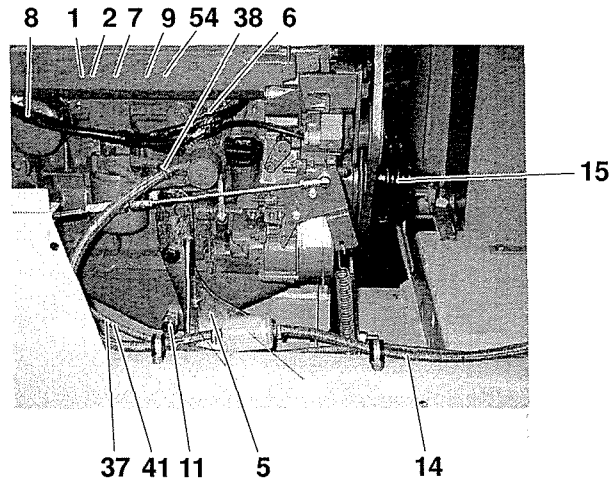
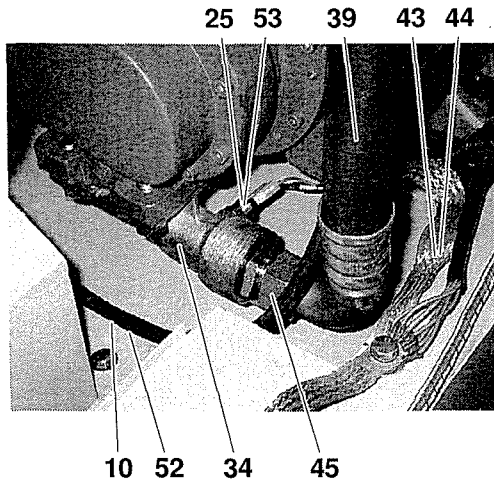
Kompressoraggregat  
Compressor unit  
Unité compresseur  
Grupo de compresor

211938000



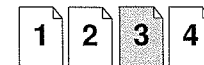
**5.0**  
40876—9809





Kompressoraggregat  
Compressor unit  
Unité compresseur  
Grupo de compresor

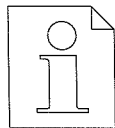
211938000



**5.0**

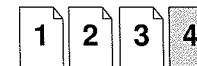
40876-9809

35	214144008	1	Dichtring	56x4	Seal ring	Bague d'étanchéité	Anillo de empaquetadura
36	214055003	2	Zellgummiprofil		Foam rubber profile	Profil en caoutchouc	Perfil de caucho celular
37	214145007	2	Kraftstoffschlauch		Fuel hose	Tuyau de carburant	Manguera de carburante
38	214114009	1	Schlauchschele		Hose clip	Collier de serrage	Abrazadera de manguera
39	214146006	1	Schlauchleitung		Hose	Conduite flexible	Tubería flexible
40	065033009	7	Wechslerrelais	12V; 20/30A	Change-over relay	Inverseur	Contacto conmutador
41	214147005	1	Verbindungsstutzen		Connection	Manchon	Racor
42	214148004	1	Verschraubung	EVW-22LR	Fitting	Raccord à vis	Racor
43	214149003	1	Masseband		Earthing strap	Bande de masse	Banda
44	214150005	1	Scheibe		Washer	Rondelle	Arandela
45	214151004	1	Verschraubung	DL35	Fitting	Raccord à vis	Racor
46	213525000	1	Taster		Momentary-contact switch	Bouton-poussoir	Pulsador
47	214152003	1	Profil		Profile	Profil	Perfil
48	213526009	1	Kontaktblech		Contact plate	Tôle de contact	Chapita de contacto
49	214153002	4	Sockel		Base	Socle	Zócalo
50	214154001	1	Schlauchleitung	HD	Hose	Conduite flexible	Tubería flexible
51	214026003	1	Verschraubung	W-GLL8	Fitting	Raccord à vis	Racor
52	214155000	1	Gummikappe		Rubber cap	Capuchon en caoutchouc	Caperuza de goma
53	037533003	1	Dichtring	A14x18 DIN7603-CU	Seal ring	Bague d'étanchéité	Anillo de empaquetadura
54	037526007	2	Dichtring	A10x15 DIN7603-CU	Seal ring	Bague d'étanchéité	Anillo de empaquetadura
55	213527008	1	Silikonhaube		Silicone hood	Capot en silicone	Capot de silicone

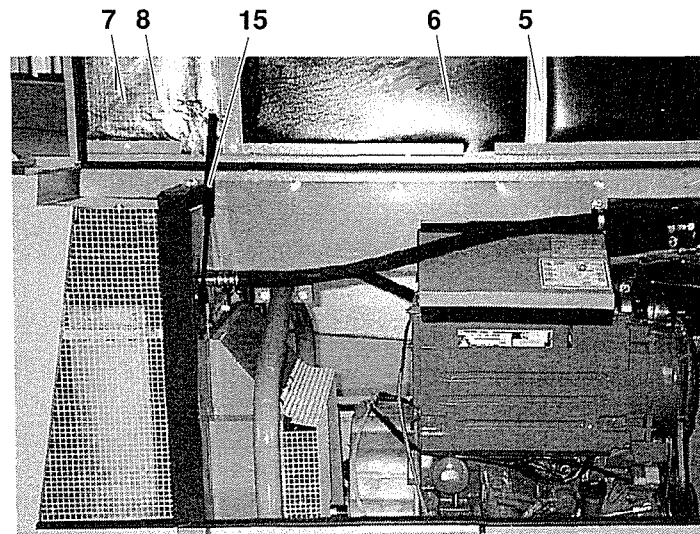
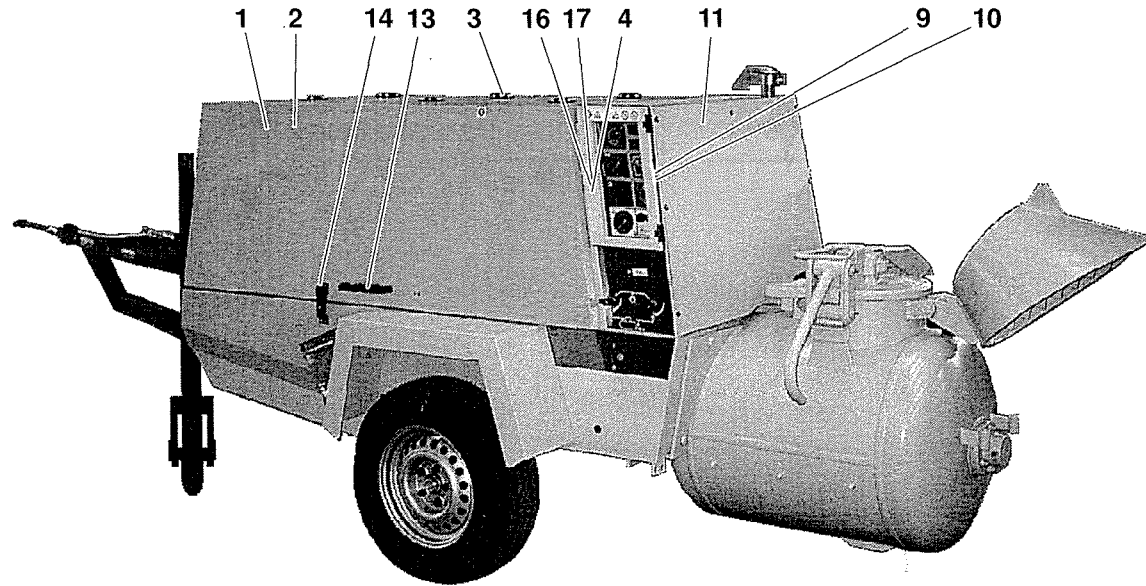
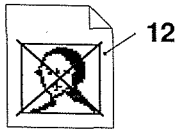


Kompressoraggregat  
Compressor unit  
Unité compresseur  
Grupo de compresor

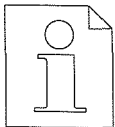
211938000



**5.0**  
40876-9809



TD: Buda



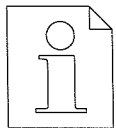
Kompressoraggregat  
Compressor unit  
Unité compresseur  
Grupo de compresor

211937001



**5.0**  
40883-9809

	211937001	1	Kompressoraggregat		Compressor unit	Unité compresseur	Grupo de compresor
1	214031001	1	Haube		Hood	Capot	Capot
2	214047008	1	Dämmattenverkleidung		Insulating jackets	Tapis isolants	Mantas antiacústicas
3	211981002	6	Scharnier		Hinge	Articulation à charnière	Bisagra
4	213524001	1	Griff		Handle	Poignée	Asidero
5	214048007	6	Profil	12003S38/1mm	Profile	Profil	Perfil
6	214050008	7	Dichtungsprofil		Sealing profile	Joint d'étanch. profilé	Perfil-junta
7	214051007	1	Dämmatte		Insulating jacket	Tapis isolant	Manta antiacústica
8	214052006	1	Dämmatte		Insulating jacket	Tapis isolant	Manta antiacústica
9	214053005	1	Dichtungsprofil		Sealing profile	Joint d'étanch. profilé	Perfil-junta
10	214054004	1	Abdeckscheibe		Cover disc	Disque de recouvrement	Disco proteccion
11	214055003	3	Zellgummiprofil		Foam rubber profile	Profil en caoutchouc	Perfil de caucho celular
12	214056002		Kantenschutzprofil	Nr.4610027	Edge protection	Protection de bord	Perfil-protecc.cantos
13	213520005	2	Bügelgriff		Bow-type handle	Poignée d'étrier	Asidero
14	213521004	2	Schließhaken		Closing hook	Crochet de fermeture	Gancho de cierre
15	211986007	4	Gasfeder		Pneumatic spring	Ressort pneumatique	Amortiguador de gas
16	213522003	1	Federlasche		Spring shackle	Menotte de ressort	Abrazadera elástica
17	213523002	1	Nippel		Nipple	Nipple	Manguito



Kompressoraggregat  
Compressor unit  
Unité compresseur  
Grupo de compresor

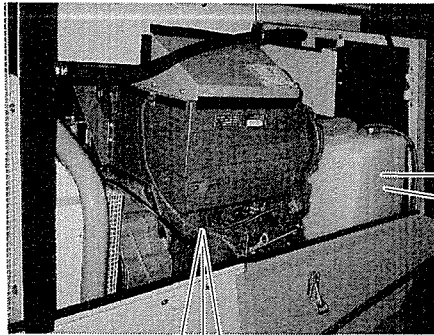
211937001



**5.0**  
40883-9809

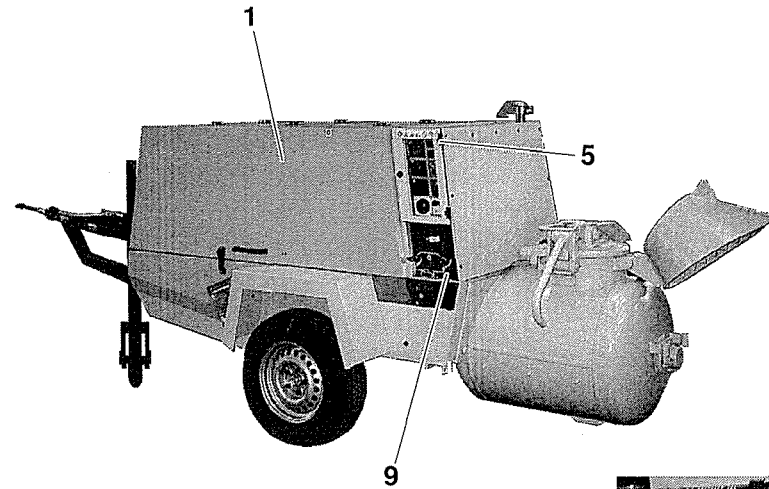


4, 13, 15, 16,  
19, 20, 21, 22,  
23,



10 1112

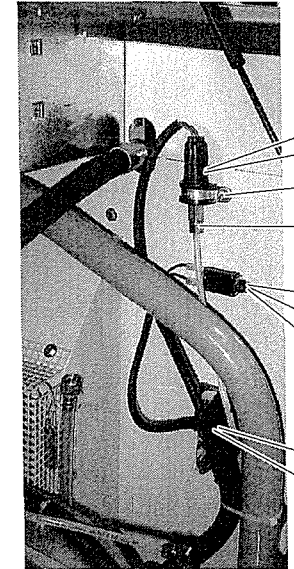
7  
26



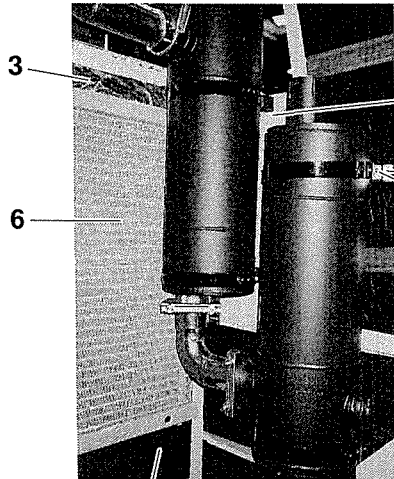
1

5

9

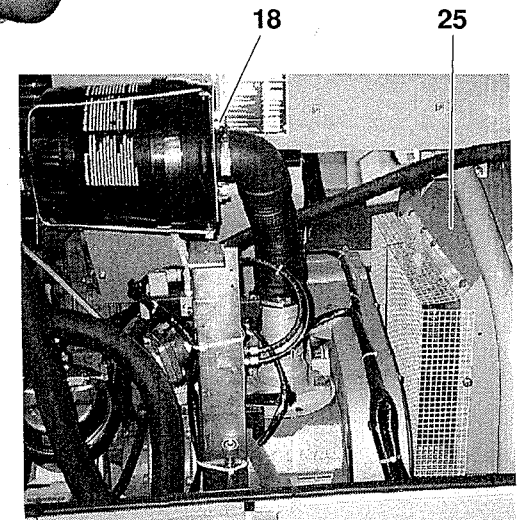


29  
30  
31  
32  
17  
18  
24  
27  
28



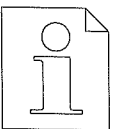
3  
19  
8  
14  
6

2



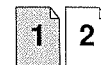
18  
25

TD: Buda



Kompressoraggregat  
Compressor unit  
Unité compresseur  
Grupo de compresor

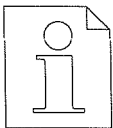
211936002



5.0

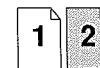
40884-9812

	211936002	1	Kompressoraggregat		Compressor unit	Unité compresseur	Grupo de compresor
1	21410000	1	Haube		Hood	Capot	Capot
2	214107003	1	Dämmatten		Insulating jackets	Tapis isolants	Mantas antiacústicas
3	214108002	1	Dämmatte		Insulating jacket	Tapis isolant	Manta antiacústica
4	214109001	1	Zellgummiprofil		Foam rubber profile	Profil en caoutchouc	Perfil de caucho celular
5	213518004	2	Scharnier		Hinge	Articulation à charnière	Bisagra
6	211985008	1	Ölkühler		Oil radiator	Radiateur à l'huile	Radiador de aceite
7	214110003	1	Kraftstoffbehälter		Fuel tank	Réservoir de carburant	Depósito de carburante
8	214111002	2	Distanzhalter		Spacer	Élément d'écartement	Distanciador
9	212023008	1	Folie		Foil	Feuille	Lámina
10	214112001	1	Kraftstoffschlauch		Fuel hose	Tuyau de carburant	Manguera de carburante
11	214113000	1	Kraftstoffleitung		Fuel line	Conduite de carburant	Tubería de carburante
12	214114009	2	Schlauchschelle		Hose clip	Collier de serrage	Abrazadera de manguera
13	214115008	1	Schlauch	25ND20	Hose	Tuyau flexible	Tubo flexible
14	214116007	1	Halter		Holder	Support	Soporte
15	214117006	1	Masseband		Earthing strap	Bande de masse	Banda
16	214118005	2	Schlauchklemme		Hose clamp	Pince pour flexible	Abrazadera de manguera
17	213519003	1	Überstromschutzschalter		Overload cut-out switch	Disjoncteur à maximum	Interr.prot.sobreintens.
18	214119004	1	Schutzkappe		Protecting cap	Capuchon de protection	Tapa protectora
19	214120006	1	Halter		Holder	Support	Soporte
20	214121005	2	Rohrschelle	RSGU1.32/20	Pipe clamp	Collier	Abrazadera de tubo
21	214122004	1	Kabelschutz		Cable protection	Protection de câbles	Protección cable
22	214123003	5	Tülle		Bush	Douille	Boquilla
23	214124002	1	Halter		Holder	Support	Soporte
24	214125001	1	Halter		Holder	Support	Soporte
25	214092008	2	Verschraubung	G-DL22	Fitting	Raccord à vis	Racor
26	214126000	2	Spannpratze		Clamping claw	Griffe de serrage	Garra de sujeción
27	213270009	1	Leiterplatte		Printed circuit board	Carte imprimée	Placa de circuito impreso
28	214127009	1	Rohrschelle	RSGU1.42/25	Pipe clamp	Collier	Abrazadera de tubo
29	212691003	1	Druckaufnehmer	1-10bar	Pressure transducer	Capteur de pression	Registrador manometrico
30	214128008	1	Schutzkappe		Protecting cap	Capuchon de protection	Tapa protectora
31	214129007	1	Rohrschelle	RSGU1.32/15	Pipe clamp	Collier	Abrazadera de tubo
32	214130009	1	Verschraubung	GAI-8LR	Fitting	Raccord à vis	Racor



Kompressoraggregat  
Compressor unit  
Unité compresseur  
Grupo de compresor

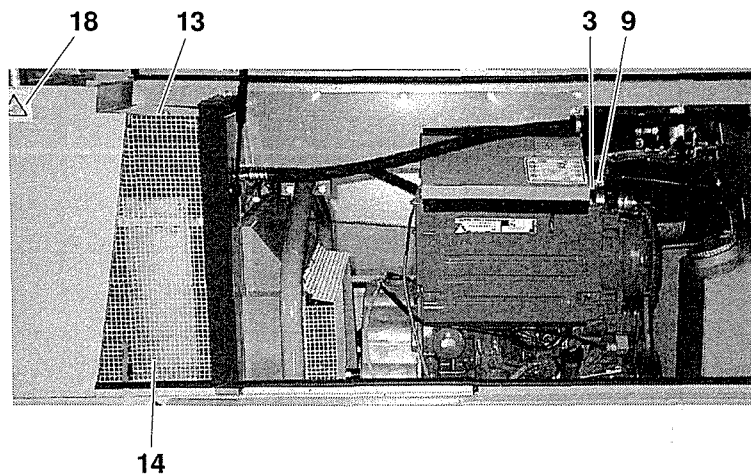
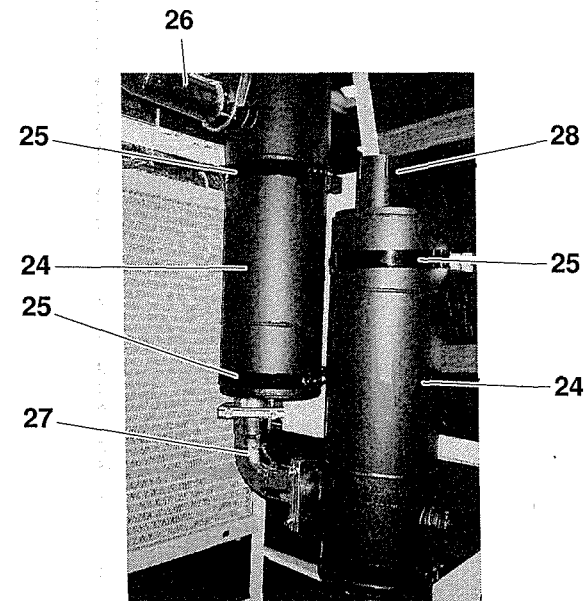
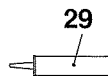
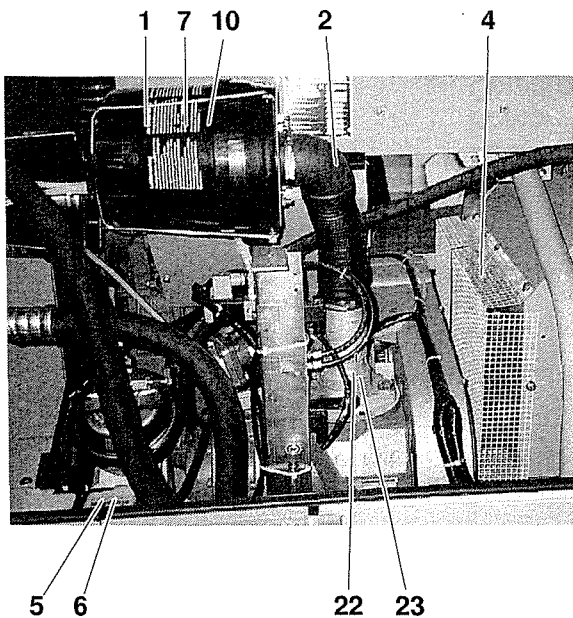
211936002



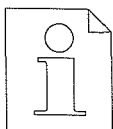
**5.0**  
40884-9812



8, 11, 12,  
15-21, 30, 31

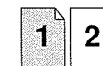


TD: Buda



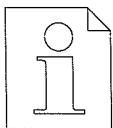
Kompressoraggregat  
Compressor unit  
Unité compresseur  
Grupo de compresor

211941000



**5.0**  
40890-9809

211941000			1	Kompressoraggregat	Compressor unit	Unité compresseur	Grupo de compresor
1	214058000	1		Luftfilter	Air filter	Filtre d'air	Filtro del aire
2	214059009	1		Ansaugschlauch	Suction hose	Tuyau flex. d'aspiration	Tubo flex. de aspiración
3	214062009	1		Schlauch	Hose	Tuyau flexible	Tubo flexible
4	214063008	1		Lüfterschutz	Fan protection	Protection du ventilateur	Protección del ventilador
5	214064007	1		Spannpratze	Clamping claw	Griffe de serrage	Garra de sujeción
6	214065006	1		Batterie	Battery	Batterie	Batería
7	214066005	2		Unterdruckanzeige	Vacuum indicator	Indication de dépression	Indicador de depresión
8	214067004	1		Ölablaßkupplung	Oil drain coupling	Accouplém.vidange d'huile	Acoplam. purga de aceite
9	061643008	2		Schlauchschelle	Hose clip	Collier de serrage	Abrazadera de manguera
10	211987006	1		Luftfiltereinsatz	Air filter cartridge	Cartouche filtre d'air	Cartucho filtro de aire
11	214068003	1		Abdeckung	Cover	Recouvrement	Protección
12	033104009	2		Flügelmutter	Wing nut	Ecrou a oreilles	Tuerca de mariposa
13	214069002	1		Berührungsschutz	Protection	Protection	Protección
14	214070004	1		Berührungsschutz	Protection	Protection	Protección
15	061643008	2		Schlauchschelle	Hose clip	Collier de serrage	Abrazadera de manguera
16	214071003	1		Schild	Label	Plaque	Rótulo
17	214073001	1		Schild	Label	Plaque	Rótulo
18	214074000	1		Schild	Label	Plaque	Rótulo
19	214075009	1		Schild	Label	Plaque	Rótulo
20	214076008	2		Schild	Label	Plaque	Rótulo
21	214077007	1		Schlauchleitung	Hose	Conduite flexible	Tubería flexible
22	214078006	18		Einsteckhülse	Insert sleeve	Douille en laiton	Boquilla en latón
23	214079005	1		Rohr	Pipe	Tuyau	Tubo
24	213528007	2		Schalldämpfer	Silencer	Silencieux	Silenciador
25	212026005	4		Spannband	Tightening strap	Bande de serrage	Cinta de sujeción
26	212028003	1		Zwischenrohr	Intermediate tube	Tuyau intermédiaire	Tubo intermedio
27	212030004	1		Auspuffkrümmer	Exhaust manifold	Coude d'échappement	Codo de escape
28	212029002	1		Auspuffendrohr	Exhaust end pipe	Echappem.-tuyau terminal	Tubo de escape final
29	214080007			Auspuffpaste	Exhaust paste	Pâte d'échappement	Pasta de escape
30	214023006	1		Verschraubung	Fitting	Raccord à vis	Racor
31	214081006	1		Stutzen	Connection	Manchon	Racor



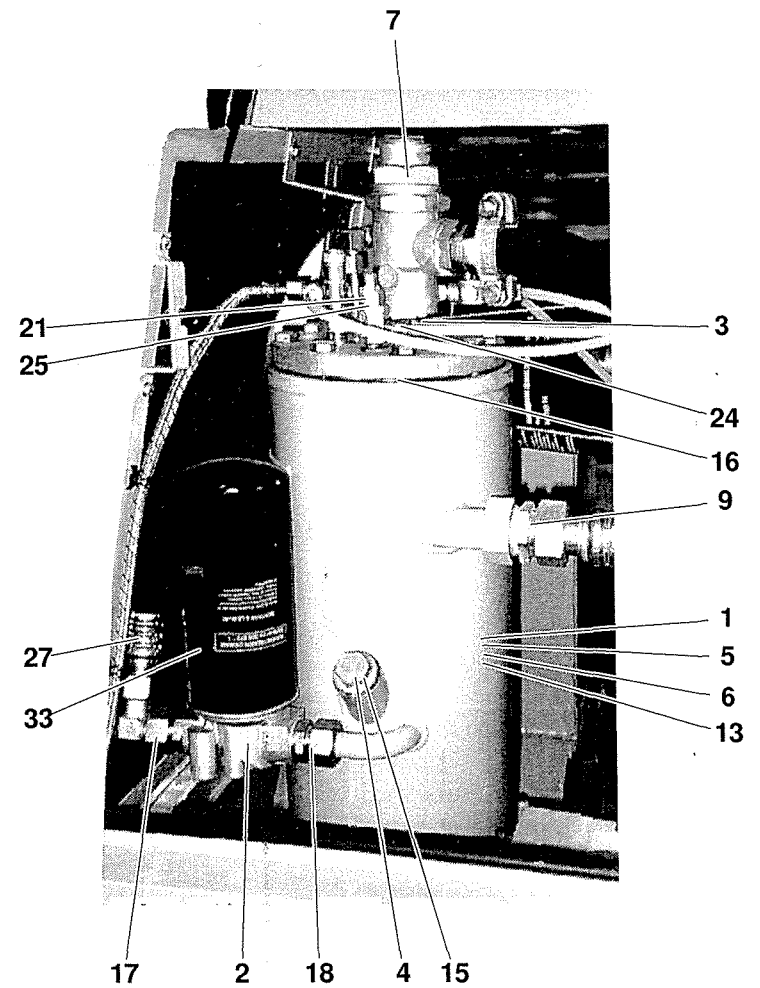
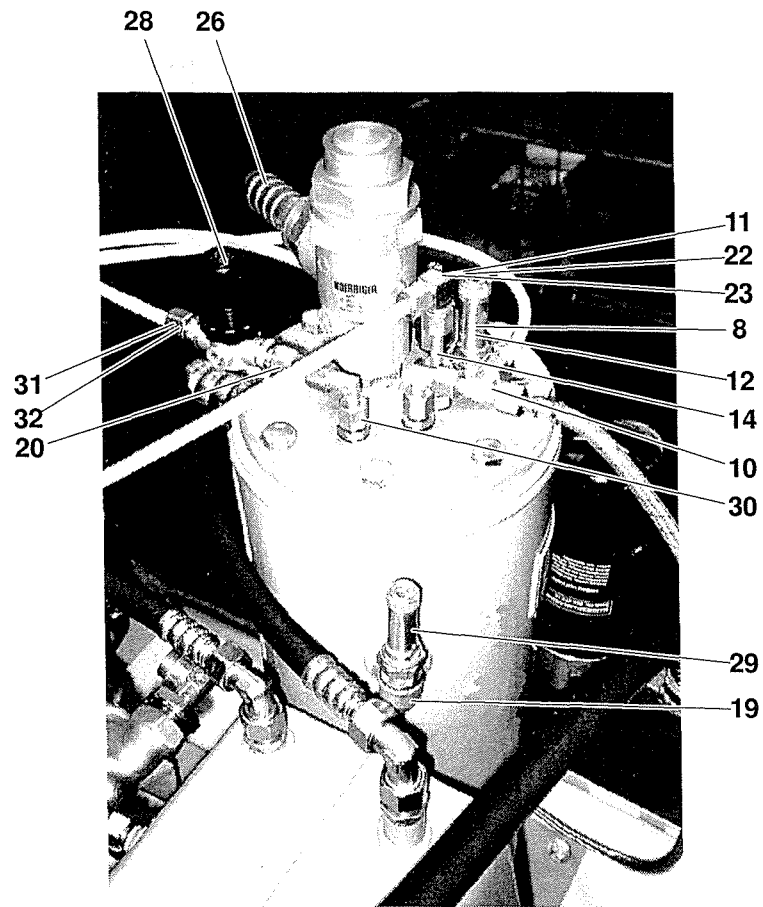
Kompressoraggregat  
Compressor unit  
Unité compresseur  
Grupo de compresor

211941000

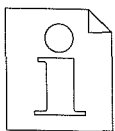


**5.0**  
40890-9809





TD: Buda



Ölabscheider  
Oil separator  
Séparateur d'huile  
Separador de aceite

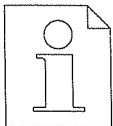
211943008



**5.0**

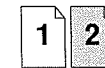
40892-9809

	211943008	1	Ölabscheider		Oil separator	Séparateur d'huile	Separador de aceite
1	214083004	1	Druckbehälter		Pressure vessel	Réservoir de pression	Depósito de presión
2	214084003	1	Öfilter		Oil filter	Filtre à huile	Filtro de aceite
3	214085002	1	Doppelnippel	280-1	Double nipple	Nipple double	Manguito doble
4	213276003	1	Peilstab		Level indicator	Indicateur de niveau	Indicación del nivel
5	211991005	1	Ölabscheider		Oil separator	Séparateur d'huile	Separador de aceite
6	214086001	1	Absaugrohr		Suction pipe	Tuyau d'aspiration	Tubo de aspiración
7	214087000	1	Druckhalteventil		Pressure maintain. valve	Clapet maintien pression	Válvula presostato
8	211993003	1	Sicherheitsventil	R1/2"	Safety valve	Soupape de sécurité	Válvula de seguridad
9	214088009	1	Verschraubung	G-EL35	Fitting	Raccord à vis	Racor
10	214022007	1	Verschraubung	EVT-8LR	Fitting	Raccord à vis	Racor
11	214089008	1	Verschraubung	W-KL8	Fitting	Raccord à vis	Racor
12	037541008	1	Dichtring	A21x26 DIN7603-CU	Seal ring	Bague d'étanchéité	Anillo de empaquetadura
13	031679002	1	Verschlußschraube	R1/2" DIN910-5.8	Screw plug	Bouchon obturateur	Tapón roscado
14	214082005	1	Verschraubung		Fitting	Raccord à vis	Racor
15	037566009	1	Dichtring	A33x39 DIN7603-CU	Seal ring	Bague d'étanchéité	Anillo de empaquetadura
16	214090000	2	Dichtung	141x170x1,5	Gasket	Joint	Junta
17	214091009	1	Verschraubung	EWV-22LR	Fitting	Raccord à vis	Racor
18	214092008	1	Verschraubung	G-DL22	Fitting	Raccord à vis	Racor
19	040092007	1	Winkel	1/2" GF92	Elbow	Coude	Codo
20	214093007	1	Stutzen	EVGE-8LR-ED	Connection	Manchon	Racor
21	037541008	1	Dichtring	A21x26 DIN7603-CU	Seal ring	Bague d'étanchéité	Anillo de empaquetadura
22	212002003	1	Sieb		Sieve	Tamis	Tamiz
23	212003002	1	Düse		Nozzle	Buse	Tobera
24	214094006	1	Verschraubung	R1/8"	Fitting	Raccord à vis	Racor
25	211992004	1	Regler		Controller	Régulateur	Regulador
26	212031003	1	Schlauchtülle	G1"	Hose nozzle	Embout a olive	Oliveta p.tubos flexibles
27	214095005	1	Schlauchleitung		Hose	Conduite flexible	Tubería flexible
28	211997009	1	Druckregelventil	G1/4"	Pressure control valve	Régulateur de pression	Válvula regul.de presión
29	211998008	1	Sicherheitsventil		Safety valve	Soupape de sécurité	Válvula de seguridad
30	214096004	1	Verschraubung	EVW-8LR	Fitting	Raccord à vis	Racor
31	214099001	1	Stutzen	EVGE-8LR-ED	Connection	Manchon	Racor
32	214097003	1	Ventil	RHD-8L	Valve	Clapet	Válvula
33	211990006	1	Wechselfilter		Change filter	Filtre remplaçable	Filtro de cambio

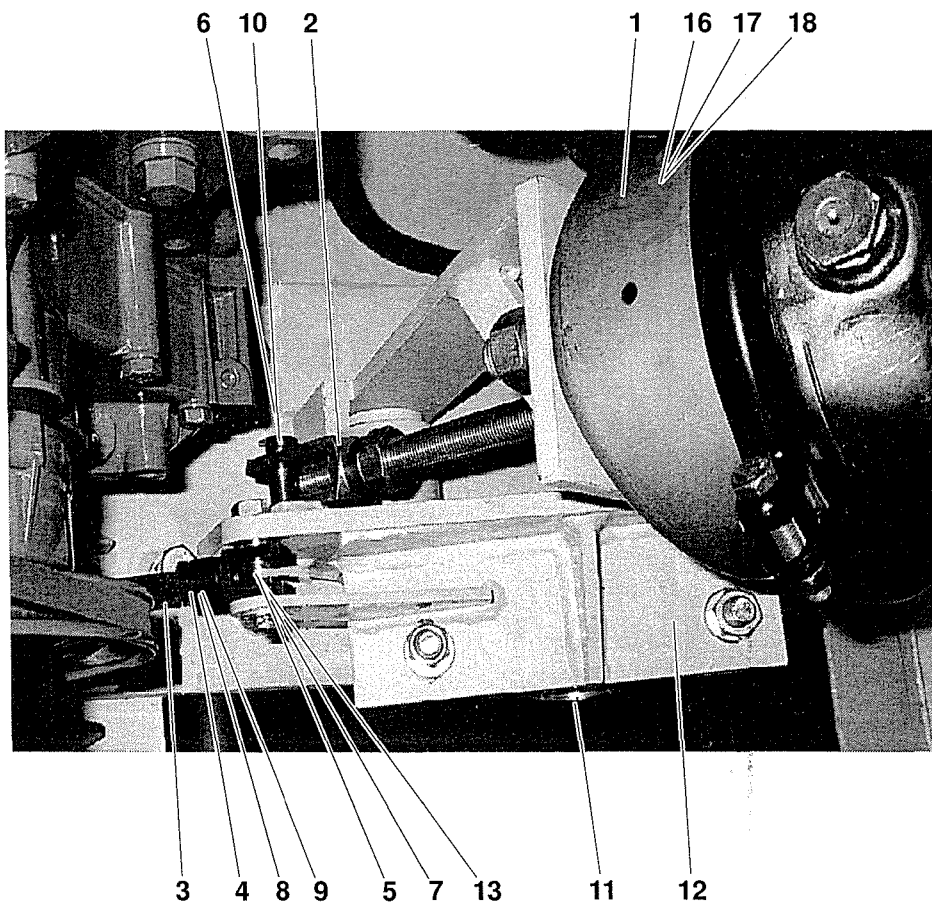
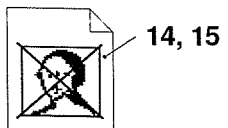


Ölabscheider  
Oil separator  
Séparateur d'huile  
Separador de aceite

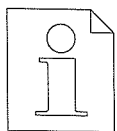
211943008



**5.0**  
40892-9809



TD: Buda



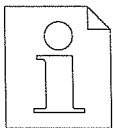
Druckleitung  
Pressure line  
Conduit de pression  
Tubería forzada

211949002



**5.3**  
40905-9807

	211949002	1	Druckleitung		Pressure line	Conduit de pression	Tubería forzada
1	208998008	1	Membranzylinder		Diaphragm cylinder	Vérin de membrane	Cilindro de diafragma
2	214004009	1	Gabelkopf		Fork head	Chape	Cabeza de horquilla
3	207348002	1	Hydr.-Dämpfer		Hydraulic damper	Amortisseur hydraulique	Amortiguador hidráulico
4	209240001	1	Gelenkauge		Joint eye	Oeillet	Ojo
5	214005008	1	Steckbolzen		Connecting bolt	Goujon	Pasador
6	004171003	2	Buchse	10x12x10 DU	Bush	Douille	Casquillo
7	015076003	2	Buchse	30x34x20 DU	Bush	Douille	Casquillo
8	032387005	1	Sechskantschraube	M12x80 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
9	033707008	1	Sechskantmutter	M12 DIN934-8.	Hexagonal nut	Ecrou hexagonale	Tuerca exagonal
10	208997009	1	Sicherungsring	14x1 DIN471	Securing ring	Circlip	Anillo de seguridad
11	036206001	1	Sicherungsring	30x1,5 DIN471	Securing ring	Circlip	Anillo de seguridad
12	208993003	1	Wippe		Rocker	Bascule	Soporte basculante
13	038406003	1	Splint	3,2x25 DIN94-St	Cotter pin	Goupille fendue	Pasador de aletas
14	032142004	1	Sechskantschraube	M10x40 DIN931-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
15	033706009	1	Sechskantmutter	M10 DIN934-8.	Hexagonal nut	Ecrou hexagonale	Tuerca exagonal
16	214006007	1	Dichtring	A17x21	Seal ring	Bague d'étanchéité	Anillo de empaquetadura
17	214007006	1	Verschraubung	12LM	Fitting	Raccord à vis	Racor
18	214008005	1	Verschraubung	12/8L	Fitting	Raccord à vis	Racor

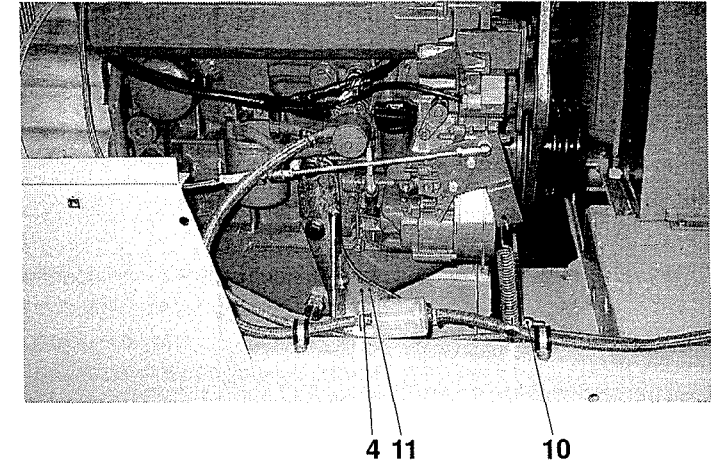
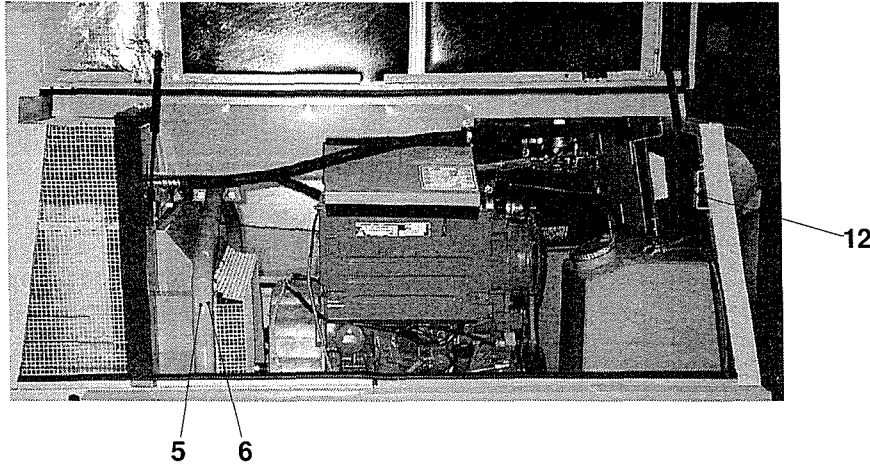
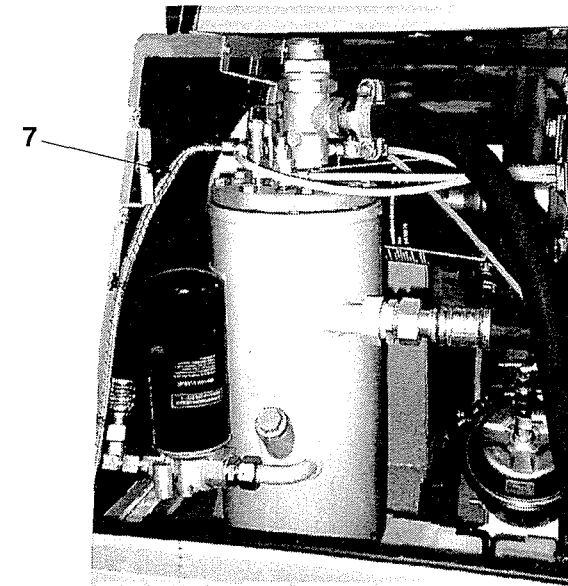
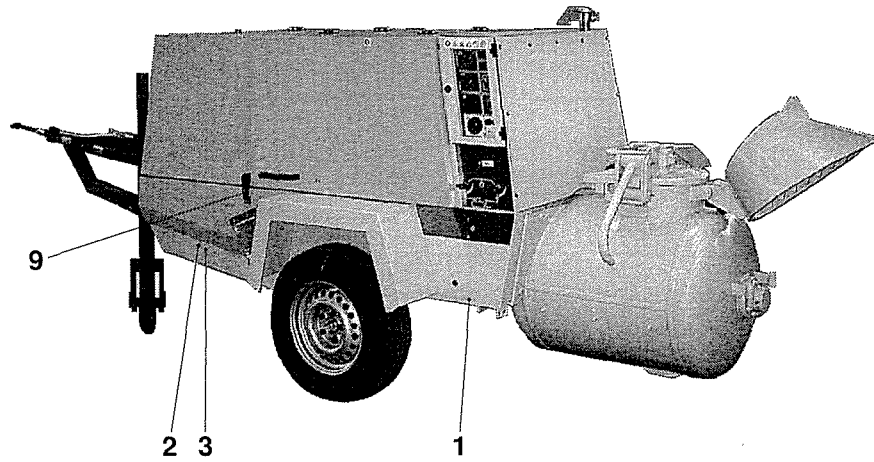
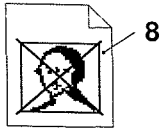


Druckleitung  
Pressure line  
Conduit de pression  
Tubería forzada

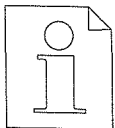
211949002



**5.3**  
40905-9807



TD: Buda



Haube  
Hood  
Capot  
Capot

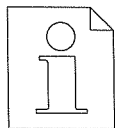
211935003



5.5

40885-9807

	211935003	1	Haube		Hood	Capot	Capot
1	213988003	1	Rahmen		Frame	Cadre	Bastidor
2	213989002	1	Kasten		Case		
3	213995009	1	Dämmatten		Insulating jackets	Tapis isolants	Mantas antiacústicas
4	213006008	2	Federelement	55 Shore	Rubber element	Palier en caoutchouc	Soporte de goma
5	213996008	1	Öse		Eye	Oeillet	Ojete
6	213997007	1	Rohr		Pipe	Tuyau	Tube
7	213998006	1	Schlauchleitung	NW4x3400	Hose	Conduite flexible	Tubería flexible
8	213999005	1	Halter		Holder	Support	Soporte
9	214010006	2	Spannverschluß		Toggle-type fastener	Fermeture à genouillère	Cierre
10	214012004	1	Augenschraube	BM6x30	Eye bolt	Boulou à oeillet	Tornillo ojal
11	213007007	1	Federelement	65 Shore	Rubber element	Palier en caoutchouc	Soporte de goma
12	214013003	2	Gasfederbock		Pneumatic spring holder	Support du ressort pneum.	Soporte d. amortig.de gas

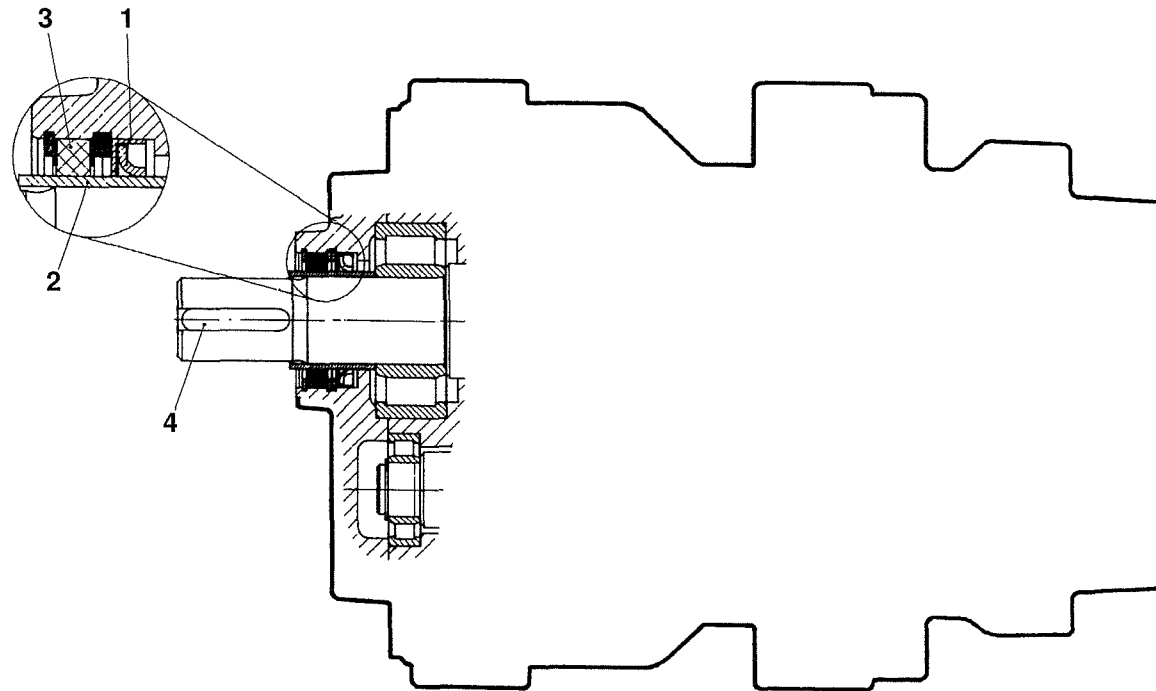


Haube  
Hood  
Capot  
Capot

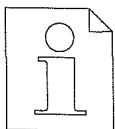
211935003



**5.5**  
40885-9807

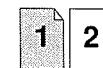


TD: Buda



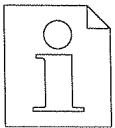
Verdichter  
Compressor  
Compresseur  
Compresor

211933005



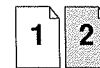
**5.7**  
40899-9701

	211933005	1	Verdichter		Compressor	Compresseur	Compresor
1	212032002	1	.Dichtring	45x62x8	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura
2	212033001	1	.Innenring	40x45x40	.Inner ring	.Bague intérieure	.Anillo interior
3	212034000	1	.Filzring	45x62x8	.Felt ring	.Anneau en feutre	.Anillo de fieltro
4		1	PASSFEDER	A10X 8X 50 C45K			



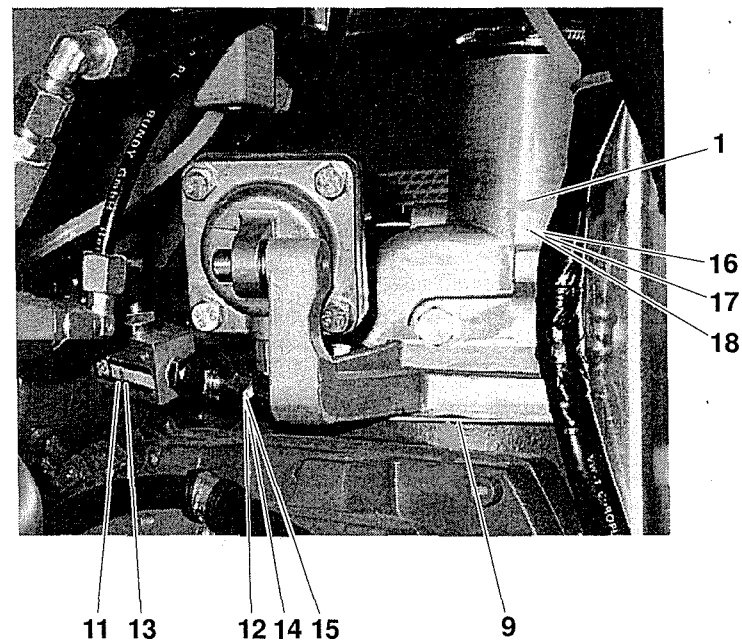
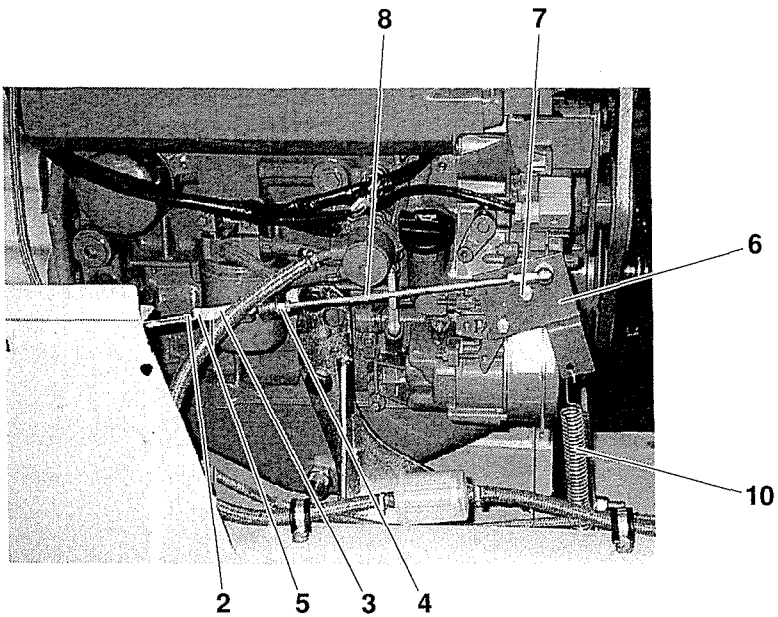
Verdichter  
Compressor  
Compresseur  
Compresor

211933005

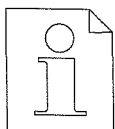


**5.7**  
40899-9701



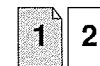


TD: Buda



Verdichter  
Compressor  
Compresseur  
Compresor

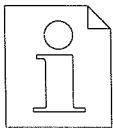
211947004



**5.7**

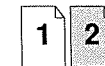
40903-9807

	211947004	1	Verdichter		Compressor	Compresseur	Compresor
1	214015001	1	Saugregelventil		Intake control valve	Vanne régulatr. d'aspir.	Válvula regulad. d.aspir.
2	213530008	1	Stellzylinder	NW32	Adjusting cylinder	Cylindre d' ajustage	Cilindro de ajuste
3	214016000	1	Gewindehülse		Threaded sleeve	Douille filetée	Casquillo roscado
4	214017009	1	Kugelgelenk		Ball-and-socket joint	Articulation sphérique	Articulación esférica
5	214018008	1	Winkelverschraubung		Threaded elbow joint	Raccord à vis coudé	Racor codo
6	214019007	1	Verstellhebel		Adjusting lever	Levier de réglage	Palanca de ajuste
7	231890005	1	Winkelgelenk	A10 DIN71802	Angle joint	Joint a angles	Codo articulado
8	041474006	1	Gewindestange	M6 DIN975	Threaded rod	Tige filetée	Barra roscada
9	214020009	1	Dichtung	80PN16	Gasket	Joint	Junta
10	214021008	1	Zugfeder		Traction spring	Ressort de traction	Muelle de traccion
11	214022007	1	Verschraubung	EVT-8LR	Fitting	Raccord à vis	Racor
12	214023006	1	Verschraubung	G-DL8	Fitting	Raccord à vis	Racor
13	212007008	1	Drosselrückschlagventil		Orifice check valve	Soupape de retenue	Válvula de retención
14	214025004	1	Rohr	8x1x40	Pipe	Tuyau	Tubo
15	214026003	1	Verschraubung	W-GLL8	Fitting	Raccord à vis	Racor
16	037526007	1	Dichtring	A10x15 DIN7603-CU	Seal ring	Bague d'étanchéité	Anillo de empaquetadura
17	213409003	1	Stellzylinder		Adjusting cylinder	Cylindre d' ajustage	Cilindro de ajuste
18	213776008	2	Membrane		Diaphragm	Diaphragme	Diafragma

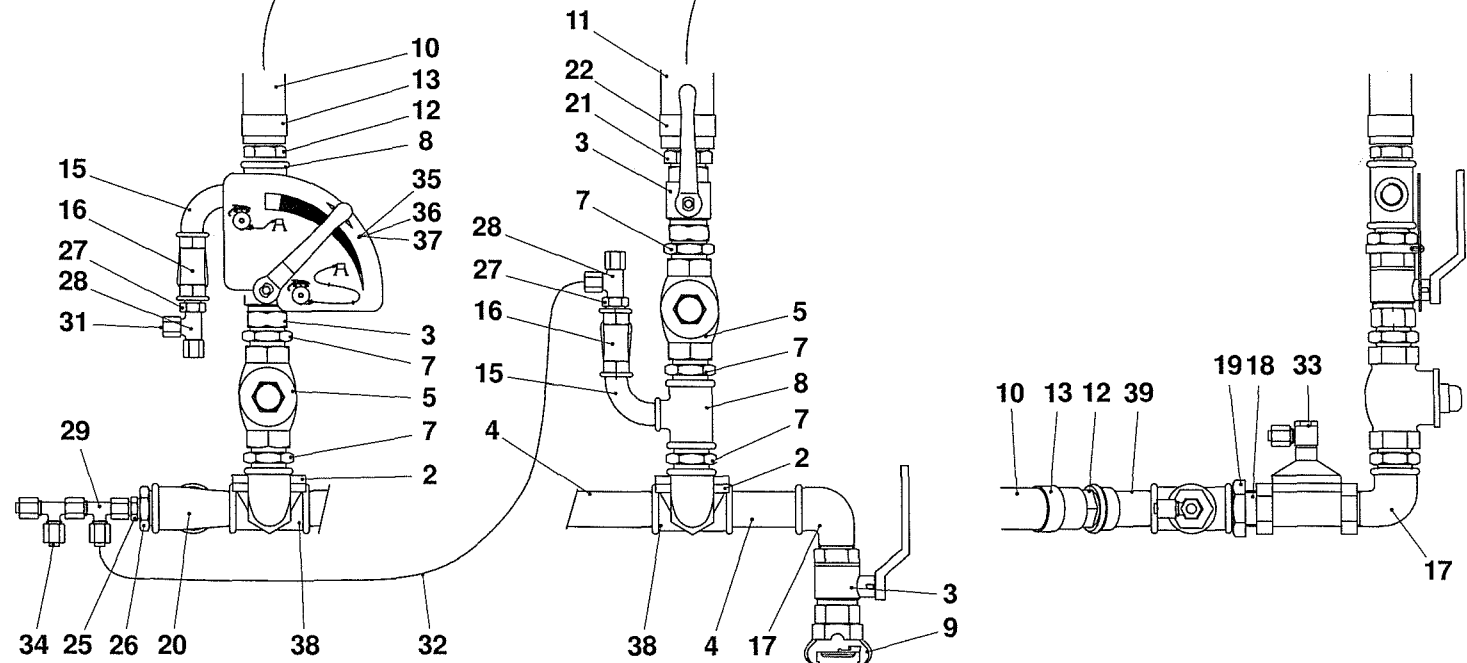
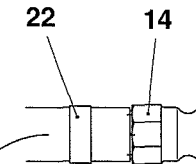
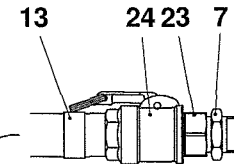
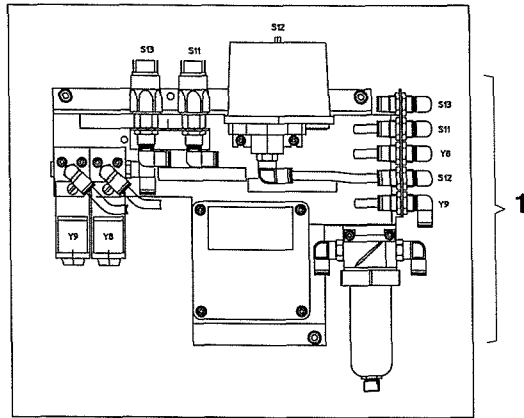
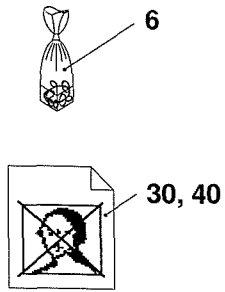


Verdichter  
Compressor  
Compresseur  
Compresor

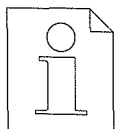
211947004



**5.7**  
40903-9807

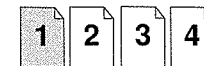


TD: Rösch



Förderluftsteuerung  
 Conveying air control  
 Commande air de transport  
 Mando d. aire d. transporte

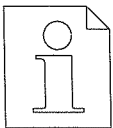
211460002



**6.0**

40866-9809

	211460002	1	Förderluftsteuerung		Conveying air control	Commande air de transport	Mando d.aire d.transporte	
1	211727004	1	.Förderluftsteuerung		.Conveying air control	.Commande air de transport	.Mando d.aire d.transporte	6.0 40867
2	209782006	2	.Membranventil	DN25 R1"	.Diaphragm valve	.Soupape diaphragme	.Válvula de diafragma	
3	209173000	3	.Kugelhahn	DN25; R1"	.Ball cock	.Robinet boisseau sphér.	.Llave esférica	
4	211764009	2	.Rohrdoppelnippel	1"x98 DIN2982	.Taper nipple	.Raccord double a vis	.Manguito doble roscado	
5	015079000	2	.Rückschlagventil	R1" DIN3845	.Check valve	.Clapet anti-retour	.Válvula de retención	
6	063555000	2	..Ersatzteilpaket		..Spare parts kit	..Jeu de pièces de rechange	..Juego d.piezas d.recambio	
7	040384003	7	.Doppelnippel	1" GF280	.Double nipple	.Nipple double	.Manguito doble	
8	040152002	2	.T-Stück	1-1/2-1" GF130	.T-piece	.Pièce en T	.Pieza-T	
9	015052001	1	.Klauen-Außengewindekuppl.	KAM10 DIN3481	.Claw coupl.,extern.thread	.Raccord	.Acopamiento rapido	
10	001602009	1	.Gummischlauch	Ø 25x7	.Rubber hose	.Tuyau flex. en caoutch.	.Manguera de goma	
11	001603008	1	.Mörtelschlauch	Ø 35x7,5	.Mortar hose	.Tuyau flexible mortier	.Manguera	
12	211150008	3	.Außengewindetülle		.Nozzle, male thread	.Douille filetée	.Manguito rosca exterior	
13	002337001	3	.Schlauchschelle	Ø 37	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera	
14	206606004	1	.Kupplungs-Vaterteil		.Coupling male part	.Raccord mâle	.Acoplamiento macho	
15	040030001	2	.Bogen	1/2" GF3	.Pipe elbow	.Coude	.Codo	
16	018062001	2	.Schmutzfänger	1/2"	.Dirt trap	.Collecteur d'impuretes	.Colector de fango	
17	040094005	3	.Winkel	1" GF92	.Elbow	.Coude	.Codo	
18	211765008	2	.Rohrnippel	1ZX 55 DIN2982	.Barrel nipple	.Embout male	.Manguito de tubo	
19	040424002	2	.Gegenmutter	1" GF310	.Counter nut	.Contre-écrou	.Contratuerca	
20	040190006	1	.T-Stück	1" GF134	.T-piece	.Pièce en T	.Pieza-T	
21	071519009	1	.Gewindetülle	R1"	.Male thread nozzle	.Douille pour filetage	.Manguito con rosca ext.	
22	066693008	2	.Schlauchschelle	Ø 48	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera	
23	207763001	1	.Kupplungs-Vaterteil		.Coupling male part	.Raccord mâle	.Acoplamiento macho	
24	211593005	1	.Kupplung mit Tülle		.Coupling with sleeve	.Raccord avec douille	.Acoplamiento c. casquillo	10.0 44870
25	016836006	1	.Verschraubung	K-GEV 8LR	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor	
26	040318008	1	.Reduziernippel	1"-1/4" GF241	.Reducing nipple	.Nipple de reduction	.Racor de reduccion	
27	040306007	2	.Reduziernippel	1/2"-1/4" GF241	.Reducing nipple	.Nipple de reduction	.Racor de reduccion	
28	018366008	2	.Verschraubung	K-LEV 8LRK	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor	
29	016234006	2	.Verschraubung	K-ELV 8L	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor	
30	013176002	10	.Einsteckhülse		.Insert sleeve	.Douille en laiton	.Boquilla en laton	
31	016414004	1	.Drossel		.Orifice	.Orifice d'étranglement	.Estrangulador	
32	016418000	1	.Mecanyl-Rohr	Ø 8x1	.Mecanil pipe	.Tube mecanil	.Tubo de plastico	
33	043579006	2	.Verschraubung	BO-RSWV 8LR	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor	
34	210294004	1	.Blende	Ø 3	.Orifice	.Obturateur	.Estrangulador	

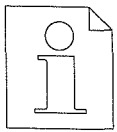
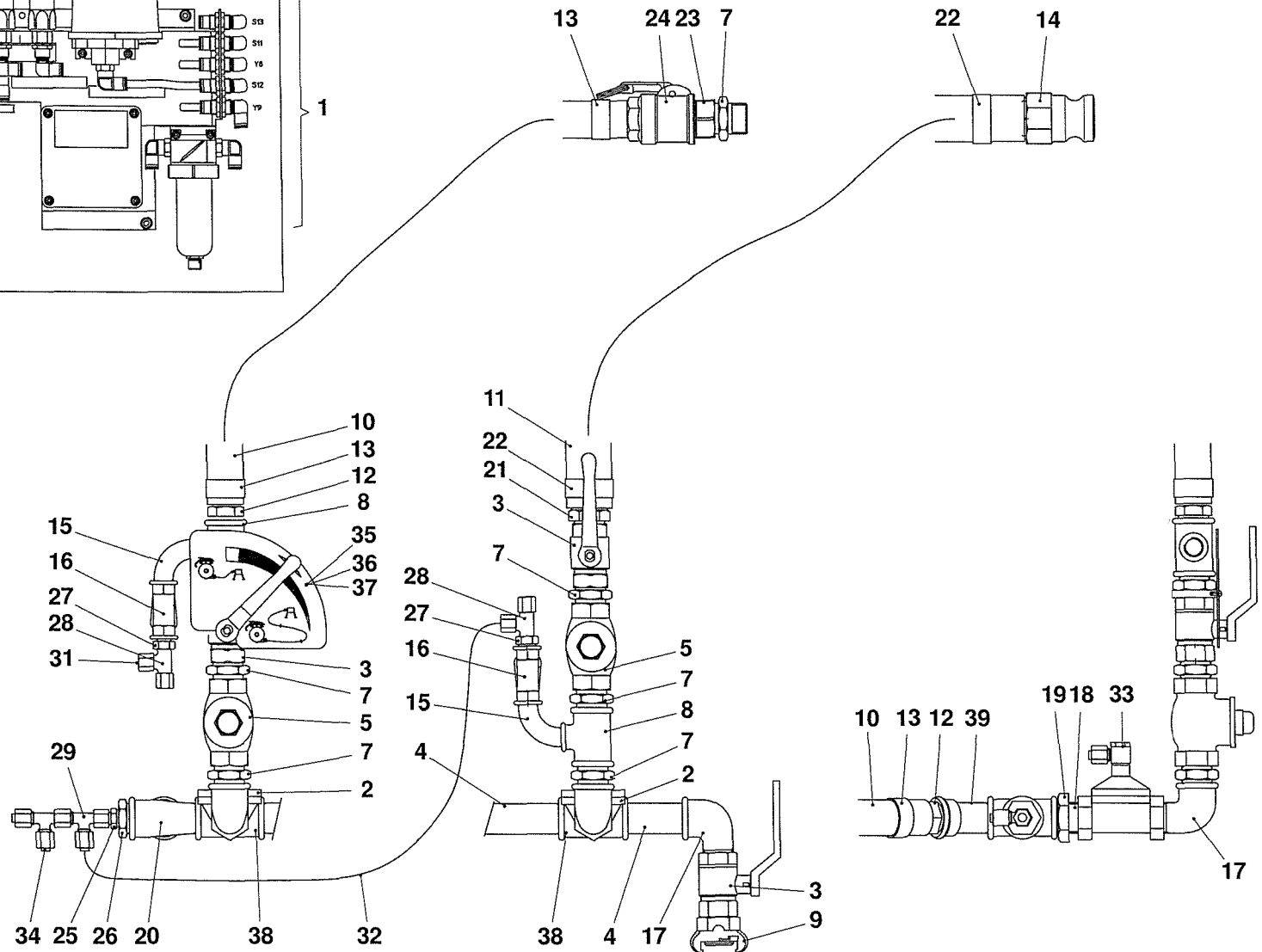
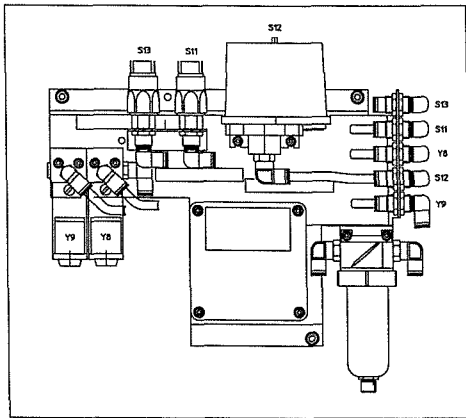


Förderluftsteuerung  
Conveying air control  
Commande air de transport  
Mando d.aire d.transporte

211460002

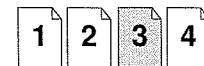


**6.0**  
40866-9809



Förderluftsteuerung  
 Conveying air control  
 Commande air de transport  
 Mando d. aire d. transporte

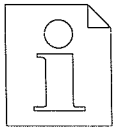
211460002



6.0

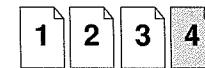
40866-9809

35	212968008	1	.Halteplatte		.Mounting plate	. Plaque support	. Placa de fijación
36	212969007	1	.Funktionsschild		.Function sign	.Plaque de fonction	.Placa de funcionamiento
37	038320008	2	.Halbrundkerbnagel	4x8 DIN1476	.Grooved drive stud	.Clou cannele a tete demi-	.Remache redondo estriado
38	040150004	2	.T-Stück	1" GF130	.T-piece	.Pièce en T	.Pieza-T
39	042184007	2	.Bogen	30° 1" GF50	.Pipe elbow	.Coude	.Codo
40	213136004	2	.Verschlußstopfen		.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre

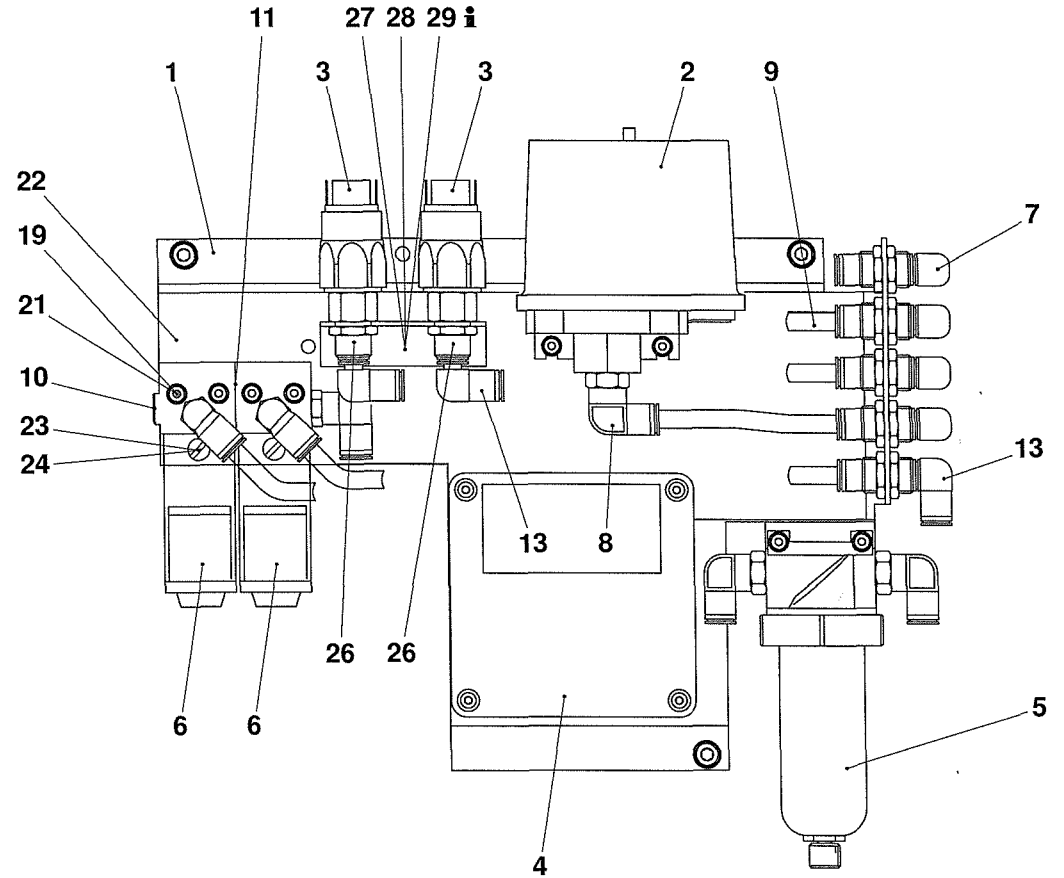
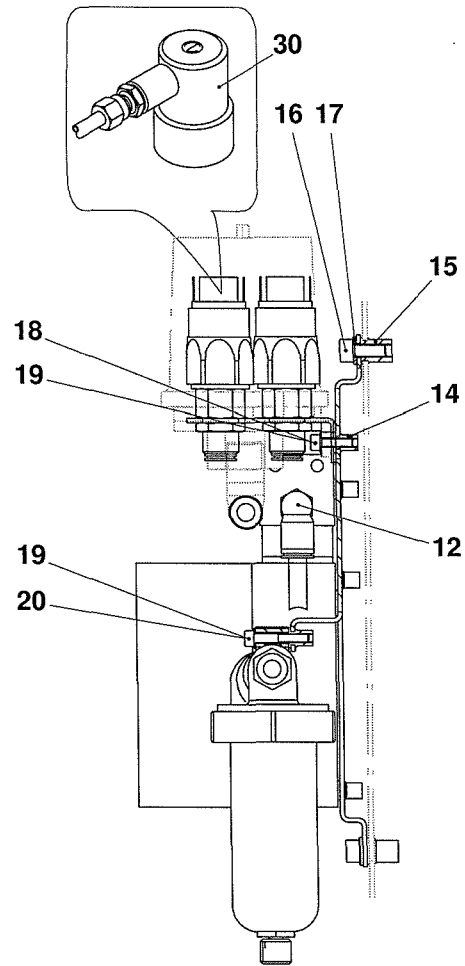
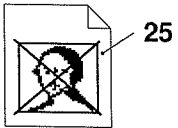
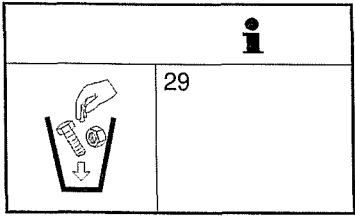


Förderluftsteuerung  
 Conveying air control  
 Commande air de transport  
 Mando d. aire d. transporte

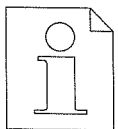
211460002



**6.0**  
 40866-9809



TD: Rösch



Förderluftsteuerung  
 Conveying air control  
 Commande air de transport  
 Mando d.aire d.transporte

AFL

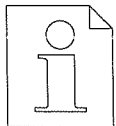
211727004



**6.0**

40867-9812

	211727004	1	Förderluftsteuerung		Conveying air control	Commande air de transport	Mando d. aire d. transporte
1	211728003	1	.Montageplatte		.Mounting plate	.Plaque de montage	.Placa de montaje
2	200456001	1	.Druckschalter		.Push-button	.Interrupteur à poussoir	.Pulsador
3	212691003	2	.Druckaufnehmer	1–10bar	.Pressure transducer	.Capteur de pression	.Registrador manometrico
4	209787001	1	.Elektroausrüstung		.Electric equipment	.Équipement électrique	.Accesorios eléctricos
5	210309009	1	.Filter mit Halter		.Filter with holder	.Filtre avec support	.Filtro con soporte
6	063636000	2	.3/2–Pneumatik–Wegeventil	12V	.3/2 pneum. way valve	.Soup. pneum. à 3/2 voies	.Válv. de 3/2 vías neum.
7	211034001	5	.Verschraubung	QSS–8	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
8	211033002	3	.Verschraubung	QSL 3/8"–8	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
9	212857009	1	.Kunststoffschlauch	8x1,25	.Plastic hose	.Flexible plastique	.Tubo flexible plástico
10	041370003	1	.Verschlußschraube	VS–R1/8" WD	.Screw plug	.Bouchon obturateur	.Tapón roscado
11	041099009	1	.O–Ring	12x2 DIN3770NB70	.O–ring	.Joint torique	.Junta tórica
12	211032003	3	.Verschraubung	QSL 1/8"–8	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
13	211733001	7	.Pneum. Steckverbindung	NW6	.Pneum. plug–in connector	.Connecteur pneumatique	.Conexión de enchufe neum.
14	211037008	12	.Blindnietmutter	M 4	.Blind rivet nut	.Ecroû de rivet aveugle	.Tuerca ciega
15	225945005	3	.Blindnietmutter	M 6	.Blind rivet nut	.Ecroû de rivet aveugle	.Tuerca ciega
16	031811006	3	.Zylinderschraube	M6x16 DIN912–8.8	.Cap head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
17	037105004	4	.Scheibe	B6,4 DIN125–St	.Washer	.Rondelle	.Arandela
18	031112006	8	.Zylinderschraube	M4x16 DIN84–5.8	.Cap head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
19	037103006	10	.Scheibe	B4,3 DIN125–St	.Washer	.Rondelle	.Arandela
20	269938007	2	.Zylinderschraube	M4x30 DIN912–8.8	.Cap head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
21	265118009	2	.Zylinderschraube	M4x45 DIN912–10.9	.Cap head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
22	211729002	1	.Funktionsschild		.Function sign	.Plaque de fonction	.Placa de funcionamiento
23	041935008	2	.Zylinderschraube	M5x12 DIN912–8.8	.Cap head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
24	033703002	2	.Sechskantmutter	M5 DIN934–8.	.Hexagonal nut	.Ecroû hexagonale	.Tuerca exagonal
25	211927008	1	.Stütze		.Support	.Support	.Soporte
26	212949001	2	.Verschraubung	QSSF–1/4– 8–B	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
27	212950003	1	.Montagewinkel		.Mounting bracket	.Angle de montage	.Angulo de montaje
28	032313008	2	.Sechskantschraube	M6x12 DIN933–8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
29	034104008	2	.Sechskantmutter, selbstsi	M6 DIN985–8.	.Hexagonal nut, self–lock	.Ecroû hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
30	291255004	2	.Gerätesteckdose		.Appliance socket	.Prise femelle	.Caja de enchufe



Förderluftsteuerung  
Conveying air control  
Commande air de transport  
Mando d. aire d. transporte

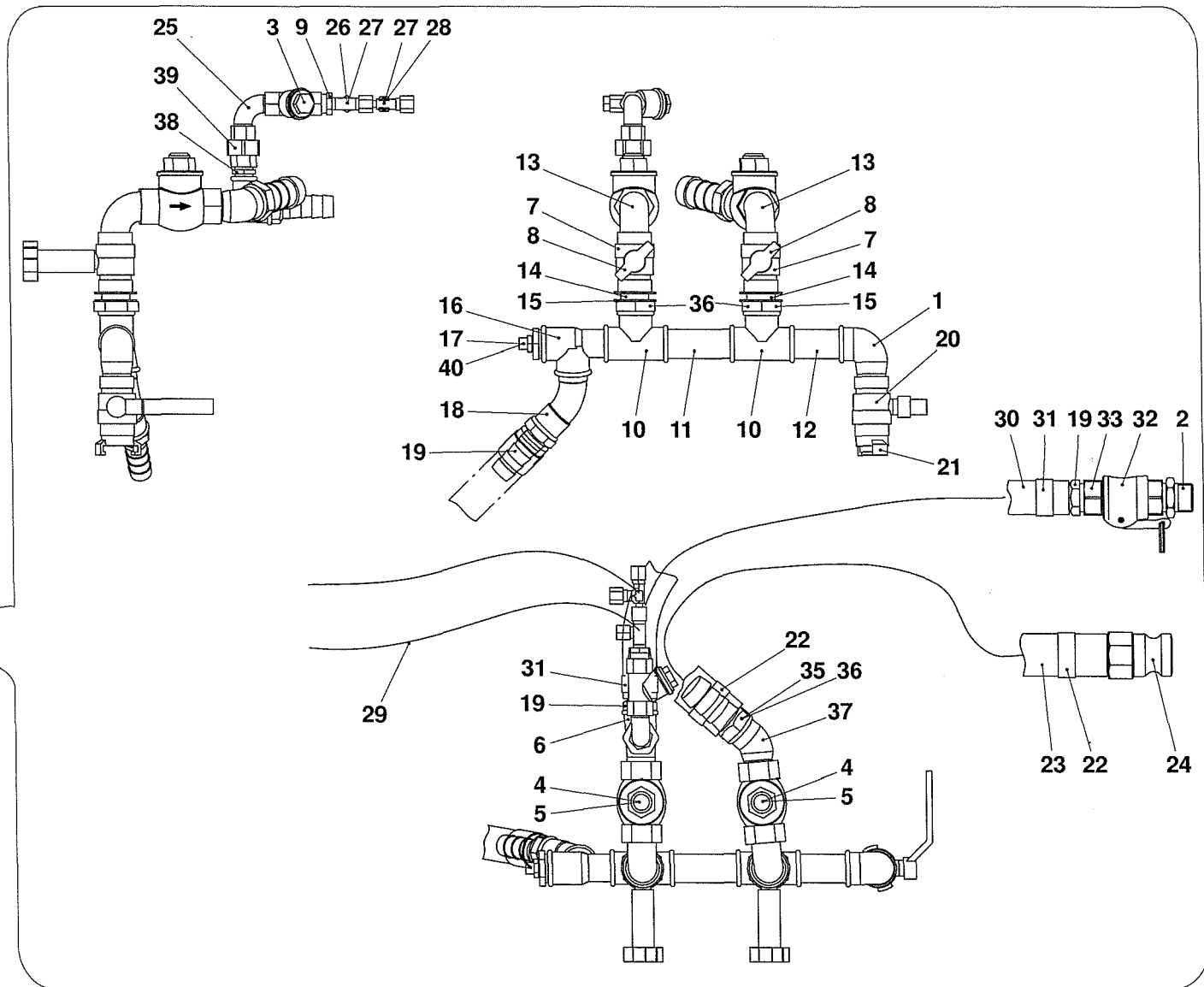
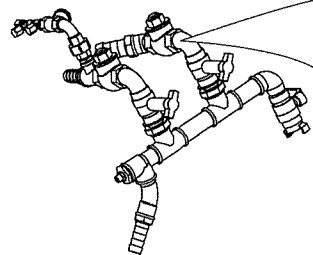
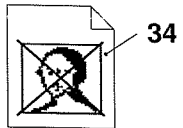
AFL

211727004

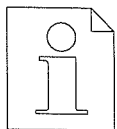


**6.0**  
40867–9812



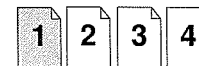


TD: Rösch



Verteilerleitung  
 Distributor line  
 Conduite de distribution  
 Tubería de distribución

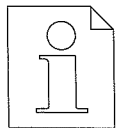
211934004



**6.0**

40875-9809

				Distributor line	Conduite de distribution	Tubería de distribución
	211934004	1	Verteilerleitung			
1	040094005	1	Winkel	1" GF92	Elbow	Coude
2	040384003	3	Doppelnippel	1" GF280	Double nipple	Nipple double
3	018062001	1	Schmutzfänger	1/2"	Dirt trap	Collecteur d'impuretes
4	015079000	2	Rückschlagventil	R1" DIN3845	Check valve	Clapet anti-retour
5	063555000	2	.Ersatzteilpaket		.Spare parts kit	.Jeu de pièces de rechange
6	208256009	1	T-Stück	1-1/2-1" GF134	T-piece	Pièce en T
7	211979001	2	Kugelhahn	R1"	Ball cock	Robinet boisseau sphér.
8	213576004	2	.Griff		.Handle.	.Poignee.
9	040306007	1	Reduziernippel	1/2"-1/4" GF241	Reducing nipple	Nipple de reduction
10	040150004	2	T-Stück	1" GF130	T-piece	Pièce en T
11	211764009	1	Rohrdoppelnippel	1"x98 DIN2982	Taper nipple	Raccord double a vis
12	041630002	1	Rohrdoppelnippel	1"x80 DIN2982	Taper nipple	Raccord double a vis
13	040104005	2	Winkel	1" GF94	Elbow	Coude
14	211765008	2	Rohrnippel	1ZX 55 DIN2982	Barrel nipple	Embout male
15	213202006	4	Scheibe		Washer	Rondelle
16	040190006	1	T-Stück	1" GF134	T-piece	Pièce en T
17	040318008	1	Reduziernippel	1"-1/4" GF241	Reducing nipple	Nipple de reduction
18	040064006	1	Bogen	45° 1" GF40	Pipe elbow	Coude
19	211150008	4	Außengewindetülle		Nozzle, male thread	Douille filetée
20	209173000	1	Kugelhahn	DN25; R1"	Ball cock	Robinet boisseau sphér.
21	015052001	1	Klauen-Außengewindekuppl.	KAM10 DIN3481	Claw coupl.,extern.thread	Raccord
22	066693008	2	Schlauchschele	Ø 48	Hose clip	Collier de serrage
23	001603008	1	Mörtelschlauch	Ø 35x7,5	Mortar hose	Tuyau flexible mortier
24	206606004	1	Kupplungs-Vaterteil		Coupling male part	Raccord mâle
25	040102007	1	Winkel	1/2" GF94	Elbow	Coude
26	018366008	1	Verschraubung	K-LEV 8LRK	Fitting	Raccord à vis
27	013176002	2	Einsteckhülse		Insert sleeve	Douille en laiton
28	016234006	1	Verschraubung	K-ELV 8L	Fitting	Raccord à vis
29	016418000	1	Mecanyl-Rohr	Ø 8x1	Mecanil pipe	Tube mecanil
30	001602009	1	Gummischlauch	Ø 25x7	Rubber hose	Tuyau flex. en caoutch.
31	002337001	3	Schlauchschele	Ø 37	Hose clip	Collier de serrage
32	211597001	1	Kupplung		Coupling	Accouplement
33	207763001	1	Kupplungs-Vaterteil		Coupling male part	Raccord mâle
34	016414004	1	Drossel		Orifice	Orifice d'étranglement
35	071519009	1	Gewindetülle	R1"	Male thread nozzle	Douille pour filetage



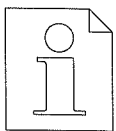
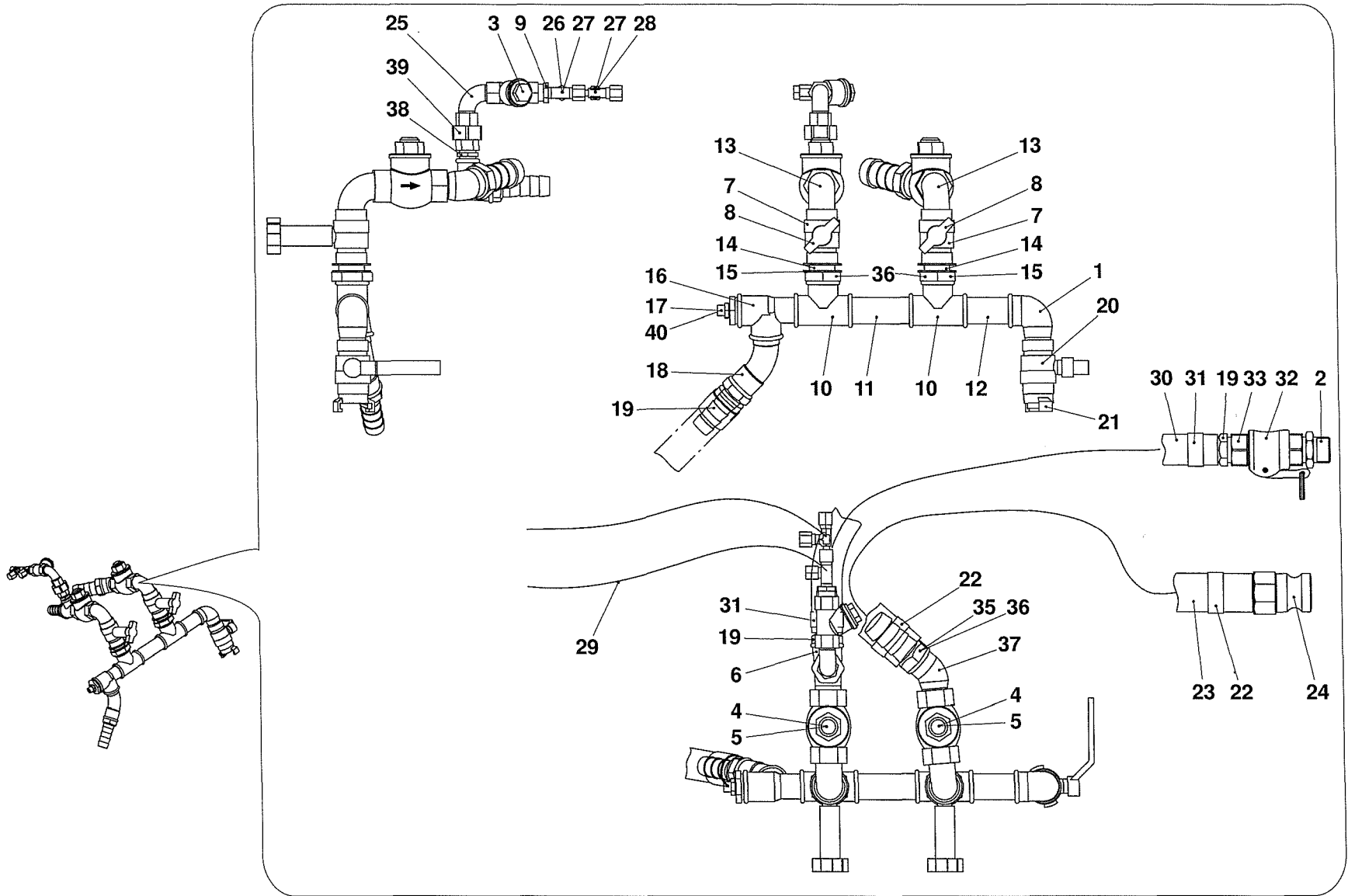
Verteilerleitung  
Distributor line  
Conduite de distribution  
Tubería de distribución

211934004



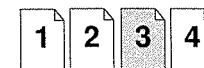
**6.0**  
40875-9809

10.0 45104



Verteilerleitung  
 Distributor line  
 Conduite de distribution  
 Tubería de distribución

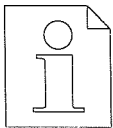
211934004



**6.0**

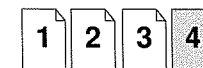
40875-9809

36	040424002	2	Gegenmutter	1" GF310	Counternut	Contre-écrou	Contratuerca
37	040121004	1	Winkel	45° 1" GF121	Elbow	Coude	Codo
38	040382005	1	Doppelnippel	1/2" GF280	Double nipple	Nipple double	Manguito doble
39	040461007	1	Verschraubung	1/2" GF340	Fitting	Raccord à vis	Racor
40	044007001	1	Stutzen	GES 8LR	Connection	Manchon	Racor

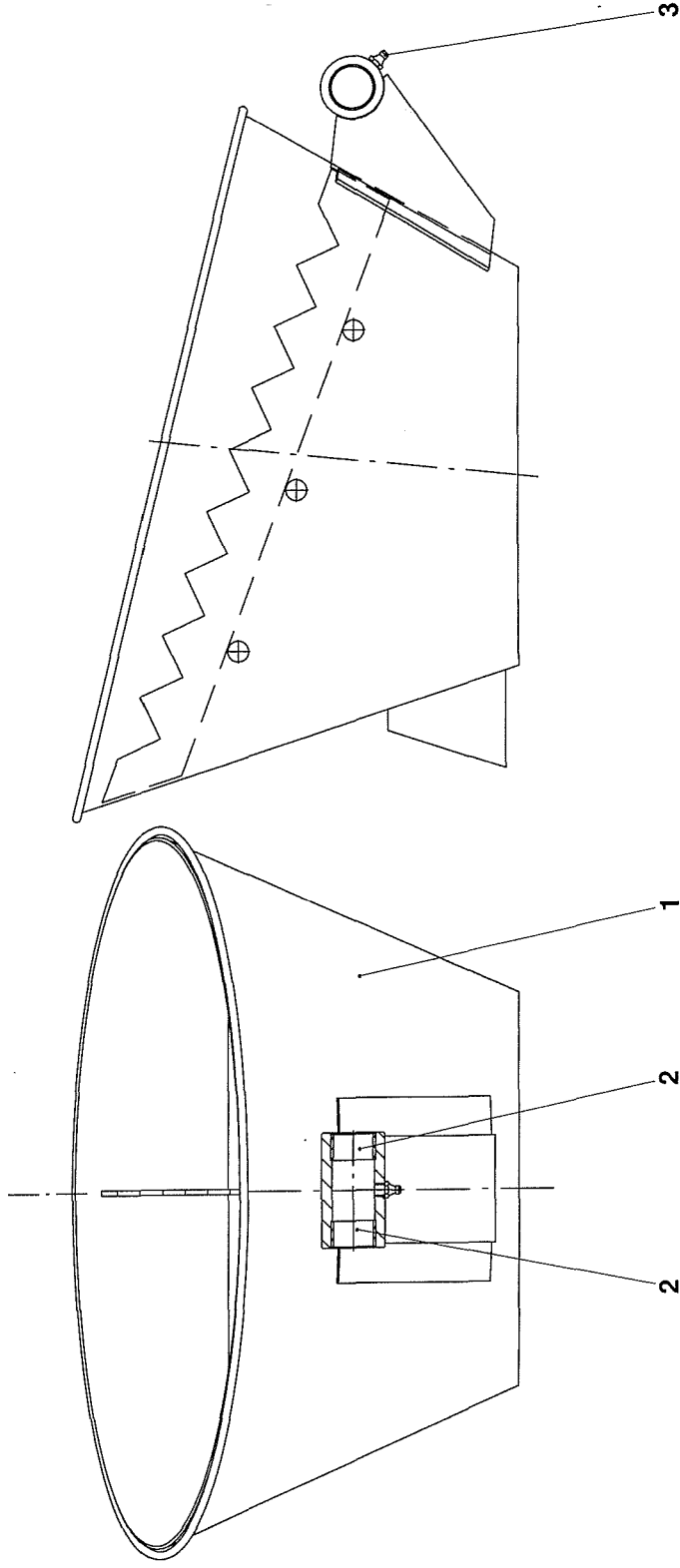


Verteilerleitung  
Distributor line  
Conduite de distribution  
Tubería de distribución

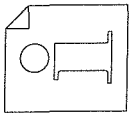
211934004



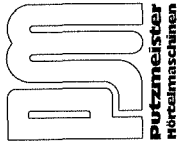
**6.0**  
40875-9809



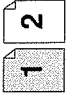
TD: Rösch



Trichter  
Hopper  
Trémie  
Tolva

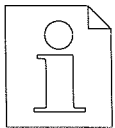


210139004



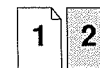
7.0  
40834-9604

	210139004	1	Trichter		Hopper	Trémie	Tolva
1	209644005	1	.Trichter		.Hopper	.Trémie	.Tolva
2	015076003	2	.Buchse	30x34x20 DU	.Bush	.Douille	.Casquillo
3	003549005	1	.Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	.Conical lubr. nipple	.Graisseur	.Engrasador

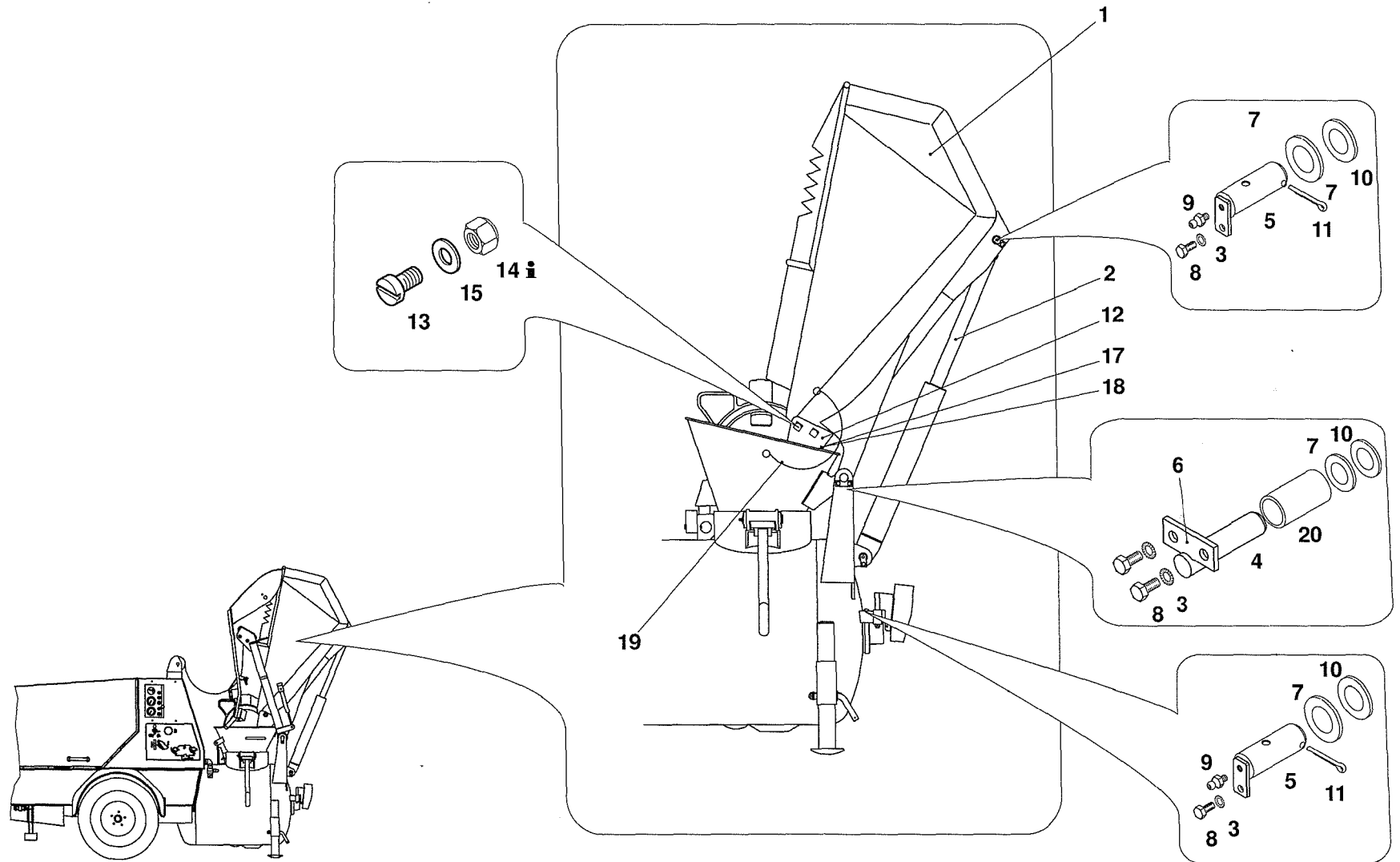
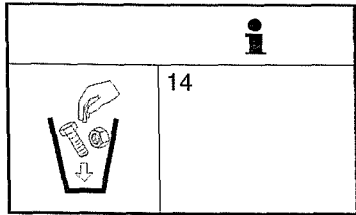


Trichter  
Hopper  
Trémie  
Tolva

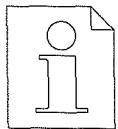
210139004



**7.0**  
40834-9604

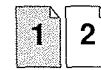


TD: Rösch



Beschickereinrichtung  
 Skip assembly  
 Dispositif d'alimentation  
 Instalación de carga

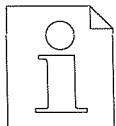
209652000



**7.0**

40873-9810

	209652000	1	Beschickereinrichtung		Skip assembly	Dispositif d'alimentation	Instalación de carga
1	209641008	1	Beschickerkübel		Skip bucket	Skip	Cubeta de cargador
2	209542000	1	Hydr.-Zylinder	490-63/45	Hydraulic cylinder	Vérin hydraulique	Cilindro hidráulico
3	036505003	4	Sicherungsscheibe	VS8	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad
4	214331002	1	Bolzen	30H6 X470 X455	Bolt	Goujon	Bulón
5	209643006	2	Bolzen	30H6x81-9	Bolt	Goujon	Bulón
6	268290005		Achshalter		Bolt locating plate	Porte-essieu	Soporte de eje
7	209718009	4	Dichtring	45x34,5x10	Seal ring	Bague d'étanchéité	Anillo de empaquetadura
8	041530005	4	Sechskantschraube	M8x18 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
9	003548006	5	Kegelschmiernippel	CM10x1 DIN71412	Conical lubr. nipple	Graisseur	Engrasador
10	041911006	3	Scheibe	B31 DIN125-St	Washer	Rondelle	Arandela
11	038448003	2	Splint	6,3x50 DIN94-St	Cotter pin	Goupille fendue	Pasador de aletas
12	210534007	1	Verlängerung		Extension	Rallonge	Alargadera
13	244520003	4	Flachrundschraube	M10x25 DIN603	Cup square bolt	Boulon a tête plate	Tornillo aplastado
14	034106006	7	Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
15	037108001	7	Scheibe	B10,5 DIN125-St	Washer	Rondelle	Arandela
16	003549005	2	Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	Conical lubr. nipple	Graisseur	Engrasador
17	032358005	3	Sechskantschraube	M10x30 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
18	210216008	1	Gummianschlag		Rubber stop	Butée en caoutchouc	Tope de goma
19	209862007	1	Sicherungsseil		Safety rope	Cable de sécurité	Cable de seguridad
20	211917005	2	Buchse		Bush	Douille	Casquillo



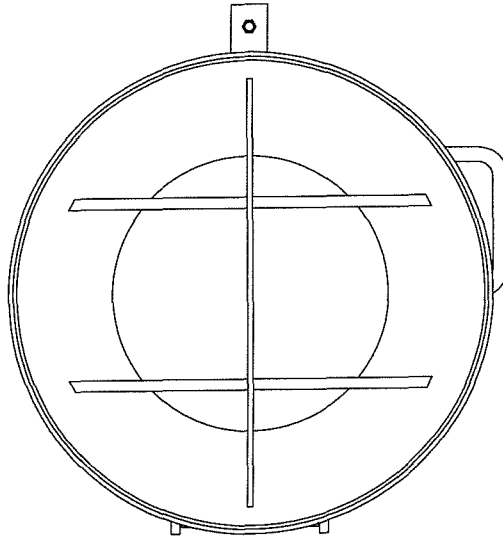
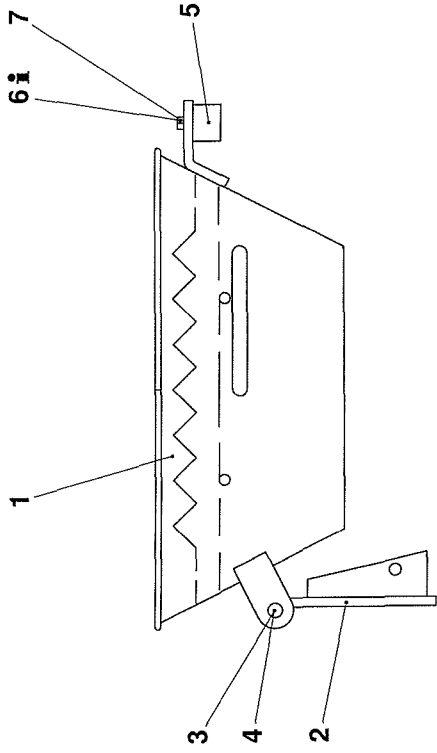
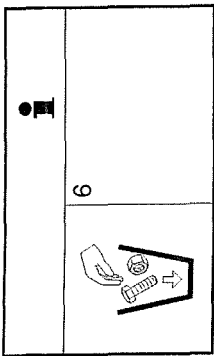
Beschickereinrichtung  
Skip assembly  
Dispositif d'alimentation  
Instalación de carga

209652000

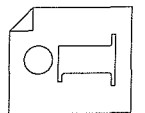


**7.0**  
40873-9810





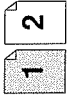
TD: Rösch



**RM**  
Putzmeister  
Mörtelmaschinen

Trichter  
Hopper  
Trémie  
Tolva

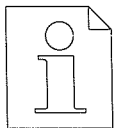
212356005



**7.0**

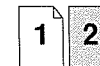
40911-9803

	212356005	1	Trichter		Hopper	Trémie	Tolva
1	212357004	1	Trichter		Hopper	Trémie	Tolva
2	212376001	1	Halterung		Fixing device	Fixation	Soporte fijador
3	221986000	1	Bolzen	B16x185 DIN1443–St	Bolt	Goujon	Bulón
4	042717005	2	Splint	4x25 DIN94–St	Cotter pin	Goupille fendue	Pasador de aletas
5	002257000	1	Gummipuffer	40x30–NBR75	Rubber buffer	Tampon en caoutchouc	Tope de goma
6	034105007	1	Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985–10.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
7	037108001	1	Scheibe	B10,5 DIN125–St	Washer	Rondelle	Arandela

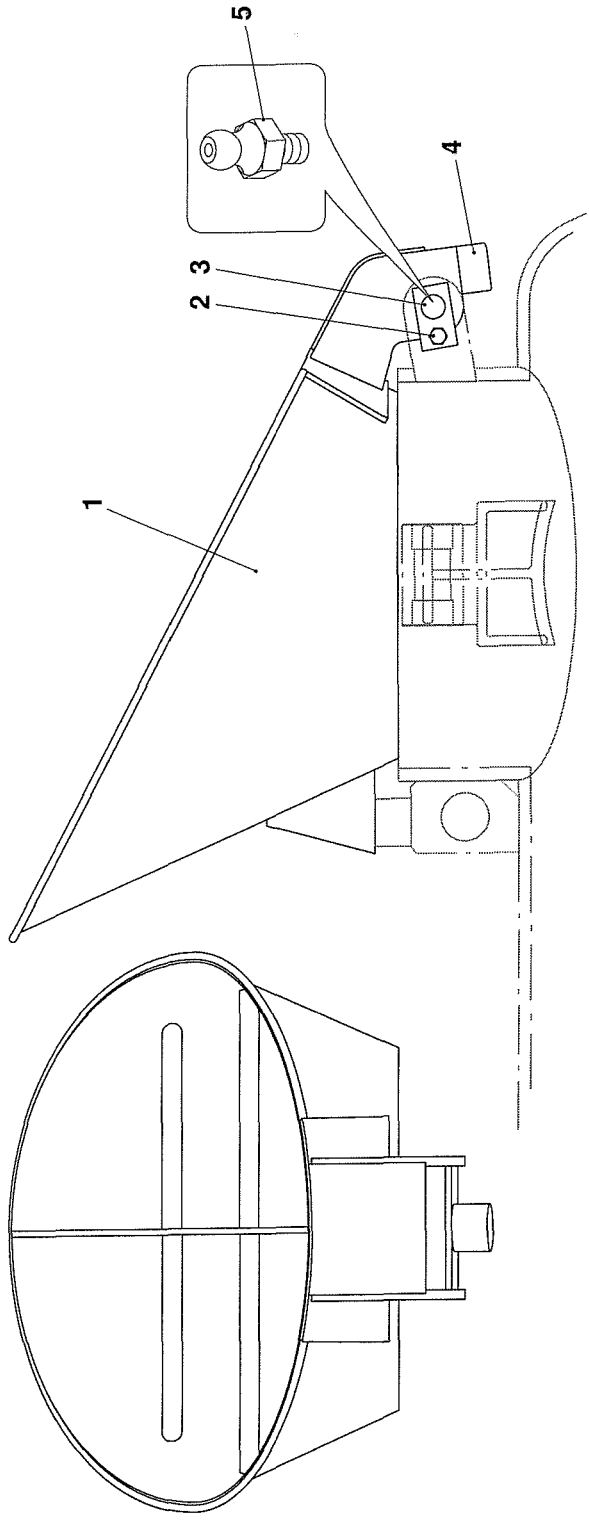


Trichter  
Hopper  
Trémie  
Tolva

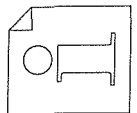
212356005



**7.0**  
40911–9803



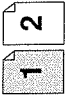
TD: Buda



**PM**  
Putzmeister  
Hörtelmaschinen

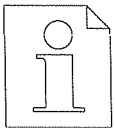
Fülltrichter  
Hopper  
Trémie  
Tolva

212876006



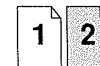
**7.0**  
40936-9710

	212876006	1	Fülltrichter		Hopper	Trémie	Tolva
1	212667008	1	Fülltrichter		Hopper	Trémie	Tolva
2	043044007	1	Sechskantschraube	M8x12 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
3	209197002	1	Bolzen		Bolt	Goujon	Bulón
4	002257000	1	Gummipuffer	40x30-NBR75	Rubber buffer	Tampon en caoutchouc	Tope de goma
5	003549005	1	Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	Conical lubr. nipple	Graisseur	Engrasador

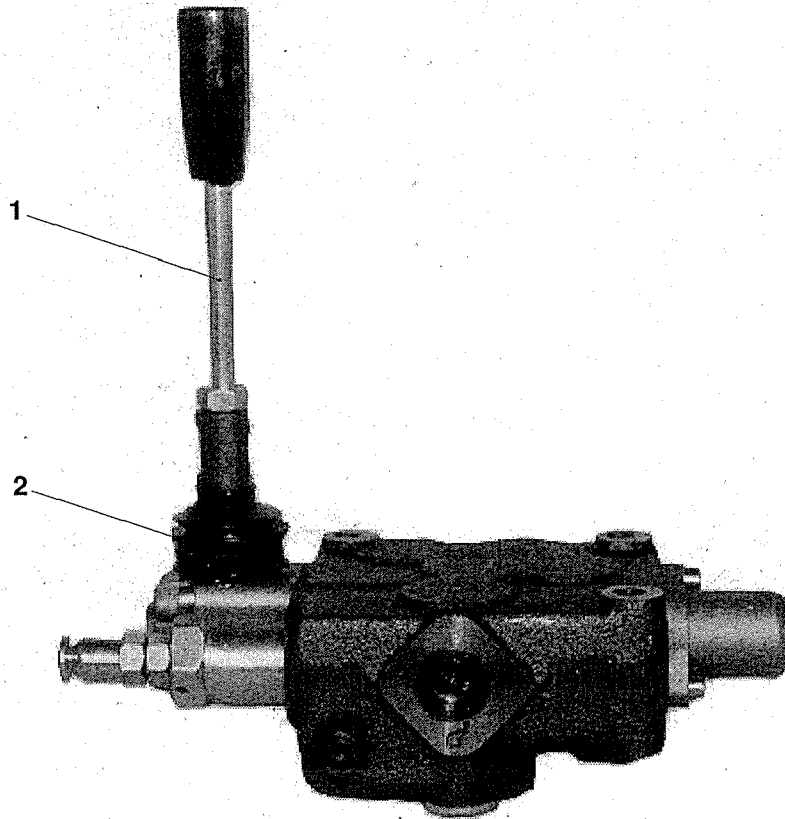


Fülltrichter  
Hopper  
Trémie  
Tolva

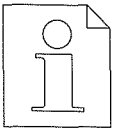
212876006



**7.0**  
40936-9710



TD: Rösch



Steuerventil  
Control valve  
Vanne pilote  
Válvula de distribución

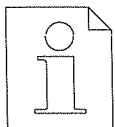
204847001



**7.3**

40719-9804

	204847001	1	Steuerventil	Control valve	Vanne pilote	Válvula de distribución
1	210891009	1	.Handhebel	.Hand lever	.Levier	.Palanca
2	207381001	1	.Staubmanschette	.Dust-boot	.Soufflet de prot.antipous	.Guardapolvo

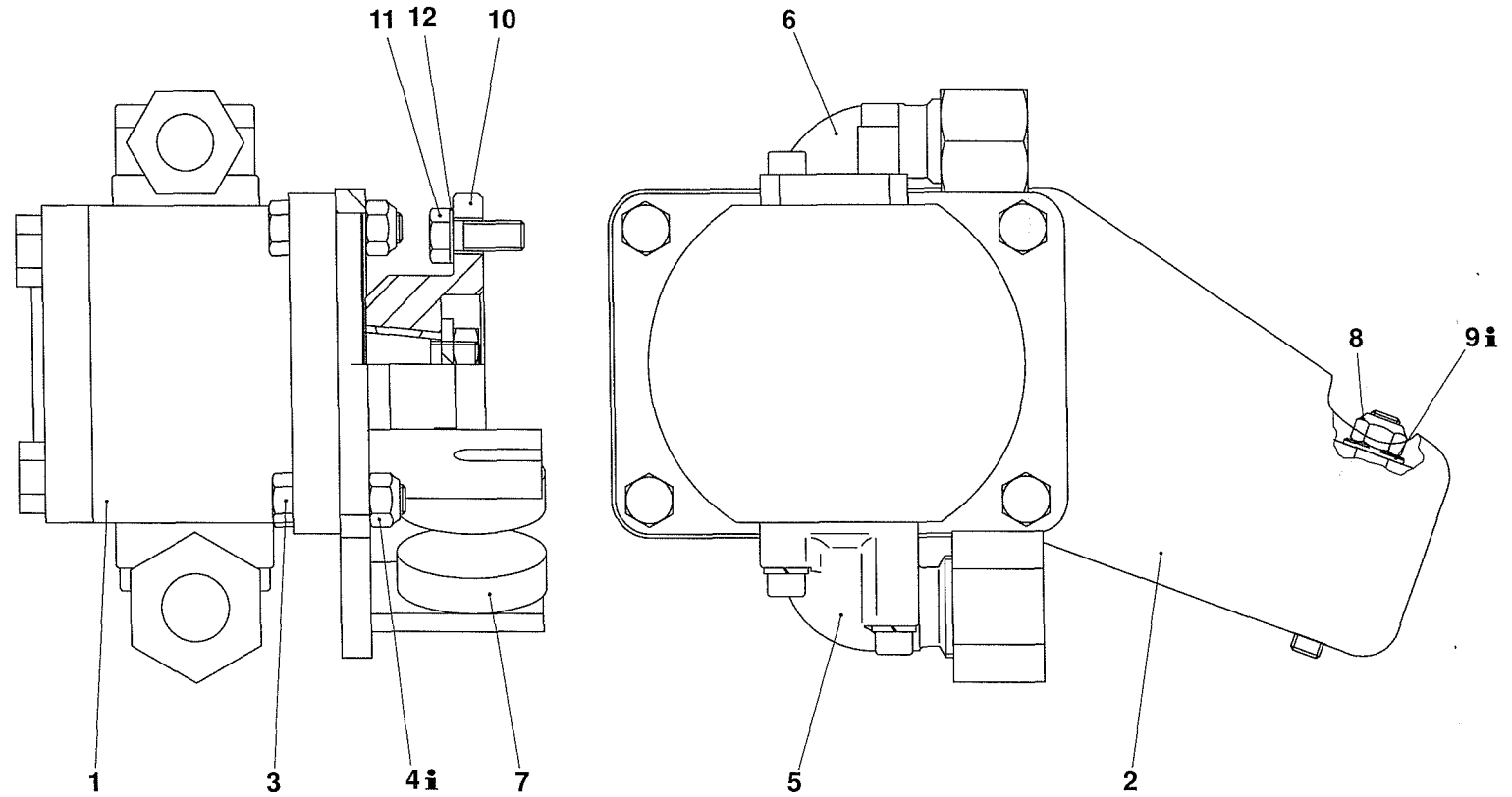
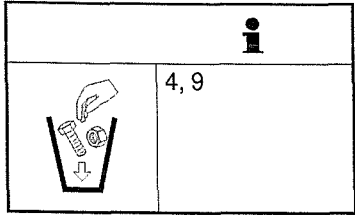


Steuerventil  
Control valve  
Vanne pilote  
Válvula de distribución

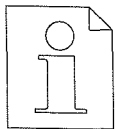
204847001



**7.3**  
40719-9804



TD: Buda



Hydr.-Pumpenanbau  
 Hydr. pump assembly  
 Annexe de pompe hydr.  
 Montaje adic. bomba hidr.

211878005



**7.3**

40874-9612

	211878005	1	Hydr.–Pumpenanbau		Hydr. pump assembly	Annexe de pompe hydr.	Montaje adic. bomba hidr.	
1	067709001	1	.Hydr.–Pumpe	L 11cm <sup>3</sup>	.Hydr. pump	.Pompe hydr.	.Bomba hidr.	7.3 40800
2	211877006	1	.Drehmomentstütze		.Torque support	.Support pour couple	.Soporte contrapar	
3	032339008	4	.Sechskantschraube	M8x30 DIN933–8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
4	034105007	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985–10.	.Hexagonal nut, self–lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	
5	018188008	1	.Verschraubung	K–WFV 18L–40	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor	
6	018187009	1	.Verschraubung	K–WFV 15L–35	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor	
7	003339008	2	.Gummipuffer		.Rubber buffer	.Tampon en caoutchouc	.Tope de goma	
8	037107002	2	.Scheibe	B8,4 DIN125–St	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
9	034105007	2	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985–10.	.Hexagonal nut, self–lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	
10	205447002	1	.Verbindungsflansch		.Connecting flange	.Bride d'assemblage	.Brida de unión	
11	032337000	4	.Sechskantschraube	M8x20 DIN933–8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
12	036505003	4	.Sicherungsscheibe	VS8	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad	



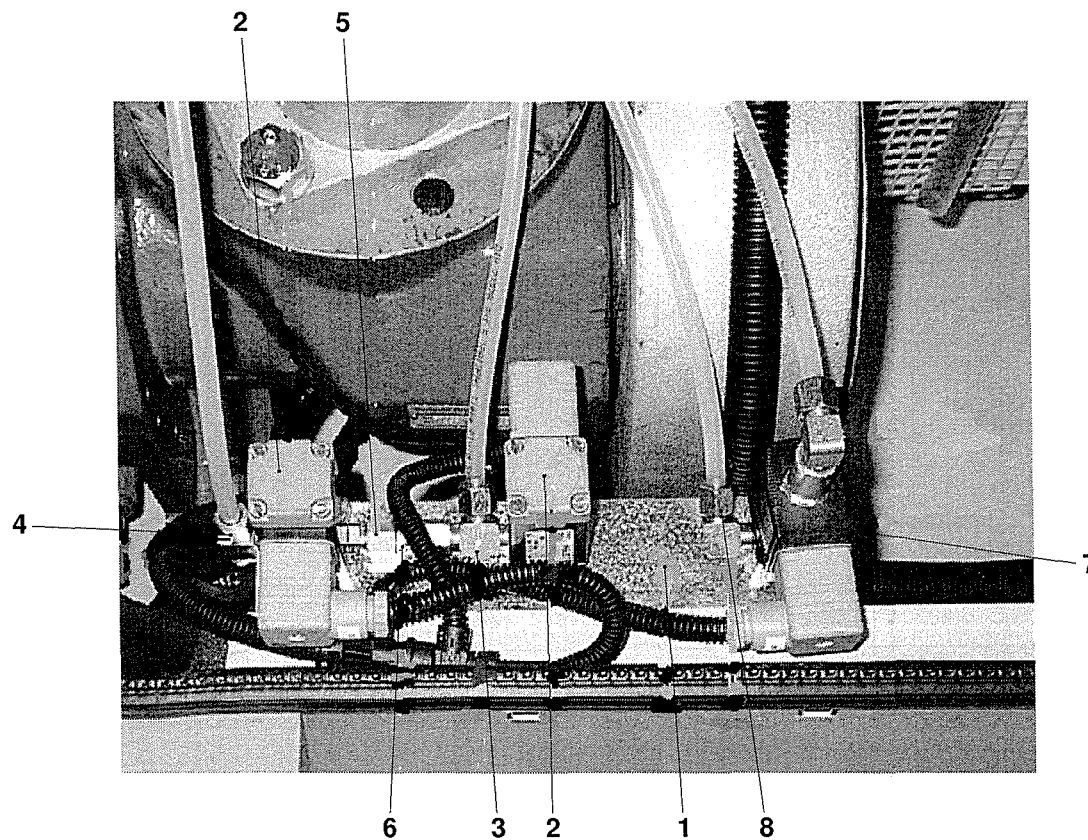
Hydr.–Pumpenanbau  
Hydr. pump assembly  
Annexe de pompe hydr.  
Montaje adic. bomba hidr.

211878005

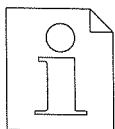


**7.3**  
40874–9612



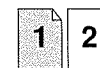


TD: Buda



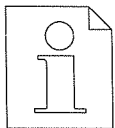
Steuerventil  
Control valve  
Vanne pilote  
Válvula de distribución

211946005



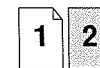
**7.3**  
40889-9809

	211946005	1	Steuerventil		Control valve	Vanne pilote	Válvula de distribución
1	214027002	1	Halter		Holder	Support	Soporte
2	212008007	2	2/2-Wegeventil		2/2-way valve	Distributeur à 2/2 voies	Válvula de 2/2 vías
3	214028001	1	Verschraubung	L-ABLL8	Fitting	Raccord à vis	Racor
4	214029000	1	Verschraubung	T-NLL8	Fitting	Raccord à vis	Racor
5	214030002	1	Verschraubung	G-BLL8	Fitting	Raccord à vis	Racor
6	214025004	1	Rohr	8x1x40	Pipe	Tuyau	Tubo
7	213529006	1	3/2-Wegeventil		3/2-way valve	Distributeur à 3/2 voies	Válvula de 3/2 vías
8	214026003	1	Verschraubung	W-GLL8	Fitting	Raccord à vis	Racor
9	040549000	1	Muffe	1/8" DIN2986	Sleeve	Manchon	Manguito

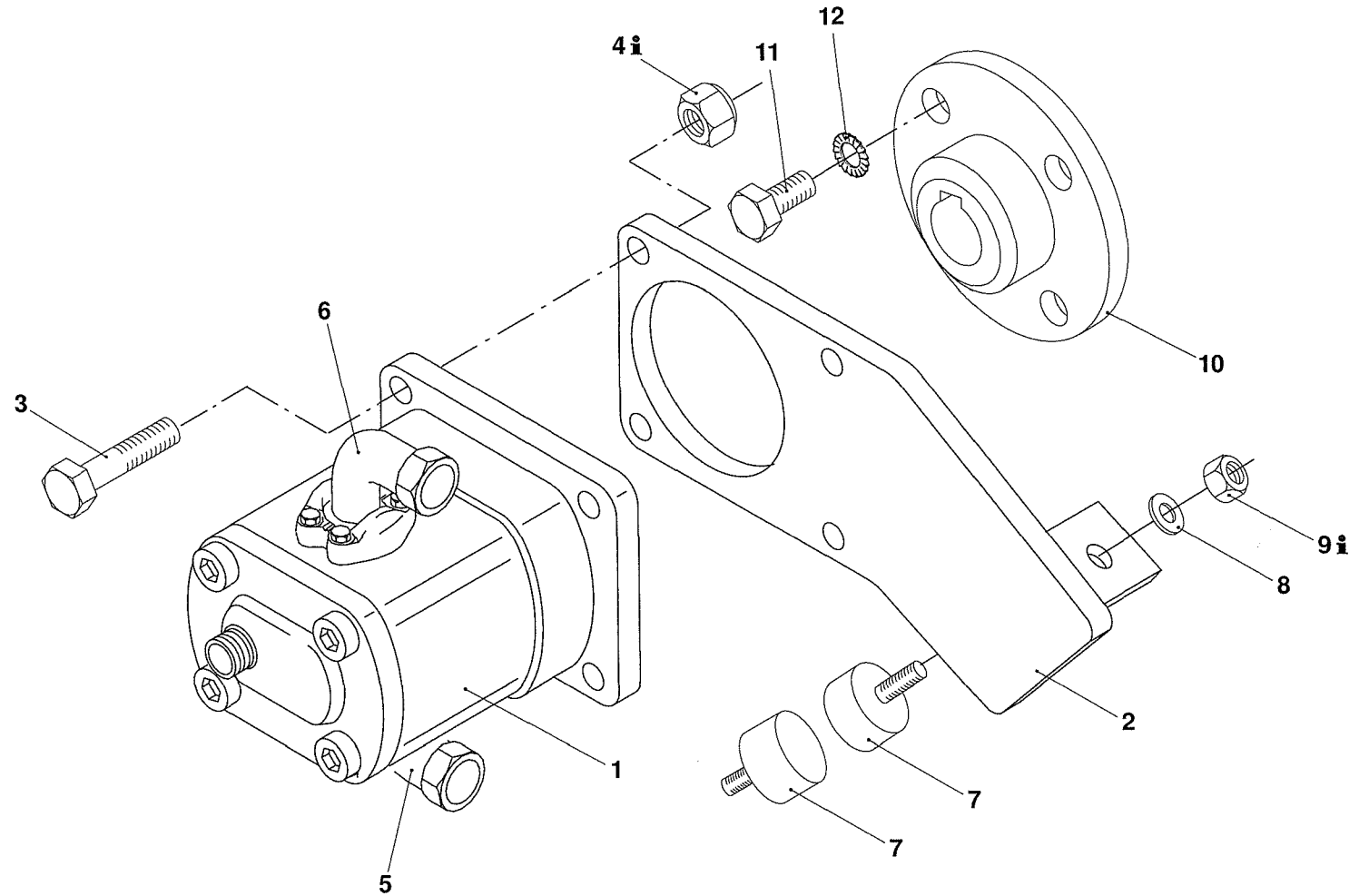
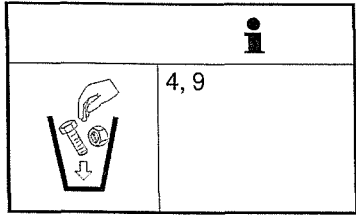


Steuerventil  
Control valve  
Vanne pilote  
Válvula de distribución

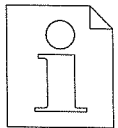
211946005



**7.3**  
40889-9809



TD: Rösch



Hydr.-Pumpenanbau  
 Hydr. pump assembly  
 Annexe de pompe hydr.  
 Montaje adic. bomba hidr.

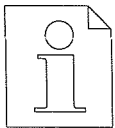
214290004



**7.3**

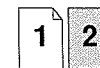
41000-9812

	214290004	1	Hydr.–Pumpenanbau		Hydr. pump assembly	Annexe de pompe hydr.	Montaje adic. bomba hidr.
1	214183001	1	.Hydr.–Pumpe		.Hydr. pump	.Pompe hydr.	.Bomba hidr.
2	211877006	1	.Drehmomentstütze		.Torque support	.Support pour couple	.Soporte contrapar
3	032339008	4	.Sechskantschraube	M8x30 DIN933–8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
4	034105007	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985–10.	.Hexagonal nut, self–lock	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
5	018188008	1	.Verschraubung	K–WFV 18L–40	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
6	018187009	1	.Verschraubung	K–WFV 15L–35	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
7	003339008	2	.Gummipuffer		.Rubber buffer	.Tampon en caoutchouc	.Tope de goma
8	037107002	2	.Scheibe	B8,4 DIN125–St	.Washer	.Rondelle	.Arandela
9	034105007	2	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985–10.	.Hexagonal nut, self–lock	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
10	205447002	1	.Verbindungsflansch		.Connecting flange	.Bride d'assemblage	.Brida de unión
11	032337000	4	.Sechskantschraube	M8x20 DIN933–8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
12	036505003	4	.Sicherungsscheibe	VS8	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad

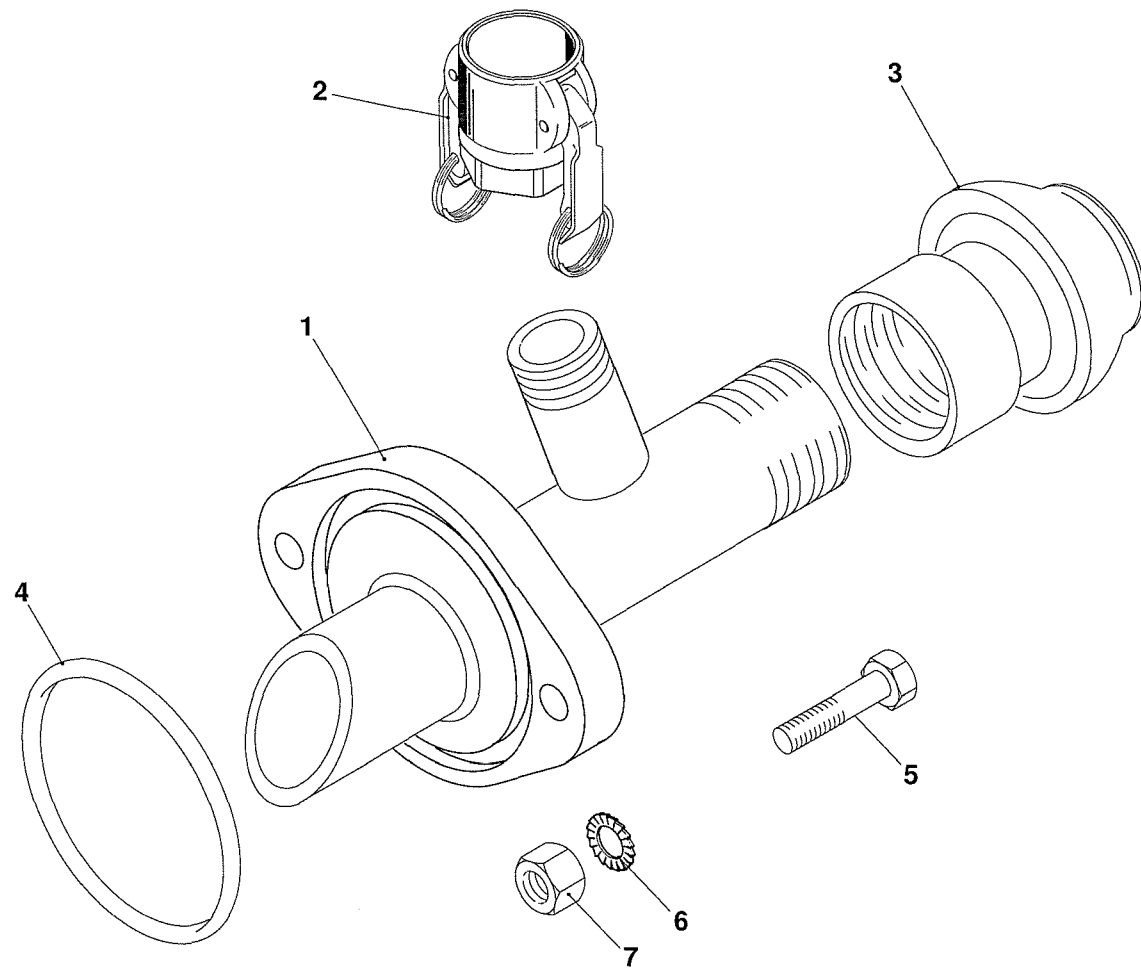


Hydr.–Pumpenanbau  
Hydr. pump assembly  
Annexe de pompe hydr.  
Montaje adic. bomba hidr.

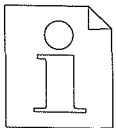
214290004



**7.3**  
41000–9812



TD: Rösch



Verschleißstutzen  
Wear connection  
Manchon d'usure  
Tubo salida

NW65

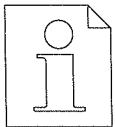
211625009



**8.0**

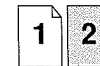
40851-9810

	211625009	1	Verschleißstutzen	NW65	Wear connection	Manchon d'usure	Tubo salida	
1	210433001	1	.Verschleißstutzen	NW65	.Wear connection	.Manchon d'usure	.Tubo salida	
2	211599009	1	.Kupplung	M-DN35 G1 1/2	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento	10.0 40932
3	015197005	1	.Kupplungsteil		.Coupling piece	.Pièce de raccord	.Pieza de acoplamiento	
4	002224004	1	.O-Ring	112x14 DIN3770NB50	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica	
5	032223004	2	.Sechskantschraube	M20x65 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
6	036510001	2	.Sicherungsscheibe	VS20	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad	
7	033710008	2	.Sechskantmutter	M20 DIN934-8.	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal	

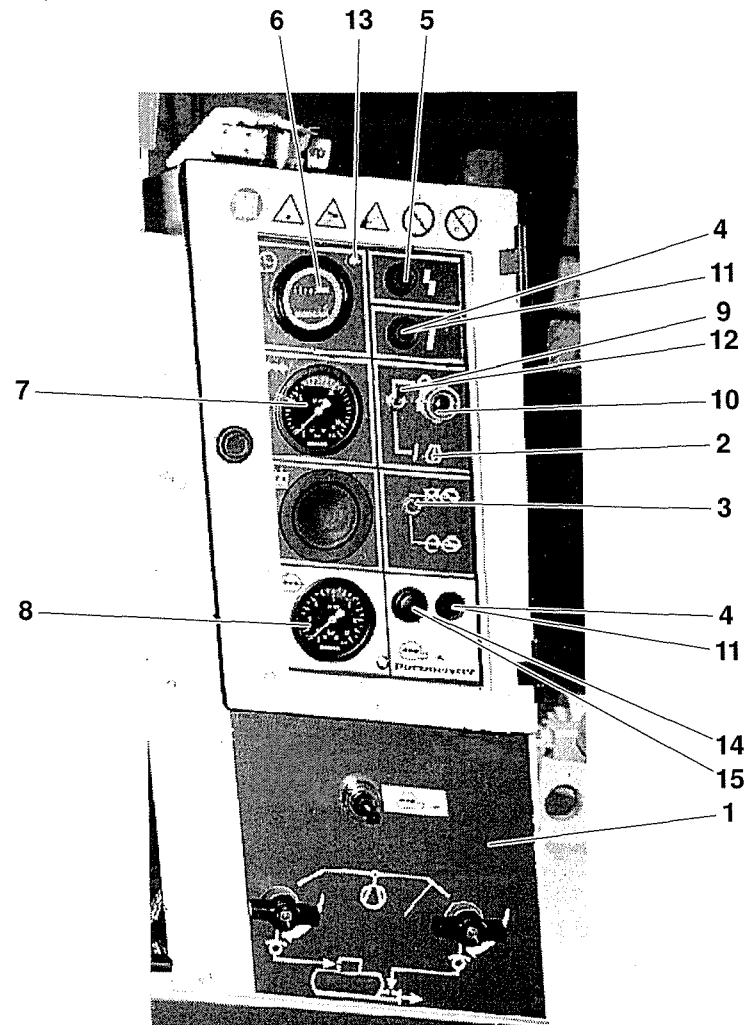


Verschleißstutzen NW65  
Wear connection  
Manchon d'usure  
Tubo salida

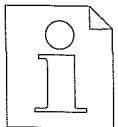
211625009



**8.0**  
40851-9810



TD: Buda



Bedientafel  
 Operating panel  
 Tableau de commande  
 Panel de control

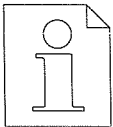
211950004



**9.0**

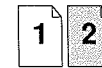
40878-9809

	211950004	1	Bedientafel		Operating panel	Tableau de commande	Panel de control
1	213957005	1	Instrumententräger		Instrument panel	Tableau des instruments	Portador de instrumentos
2	213958004	1	Folie		Foil	Feuille	Lámina
3	067250000	1	Kippschalter	10A	Toggle switch	Interrupteur basculant	Interruptor basculante
4	212011007	2	Kontrolleuchte, grün		Indicator lamp, green	Lampe témoin, verte	Piloto de control, verde
5	212012006	1	Kontrolleuchte		Indicator lamp	Lampe témoin	Piloto de control
6	212013005	1	Betriebsstundenzähler		Operating hours meter	Compteur heures marche	Cuentahoras
7	212014004	1	Manometer		Pressure gauge	Manomètre	Manómetro
8	212015003	1	Manometer	0–12bar	Pressure gauge	Manomètre	Manómetro
9	212016002	1	Schutzkappe		Protecting cap	Capuchon de protection	Tapa protectora
10	212017001	1	Drucktaster		Press-button switch	Bouton poussoir	Tecla de empuje
11	041308004	2	Glühlampe	12V; 2W; BA9S	Light bulb	Lampe à incandescence	Lampara de incandescencia
12	212019009	1	Schalter		Switch	Interrupteur	Interruptor
13	213959003	2	Distanzhalter		Spacer	Élément d'écartement	Distanciador
14	212020001	1	Schalter		Switch	Interrupteur	Interruptor
15	213532006	1	Gummikappe		Rubber cap	Capuchon en caoutchouc	Caperuza de goma



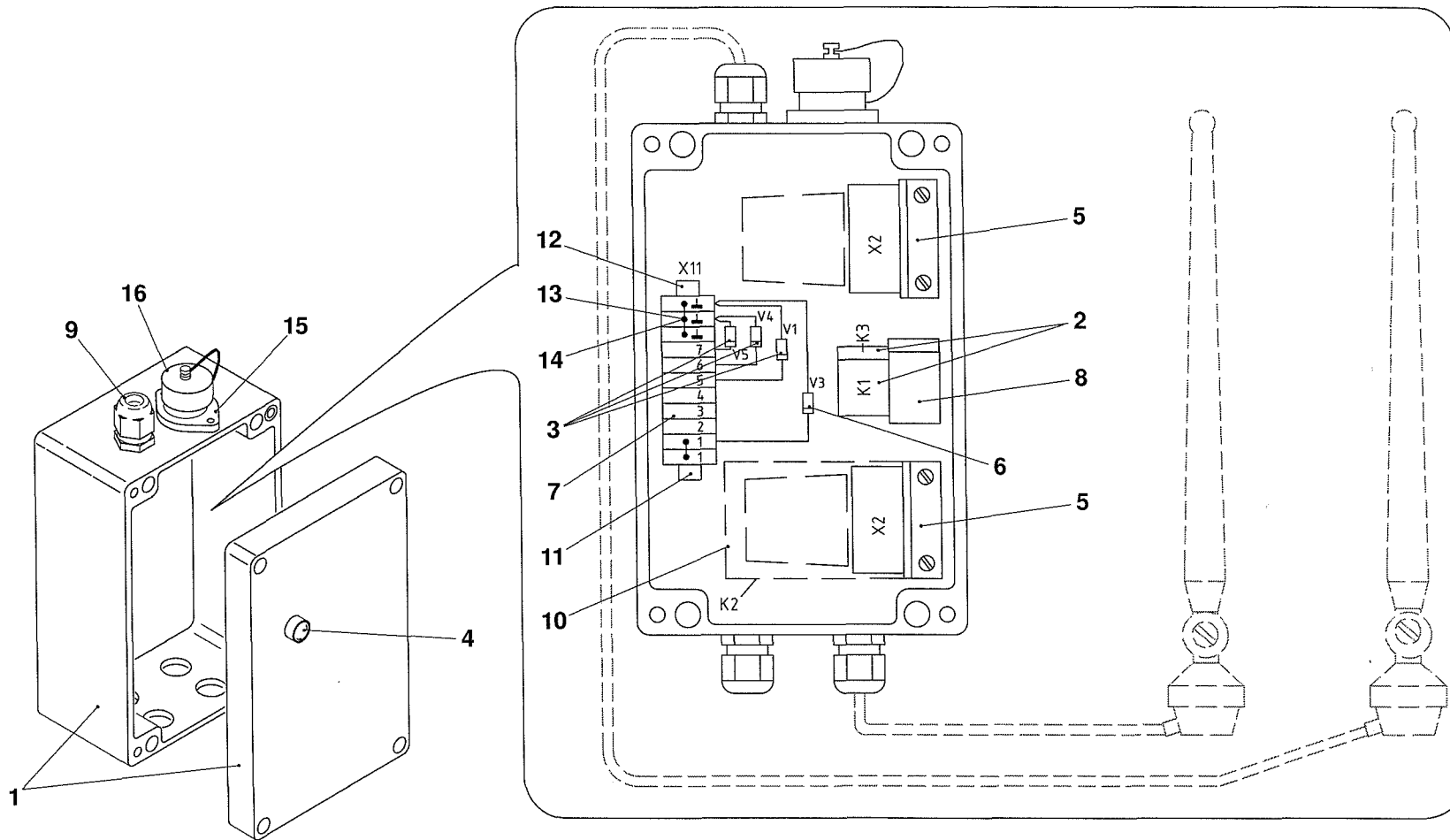
Bedientafel  
Operating panel  
Tableau de commande  
Panel de control

211950004

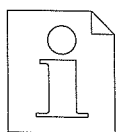


**9.0**  
40878–9809





TD: Buda



Funkfernst.-Empfänger  
 Receiver of radio rem.con  
 Récepteur du radio-comm.  
 Receptor telem. inalámbr.

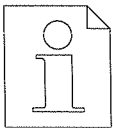
209445000



**9.0**

40924-9709

	209445000	1	Funkfernst.–Empfänger		Receiver of radio rem.con	Récepteur du radio–comm.	Receptor telem. inalámbr.
1	066934000	1	.Kunststoffgehäuse		.Plastic housing	.Carter en mat.plastique	.Carcasa plástica
2	065033009	2	.Wechslerrelais	12V; 20/30A	.Change–over relay	.Inverseur	.Contacto conmutador
3	065151004	3	.Diode	1N5408	.Diode	.Diode	.Diodo
4	247102004	1	.Leuchtdiode, grün	20mA; 12V	.Light–emitt. diode, green	.Diode lumineuse, verte	.Diodo luminoso, verde
5	261691009	2	.Steckfassung		.Plug–in socket	.Douille à prise de cour.	.Base de enchufe
6	066962001	1	.Diode	1N6284A	.Diode	.Diode	.Diodo
7	228917001	11	.Steckklemme		.Terminal	.Borne	.Borne
8	062156002	2	.Stecksockel		.Plug–in socket	.Connecteur multi–broche	.Base de enchufe
9	067133004	5	.Kabelverschraubung	PG9	.Screwed cable gland	.Passe–cable à vis	.Racor para cables
10	209414002	1	.Zeitrelais	0,05–1sec.	.Time lag relay	.Relais retardeur	.Rele de tiempo
11	228919009	2	.Endklammer		.End clip	.Agrafe	.Abrazadera
12	228922009	1	.Abschlußplatte		.Cover plate	.Plaque de finition	.Placa final
13	228921000	1	.Querverbindungsflasche		.Bracket	.Eclisse	.Cubrejunta
14	228920001	4	.Hülse mit Schraube		.Sleeve with screw	.Douille avec vis	.Casquillo con tornillo
15	065018008	1	.Flanschdose	4–pol.+PE	.Flange socket	.Prise de cour.fem.à bride	.Caja de enchufe abridado
16	065019007	1	.Schutzkappe		.Protecting cap	.Capuchon de protection	.Tapa protectora

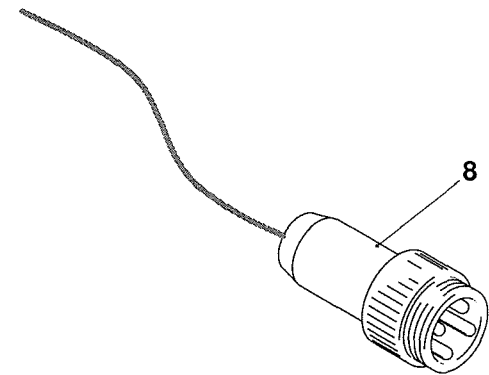
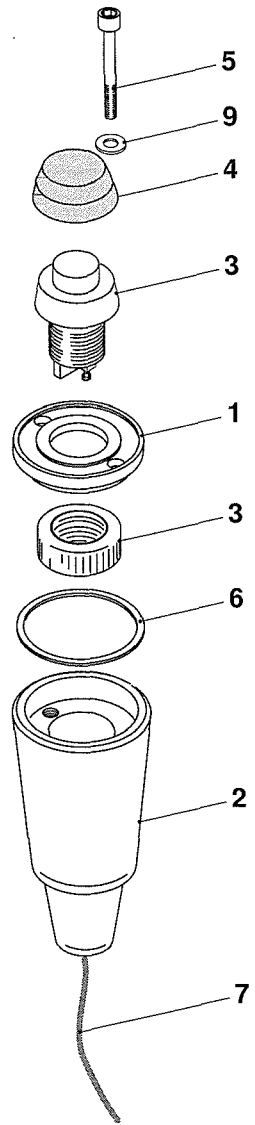


Funkfernst.–Empfänger  
Receiver of radio rem.con  
Récepteur du radio–comm.  
Receptor telem. inalámbr.

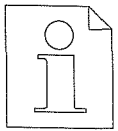
209445000



**9.0**  
40924–9709



TD: Buda



Fernsteuerung  
Remote control  
Télécommande  
Telemando

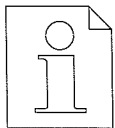
210514001



**9.0**

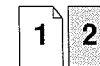
40935-9709

				Remote control	Télécommande	Telemando
	210514001	1	Fernsteuerung			
1	210366000	1	.Deckel	.Lid	.Couvercle	.Tapa
2	210511004	1	.Schukostecker	.Shockproof plug	.Fiche de prise d.c.de séc	.Enchufe de contacto de pr
3	064806004	1	.Drucktaster	.Press-button switch	.Bouton poussoir	.Tecla de empuje
4	064808002	1	.Dichtungskappe	.Sealing cap	.Capuchon d'étanchéité	.Caperuza de estanqueidad
5	210367009	2	.Zylinderschraube	.Cap head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
6	042948007	1	.O-Ring	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
7	240068006	1	.Kabel	.Cable	.Câble	.Cable
8	253374004	1	.Kupplungsstecker	.Connecting plug	.Fiche de raccordement	.Enchufe de acoplamiento
9	210517008	2	.Usit-Ring	.Seal ring made of Cu	.Bague d' etanch. (Cu)	.Anillo obtur. (Cu)

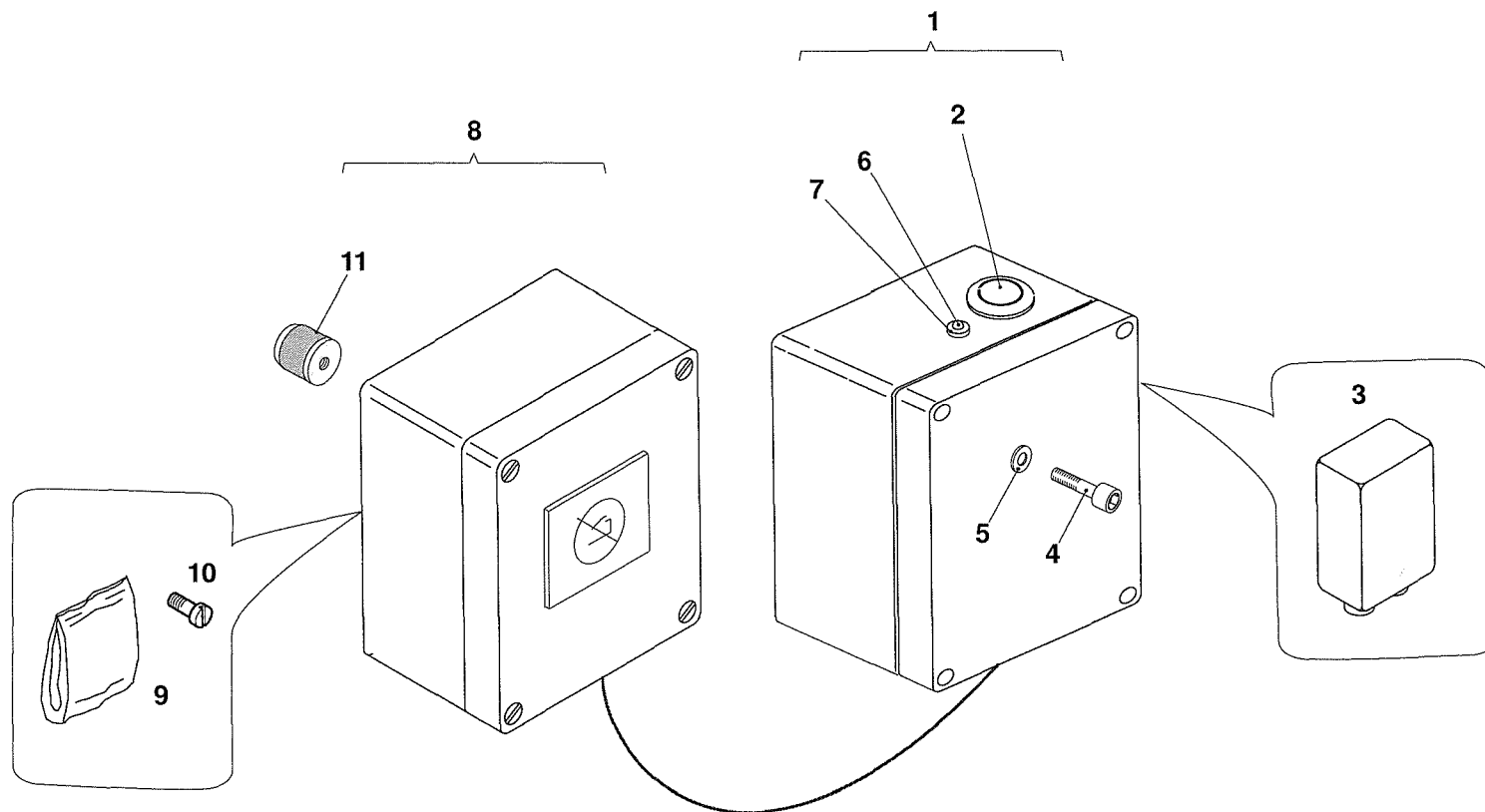


Fernsteuerung  
Remote control  
Télécommande  
Telemando

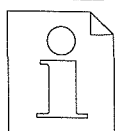
210514001



**9.0**  
40935-9709



TD: Buda



Funkfernst.-Sender  
 Transmitt.radio rem.cont.  
 Transmetteur radio-comm.  
 Emisor telemando inalámb.

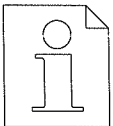
9V; 433MHz

214512009



**9.0**  
 40993-9811

	214512009	1	Funkfernst.–Sender	9V; 433MHz	Transmitt.radio rem.cont.	Transmetteur radio–comm.	Emisor telemando inalámb.
1	214516005	1	..Gehäuse für Sender		..Housing for transmitter	..Carter pour transmetteur	..Carcasa para emisor
2	214511000	1	..Drucktaster		..Press–button switch	..Bouton poussoir	..Tecla de empuje
3	209386004	1	..Batterie	9V, E–BL	..Battery	..Batterie	..Batería
4	031110008	4	..Zylinderschraube	M4x10 DIN84–5.8	..Cap head screw	..Vis à tête cylindrique	..Tornillo cilíndrico rosca
5	036503005	4	..Sicherungsscheibe	S4	..Lock washer	..Rondelle d'arrêt	..Arandela de seguridad
6	284566001	1	..Leuchtdiode, rot	10mA; 1,6V	..Light–emitting diode, red	..Diode lumineuse, rouge	..Diodo luminoso, rojo
7	284565002	1	..LED–Fassung		..LED socket	..Douille p.diode lumineuse	..Porta–diodo luminoso
8	214515006	1	..Gehäuse für Platine	433MHz	..Housing for board	..Carter pour platine	..Carcasa para pletina
9	209385005	1	..Trocknungsbeutel	10g	..Dehydrating bag	..Sachet déshydratant	..Bolsa desecante
10	031109006	4	..Zylinderschraube	M4x8 DIN84–5.8	..Cap head screw	..Vis à tête cylindrique	..Tornillo cilíndrico rosca
11	209382008	4	..Gummipuffer		..Rubber buffer	..Tampon en caoutchouc	..Tope de goma



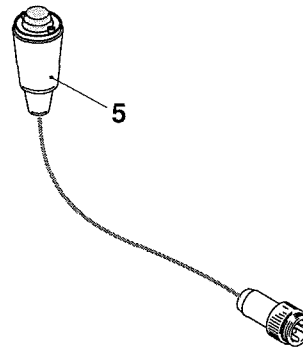
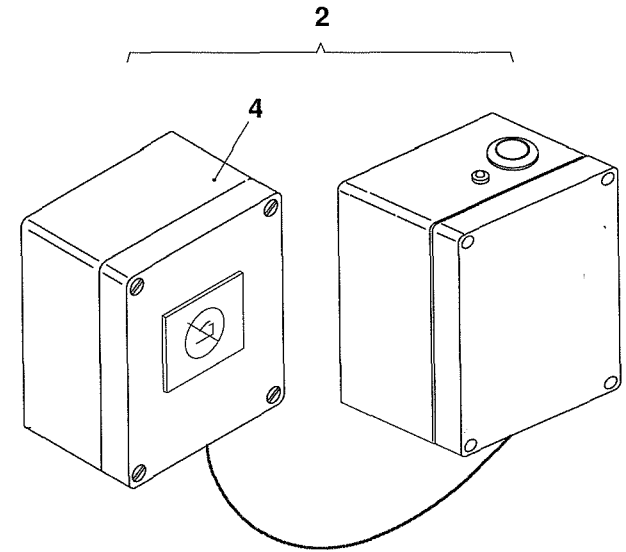
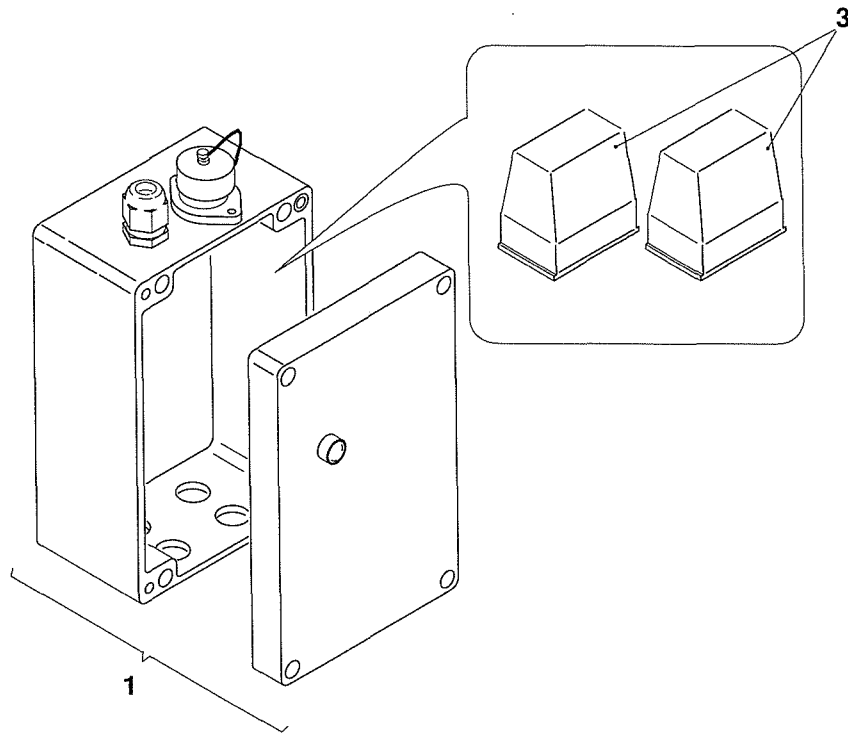
Funkfernst.–Sender  
Transmitt.radio rem.cont.  
Transmetteur radio–comm.  
Emisor telemando inalámb.

9V; 433MHz

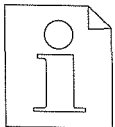
214512009



**9.0**  
40993–9811



TD: Buda



Funkfernsteuerung 12V  
 Radio remote control  
 Radio-commande  
 Telemando inalámbrico

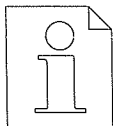
214577002



**9.0**

40996-9812

	214577002	1	Funkfernsteuerung	12V	Radio remote control	Radio-commande	Telemando inalámbrico	
1	209445000	1	.Funkfernst.–Empfänger	12V	.Receiver of radio rem.con	.Récepteur du radio-comm.	.Receptor telem. inalámbr.	9.0 40924
2	214512009	1	.Funkfernst.–Sender	9V; 433MHz	.Transmitt.radio rem.cont.	.Transmetteur radio-comm.	.Emisor telemando inalámbr.	9.0 40993
3	210505007	2	.Funkfernst.–Empfänger	12V	.Receiver of radio rem.con	.Récepteur du radio-comm.	.Receptor telem. inalámbr.	
4	209344004	1	.Warnschild		.Warning sign	.Plaque d'avertissement	.Rótulo de aviso	
5	210514001	1	.Fernsteuerung		.Remote control	.Télécommande	.Telemando	9.0 40935



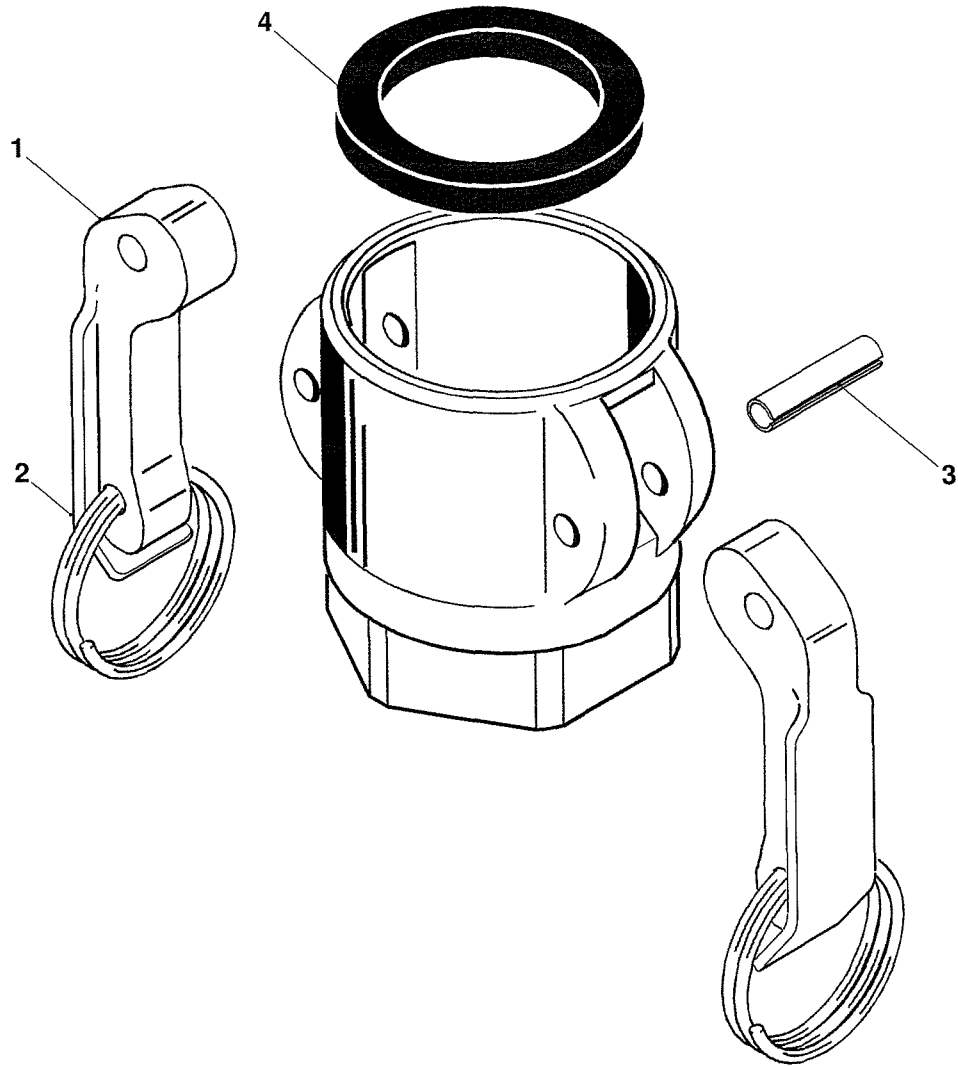
Funkfernsteuerung 12V  
Radio remote control  
Radio-commande  
Telemando inalámbrico

214577002

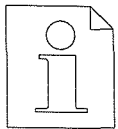


**9.0**  
40996–9812





TD: Buda



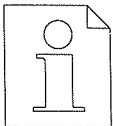
Kupplung M35/G1 1/2 Z  
Coupling  
Accouplement  
Acoplamiento

211599009



**10.0**  
40932-9709

	211599009	1	Kupplung	M35/G1 1/2 Z	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
1	211535005	2	.Nockenhebel		.Cam lever	.Lever à cames	.Palanca de levas
2	001698000	2	.Sicherungsring	35X2	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
3	211610001	2	.Spannstift	6X 36 DIN7344	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
4	001654002	1	.Rechteckdichtring	54x37x6	.Plain compression ring	.Segment de pist. rectang.	.Junta

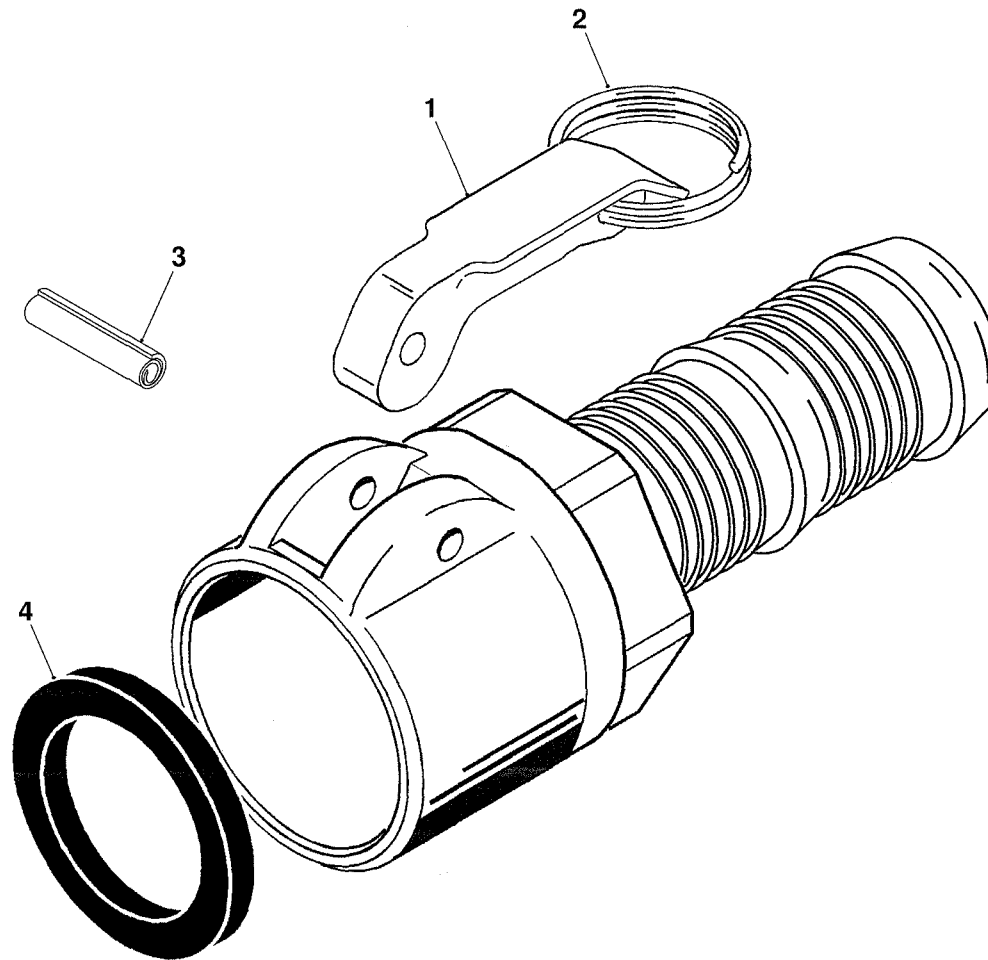


Kupplung M35/G1 1/2 Z  
 Coupling  
 Accouplement  
 Acoplamiento

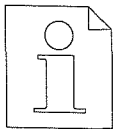
211599009



**10.0**  
 40932-9709



TD: Buda



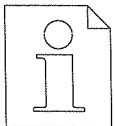
Kupplung mit Tülle  
Coupling with sleeve  
Raccord avec douille  
Acoplamiento c. casquillo

211593005



**10.0**  
44870-9607

	211593005	1	Kupplung mit Tülle		.Coupling with sleeve	.Raccord avec douille	.Acoplamiento c. casquillo
1	211535005	1	.Nockenhebel		.Cam lever	.Levier à cames	.Palanca de levas
2	001698000	1	.Sicherungsring		.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
3	211609009	1	.Spannstift	6X 30 DIN7344	.Rollpin	.Douille de serr.	.Pasador Elastico
4	207764000	1	.Rechteckdichtring	42x27x6	.Plain compression ring	.Segment de pist. rectang.	.Junta

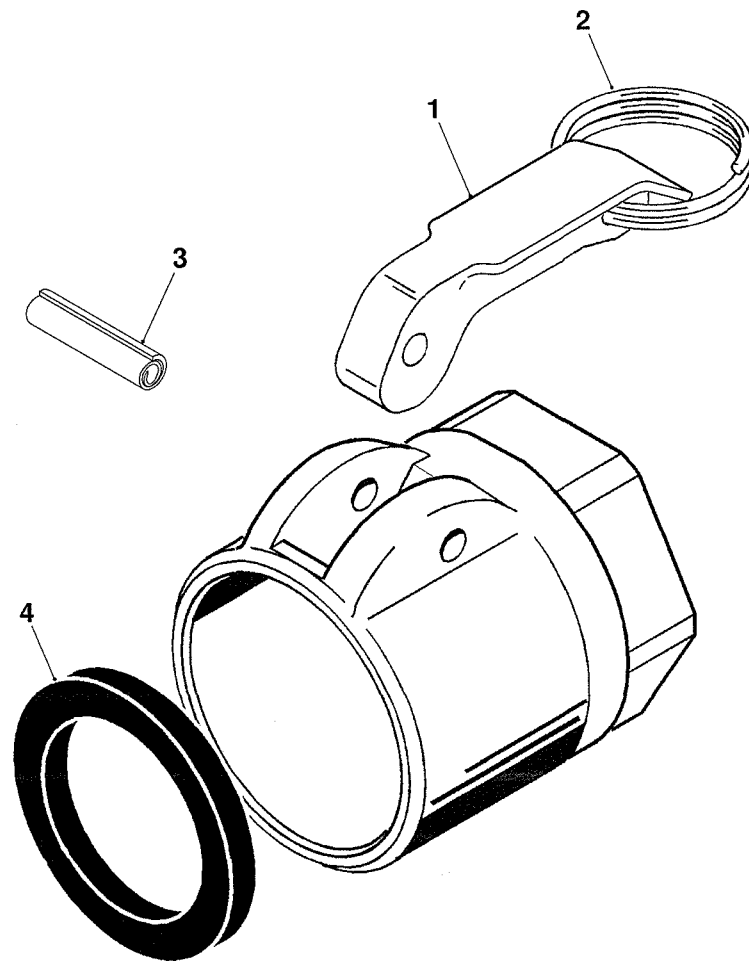


Kupplung mit Tülle  
Coupling with sleeve  
Raccord avec douille  
Acoplamiento c. casquillo

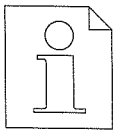
211593005



**10.0**  
44870-9607

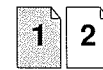


TD: Buda



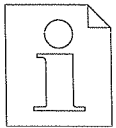
Kupplung  
Coupling  
Accouplement  
Acoplamiento

211597001



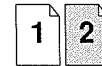
**10.0**  
45104-9710

	211597001	1	Kupplung			Coupling	Accouplement	Acoplamiento
1	211535005	1	.Nockenhebel			.Cam lever	.Levier à cames	.Palanca de levas
2	001698000	1	.Sicherungsring			.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
3	211609009	1	.Spannstift	6X 30 DIN7344		.Rollpin	.Douille de serr.	.Pasador Elastico
4	207764000	1	.Rechteckdichtring	42x27x6		.Plain compression ring	.Segment de pist. rectang.	.Junta

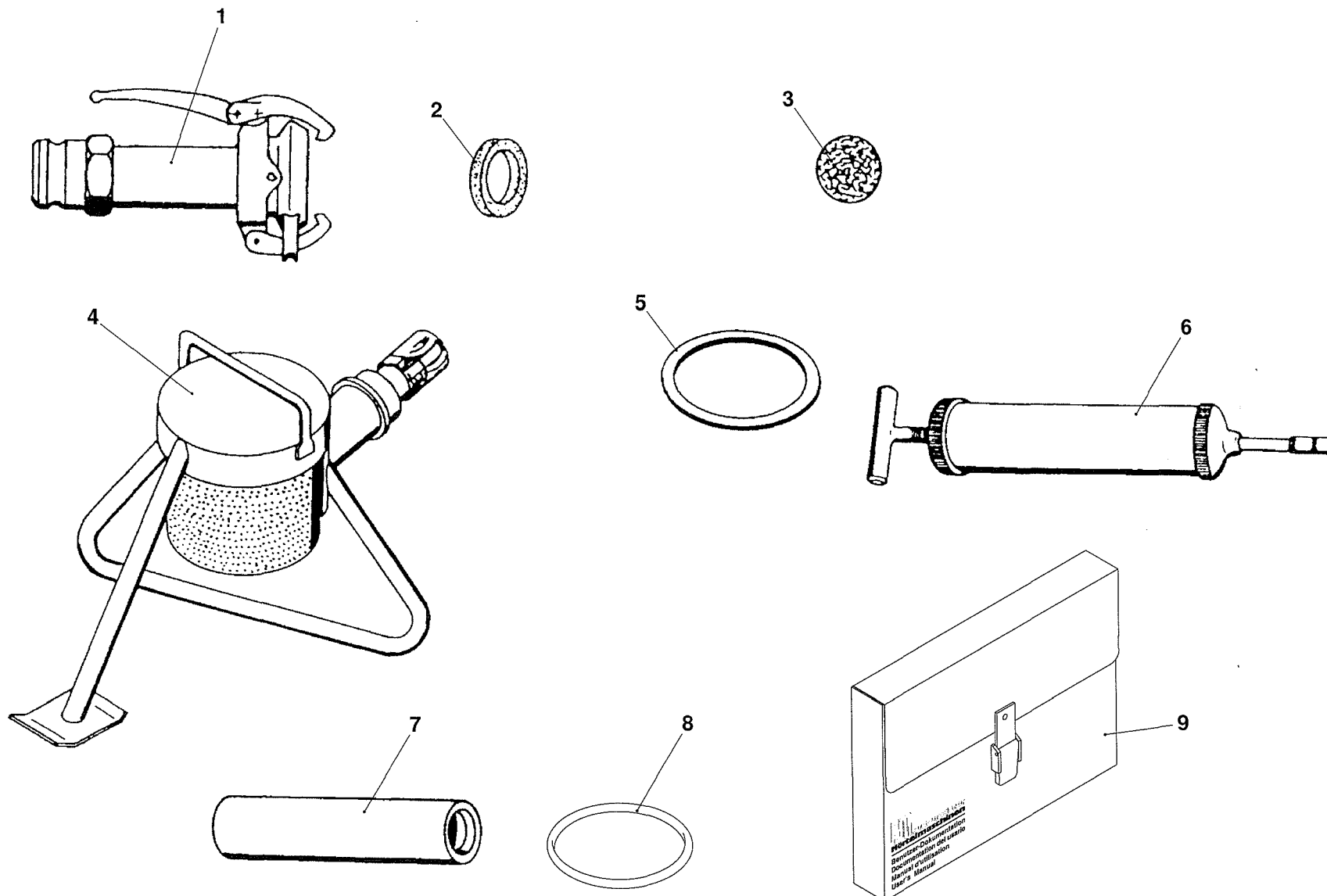


Kupplung  
Coupling  
Accouplement  
Acoplamiento

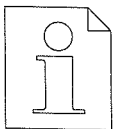
211597001



**10.0**  
45104-9710



TD: Rösch



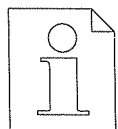
Standardzubehör  
Standard accessories  
Accessoires standard  
Accesorios standard

073423009



**11.0**  
40648-9810

073423009			1	Standardzubehör	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard
1	071790006	1	Reduktionsstück	NW65/50	Reducing part	Pièce de réduction	Pieza de reducción
2	213266000	5	Rechteckdichtring	67x51x6	Plain compression ring	Segment de pist. rectang.	Junta
3	000212005	3	Schwammkugel	Ø 60	Sponge ball	Balle éponge	Bola de esponja
4	072201002	1	Auslaufbock	NW50	Discharge stand	Trépied de la sortie	Caballete de la salida
5	015042008	1	Dichtung		Gasket	Joint	Junta
6	000211006	1	Hebelpresse mit Schlauch		Lever press with hose	Presse à levier a.flexib.	Bomba manual de engrase
7	000113007	1	Fettpatrone	400g	Grease cartridge	Cartouche de graisse	Cartucho de grasa
8	010207000	1	O-Ring	90x11 DIN3770NB70	O-ring	Joint torique	Junta tórica
9	211800002	1	Dokumentenmappe		Case for documentation	Mallette p. documentation	Maleta p. documentación



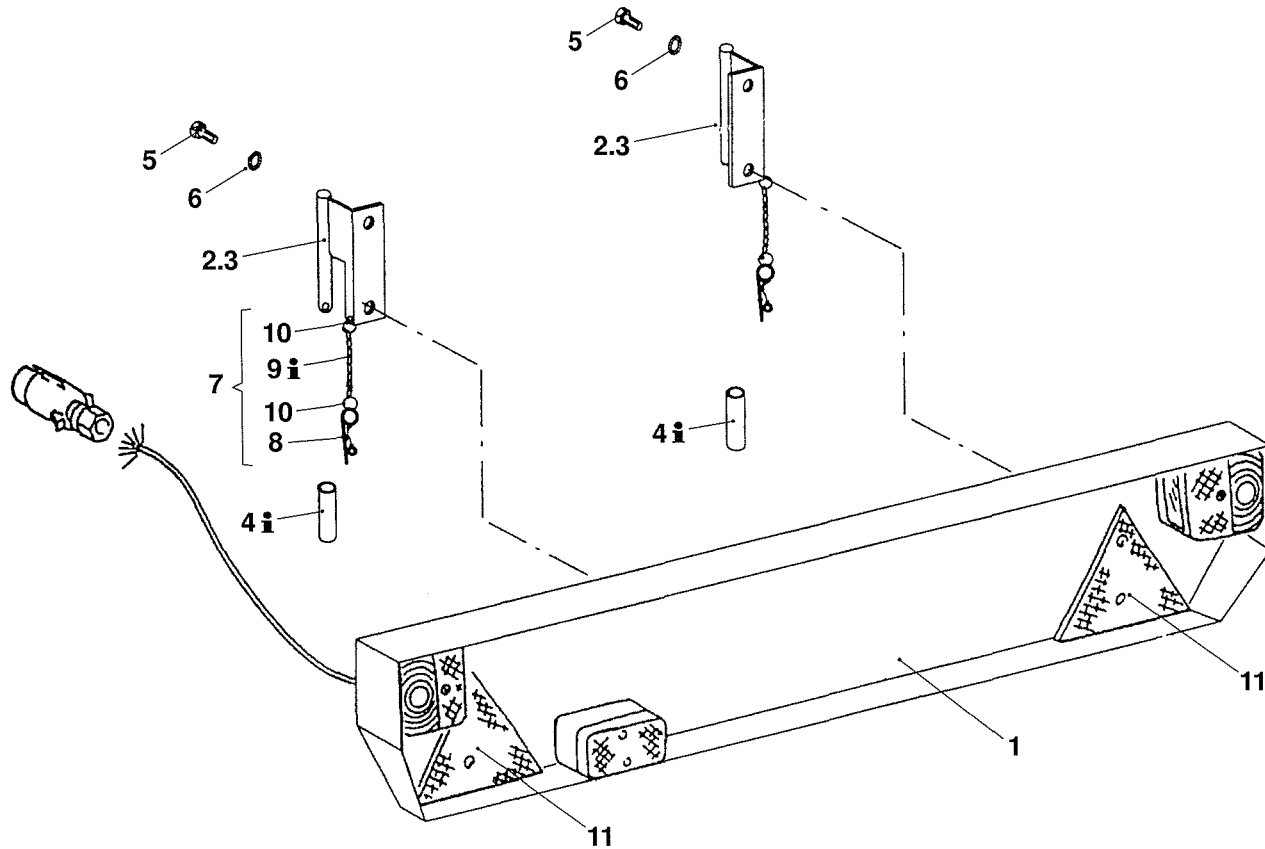
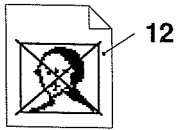
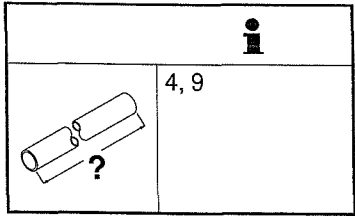
Standardzubehör  
Standard accessories  
Accessoires standard  
Accesorios standard

073423009

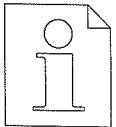


**11.0**  
40648-9810





TD: Rösch



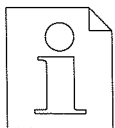
Beleuchtung  
Lighting  
Eclairage  
Alumbrado

207526002



**11.0**  
40814-9512

	207526002	1	Beleuchtung		Lighting	Eclairage	Alumbrado	
1	207525003	1	.Rückleuchtengarnitur	12V	.Set of rear lights	.Combinaison de feux arr.	.Juego de luz traseras	11.0 44444
2	208055006	1	.Haltersatz		.Set of holders	.Jeu de supports	.Juego de soportes	
3	208054007	1	..Haltersatz		..Set of holders	..Jeu de supports	..Juego de soportes	
4	018067006	2	..PVC-Schlauch	16x2	..PVC hose	..Flexible PVC	..Manguera PVC	
5	032333004	4	.Sechskantschraube	M8x16 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
6	036505003	4	.Sicherheitsscheibe	VS8	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad	
7	016085006	2	.Federstecker mit Kette	4	.Circlip with chain	.agrafe avec chaine	.Pasador muelle con cadena	
8	001072008	2	..Federstecker	4 DIN11024	..Circlip	..Agrafe	..Pasador-muelle	
9	060560001	2	..Kette	G2x22 DIN5685	..Chain	..Chaîne	..Cadena	
10	061102002	4	..Schlüsselring		..Key ring	..Porte-clés	..Anillo p. leva	
11	207707009	2	.Rückstrahler gelb		.Reflector, yellow	.Catadioptré, jaune	.Piloto d.reflejos, amarill	
12	209485002	2	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte	

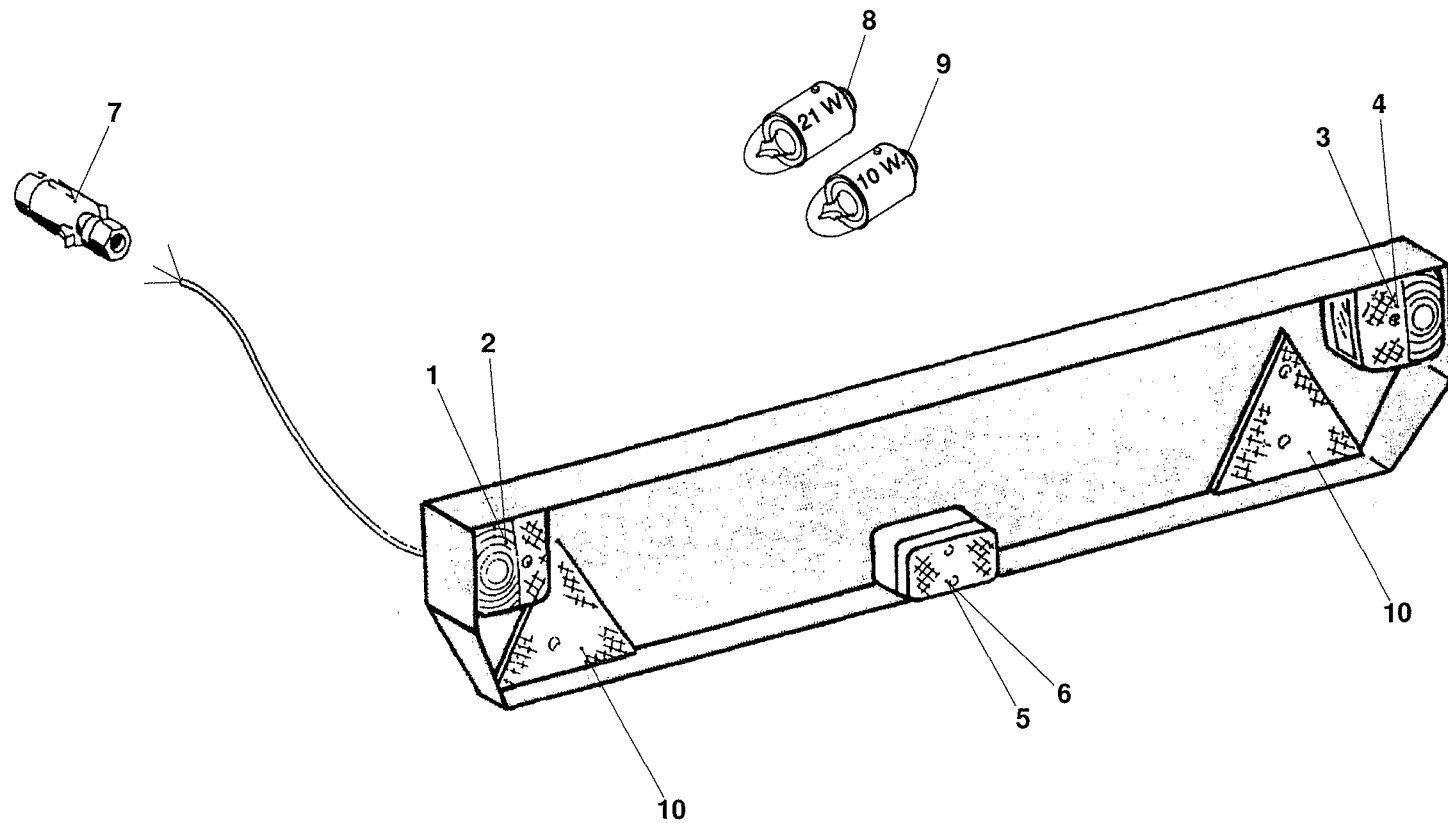


Beleuchtung  
Lighting  
Eclairage  
Alumbrado

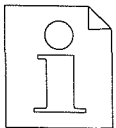
207526002



**11.0**  
40814-9512



TD: Buda



Rückleuchtengarnitur 12V  
 Set of rear lights  
 Combinaison de feux arr.  
 Juego de luz traseras

207525003



**11.0**

44444-9705

	207525003	1	Rückleuchtengarnitur	12V	Set of rear lights	Combinaison de feux arr.	Juego de luz traseras
1	207878006	1	Rückleuchte links		Rear light, left-hand	Feu arrière gauche	Luz trasera izquierda
2	207879005	1	.Ersatzglas		.Spare glass	.Verre de rechange	.Vidrio de repuesto
3	207880007	1	Rückleuchte rechts		Rear light, right-hand	Feu arrière droit	Luz trasera derecha
4	207879005	1	.Ersatzglas		.Spare glass	.Verre de rechange	.Vidrio de repuesto
5	207881006	1	Nebelschlußleuchte		.Rear fog lamp	.Feu brouillard	.Lámpara trasera antiniebl
6	207882005	1	.Ersatzglas		.Spare glass	.Verre de rechange	.Vidrio de repuesto
7	016924002	1	Stecker		Plug	Fiche mâle	Enchufe
8	041192003	5	Glühlampe	12V; 21W; BA15S	Filament bulb	Lampe à incandescence	Lampara de incandescencia
9	041264009	2	Glühlampe	12V; 10W; BA15S	Filament bulb	Lampe à incandescence	Lampara de incandescencia
10	001066001	2	Dreieckrückstrahler		Triangular reflector	Catadioptré triangulaire	Piloto d.reflejos triáng.



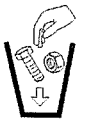
Rückleuchtengarnitur 12V  
Set of rear lights  
Combinaison de feux arr.  
Juego de luz traseras

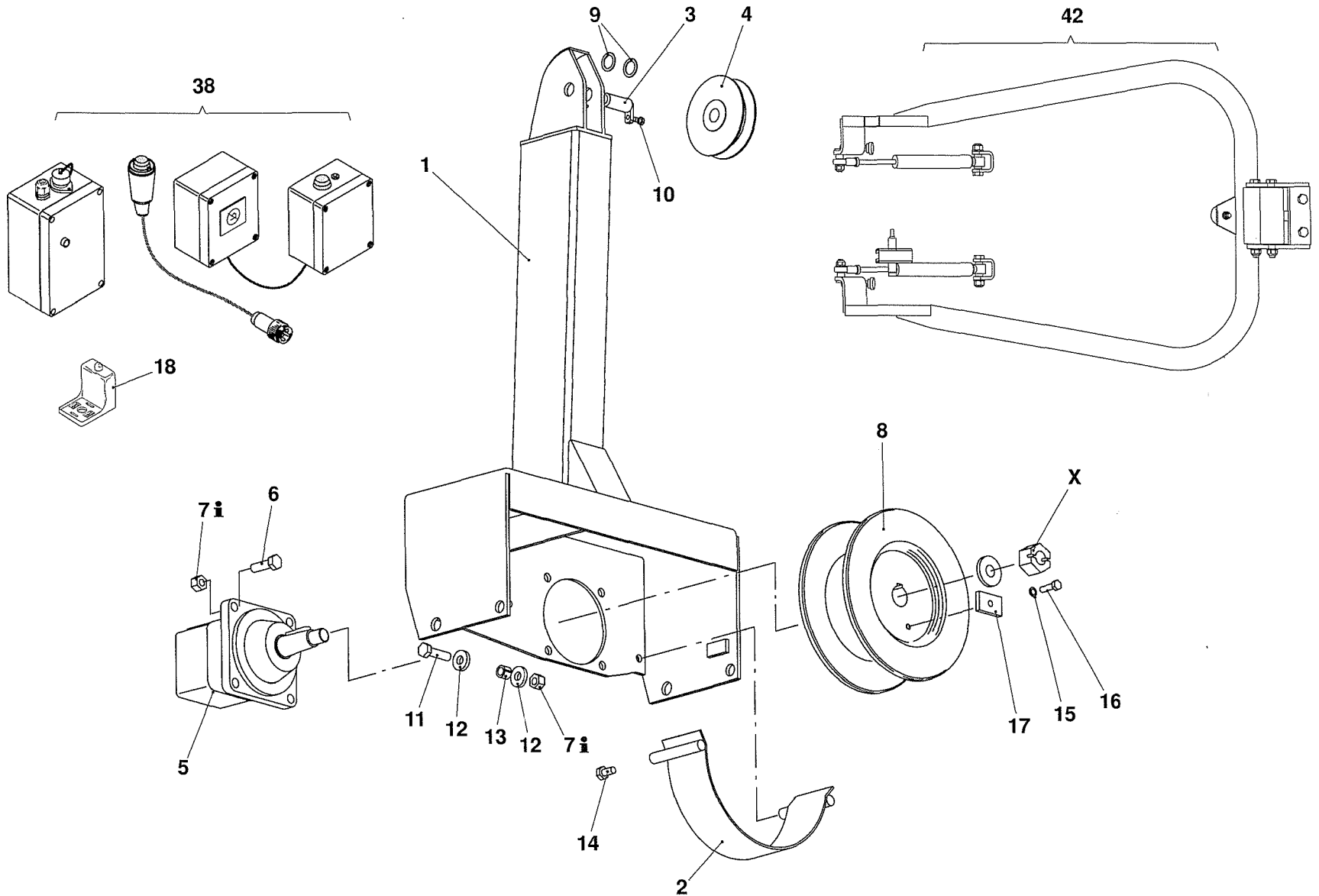
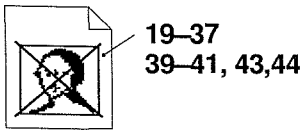
207525003



**11.0**

44444-9705

<b>i</b>	
Md	X = 100 Nm ± 10 Nm
	7, 40

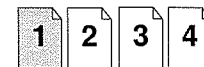


TD: Buda



Schrapperwinde  
Scraper winch  
Treuil de scrapelette  
Torno de rascar

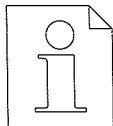
209660005



**12.0**

40912-9809

	209660005	1	Schrapperwinde		Scrapper winch	Treuil de scrapelette	Torno de escrapeador	
1	209661004	1	.Schrappergalgen		.Scraper gallows	.Perche de scrapelette	.Pértiga de escrapeador	
2	209662003	1	.Seilführung		.Cable guide	.Guide de câble	.Guía del cable	
3	209663002	1	.Bolzen		.Bolt	.Goujon	.Bulón	
4	209664001	1	.Seilrolle		.Cable roller	.Poulie de câble	.Polea de cable	
5	213052007	1	.Hydr.–Motor	OMPW200	.Hydr. motor	.Moteur hydr.	.Motor hidr.	
6	031852007	4	.Zylinderschraube	M10x30 DIN912–8.8	.Cap head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca	
7	034107005	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M12 DIN985–8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	
8	210262007	1	.Seiltrommel		.Cable drum	.Tambour de câble	.Tambor del cable	
9	041883008	2	.Paßscheibe	20x32x1 DIN988	.Shim ring	.Rondelle d'ajustage	.Arandela de ajuste	
10	032317004	1	.Sechskantschraube	M6x20 DIN933–8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
11	032163009	4	.Sechskantschraube	M12x50 DIN931–8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
12	037118004	8	.Scheibe	13 DIN7349–St	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
13	209704000	4	.Spannstift	20x14 DIN1481	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico	
14	032356007	2	.Sechskantschraube	M10x20 DIN933–8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
15	036505003	2	.Sicherungsscheibe	VS8	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad	
16	032338009	2	.Sechskantschraube	M8x25 DIN933–8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
17	071894009	1	.Klemmstück		.Clamp	.Pièce de serrage	.Pieza de sujeción	
18	227978009	1	.Ventilbeschaltung	LED	.Switching mechanism valve	.Mécanisme de comm. vanne	.Modo de conexión de válv.	4.3 44724
19	208554002	1	.4/2–Wegeventil		.4/2–way valve	.Distributeur à 4/2 voies	.Válvula de 4/2 vías	
20	032313008	3	.Sechskantschraube	M6x12 DIN933–8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
21	036504004	3	.Sicherungsscheibe	VS6	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad	
22	041911006	2	.Scheibe	B31 DIN125–St	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
23	038420005	2	.Splint	4x32 DIN94–St	.Cotter pin	.Goupille fendue	.Pasador de aletas	
24	018084005	1	.Stahlrohr	15x2,5 DIN2391St37.4	.Steel pipe	.Tuyau d'acier	.Tubo de acero	
25	043295005	2	.Verschraubung	BO–RSWV 12LM	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor	
26	043319004	2	.Verschraubung	BO–REDVD 15/12L	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor	
27	043206007	2	.Verschraubung	BO–GEV 12L/R1/2"	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor	
28	043253005	2	.Verschraubung	BO–GSV 12L	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor	
29	043208005	2	.Verschraubung	BO–GEV 15L/R3/8"	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor	
30	238122006	1	.Stutzen	SNV 12L	.Connection	.Manchon	.Racor	
31	041105003	2	.Hydr.–Schlauch	2ST RAD 12Lx800	.Hydr. hose	.Flexible hydr.	.Tubo flexible hidr.	
32	043306004	1	.Hydr.–Rückschlagventil	BO–RV 15L	.Hydr. check valve	.Soupape de retenue hydr.	.Válvula d.retención hidr.	
33	032356007	2	.Sechskantschraube	M10x20 DIN933–8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
34	032339008	1	.Sechskantschraube	M8x30 DIN933–8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	



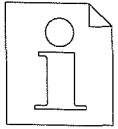
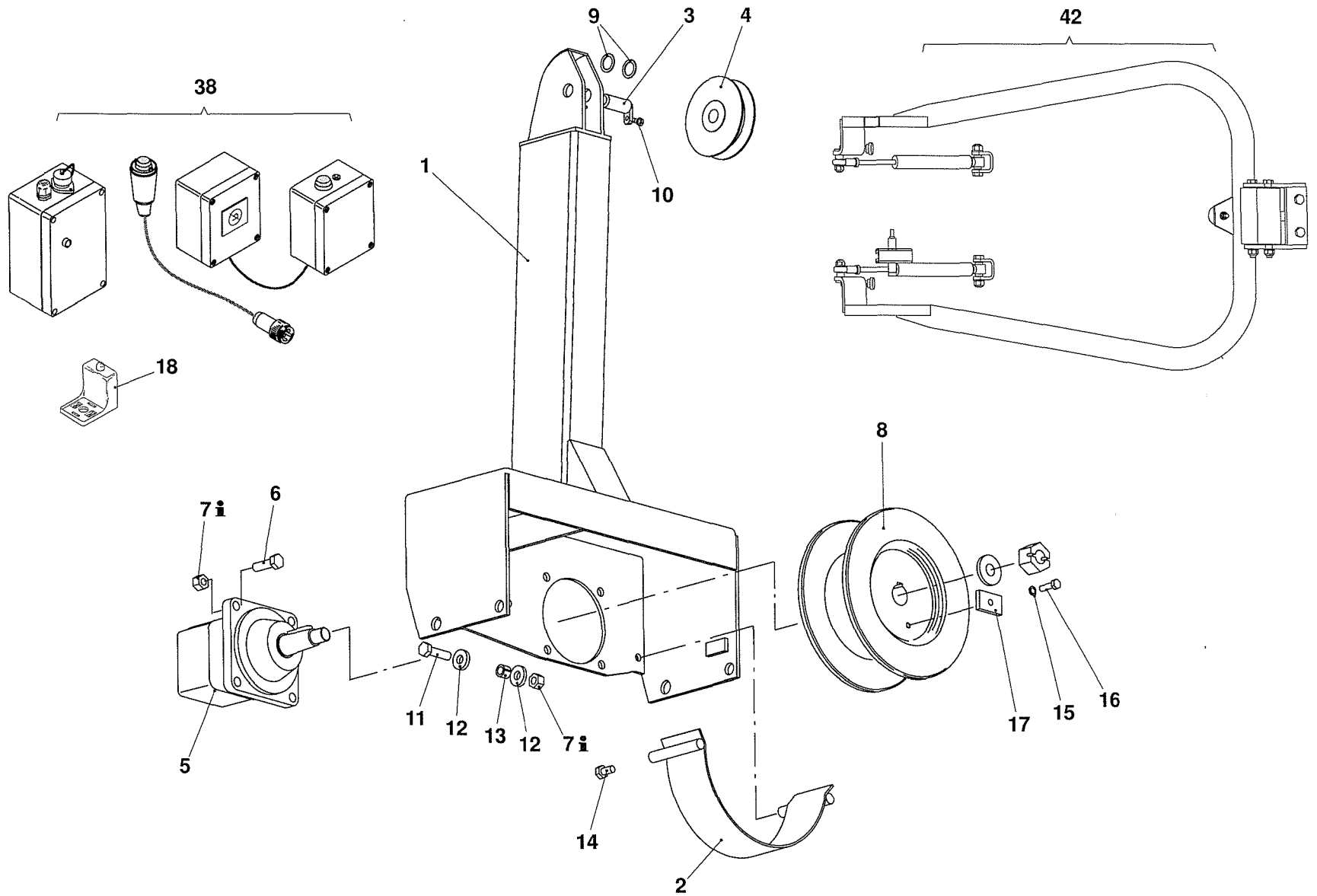
Schrapperwinde  
Scrapper winch  
Treuil de scrapelette  
Torno de rascar

209660005



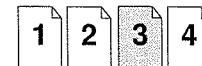
12.0

40912–9809



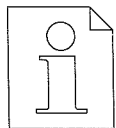
Schrapperwinde  
 Scraper winch  
 Treuil de scrapelette  
 Torno de rascar

209660005



**12.0**  
 40912-9809

35	043282005	1	.Verschraubung	BO-ELVD 12L	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor	
36	043218008	1	.Verschraubung	BO-GEV 12L/M18x1,5	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor	
37	043219007	2	.Verschraubung	BO-GEV 15LM	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor	
38	210502000	1	.Funkfernsteuerung	12V	.Radio remote control	.Radio-commande	.Telemando inalámbrico	9.0 40986
39	031815002	4	.Zylinderschraube	M6x35 DIN912-8.8	.Cap head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca	
40	034104008	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M6 DIN985-8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	
41	043266005	2	.Verschraubung	BO-EWVD 12L	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor	
42	212897001	1	.Seilführung		.Cable guide	.Guide de câble	.Guía del cable	12.0 40934
43	036506002	4	.Sicherungsscheibe	VS10	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad	
44	213579001	2	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte	



Schrapperwinde  
 Scraper winch  
 Treuil de scrapelette  
 Torno de rascar

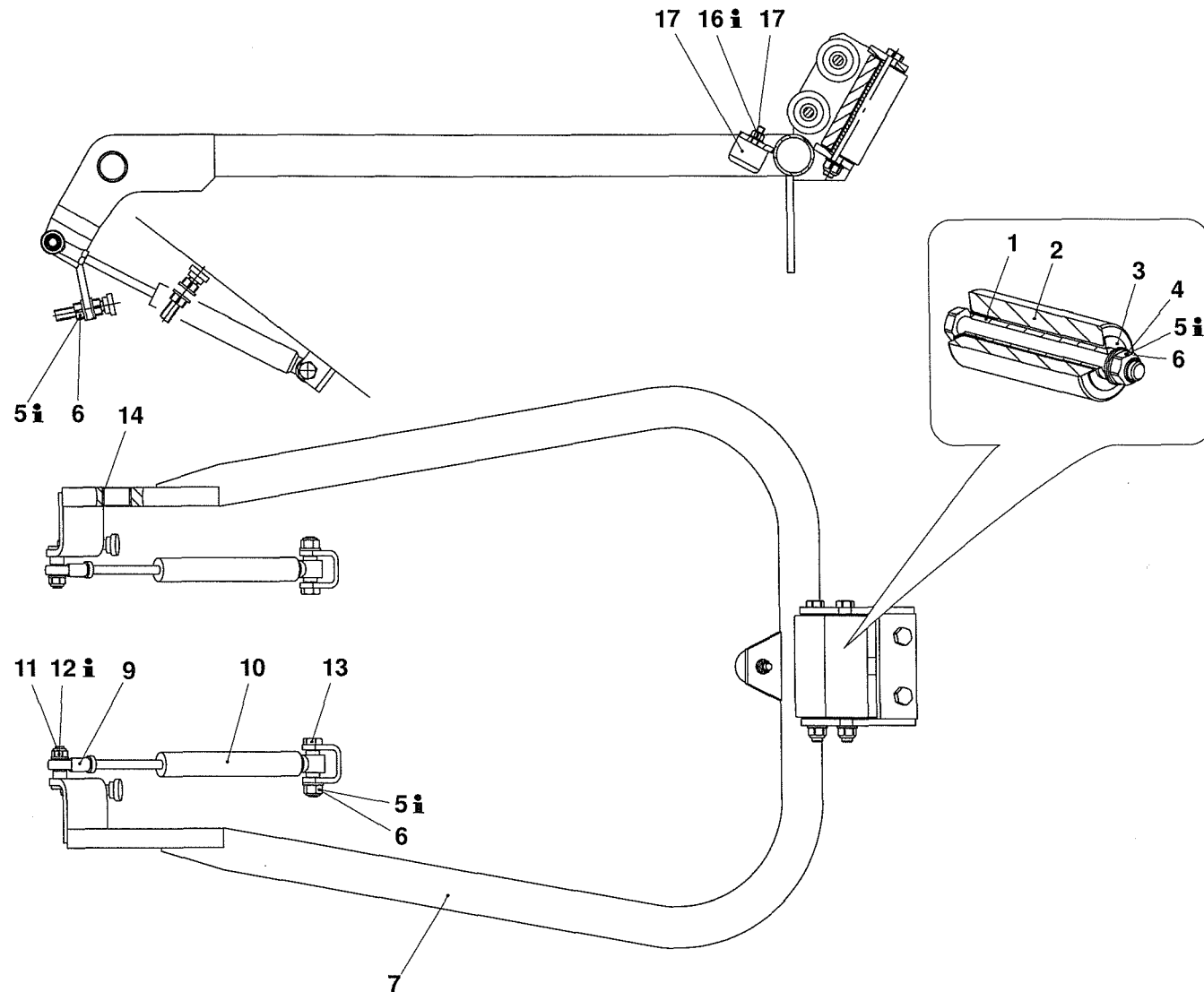
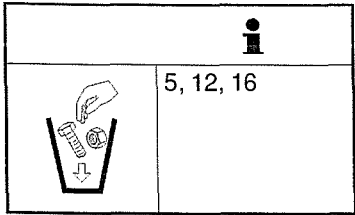
209660005



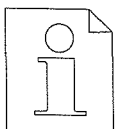
**12.0**

40912-9809





TD: Rösch



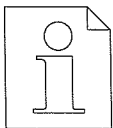
Seilführung  
Cable guide  
Guide de câble  
Guía del cable

212897001



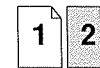
**12.0**  
40934-9712

		212897001	1	Seilführung		Cable guide	Guide de câble	Guía del cable
1	209338007	4	.Hülse		.Sleeve	.Douille	.Casquillo	
2	209337008	4	.Rolle		.Roller	.Rouleau	.Rodillo	
3	015095000	8	.Buchse	20x23x15 DU	.Bush	.Douille	.Casquillo	
4	032178007	4	.Sechskantschraube	M12x150 DIN931–8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
5	034107005	8	.Sechskantmutter, selbstsi	M12 DIN985–8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	
6	037110002	10	.Scheibe	B13 DIN125–St	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
7	212894004	1	.Gestell		.Stand	.Bati	.Bastidor	
8	212896002	2	.Druckschr. mit Druckstück	M12x63,5	.Screw	.Vis	.Tornillo	
9	207450000	2	.Gelenkkopf		.Joint head	.Tete d' articulation	.Cabeza de articulacion	
10	207348002	2	.Hydr.–Dämpfer		.Hydraulic damper	.Amortisseur hydraulique	.Amortiguador hidráulico	
11	037108001	2	.Scheibe	B10,5 DIN125–St	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
12	034106006	2	.Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985–8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	
13	032165007	2	.Sechskantschraube	M12x60 DIN931–8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
14	015076003	2	.Buchse	30x34x20 DU	.Bush	.Douille	.Casquillo	
15	002257000	1	.Gummipuffer	40x30–NBR75	.Rubber buffer	.Tampon en caoutchouc	.Tope de goma	
16	034105007	1	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985–10.	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	
17	037107002	1	.Scheibe	B8,4 DIN125–St	.Washer	.Rondelle	.Arandela	



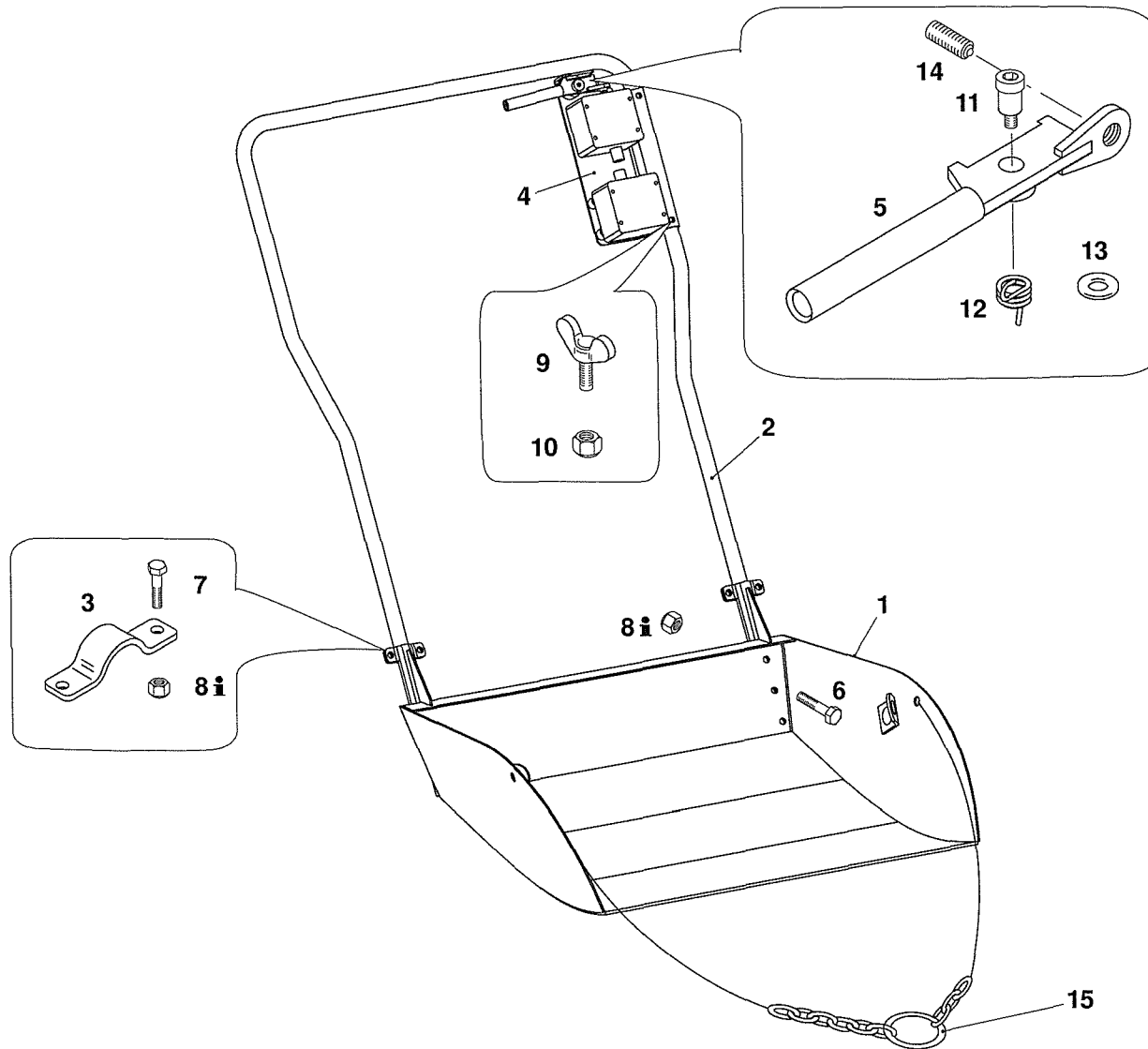
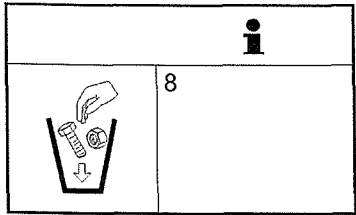
Seilführung  
Cable guide  
Guide de câble  
Guía del cable

212897001

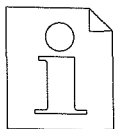


**12.0**

40934–9712

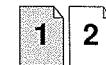


TD: Buda



Schrapperschaufel  
Scraper bucket  
Pelle  
Pala

214358001



**12.0**  
41306-9902

	214358001	1	Schrapperschaufel		Scraper bucket	Pelle	Pala
1	214314003	1	.Schrapperschaufel		.Scraper bucket	.Pelle	.Pala
2	214315002	1	.Schrapperschaufel		.Scraper bucket	.Pelle	.Pala
3	214316001	2	.Bügel		.Clamp	.Etrier	.Estribo
4	214317000	1	.Platte		.Plate	.Plaque	.Placa
5	214318009	1	.Hebel		.Lever	.Levier	.Palanca
6	032125005	2	.Sechskantschraube	M8x35 DIN931–8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
7	032333004	4	.Sechskantschraube	M8x16 DIN933–8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
8	034105007	7	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985–10.	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
9	208581004	2	.Flügelschraube	M6x14 DIN316–4.6	.Wing screw	.Vis a oreilles	.Tornillo de mariposa
10	214176005	2	.Blindnietmutter	M 6	.Blind rivet nut	.Ecrou de rivet aveugle	.Tuerca ciega
11	208343006	1	.Paßschraube	M8–12.9	.Fitting bolt	.Boulon de ajustement	.Tornillo calibrado
12	214301003	1	.Schenkelfeder		.Leg spring	.Ressort a branches	.Muelle con patas
13	275743008	1	.Scheibe	A10,5 DIN125–St	.Washer	.Rondelle	.Arandela
14	211622002	1	.Federdruckstück		.Spring pressure piece	.Piece de pression	.Pieza de presion par muel
15	002305004	1	.Kette	1"	.Chain	.Chaîne	.Cadena



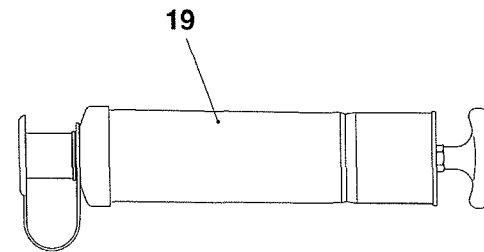
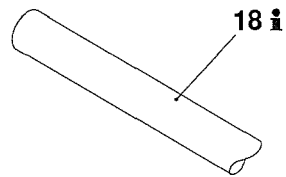
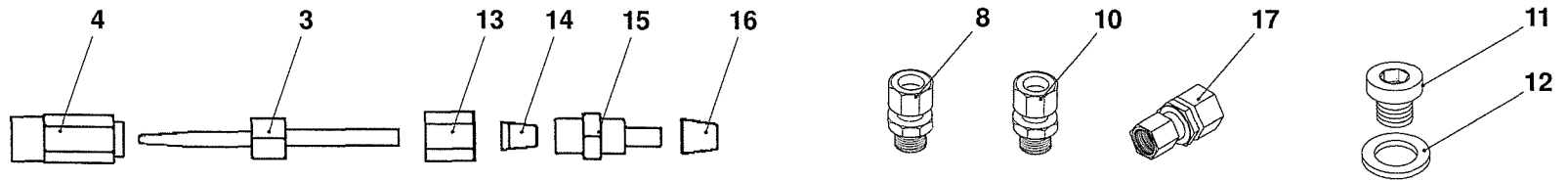
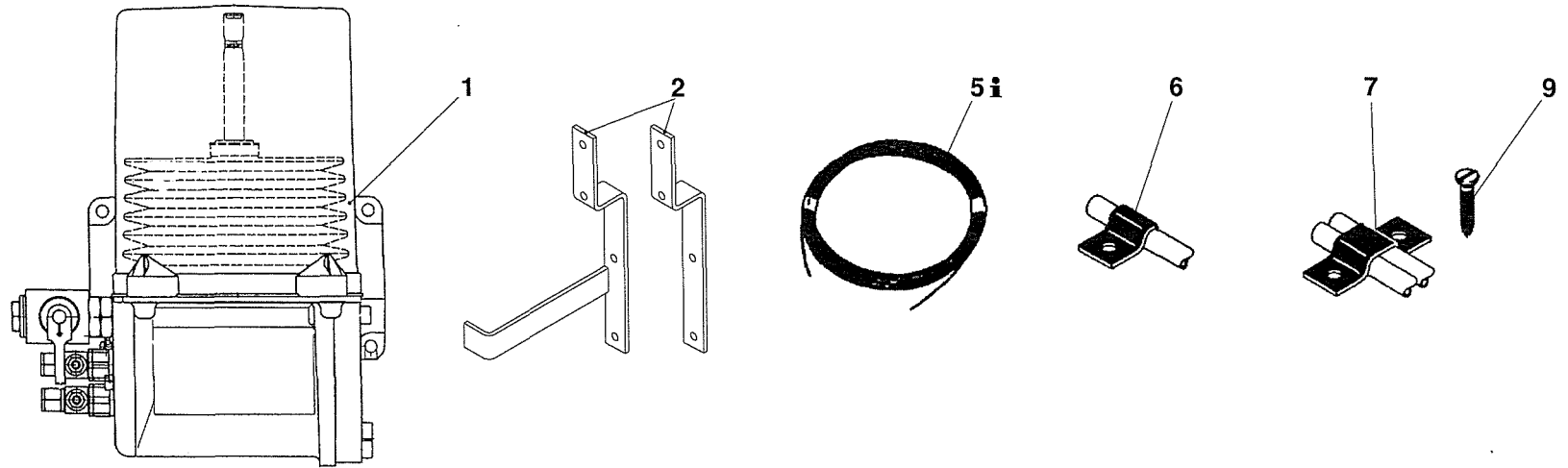
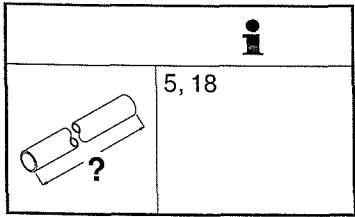
Schrapperschaufel  
Scraper bucket  
Pelle  
Pala

214358001

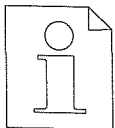


**12.0**

41306–9902



TD: Buda



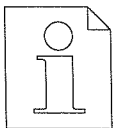
Zentralschmierung  
 Central lubrication  
 Graissage central  
 Engrase central

211459000



**12.1**  
 40852-9705

	211459000	1	Zentralschmierung		Central lubrication	Graissage central	Engrase central
1	209646003	1	Druckluft-Fettkolbenpumpe		Comp.air pist.grease pump	Ppe graiss.pist.air comp.	Bomba engr.pist.aire com.
2	211429001	1	Halter		Holder	Support	Soporte
3	220392006	6	Schlauchstutzen		Hose connection	Manchon tuyau	Espiga p. mangueras
4	220391007	6	Schraubhülse		Screw sleeve	Manchon à vis	Manguito
5	067095003	1	Kunststoffrohr	Ø 8,4x2,1 600bar	Plastic pipe	Tuyau en plastique	Tubo de plástico
6	066800008	5	Befestigungsschelle	1xØ 8	Fixing clamp	Bride de fixation	Abrazadera de fijacion
7	066801007	5	Befestigungsschelle	2xØ 8	Fixing clamp	Bride de fixation	Abrazadera de fijacion
8	018119006	2	Verschraubung	K-GEV 6L/R1/4"	Fitting	Raccord à vis	Racor
9	041535000	10	Zylinderblechschraube	4,2x9,5 DIN7971	Pan head tapping screw	Vis a tole a tete cylindr	Tornillo cil. para chapa
10	042385000	1	Verschraubung	K-GEV 6LM	Fitting	Raccord à vis	Racor
11	220499006	4	Verschlußschraube		Screw plug	Bouchon obturateur	Tapón roscado
12	037527006	4	Dichtring	A10x14 DIN7603-CU	Seal ring	Bague d'étanchéité	Anillo de empaquetadura
13	067229002	2	Überwurfmutter	RAD6	Union nut	Ecrou borgne	Tuerca de unión
14	067228003	2	Keilring	Ø 6	Tapered ring	Bague conique	Anillo cónico
15	067230004	2	Rückschlagventilkörper		Check valve body	Corps du clapet anti-ret.	Cuerpo de válv.de retenc.
16	067096002	2	Dichtring		Seal ring	Bague d'étanchéité	Anillo de empaquetadura
17	043508006	1	Verschraubung	BO-REDVD 8/6L	Fitting	Raccord à vis	Racor
18	211976004	1	Schutzrohr		Protective tube	Tuyau de protection	Tubo de protección
19	210075003	1	Handbetätigte Füllpumpe		Hand-operated charge pump	Ppe de remplissage à main	Bomba de relleno manual



Zentralschmierung  
Central lubrication  
Graissage central  
Engrase central

211459000



**12.1**

40852-9705

**Putzmeister  
Mörtelmaschinen GmbH**

Max-Eyth-Straße 10  
72631 Aichtal  
Postfach 21 52  
72629 Aichtal  
Tel. (0 71 27) 599-0  
Fax (0 71 27) 599-743

**Putzmeister Iberica S.A.**

Camino de Hormigueras 173  
28031 Madrid  
Tel. (1) 428 81 00  
Fax (1) 428 81 06

**Putzmeister France**

Zone Industrielle  
Rue Jean Jaurès  
91861 Epinay sous Sénart  
Tel. (1) 69 39 69 39  
Fax (1) 60 47 20 68

**Putzmeister Limited**

Chesterfield Trading Estate  
Carrwood Road  
Sheepbridge/Chesterfield/  
Derbyshire S41 9QB  
Tel. (0 12 46) 45 45 46  
Fax (0 12 46) 126 00 77

**Putzmeister S.A. (Pty) Ltd.**

101, 10th Road, Kew 2090  
P.O. Box 39603  
2018 Bramley/Johannesburg  
Tel. (11) 882 61 23  
Fax (11) 882 66 47

**Putzmeister do Brasil**

Maquinas para Construcao  
Ltda.  
Estrada de Itapecerica, 4651  
Itapecerica da Serra-SP,  
CEP 06850-000  
Tel. (11) 495 70 55  
Fax (11) 495 63 94

**Putzmeister America**

Mortar Maschine  
1733 90th Street  
Sturtevant, WI 53177  
Phone: (262) 886 3200  
Fax: (262) 886 3212

**Putzmeister Japan Co. Ltd.**

Chitose Building  
9-4, Nihonbashi Kayabacho  
2-chome, Chou-Ku  
103 Tokyo  
Tel. (3) 5 641 1950  
Fax (3) 5 641 1955

Weitere Werksvertretungen mit Kundendienst in: \_\_\_\_\_

Ägypten	El Salvador	Jemen	Mexiko	Singapur
Algerien	England	Jordanien	Neuseeland	Slovakei
Argentinien	Finnland	ehem.	Niederlande	Spanien
Australien	Frankreich	Jugoslawien	Norwegen	Syrien
Bahrain	Griechenland	Kanada	Oman	Taiwan
Belgien	Guatemala	Katar	Österreich	Thailand
Bolivien	GUS	Kolumbien	Pakistan	Tschechische Republik
Brasilien	Hong Kong	Korea	Panama	Türkei
Bulgarien	Indien	Kuba	Paraguay	Tunesien
Chile	Indonesian	Kuwait	Peru	Uruguay
China	Irak	Libanon	Philippinen	USA
Costa Rica	Iran	Libyen	Polen	Venezuela
Dänemark	Island	Luxemburg	Portugal	Vereinigte Arabi- sche Emirate
Dominikanische Republik	Israel	Malaysia	Saudi-Arabien	Zypern
Ecuador	Italien	Malta	Schweden	
	Japan	Mauritius	Schweiz	



Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH  
Postfach 2152  
D-72629 Aichtal  
Telefon (07127) 599-0  
Telefax (07127) 599-743  
Internet: <http://www.putzmeister.de>  
E-mail: [pmm@pmw.de](mailto:pmm@pmw.de)

---